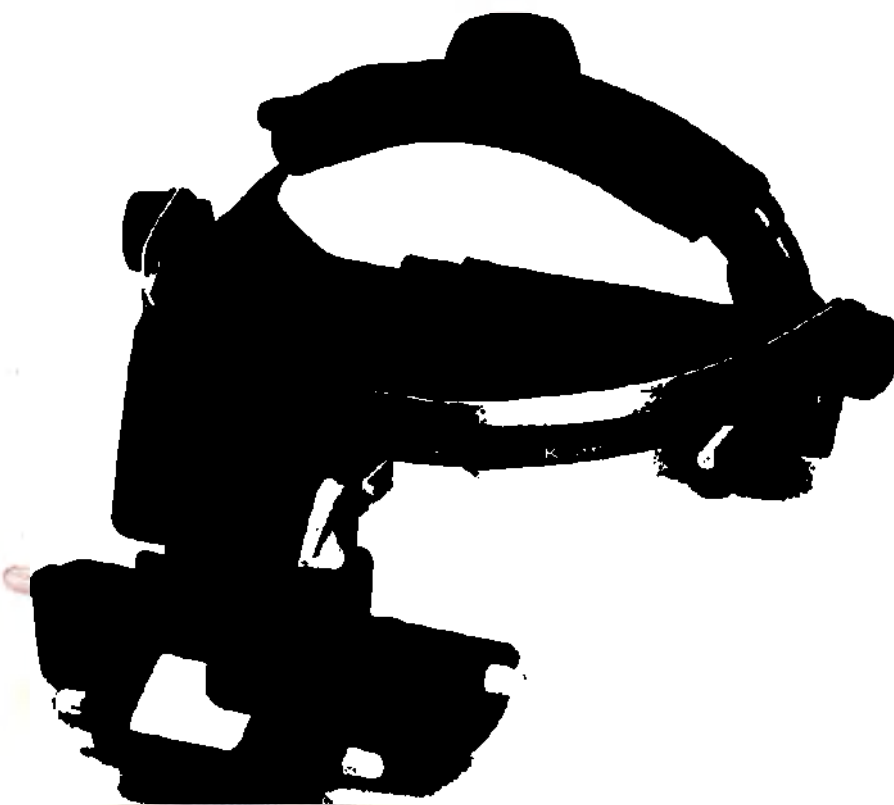
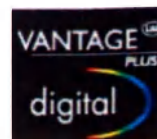


Руководство по установке программного обеспечения и началу работы

Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led Digital



I hereby certify accuracy, correctness and reliability of this document translated into Russian

«Подтверждаю точность, правильность и достоверность содержания текста перевода на русский язык»

Signature Attested by Phillip Jones
Solicitor and Notary
Windsor House, Victoria Street,
Windsor, Berks, SL4 1EN, England,
Tel: 01753 851591

Keeler

«УТВЕРЖДАЮ»/“APPROVE”
KEELER LIMITED, United Kingdom
Региональный Менеджер/Regional Manager

(должность/position)

Kiryl Yarashevich

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. Stamp
KEELER LIMITED
CLEWER HILL ROAD
WINDSOR
BERKSHIRE SL4 4AA

4/9/19

Оглавление	4
Примечание для покупателей	4
Технические характеристики	4
МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПК	4
Руководство по подключению оборудования	6
Руководство по началу работы	7
Введение	7
Установка ПО	8
Введение	8
Этапы установки	8
Установка камеры Vantage для Windows 7	14
Установка камеры Vantage для Windows XP	14
Настройка ПО	21
Настройка камеры Videology	21
Переустановка ПО	24
Введение	24
Переустановка	24
Все о Debut Video Capture	28
Введение	28
ПО Debut Video Capture Professional	28
Веб-камера, устройство	28
Снимок экрана	29
Записи (Ctrl + L на клавиатуре)	29
Запись (F5 на клавиатуре)	29
Пауза (F6 на клавиатуре)	29
Стоп (F7 на клавиатуре)	29
Формат видеофайла	30
Параметры кодирования	30
Установка принадлежностей	31
Дистанционный или ножной переключатель	31
Введение	31
Руководство по устранению неисправностей	38
Когда я записываю изображение, оно нестабильно и дрожит	38

Когда я устанавливаю камеру, она отображается как устройство USB 2820.....	39
Когда я переустанавливаю программу с диска, ОС Windows требует перезагрузить компьютер. Как это сделать?	40
Я подключил камеру, но появляется сообщение об ошибке, что камера не была найдена. Что делать?	41
Что делать, если появилось сообщение об ошибке «Обнаружена ошибка при попытке установить Keeler Vantage Digital»?	41
Настройки ПО умолчанию	43
Как и где можно изменить настройки?	43
Настройки камеры.....	43

Примечание для покупателей

МЫ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕМ ВАМ ПРОЧИТАТЬ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ!

Технические характеристики

Убедитесь, что характеристики Вашего ПК/ноутбука соответствуют требованиям. Использование менее производительного ПК или ноутбука отразится на работе.

МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПК/ноутбуку

Процессор: Intel Core 2 Duo 2,33 ГГц или более мощный

Память: 1 ГБ RAM или больше

Порт USB: 2.0

Операционная система: Microsoft Windows XP Service Pack 2 или выше, Windows 7 32 или 64 бита.

Производительность жесткого диска: 5400 об./мин. или больше.

Direct X 9.0c или более поздняя версия.

ОС WINDOWS VISTA НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ.

Примеры спецификаций систем на 11 сентября 2008 г.

Ноутбук Dell Precision M4300	Ноутбук Dell Optiplex 330
Процессор: Intel Core 2 Duo 2,40 ГГц	Процессор: Intel Core 2 Duo 2,33 ГГц
Память: 1 ГБ RAM или больше	Память: 2 ГБ RAM или больше
Порт USB: 2.0	Порт USB: 2.0
Операционная система: Windows XP Professional	Операционная система: Windows XP Professional
Производительность жесткого диска: 5400 об./мин.	Производительность жесткого диска: 7200 об./мин.
Direct x9.0c	

Убедитесь, что на вашей системе установлена последняя версия драйвера хост-контроллера USB 2.0 от компании Microsoft и только от нее. Убедитесь, что ваш хост-контроллер USB сертифицирован компанией Microsoft. Мы не гарантируем, что данный продукт будет работать с другим драйвером хост-контроллера USB 2.0.

Важно: настоятельно рекомендуется подключать ноутбук к сети перед началом использования оборудования, в противном случае оборудование может работать некорректно.

ВАЖНО: ПОСТОЯННО ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОДИН И ТОТ ЖЕ ПОРТ USB ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ КАМЕРЫ. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ДРУГОМУ ПОРТУ ПРИВЕДЕТ К ТОМУ, ЧТО ПРИДЕТСЯ ПЕРЕУСТАНАВЛИВАТЬ ДРАЙВЕРА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. Область применения: цифровой непрямо́й офтальмоскоп Vantage Plus Digital от компании Keeler используется исключительно для обследования глаза, в частности – сетчатки. Изображение глаза выводится на экран/монитор.
2. Используйте только источники питания, предназначенные для медицинского оборудования. Это также касается любых принадлежностей и монитора, используемого с системой.
3. Настоящее руководство включает только информацию по установке ПО для цифрового непрямого офтальмоскопа Vantage Plus Digital.
4. Информация в настоящем документе может изменяться без предварительного уведомления.
5. Компания Keeler Ltd не несет ответственности за любые ошибки, которые могут содержаться в настоящем документе или ПО, описываемом в нем.
6. Компания Keeler Ltd не несет ответственности за любую порчу данных в результате сбоя ПО, поломки диска, нарушения работы системы Windows или неправильной эксплуатации.
7. Компания Keeler не несет ответственности за неправильную работу персонального компьютера, установку неправильного ПО или ошибки в результате обновления ОС или другого программного обеспечения.
8. Компания Keeler не несет ответственности за неправильное использование или неисправность поставляемого устройства или аксессуаров.
9. Спецификация системы может меняться.
10. Регулярно делайте резервные копии ваших сохраненных изображений. Компания Keeler не несет ответственности за потерянные или искаженные данные, связанные с неисправностью жесткого диска.

Руководство по подключению оборудования

Для полной настройки оборудования необходимо иметь:

- 1 х цифровой офтальмоскоп Vantage Plus Digital;
- 1 х кабель USB длиной 5 м.

1. Для начала необходимо вынуть офтальмоскоп и кабель из упаковки.
2. Просуньте кабель с mini-USB (меньший конец кабеля) через фиксатор кабеля при помощи кнопки и, протянув кабель, закрепите его снова при помощи кнопки, как показано на **рисунке 1**.

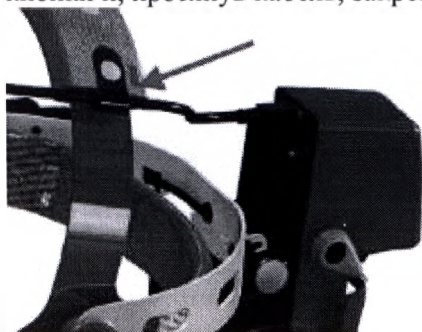


Рисунок 1

3. Далее вставьте кабель с mini-USB в соответствующий разъем, как показано на **рисунке 2**.

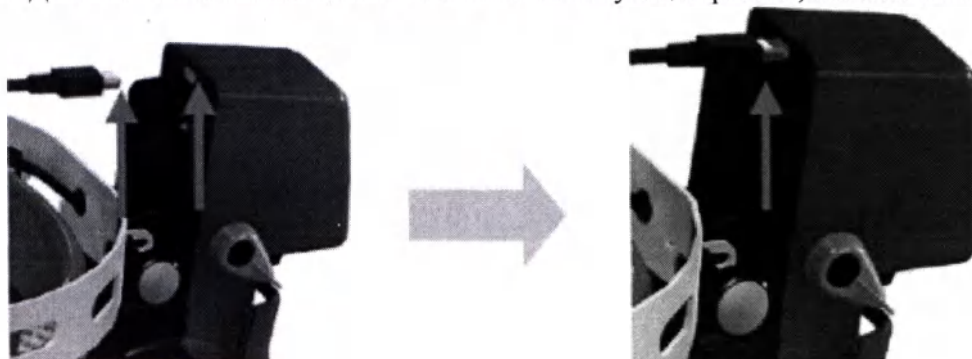


Рисунок 2

4. Оборудование подключено. Теперь можно приступать к установке ПО.

Руководство по началу работы

Введение

Это очень краткое руководство по включению вашей камеры и работе с ней. Для получения более подробной информации обратитесь к разделу «Установка ПО и драйвера».

На старт, внимание, марш!!

1. **НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ КАМЕРУ, ПОКА НЕ ПОЯВИТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ СООБЩЕНИЕ!!**

2. Вставьте диск.

3. Начнется автоматическая установка. Если установка не начинается, запустите вручную файл Setup.exe на диске.

4. Подключите камеру через порт USB, **КОГДА** появится соответствующее сообщение.

5. Готово!!

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Программа Videology – это всего лишь ПО для просмотра; данная программа не выполняет функции записи или захвата изображения для снимков.
- Программа Debut Capture Professional выполняет функции записи и захвата изображения для снимков.

Установка ПО

Введение

Ниже представлена пошаговая инструкция по установке программного обеспечения, необходимого для работы цифрового непрямого офтальмоскопа Vantage Plus Digital. Внимательно выполните каждый пункт.

Установка для Windows XP и Windows 7 одинаковая. Представленные ниже шаги применяются для обеих операционных систем, если не указано иное.

Этапы установки

1. Вставьте установочный диск в ПК.
2. Диск автоматически запустится. В противном случае запустите вручную при помощи файла setup.exe на диске.
3. Появится новое окно Keeler Vantage Digital, как показано на **рисунке 3**. Нажмите «Далее» как указано красным. Продолжайте нажимать «Далее» в соответствии с **рисунками 4 и 5**.



Рисунок 3

Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Welcome to the Keeler Vantage Digital Setup Wizard.	Добро пожаловать в мастер установки ПО для цифрового офтальмоскопа Keeler Vantage Digital.
The installer will guide you through the steps required to install Keeler vantage Digital on your computer.	Мастер установки пошагово поможет Вам установить программу на Ваш компьютер.
WARNING: This computer program is protected by copyright law and international treaties. Unauthorized duplication or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil or criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under the law.	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данная компьютерная программа защищена законом об авторском праве и международными соглашениями. Несанкционированное копирование или распространение данной программы или ее части влечет за собой серьезное гражданское или криминальное наказание в максимальной возможной в соответствии с законом степени.
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Next>	Далее>

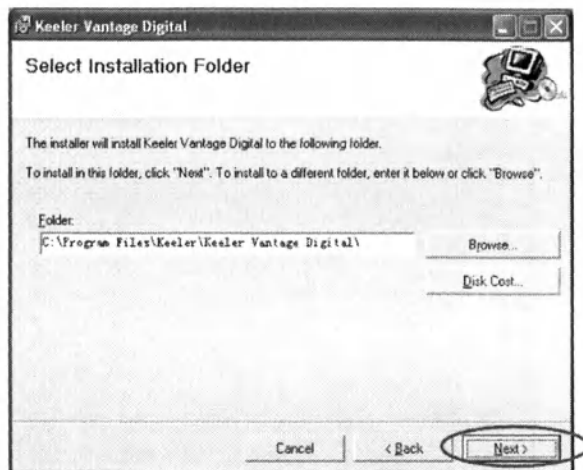


Рисунок 4

Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Select Installation Folder	Выберите папку для установки
The installer will install Keeler Vantage Digital to the following folder. To install in this folder, click "Next". To install to a different folder, enter it below or click "Browse..."	Мастер установки установит Keeler Vantage Digital в указанную папку. Для установки в данную папку нажмите «Далее». Чтобы установить ПО в другую папку, введите ее адрес в адресную строку ниже или нажмите «Просмотр...»
Folder:	Папка:
C:\Program Files\Keeler\Keeler Vantage Digital\	C:\Program Files\Keeler\Keeler Vantage Digital\
Browse...	Просмотр...
Disk Cost...	Оценка диска...
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Next>	Далее>

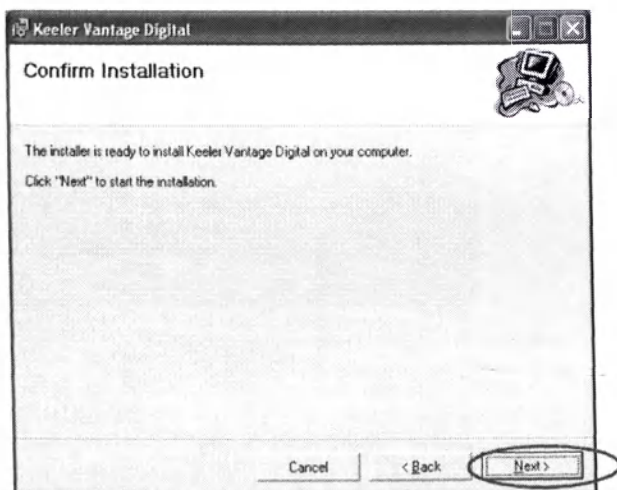


Рисунок 5

Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Confirm Installation	Подтверждение установки
The installer is ready to install Keeler Vantage Digital on your computer. Click "Next" to start the installation.	Мастер установки готов установить ПО Keeler Vantage Digital на Ваш компьютер. Нажмите «Далее», чтобы начать установку.
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Next>	Далее>

4. Появится окно завершения установки, как показано на **рисунке 6**. Нажмите «Заккрыть», чтобы завершить установку программы – обозначено красным.

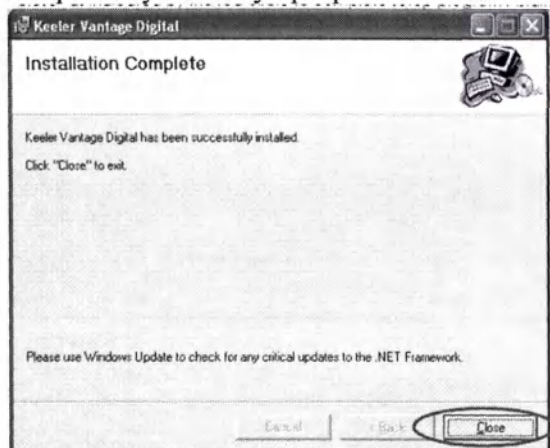


Рисунок 6

Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Installation Complete	Установка завершена
Keeler Vantage Digital has been successfully installed. Click "Close" to exit.	Программа Keeler Vantage Digital была успешно установлена. Нажмите «Заккрыть», чтобы выйти.
Please use Windows Update to check for any critical updated to the .NET Framework.	Воспользуйтесь средствами обновления Windows (Windows Update) для проверки наличия важных обновлений .NET Framework.
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Close	Заккрыть

5. Появится новое окно «Установка «Keeler Vantage Digital», как показано на **рисунке 7**. Внимательно прочитайте инструкции в данном окне. Выполните предлагаемое действие и завершите установку. Нажмите «Установить».

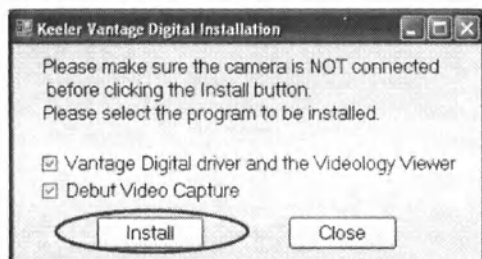


Рисунок 7

KeelerVantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Please make sure the camera is NOT connected before clicking the Install button.	Перед тем, как нажать кнопку «Установить», убедитесь, что камера НЕ подключена.
Please select the program to be installed.	Выберите программу для установки.
Vantage Digital driver and the Videology Viewer	Драйвер для Vantage Digital и программа для просмотра Videology
Debut Video Capture	Debut Video Capture
Install	Установить
Close	Заккрыть

6. Информация в окне «Установка Keeler Vantage Digital» изменится, как показано на **рисунке 8**. Появится новое окно «Установка драйвера Videology» – **рисунок 9**. Нажмите «Установить».

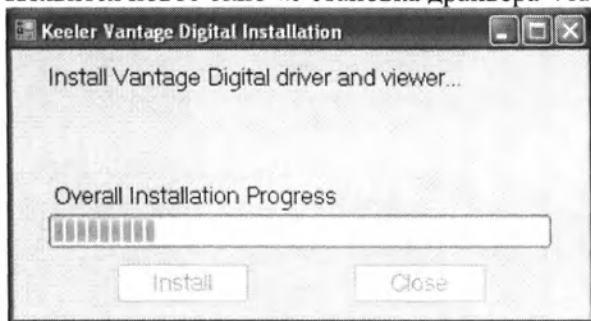


Рисунок 8

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Install Vantage Digital driver and viewer...	Установить драйвер Vantage Digital и программу для просмотра...
Overall installation Progress	Прогресс установки ПО
Install	Установить
Close	Заккрыть



Рисунок 9

Videology Driver Setup: Installation Folder	Установка драйвера Videology: папка установки
This will install the Videology viewer and USB drivers on your computer. You may choose a directory to hold the viewer files:	Данное окно поможет установить драйверы для программы для просмотра Videology и USB на Ваш компьютер. Вы можете выбрать папку для хранения файлов программы для просмотра.
Destination Folder	Путь установки
C:\Program Files\Videology\Cameras	C:\Program Files\Videology\Cameras
Browse...	Просмотр...
Space required: 2.8 MB	Необходимо места на диске: 2,8 МБ
Space available: 7.3 GB	Доступное место на диске: 7,3 ГБ
Cancel	Отмена
Nullsoft Install System v2.12	Nullsoft Install System, версия 2.12
Install	Установить

7. Появится новое окно «Установка драйвера для USB-камеры и Videology» – **рисунок 10**. Нажмите «Далее», чтобы продолжить.

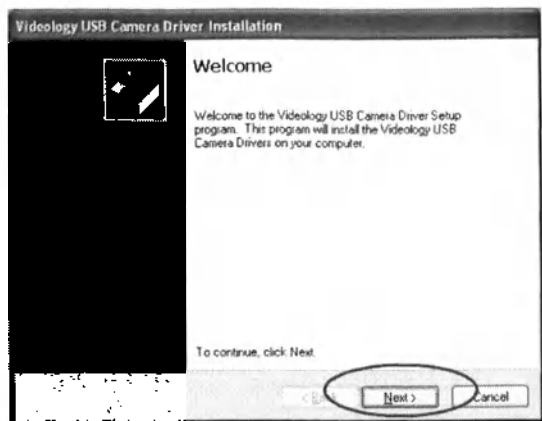


Рисунок 10

Videology USB Camera Driver Installation	Установка драйвера для USB-камеры Videology
Welcome	Добро пожаловать
Welcome to the Videology USB Camera Driver Setup program. This program will install the Videology USB Camera Drivers on your computer	Добро пожаловать в программу установки драйвера для USB-камеры Videology. Данная программа поможет установить драйвер на Ваш компьютер.
To continue, click Next.	Нажмите «Далее», чтобы продолжить.
<Back	<Назад
Next>	Далее>
Cancel	Отмена

8. Если у Вас установлена ОС Windows XP, тогда появится окно «Установка ПО», как показано на **рисунке 11А**. Нажмите «Продолжить в любом случае», как обозначено красным цветом. Если у Вас установлена ОС Windows7, тогда появится окно «Безопасность Windows», как показано на **рисунке 11В**. Нажмите «Установить», как обозначено красным цветом.

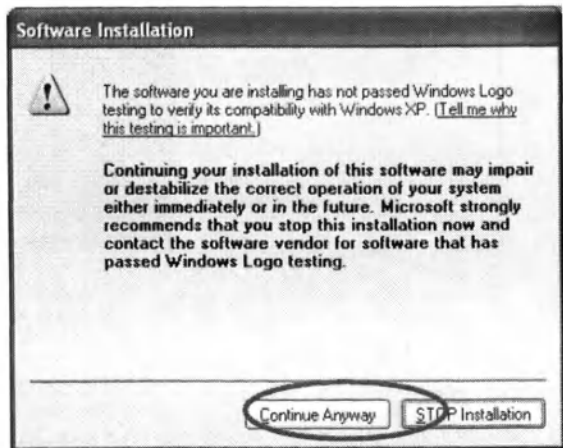


Рисунок 11А

Software Installation	Установка ПО
The software you are installing has not passed Windows Logo testing to verify its compatibility with Windows XP. (Tell me why this testing is important.)	ПО, которое Вы устанавливаете, не прошло проверку на логотип Windows для подтверждения совместимости с Windows XP. (Узнать, почему это важно.)
Continuing your installation of this software may impair or destabilize the correct operation of your system either immediately or in the future. Microsoft strongly recommends that you stop this installation now and contact the software vendor for software that has passed Windows Logo testing	Продолжив установку данного ПО, вы можете нарушить стабильность Вашей системы сейчас или в будущем. Компания Microsoft настоятельно рекомендует прервать установку и обратиться к поставщику ПО, чтобы он предоставил проверенную на совместимость программу.
Continue Anyway	Продолжить в любом случае
STOP installation	ПРЕРВАТЬ установку

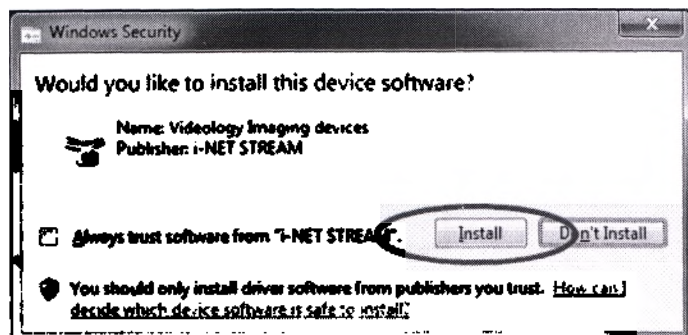


Рисунок 11В

Windows Security	Безопасность Windows
Would you like to install this device software?	Вы желаете установить ПО для данного устройства?
Name: Videology Imaging devices	Название: Визуализирующие устройства Videology
Publisher: i-NET STREAM	Разработчик: i-NETSTREAM
Always trust software from "i-NET STREAM"	Всегда доверять ПО от «i-NETSTREAM»
Install	Установить
Don't Install	Не устанавливать
You should only install driver software from publisher you trust. How can I decide which device software is safe to install?	Устанавливайте только ПО от проверенных разработчиков. Как узнать, какое ПО безопасное?

9. Окно «Установка драйвера для USB-камеры Videology» изменится, как показано на рисунке 12. Нажмите «Завершить», чтобы продолжить.

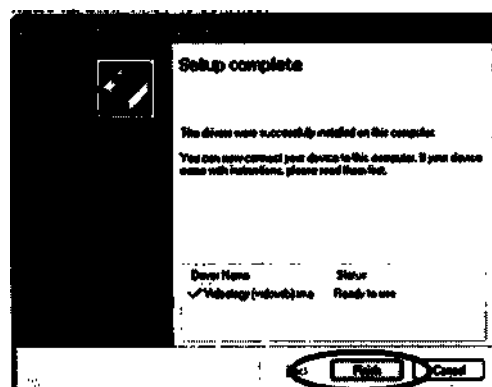


Рисунок 12

Videology USB Camera Driver Installation	Установка драйвера для USB-камеры Videology
Setup complete	Установка завершена
The drivers were successfully installed on this computer. You can now connect your device to this computer. If your device came with instructions, please read them first.	Драйверы были успешно установлены на Ваш компьютер. Вы можете подключить устройство к данному компьютеру. Ознакомьтесь с инструкциями к устройству, если таковые имеются.
Driver Name	Название драйвера
Status	Статус
Videology (videousb) Ima...	Videology (videousb) Ima...
Ready to use	Готов к использованию
<Back	<Назад
Finish	Завершить
Cancel	Отмена

10. Окно «Установка Keeler Vantage Digital» изменится, как показано на рисунке 13. Теперь можно подключить устройство Vantage Digital для установки камеры Videology. Действия по установке отличаются для Windows XP и Windows 7. Выполните необходимые действия в зависимости от Вашей ОС.

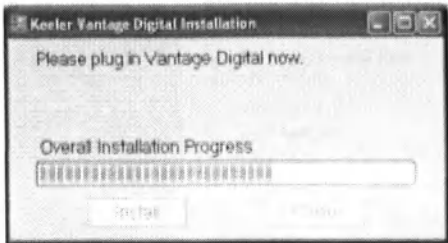


Рисунок 13

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Please plug in Vantage Digital now	Теперь подключите теперь устройство Vantage Digital
Overall Installation Progress	Прогресс установки ПО
Install	Установить
Close	Заккрыть

Установка камеры Vantage для Windows 7

11. Появится новое окно, как показано на **рисунке 14**. Нажмите «Да», чтобы продолжить после подключения камеры. Перейдите к шагу 15.

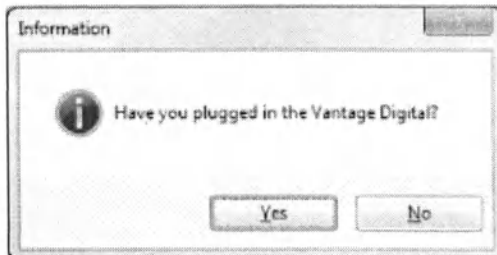


Рисунок 14

Information	Информация
Have you plugged in the Vantage Digital?	Вы подключили устройство Vantage Digital?
Yes	Да
No	Нет

Установка камеры Vantage для Windows XP

12. Появится новое окно «Обнаружен мастер установки нового оборудования», как показано на **рисунке 15**. Выберите «Установить ПО автоматически (рекомендуется)» и нажмите «Далее», чтобы продолжить.

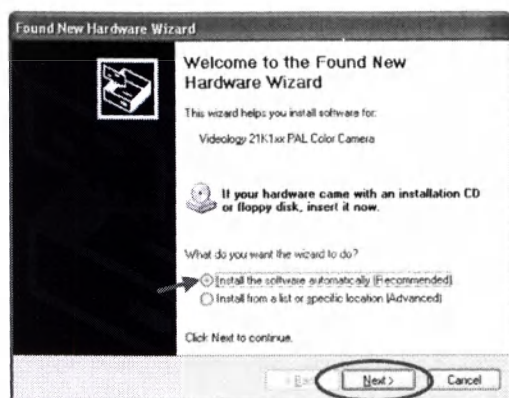


Рисунок 15

Found New Hardware Wizard	Обнаружен мастер установки нового оборудования
Welcome to the Found New Hardware Wizard	Добро пожаловать в мастер установки нового оборудования
This wizard helps you install software for: Videology 21K1xx PAL Color Camera	Данный мастер установки поможет Вам установить ПО для: Цветной камеры Videology 21K1 xx PAL
If your hardware came with an installation CD or floppy disk, insert it now.	Если Ваше оборудование поставлялось с установочным диском или дискетой, необходимо их вставить.
What do you want the wizard to do?	Что нужно сделать?
Install the software automatically (Recommended)	Установить ПО автоматически (рекомендуется)
Install from a list or specific location (Advanced)	Установить из списка или определенного места (дополнительно)
Click Next to continue.	Нажмите «Далее», чтобы продолжить.
<Back	<Назад
Next>	Далее>
Cancel	Отмена

13. Появится новое окно «Установка оборудования», как показано на **рисунке 16**. Нажмите «Продолжить в любом случае», как показано красным, чтобы продолжить.

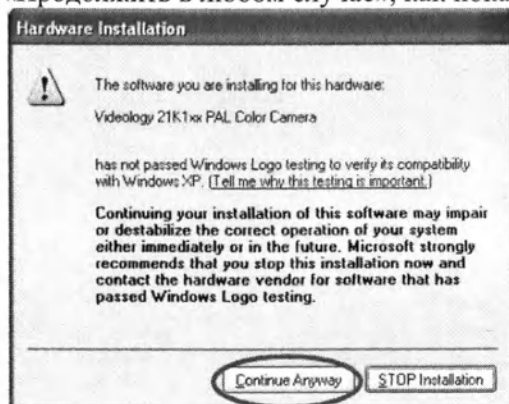


Рисунок 16

Hardware Installation	Установка оборудования
The software you are installing has not passed Windows Logo testing to verify its compatibility with Windows XP. (Tell me why this testing is important.)	ПО, которое вы устанавливаете, не прошло проверку на логотип Windows для подтверждения совместимости с Windows XP. (Узнать, почему это важно.)
Continuing your installation of this software may impair or destabilize the correct operation of your system either immediately or in the future. Microsoft strongly recommends that you stop this installation now and contact the software vendor for software that has passed Windows Logo testing	Продолжив установку данного ПО, вы можете нарушить стабильность Вашей системы сейчас или в будущем. Компания Microsoft настоятельно рекомендует прервать установку и обратиться к поставщику ПО, чтобы он предоставил проверенную на совместимость программу.
Continue Anyway	Продолжить в любом случае
STOP installation	ПРЕРВАТЬ установку

14. Окно «Обнаружен новый мастер установки оборудования» изменится, как показано на **рисунке 17**. Нажмите «Завершить», чтобы завершить установку камеры Videology.

**Рисунок 17**

Found New Hardware Wizard	Обнаружен мастер установки нового оборудования
Completing the Found New Hardware Wizard	Завершение работы мастера установки нового оборудования
The wizard has finished installing the software for: Videology 21K1 xx PAL Color Camera	Мастер установки завершил установку ПО для: Цветной камеры Videology 21K1 xx PAL
Click Finish to close the wizard	Нажмите «Завершить», чтобы выйти из мастера установки.
<Back	<Назад
Finish	Завершить
Cancel	Отмена

15. Окно «Установка Keeler Vantage Digital» изменится, как показано на **рисунке 18**. Появится новое окно «ПО Debut Video Capture Software», как показано на **рисунке 19**. Выберите «Я согласен с условиями» и нажмите «Далее», чтобы продолжить.

**Рисунок 18**

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Install video capture	Установка ПО для захвата видео
Overall installation Progress	Ход выполнения установки ПО
Install	Установить
Close	Закрыть

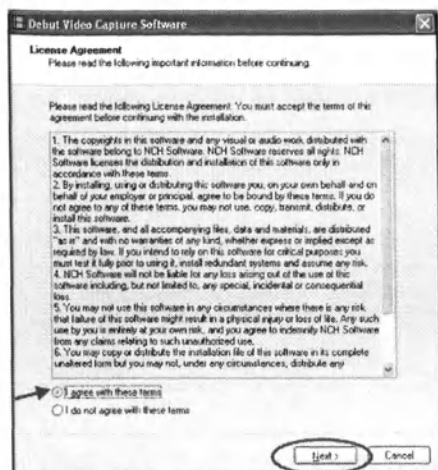


Рисунок 19

Debut Video Capture Software	ПО Debut Video Capture Software
License Agreement	Лицензионное соглашение
Please read the following important information before continuing.	Прочитайте информацию ниже, прежде чем продолжите.
Please read the following License Agreement. You must accept the terms of this Agreement before continuing with the installation.	Прочитайте следующее Лицензионное соглашение. Чтобы продолжить установку, Вы должны принять условия настоящего Соглашения.
1. The copyrights in this software and any visual or audio work distributed with the software belong to NCH Software. NCH Software reserves all rights. NCH Software licenses the distribution and installation of this software only in accordance with these terms. 2. By installing, using or distributing this software you, on your own behalf and on behalf of your employer or principal, agree to be bound by these terms. If you do not agree to any of these terms, you may not use, copy, transmit, distribute, or install this software. 3. This software, and all accompanying files, data and materials, are distributed "as is" and with no warranties of any kind, whether express or implied except as required by law. If you intend to rely on this software for critical purposes you must test it fully prior to using it, install redundant systems and assume any risk. 4. NCH Software will not be liable for any loss arising out of this software including, but not limited to, any special, incidental or consequential loss. 5. You may not use this software in any circumstances where there is any risk that failure of this software might result in a physical injury or loss of life. Any such use by you is entirely at your own risk, and you agree to indemnify NCH Software from any claims relating to such unauthorized use. 6. You may copy or distribute the installation file of this software in its complete unaltered form but you may not, under any circumstances, distribute any	1. Авторские права на данное ПО, а также любые изображения или аудио, распространяемые вместе с ПО, принадлежат NCH Software. Все права NCH Software защищены законом. NCH Software разрешает распространение и установку настоящего ПО только в соответствии с настоящими условиями. 2. Устанавливая, используя или распространяя данное ПО, Вы от своего имени и от имени своего работодателя или руководителя соглашаетесь соблюдать эти условия. Если вы не согласны с каким-либо условием, вы не можете использовать, копировать, передавать, распространять или устанавливать данное ПО. 3. Данное ПО и все сопутствующие файлы, данные и материалы распространяются «как есть» и без каких-либо гарантий, явных или подразумеваемых, за исключением случаев, предусмотренных законом. Если Вы намерены использовать данное ПО для очень важных целей, вы должны проверять его полностью перед началом использования, установить резервные системы, а также принимаете на себя все связанные с использованием риски. 4. Компания NCH Software несет ответственности за любые потери, связанные с данным программным обеспечением, включая, помимо прочего, любые особые, случайные или косвенные убытки. 5. Вы не можете использовать данное ПО, если существует риск, что сбой ПО может привести к травмам или гибели людей. Вы несете полную ответственность за любое такое использование ПО, и вы соглашаетесь оградить компанию NCH Software от любых претензий, связанных с таким нецелевым использованием. 6. Вы можете копировать или распространять установочный файл данного ПО в его начальном виде, но ни при каких обстоятельствах Вы не можете распространять любые ...
I agree with these terms.	Я принимаю эти условия.
I do not agree with these terms.	Я не принимаю эти условия.
Next>	Далее>
Cancel	Отмена

16. Окно «ПО Debut Video Capture Software» изменится, как показано на **рисунке 20**. Нажмите «Завершить», чтобы продолжить.

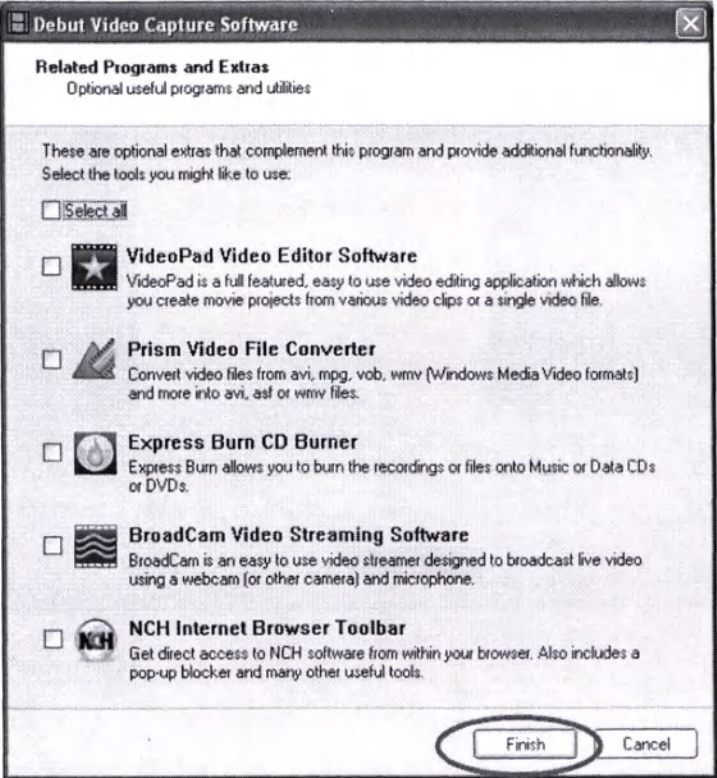


Рисунок20

Debut Video Capture Software	Debut Video Capture Software
Related Programs and Extras	Дополнительные программы и инструменты
Optional useful programs and utilities	Дополнительные полезные программы и утилиты
These are optional extras that complement this program and provide additional functionality. Select the tools you might like to use:	К данной программе прилагаются дополнительные программы, обеспечивающие дополнительные функции. Выберите инструменты, которые желаете использовать:
Select all	Выбрать все
VideoPad Video Editor Software VideoPad is a full featured, easy to use video editing application which allows you create movie projects from various video clips or a single video file.	Программа для редактирования видео VideoPad VideoPad представляет собой полноценное, легкое в использование приложение для редактирования видео, которое поможет Вам создавать видеопроекты из различных отрывков видео или из одного видеофайла.
Prism Video File Converter Convert video files from avi, mpg, vob, wmv (Windows Media Video formats) and more into avi, asf or wmv files.	Конвертер видеофайлов Prism Позволяет конвертировать видеофайлы из форматов avi, mpg, vob, wmv (форматы Windows Media Video) и прочих в форматы avi, asf или wmv.
Express Burn CD Burner Express Burn allows you to burn the recording or files onto Music of Data CDs or DVDs.	Программа для записи дисков Express Burn Express Burn позволяет Вам записывать видео или файлы на CD или DVD.
BroadCam Video Streaming Software BroadCam is an easy to use video streamer designed to broadcast live video using a webcam (or other camera) and microphone.	ПО для трансляции потокового видео BroadCam BroadCam – простая в использовании программа для трансляции видео в прямом эфире при помощи веб-камеры (или другой камеры) и микрофона.
NCH Internet Browser Toolbar Get direct access to NCH software from within your browser. Also included a pop-up blocker and may other useful tools.	Панель инструментов NCH, встраиваемая в интернет-браузер Позволяет иметь прямой доступ к ПО NCH через браузер; включает блокиратор всплывающих окон и другие полезные инструменты.
Finish	Завершить
Cancel	Отмена

17. Появится новое окно «Debut Video Capture Software Professional», как показано на рисунке 21.

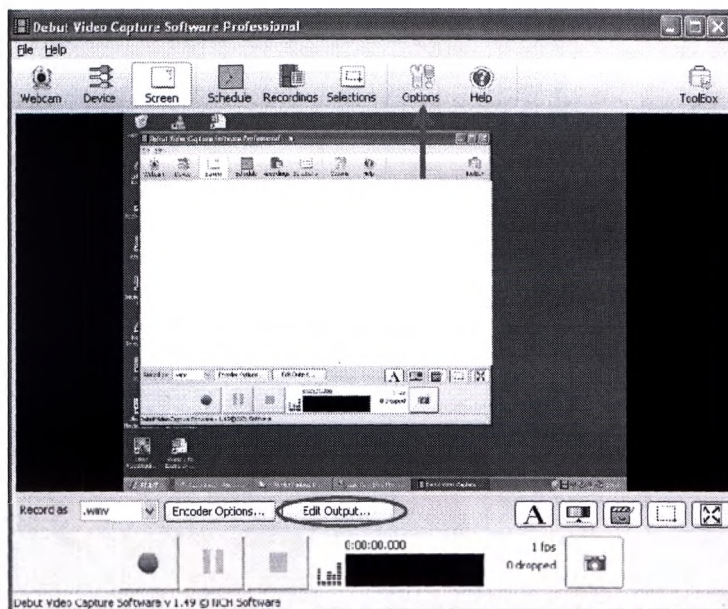
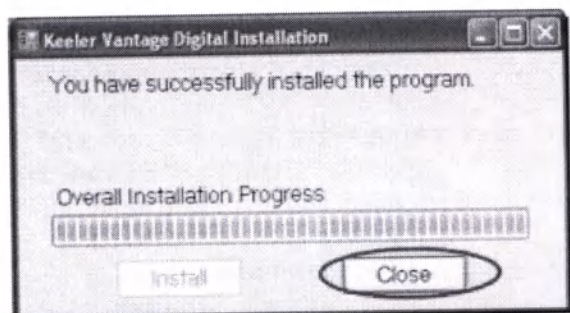


Рисунок 21

File	Файл
Help	Справка
Webcam	Веб-камера
Device	Устройство
Screen	Экран
Schedule	Схема
Recordings	Записи
Selections	Избранное
Options	Опции
Help	Справка
ToolBox	Панель инструментов
Records as: .wmv	Запись в формате .wmv
Encoder Options...	Параметры кодирования...
Edit Output...	Редактировать выход...
1 fps	1 fps
0 dropped	0 снимков

18. Окно «Установка Keeler Vantage Digital» изменится, как показано на **рисунке 22**. Вы успешно установили программу «Keeler Vantage Digital». Нажмите «Заккрыть», чтобы завершить установку. Выйдете из окна «Debut Video Capture Software Professional» для выполнения дальнейших настроек ПО.

Примечание: Debut Video Capture Software Professional – это лицензионное ПО. Вы должны ввести лицензионный код, указанный на диске, чтобы иметь возможность полноценно использовать данную программу.

**Рисунок 22**

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
You have successfully installed the program	Программа успешно установлена.
Overall installation Progress	Прогресс установки ПО
Install	Установить
Close	Закрыть

Настройка программного обеспечения

Настройка камеры Videology

1. Нажмите «Опции», как показано на **рисунке 21**, чтобы открыть окно «Опции», как показано на **рисунке 23**.
2. Выполните следующие действия в окне «Опции», как показано на **рисунке 23**:
 - а. выберите: «Веб-камера»;
 - б. выберите название веб-камеры – «Videology USB-C Camera»;
 - с. нажмите на кнопку «Настройки устройства», чтобы настроить камеру.

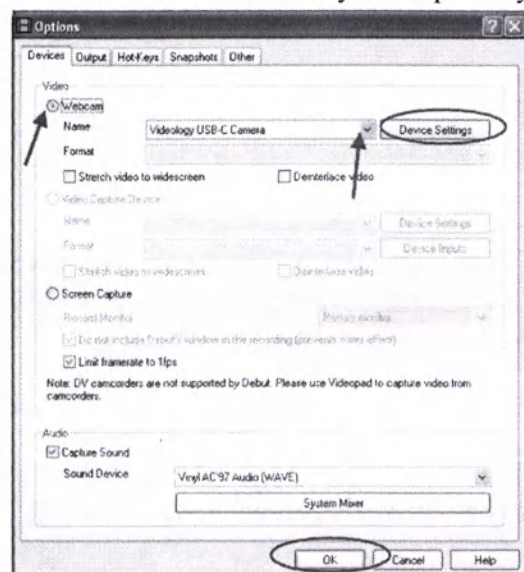


Рисунок 23

Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Video	Видео
Webcam	Веб-камера
Name	Название
Videology USB-C Camera	Videology USB-C Camera
Device Settings	Настройки устройства
Format	Формат
Stretch video to widescreen	Растянуть видео во весь экран
Deinterlace video	Устранение чересстрочной развёртки
Video Capture Device	Устройство для захвата видео
Name	Название
Format	Формат
Device Settings	Настройки устройства
Device Inputs	Вход устройства
Stretch video to widescreen	Растянуть видео во весь экран
Deinterlace video	Устранение чересстрочной развёртки
Screen Capture	Захват изображения экрана
Record Monitor	Контрольный монитор
Primary monitor	Главный монитор
Do not include Debut's window in the recording (prevents mirror effect)	Не включать окно Debut в запись (предотвращать зеркальный эффект)
Limit framerate to 1 fps	Ограничить частоту кадров до 1 fps
Note: DV camcorders are not supported by Debut. Please use Videopad to capture video from camcorders.	Примечание: камеры формата DV не поддерживаются программой Debut. Используйте Videopad для захвата видео с камер.
Audio	Аудио
Capture Sound	Захват звука
Sound device	Устройство воспроизведения звука
Vinyl AC'97 Audio (WAVE)	Vinyl AC'97 Audio (WAVE)
System Mixer	Системный микшер

OK	OK
Cancel	Отмена
Help	Справка

3. Настройте камеру, как показано на **рисунке 24**. Нажмите «ОК», чтобы завершить настройку камеры.

4. Нажмите «ОК», чтобы закрыть окно «Опции» (см. **рисунок 23**).

5. Нажмите «Редактировать выход...» (**рисунок 21**) для настройки разрешения на выходе.

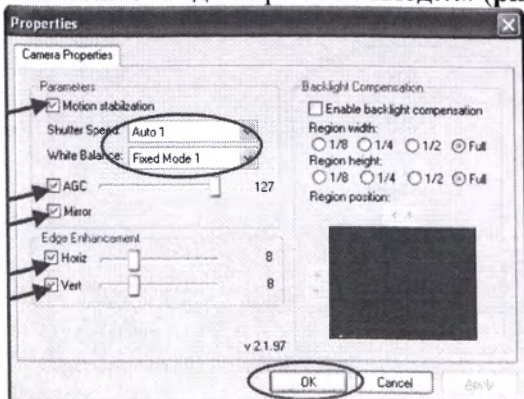


Рисунок 24

Properties	Свойства
Camera Parameters	Параметры камеры
Motion stabilization	Стабилизация движения
Shutter Speed: Auto 1	Скорость затвора: Авто 1
White Balance: Fixed Mode 1	Баланс белого: Фиксированный режим 1
AGC 127	AGC 127
Mirror	Зеркало
Edge Enhancement	Коррекция контуров
Horiz 8	По горизонтали 8
Vert 8	По вертикали 8
Backlight Compensation	Компенсация задней подсветки
Enable backlight compensation	Включить компенсацию задней подсветки
Region width:	Ширина участка:
1/8 1/4 1/2 Full	1/8 1/4 1/2 Полностью
Region height	Высота участка:
1/8 1/4 1/2 Full	1/8 1/4 1/2 Полностью
Region position	Положение участка
v. 2.1.97	Версия 2.1.97
OK	ОК
Cancel	Отмена
Apply	Применить

6. Установите разрешение выходящего видеосигнала 720 x 576 пикселей, а также настройки в окне «Опции выходящего видеосигнала», как показано на **рисунке 25**. Убедитесь, что Вы выбрали следующие пункты:

- ✓ Изменить размер видео.
- ✓ Сжать или увеличить видео в соответствии с выбранным размером.

7. В строке «Ширина» введите «720», а в строке «Высота» введите «576».

8. Нажмите «ОК», чтобы закрыть окно «Опции выходящего видеосигнала».

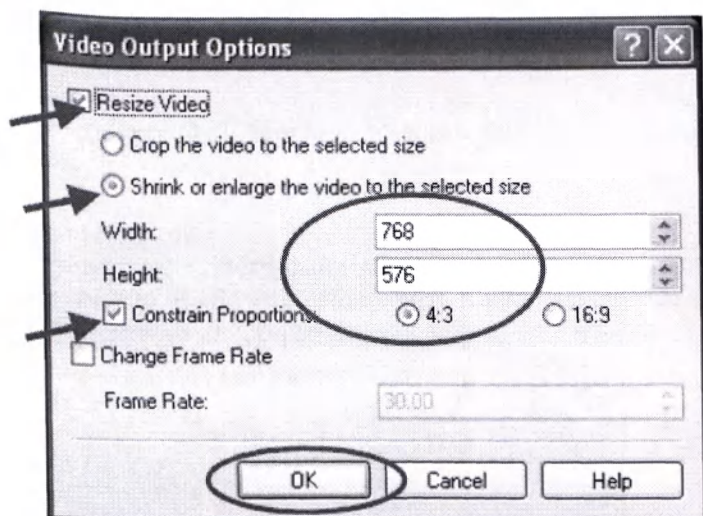


Рисунок 25

Video Output Options	Опции выходящего видеосигнала
Resize Video	Изменить размер видео
Crop the video to the selected size	Обрезать видео до выбранного размера
Shrink or enlarge the video to the selected size	Сжать или увеличить видео в соответствии с выбранным размером
Width 768	Ширина 768
Height 576	Высота 576
Constrain Proportions 4:3 16:9	Сохранять пропорции 4:3 16:9
Change Frame Rate	Изменить частоту кадров
Frame Rate 30.00	Частота кадров 30,00
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

Переустановка ПО

Введение

Если по какой-то причине Вам необходимо переустановить программу, выполните следующие шаги:

Переустановка

1. Запустите с диска файл «Setup.exe». Откроется окно «Keeler Vantage Digital», как показано на **рисунке 26**. Выберите «Исправить Keeler Vantage Digital» и нажмите «Завершить».

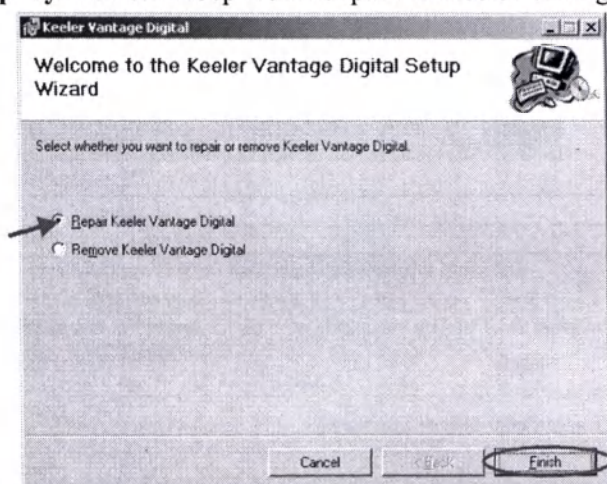
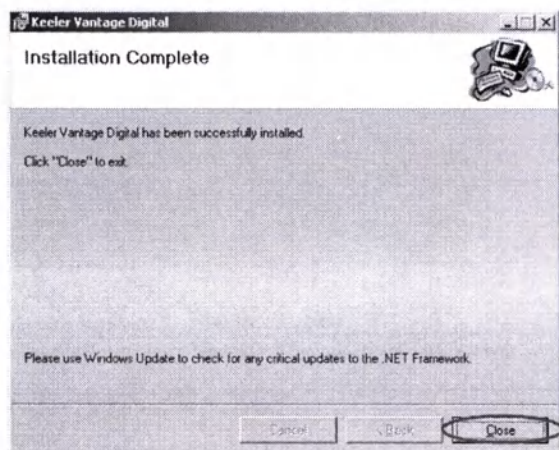


Рисунок 26

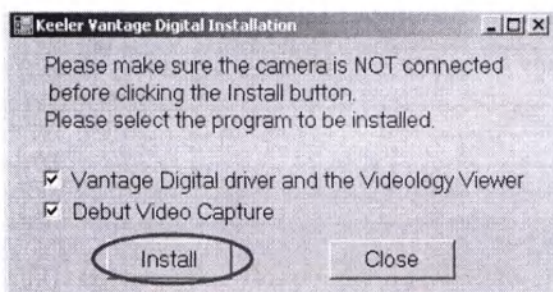
Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Welcome to the Keeler Vantage Digital Setup Wizard	Добро пожаловать в мастер установки Keeler Vantage Digital Setup
Select whether you want to repair or remove Keeler Vantage Digital.	Выберите, что вы хотите сделать: исправить или удалить Keeler Vantage Digital.
Repair Keeler Vantage Digital	Исправить Keeler Vantage Digital
Remove Keeler Vantage Digital	Удалить Keeler Vantage Digital
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Finish	Завершить

2. Подождите, пока окно «Keeler Vantage Digital» не изменится, как показано на **рисунке 27**, и нажмите «Заккрыть».

**Рисунок 27**

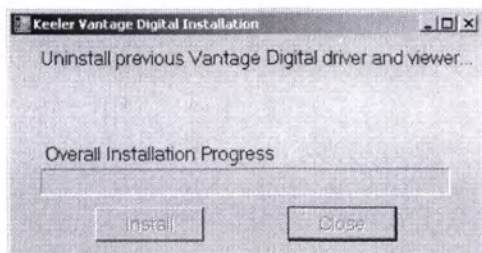
Keeler Vantage Digital	Keeler Vantage Digital
Installation Complete	Установка завершена
Keeler Vantage Digital has been successfully installed. Click "Close" to exit.	Keeler Vantage Digital была успешно установлена. Нажмите «Заккрыть», чтобы выйти.
Please use Windows Update to check for any critical updated to the .NET Framework.	Воспользуйтесь средствами обновления Windows (Windows Update) для проверки наличия важных обновлений .NET Framework.
Cancel	Отмена
<Back	<Назад
Close	Заккрыть

3. Появится новое окно, как показано на **рисунке 28**. Нажмите «Установить», чтобы продолжить.

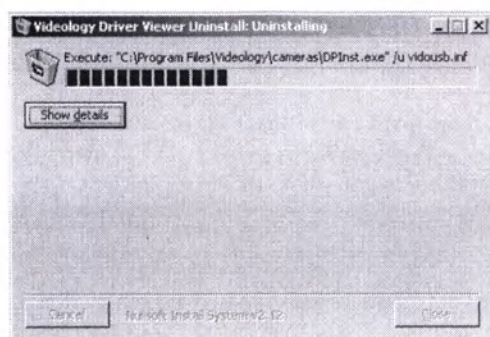
**Рисунок 28**

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Please make sure the camera is NOT connected before clicking the install button.	Перед тем, как нажмете кнопку «Установить», убедитесь, что камера НЕ подключена.
Please select the program to be installed.	Выберите программу для установки.
Vantage Digital driver and the Videology Viewer	Драйвер для Vantage Digital и программа для просмотраVideology
Debut Video Capture	Debut Video Capture
Install	Установить
Close	Заккрыть

4. Окно «Keeler Vantage Digital» изменится, как показано на **рисунке 29**. Появится новое окно «Удалить драйвер Videology: удаление» – **рисунок 30**.

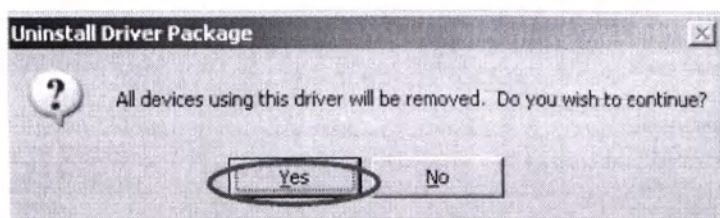
**Рисунок 29**

Keeler Vantage Digital Installation	Установка Keeler Vantage Digital
Uninstall previous Vantage Digital driver and viewer...	Удалить предыдущий драйвер Vantage Digital и программу для просмотра изображений...
Overall Installation Progress	Прогресс установки ПО
Install	Установить
Close	Заккрыть

**Рисунок 30**

Videology Driver Viewer Uninstall: Uninstalling	Удаление драйвера Videology: удаление
Execute: "C:\Program Files\Videology\cameras\DPInst.exe"/u vidousb.inf...	Путь: "C:\Program Files\Videology\cameras\DPInst.exe"/u vidousb.inf...
Show details	Показать детали
Cancel	Отмена
Nullsoft Install System v2.12	Nullsoft Install System, версия 2.12
Close	Заккрыть

5. Появится окно «Удаление драйвера», как показано на **рисунке 31**. Нажмите «да», чтобы продолжить.

**Рисунок 31**

Uninstall Driver Package	Удаление драйвера
All devices using this driver will be removed. Do you wish to continue?	Все устройства, использующие данный драйвер, будут удалены. Хотите продолжить?
Yes	Да
No	Нет

6. Подождите, пока изменится окно «Удаление драйвера Videology», как показано на **рисунке 32**. Нажмите «Заккрыть».

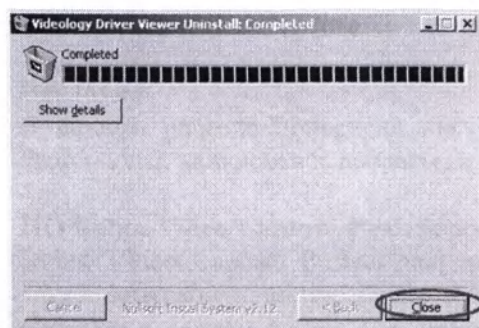


Рисунок 32

Uninstall Driver Viewer Uninstall: Completed	Удаление драйвера Videology: удаление: завершено
Completed	Завершено
Show details	Показать детали
Cancel	Отмена
Nullsoft Install System v2.12	Nullsoft Install System, версия 2.12
<Back	<Назад
Close	Заккрыть

7. Появится новое окно «Установка драйвера Videology: папка установки», как показано на рисунке 32. Нажмите «Установить», чтобы продолжить.



Рисунок 33

Videology Driver Viewer Setup: Installation Folder	Установка драйвера Videology: папка установки
This will install the Videology viewer and USB drivers on your computer. You may choose a directory to hold the viewer files:	Данное окно поможет установить драйверы для программы для просмотра Videology и USB на Ваш компьютер. Вы можете выбрать папку для хранения файлов программы для просмотра.
Destination folder C:\Program Files\Videology\Cameras	Путь установки C:\Program Files\Videology\Cameras
Browse...	Просмотр...
Space required: 2,8 MB	Необходимо места на диске: 2,8 МБ
Space available 2.5 GB	Доступное место на диске: 2,5 ГБ
Cancel	Отмена
Nullsoft Install System v2.12	Nullsoft Install System, версия 2.12
Install	Установить

8. Выполните шаги с 7 по 17, описанные в разделе об установке ПО для завершения переустановки.

9. Выполните все шаги, описанные в разделе о настройке и установке ПО.

Все о Debut Video Capture

Введение

В данном разделе приведена инструкция по использованию программы Debut Video Capture Professional, включая все аспекты, которые могут понадобиться при использовании.

ПО Debut Video Capture Professional

Debut Video Capture Professional позволяет производить захват изображения, делая снимки, а также записывать видео. Ниже отображены все кнопки и значки, необходимые для создания снимков и записи видео. См. **рисунок 34**. Всю необходимую подробную информацию можно получить, нажав F1.

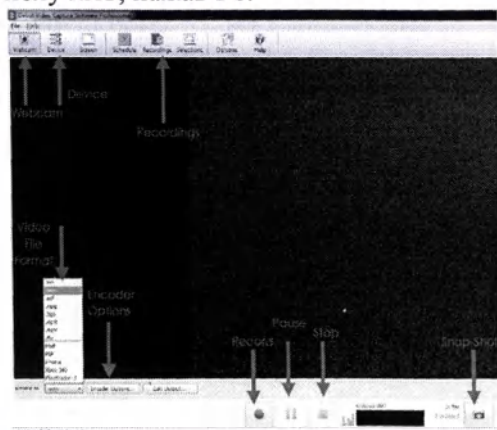
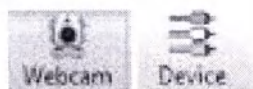


Рисунок 34

Debut Video Capture Software Professional	Debut Video Capture Software Professional
Webcam	Веб-камера
Device	Устройство
Screen	Экран
Schedule	Схема
Recordings	Записи
Selections	Избранное
Options	Опции
Help	Справка
Video File Format	Формат видеофайла
Encoder Options	Параметры кодирования
Record as .wmv	Запись в формате .wmv
Edit Output...	Редактировать выход...
Record	Запись
Pause	Пауза
Stop	Стоп
Snap-Shot	Снимок экрана
26 fps	26 fps
0 dropped	0 снимков
Kapture Software Issue 6	ПО Kapture Software Issue 6



Веб-камера Устройство

Нажав на «Веб-камера» или «Устройство», вы сможете отобразить изображение с непрямого офтальмоскопа Vantage Plus Digital

Снимок экрана



Позволяет Вам делать снимок экрана (как обычный фотоаппарат). Для этого нажмите на кнопку. Работает также во время записи видео.

Записи (Ctrl + L на клавиатуре)



Место, где хранятся все снимки и видеозаписи. Нажмите на кнопку, чтобы отобразить все сделанные снимки и видео.

Запись (F5 на клавиатуре)



Запускает запись видео. Нажмите на кнопку, чтобы начать новую запись.

Пауза (F6 на клавиатуре)



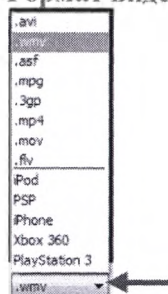
Временно приостанавливает запись. Запись возобновляется при повторном нажатии.

Стоп (F7 на клавиатуре)



Полностью останавливает текущую запись видео до возобновления.

Формат видеофайла



Данная панель позволяет Вам выбрать необходимый формат для записи. Мы рекомендуем использовать «WMV», поскольку это стандартный формат, используемый по умолчанию проигрывателем Windows Media Player. Для этого необходимо нажать на кнопку в выпадающем меню и выбрать «.wmv».

Параметры кодирования

Encoder Options...

Данная кнопка вызывает окно «Настройки кодирования Window Media», как показано на **рисунке 35**, что позволяет выбрать компрессор видео и аудиосигнала, скорость передачи видеоинформации и формат звука для записи. Мы рекомендуем использовать максимальную скорость передачи видеоинформации (8192) для обеспечения лучшего качества изображения.

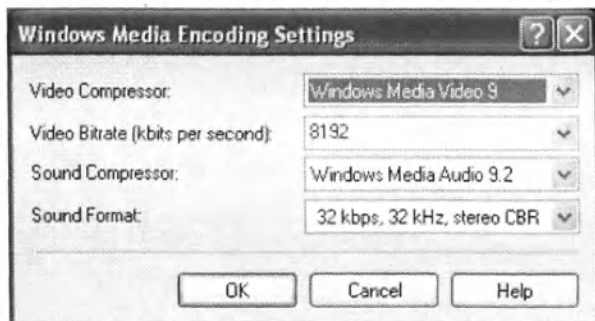


Рисунок 35

Windows Media Encoding Settings:	Настройки кодирования Window Media
Video Compressor	Компрессор видео:
Windows Media Video 9	Windows Media Video 9
Video Bitrate (kbits per second): 8192	Скорость передачи видео информации (кбит/с): 8192
Sound Compressor:	Компрессор звука:
Windows Media audio 9.2	Windows Media audio 9.2
Sound Format:	Формат звука
32 kbps, 32 kHz, stereo CBR	32 кбит/с, 32 кГц, стерео CBR (постоянная скорость передачи двоичных данных)
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

Установка принадлежностей

Дистанционный или ножной переключатель



EP79-06359



1205-P-7001

Введение

Ниже представлена краткая инструкция по установке дистанционного/ножного переключателя. Данный процесс разбит на шаги и демонстрирует, как настроить **ОДНУ** кнопку на дистанционном/ножном переключателе. Данный процесс необходимо повторить **ДЛЯ КАЖДОГО** переключателя, который Вы хотите использовать. Внимательно выполните все шаги.

ВАЖНО: Если у вас пульт дистанционного управления, ознакомьтесь с прилагаемым руководством по использованию, чтобы узнать, как вставлять батарею и как подключать USB ресивер к ПК.

1. После того, как устройство будет подключено к ПК, запустите программу Debut Video Capture Professional и следуйте инструкциям.
2. Нажмите на значок «Опции», как показано на **рисунке 36**.

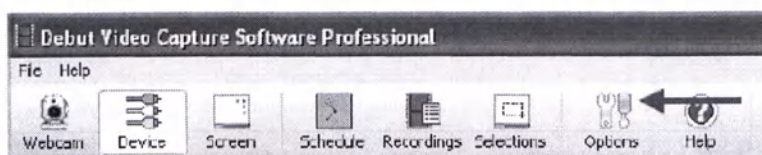


Рисунок 36

Debut Video Capture Software Professional	Debut Video Capture Software Professional
File	Файл
Help	Справка
Webcam	Веб-камера
Device	Устройство
Screen	Экран
Schedule	Схема
Recordings	Записи
Selections	Избранное
Options	Опции
Help	Справка

3. Появится новое окно, как показано на **рисунке 37**. Нажмите на вкладке «Горячие клавиши», как показано стрелкой.

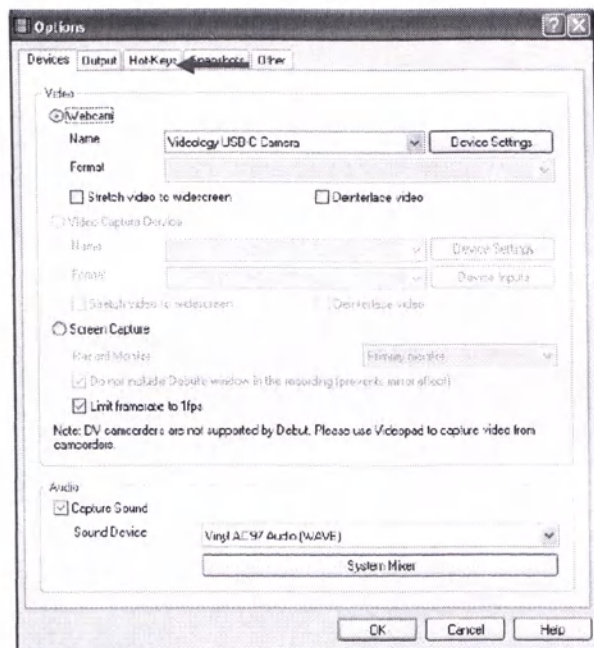


Рисунок 37

Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Video	Видео
Webcam	Веб-камера
Name	Название
Videology USB-C Camera	Videology USB-C Camera
Device Settings	Настройки устройства
Format	Формат
Stretch video to widescreen	Растянуть видео во весь экран
Deinterlace video	Устранение чересстрочной развёртки
Video Capture Device	Устройство для захвата видео
Name	Название
Format	Формат
Device Settings	Настройки устройства
Device Inputs	Вход устройства
Stretch video to widescreen	Растянуть видео во весь экран
Deinterlace video	Устранение чересстрочной развёртки
Screen Capture	Захват изображения экрана
Records Monitor	Контрольный монитор
Primary monitor	Главный монитор
Do not include Debut's window in the recording (prevents mirror effect)	Не включать окно Debut в запись (предотвращать зеркальный эффект)
Limit framerate to 1 fps	Ограничить частоту кадров до 1 fps
Note: DV camcorders are not supported by Debut. Please use Videopad to capture video from camcorders.	Примечание: камеры формата DV не поддерживаются программой Debut. Используйте Videopad для захвата видео с камер.
Audio	Аудио
Capture Sound	Захват звука
Sound device	Устройство воспроизведения звука
Vinyl AC'97 Audio (WAVE)	Vinyl AC'97 Audio (WAVE)
System Mixer	Системный микшер
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

4. Если вы выполнили предыдущий шаг, у вас должно появиться следующее окно, как показано на **рисунке 38**. Нажмите кнопку «Добавить», как показано стрелкой.

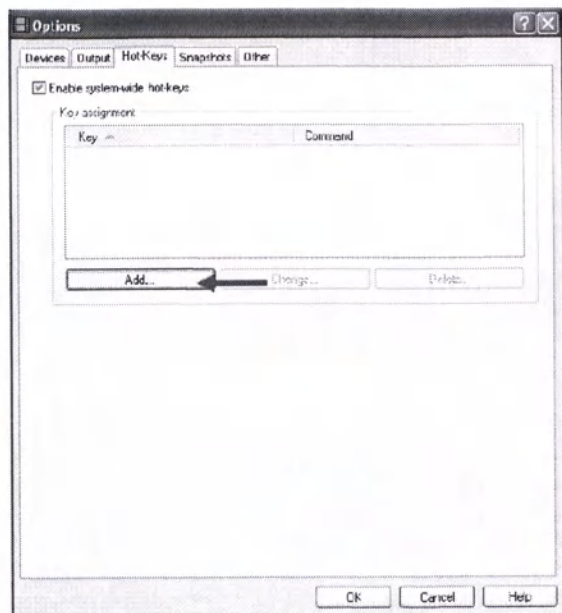
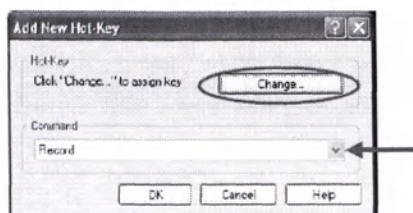


Рисунок 38

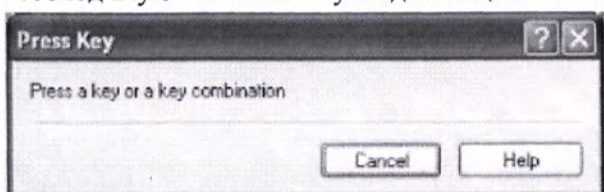
Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Enable system-wide hot-keys	Включение горячих клавиш системы
Key assignment	Назначение клавиш
Key	Клавиша
Command	Команда
Add...	Добавить...
Change...	Изменить...
Delete...	Удалить...
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

5. Появится новое окно «Добавить новую горячую клавишу», как показано на **рисунке 39**. Выберите команду из выпадающего меню команд (обозначено красной стрелкой) и нажмите кнопку «Изменить...».

**Рисунок 39**

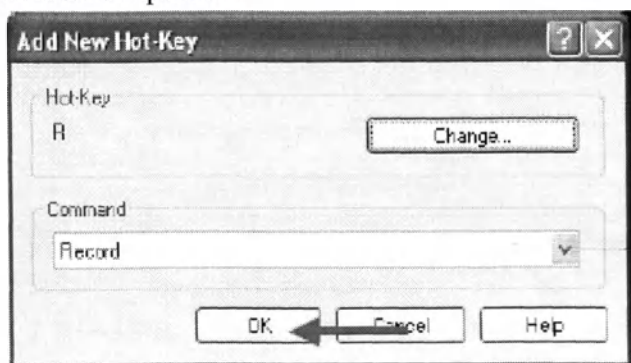
Add New Hot-Key	Добавить новую горячую клавишу
Hot-Key	Горячая клавиша
Click "Change..." to assign key	Нажмите «Изменить...», чтобы назначить клавишу
Change...	Изменить...
Command	Команда
Record	Запись
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

6. Появится новое окно «Нажмите клавишу», как показано на **рисунке 40**. Нажмите на необходимую Вам клавишу на дистанционном или ножном переключателе.

**Рисунок40**

Press Key	Нажмите клавишу
Press a key or a key combination	Нажмите клавишу или комбинацию клавиш
Cancel	Отмена
Help	Справка

7. После того, как вы нажали необходимую Вам клавишу на дистанционном или ножном переключателе, она должна отобразиться в окне, как показано на **рисунке 41**. Нажмите «ОК», как показано стрелкой.

**Рисунок41**

Add New Hot-Key	Добавить новую горячую клавишу
Hot-Key	Горячая клавиша
R	R
Change	Изменить
Command	Команда
Record	Запись
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

8. После того, как Вы нажмете «ОК», должно появиться окно, как на **рисунке 42**, и, как видно из рисунка ниже, у Вас будет установлена первая кнопка «Запись», как обозначено красным.



Рисунок 42

Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Enable system-wide hot-keys	Включение горячих клавиш системы
Key assignment	Назначение клавиш
Key	Клавиша
Command	Команда
R	R
Record	Запись
Add...	Добавить...
Change...	Изменить...
Delete...	Удалить...
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

9. Нажмите кнопку «Добавить», как показано на **рисунке 43**, чтобы настроить следующий переключатель, как указано стрелкой, и выполните шаги 5-9, пока не настроите все необходимые клавиши.

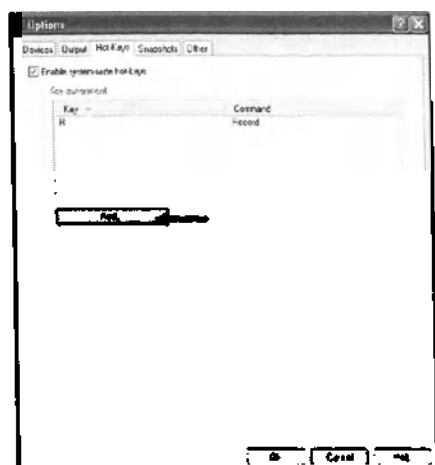


Рисунок 43

Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Enable system-wide hot-keys	Включение горячих клавиш системы
Key assignment	Назначение клавиш
Key	Клавиша
Command	Команда
R	R
Record	Запись
Add...	Добавить...
Change...	Изменить...
Delete...	Удалить...
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

10. Как только настроите все клавиши, например, Снимок, Запись, Пауза и Стоп, вы увидите все клавиши с привязанными функциями, как показано на рисунке 44 и выделено красным. Нажмите «ОК», чтобы завершить настройку.

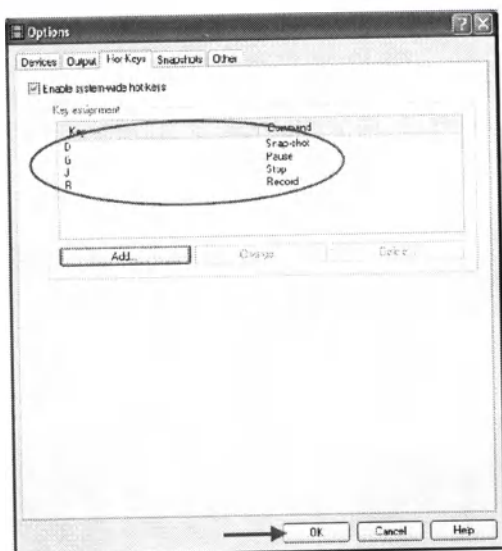


Рисунок 44

Options	Опции
Devices	Устройства
Output	Выход
Hot-Keys	Горячие клавиши
Snapshots	Снимки
Other	Другое
Enable system-wide hot-keys	Включение горячих клавиш системы
Key assignment	Назначение клавиш
Key	Клавиша
Command	Команда
D Snap-shot	D Снимок
G Pause	G Пауза
J Stop	J Стоп
R Record	R Запись
Add...	Добавить...
Change...	Изменить...
Delete...	Удалить...
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

Руководство по устранению неисправностей

Когда я записываю изображение, оно нестабильно и дрожит...

Причина может заключаться в технических характеристиках Вашего компьютера. Во время установки и настройки программы мы рекомендуем выбирать разрешение 720 x 576 пикселей (максимальное разрешение для лучшего качества изображения). Вы можете уменьшить разрешение до 640 x 480 пикселей, чтобы улучшить производительность программы. Для этого выполните следующие действия:

1. Нажмите кнопку «Редактировать выход...», как показано стрелкой на **рисунке 45**, в программе Debut Video Capture Professional.

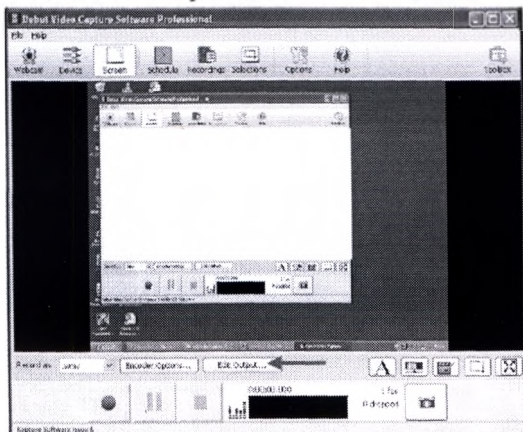


Рисунок 45

Debut Video Capture Software Professional	ПО Debut Video Capture Professional
Webcam	Веб-камера
Device	Устройство
Screen	Экран
Schedule	Схема
Recordings	Записи
Selections	Избранное
Options	Опции
Help	Справка
ToolBox	Панель инструментов
Record as .wmv	Запись в формате .wmv
Encoder Options	Параметры кодирования...
Edit Output...	Редактировать выход...
1 fps	1 fps
0 dropped	0 снимков
Kapture Software Issue 6	ПО Kapture Software Issue 6

2. Появится новое окно «Опции выходящего сигнала», как показано на **рисунке 46**. Выберите следующее:

- ✓ Изменить размер видео

✓

✓ Сжать или увеличить видео в соответствии с выбранным размером

В строке «Ширина» введите «640», а в строке «Высота» введите «480». Нажмите «ОК», чтобы закончить.

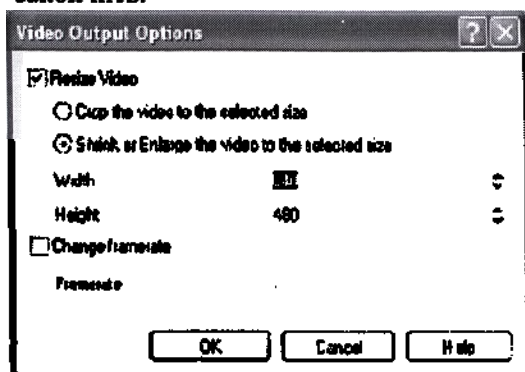
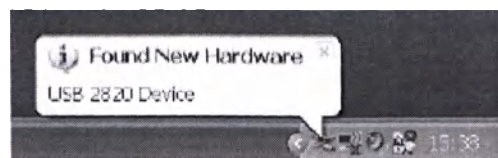


Рисунок 46

Video Output Options	Опции выходящего видеосигнала
Resize Video	Изменить размер видео
Crop the video to the selected size	Обрезать видео до выбранного размера
Shrink or Enlarge the video to the selected size	Сжать или увеличить видео в соответствии с выбранным размером
Width 640	Ширина 640
Height 480	Высота 480
Change framerate	Изменить частоту кадров
Framerate 29.97	Частота кадров 29,97
OK	ОК
Cancel	Отмена
Help	Справка

Когда я устанавливаю камеру, она отображается как устройство USB 2820
Обнаружено новое устройство USB 2820



Found New Hardware USB 2820 Device	Обнаружено новое устройство Устройство USB 2820
---------------------------------------	--

Ознакомьтесь с обучающим видео «USB_2820_Tutorial» для получения подробной информации. Путь к видео: кнопка «Старт» -> Все программы -> Keeler Vantage Digital->Tools (Инструменты).

Некоторые компьютеры ошибочно принимают камеры за аудиоустройства и устанавливают неправильные драйвера. В этом случае необходимо обновить драйвер до версии, поставляемой с ПО устройства.

Ниже представлена пошаговая инструкция, как решить данную проблему.

Нажмите на рабочем столе компьютера кнопку «Старт».

Выберите «Панель управления»

Выберите «Система».

Выберите «Оборудование».

Выберите «Диспетчер устройств».

Выберите «Звук, видео и игровые контроллеры».

Выберите «USB 2820».

Кликните правой кнопкой мыши на «USB 2820» и выберите «Обновить драйвер».

Выберите «Установить из определенного места» и нажмите «Далее».

Выберите «Не искать. Я сам укажу драйвер» и нажмите «Далее».

Нажмите «Вставить диск».

Нажмите «Просмотр» и ищите вкладку «Посмотреть» в выпадающем меню вверху. Раскройте это меню и выберите Диск C, ищите C:\ProgramFiles\Keeler\Keeler Vantage Digital\Windows 7 Drivers. Откройте папку «Драйвера Windows».

Выберите файл «vidusb.inf» и нажмите «Открыть».

Нажмите «ОК».

Нажмите «Далее».

Нажмите «Завершить».

Когда я переустанавливаю программу с диска, ОС Windows требует перезагрузить компьютер. Как это сделать?

При переустановке программы иногда появляется окно «Microsoft Windows», как показано на **рисунке 47**. Выберите «Перезагрузить позже», чтобы завершить установку программы. Когда программа будет установлена, перезагрузите компьютер.

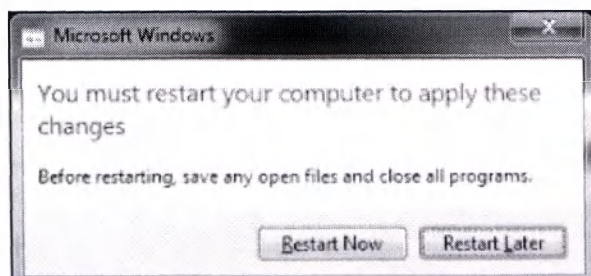


Рисунок 47

Microsoft Windows	Microsoft Windows
You must restart your computer to apply these changes	Необходимо перезагрузить компьютер, чтобы изменения вступили в силу.
Before restarting, save any open files and close all programs.	Сохраните все открытые файлы и закройте все программы перед перезагрузкой компьютера.
Restart Now	Перезагрузить сейчас.
Restart Later	Перезагрузить позже.

Я подключил камеру, но появляется сообщение об ошибке, что камера не была найдена. Что делать?

Могут появляться два вида сообщений об ошибке – **рисунок 48** или **рисунок 49**.

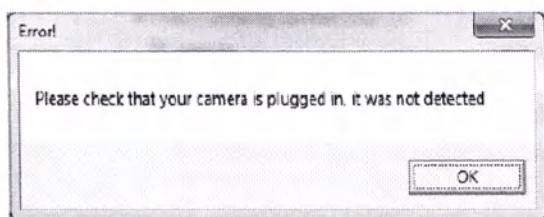


Рисунок 48

Error	Ошибка
Please check that your camera is plugged in, it was not detected.	Камера не была найдена. Убедитесь, что Вы подключили камеру.
OK	OK

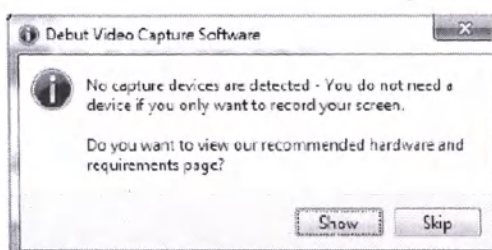


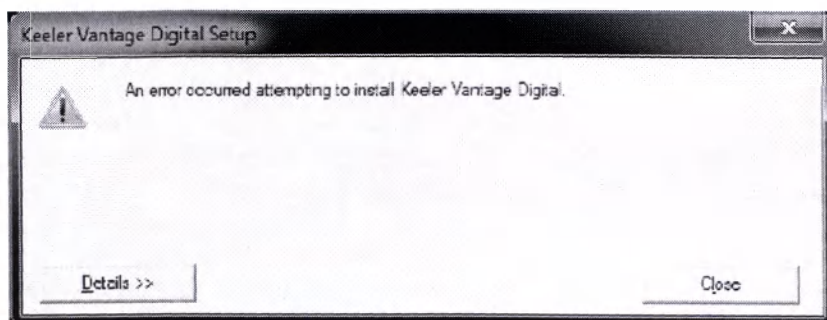
Рисунок 49

Debut Video Capture Software	Debut Video Capture Software
No capture devices are detected – You do not need a device if you only want to record your screen.	Устройство для захвата изображения не было найдено. Если Вы намереваетесь только записывать изображение экрана, то такое устройство Вам не нужно.
Do you want to view our recommended hardware and requirements page?	Хотите посмотреть рекомендуемое оборудование и требования к нему?
Show	Показать
Skip	Пропустить.

1. Закройте программу Debut Video Capture Professional.
2. Отключите безопасным способом устройство Keeler Vantage Digital от компьютера.
3. Подождите 10 секунд, а затем снова подключите устройство. Подождите, пока ОС Windows завершит установку оборудования.
4. Запустите программу «Debut Video Capture Professional», чтобы проверить, работает ли она.
5. В большинстве случаев описанные выше четыре шага позволяют решить проблему. Если проблема не решена, запустите файл «Install» (Установка) из системы Windows: кнопка Старт -> Все программы -> Keeler Vantage Digital.
6. Выполните все необходимые шаги для завершения установки. Проблема будет решена.

Что делать, если появилось сообщение об ошибке «Обнаружена ошибка при попытке установить Keeler Vantage Digital»?

Если на Вашем компьютере установлена предыдущая версия программы «Keeler Vantage Digital» и не была удалена перед новой установкой, то появится сообщение об ошибке, как на **рисунке 50**. Удалите предыдущую версию «Keeler Vantage Digital» из папки «Установка и удаление программ» в Панели управления, если у Вас Windows XP, или из папки «Удаление и изменение программ» (Панель управления -> Все элементы Панели управления -> Программы и компоненты), если у Вас Windows 7. Проблема будет решена.

**Рисунок 50**

Keeler Vantage Digital Setup	Установка Keeler Vantage Digital
An error occurred attempting to install Keeler Vantage Digital.	Обнаружена ошибка при попытке установить Keeler Vantage Digital
Details>>	Подробнее>>
Close	Заккрыть

Настройки ПО по умолчанию.

Ниже показаны заводские настройки камеры по умолчанию. Снимок экрана ниже поможет Вам восстановить заводские настройки, если Вы случайно изменили какие-либо настройки камеры. Мы настоятельно рекомендуем использовать наши заводские настройки камеры для обеспечения лучшего разрешения изображения.

Как и где можно изменить настройки?

Нажмите в меню Windows кнопку **Старт-> Все программы->Камеры Videology->Viewer (Программа просмотра)**; после этого появится следующее окно, как показано на рисунке 51.

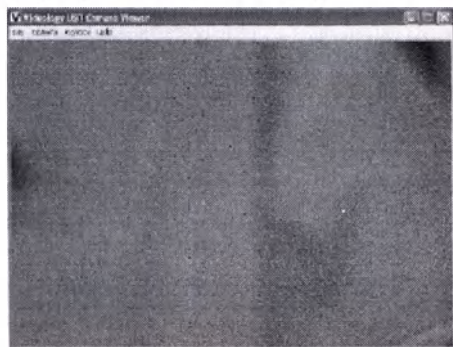


Рисунок 51

Videology USB Camera Viewer	Программа просмотра USB камеры Videology
File	Файл
Options	Опции
Control	Управление
Help	Справка

Настройки камеры

Нажмите «**Управление**» -> «**Настройки камеры**», после чего увидите окно, как показано на рисунке 52. Убедитесь, что Ваше окно выглядит **ТОЧНО ТАК ЖЕ**, как окно ниже.

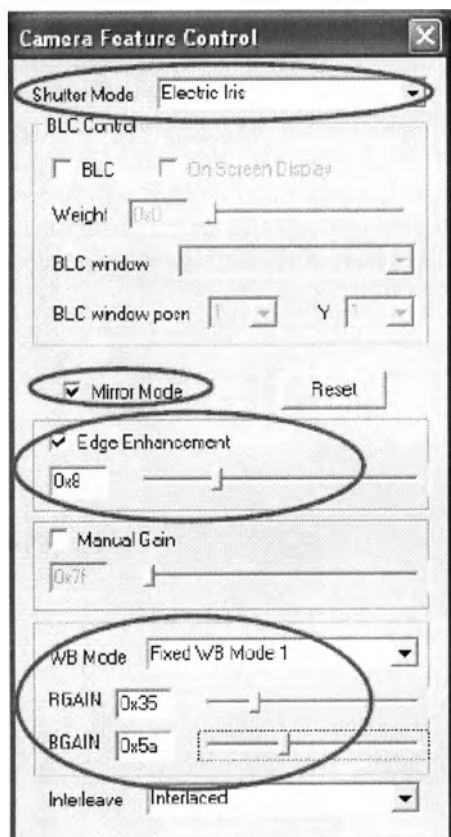


Рисунок 52

Camera Feature Control	Настройки камеры
Shutter Mode	Режим затвора
Electric Iris	Электронная ирисовая диафрагма
BLC Control	Управление компенсацией задней подсветки
BLC	Компенсация задней подсветки
On Screen Display	Вывод на экран
Weight 0x0	Вес 0x0
BLC window	Окно компенсации задней подсветки
BLC window posn 1 Y1	Положение окна компенсации задней подсветки 1 Y1
Mirror Mode	Режим зеркала
Reset	Сбросить
Edge Enhancement	Коррекция контуров
0x8	0x8
Manual Gain	Ручное усиление
0x7f	0x7f
WB Mode	Режим баланса белого
Fixed WB Mode 1	Фиксированный режим баланса белого 1
RGAIN 0x35	RGAIN 0x35
BGAIN 0x5a	BGAIN 0x5a
Interleave	Развертка
Interlaced	Чересстрочная

Windows® является зарегистрированной торговой маркой Microsoft Corporation в Соединенных Штатах и других странах.

Pentium® является зарегистрированной торговой маркой Intel Corporation.

Debut® является зарегистрированной торговой маркой NCH Swift Sound.

Другие названия компаний и продуктов, упомянутые в настоящем документе, являются зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими соответствующим компаниям.

Политика нашей компании позволяет нам вносить изменения в нашу продукцию и технические характеристики в любое время без предварительного уведомления.

The logo for Keeler, featuring the word "Keeler" in a stylized, grey, sans-serif font.

EP59-09871 ВЫПУСК D

The logo for Halma Group Company, featuring the text "A HALMA GROUP COMPANY" in a bold, sans-serif font, with "A" and "COMPANY" in smaller font sizes.

/Перевод с английского языка на русский язык/

«КИЛЕР ЛИМИТЕД»
КЛЕВЕР ХИЛЛ РОАД
ВИНДЗОР, БЕРКШИР
SL4 4AA, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

«Килер Лимитед», Великобритания
Кирилл Ярашевич
/подпись/

Штамп: «КИЛЕР ЛИМИТЕД»
КЛЕВЕР ХИЛЛ РОАД
ВИНДЗОР
БЕРКШИР SL 4 4AA

/подпись/

4/9/19

2344/19

Круглая печать: Нотариус Филипп Джонс* Англия*

Штамп: Подпись утверждена Филипом Джонсом, адвокатом и нотариусом*
Виндзор Хаус, Виктория Стрит, Виндзор, Беркшир SL4 1EN, Англия
Телефон: 01753 851591

Перевод данного текста выполнен переводчиком Ильченко Сергеем Евгеньевичем.

Российская Федерация

Город Москва.

Одиннадцатого ноября две тысячи девятнадцатого года.

Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика, Ильченко Сергея Евгеньевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2019-55-382

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

В. К. Корсик



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 48 лист(а)(ов)

Нотариус



Программное обеспечение для передачи и обработки данных

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

I hereby certify accuracy, correctness
and reliability of this document
translated into Russian

«Подтверждаю точность, правильность и
достоверность содержания текста
перевода на русский язык»

«УТВЕРЖДАЮ»/“APPROVE”
KEELER LIMITED, UNITED KINGDOM

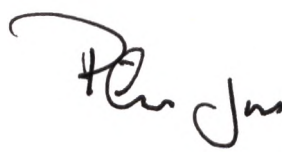
Региональный Менеджер/
Regional Manager
(должность/position)

Kiryl Yarashevich
(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

KEELER LIMITED
CLEWER HILL ROAD
WINDSOR
BERKSHIRE SL4 4AA


4 | 4 | 19

Signature Attested by Phillip Jones
Solicitor and Notary
Windsor House, Victoria Street,
Windsor, Berks, SL4 1EN, England,
Tel: 01753 851591

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ И
СТРОГО ИХ СОБЛЮДАЙТЕ**

/Перевод с английского языка на русский язык/

**«КИЛЕР ЛИМИТЕД»
КЛЕВЕР ХИЛЛ РОАД
ВИНДЗОР, БЕРКШИР
SL4 4AA, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

«Килер Лимитед», Великобритания
Кирилл Ярашевич
/подпись/

**Штамп: «КИЛЕР ЛИМИТЕД»
КЛЕВЕР ХИЛЛ РОАД
ВИНДЗОР
БЕРКШИР SL 4 4AA**

/подпись/

**4/9/19
2343/19**

Круглая печать: Нотариус Филипп Джонс* Англия*

**Штамп: Подпись утверждена Филиппом Джонсом, адвокатом и нотариусом*
Виндзор Хаус, Виктория Стрит, Виндзор, Беркшир SL4 1EN, Англия
Телефон: 01753 851591**



Оригинал	Перевод
Please enter user name and password	Введите ваше имя и пароль
User name:	Имя пользователя:
Password:	Пароль:
Copyright Orion Imaging Limited	Все права принадлежат компании Orion Imaging Limited
This product is licensed to Adrian Beasley (Keeler 1)	Данный продукт используется Адрианом Бисли (Adrian Beasley) (Keeler 1) на основании полученной лицензии
Version Kapture Software Issue 6	Версия Kapture Software Issue 6

Приложение Kapture вер. Kapture Software Issue
6

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ВВЕДЕНИЕ	3
УСТАНОВКА ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ	5
ПРОГРАММА KAPTURE LITE	5
ПРОГРАММА KAPTURE DIGITAL	5
ПРОГРАММА KAPTURE VIEW	5
ПРОГРАММА KAPTURE VIEW +	5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРОГРАММЕ KAPTURE	5
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО КОПИРОВАНИЯ И ЗАПУСКА ПРОГРАММНОГО ПРОДУКТА, ПРОГРАММА KAPTURE ЗАЩИЩЕНА СИСТЕМОЙ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ. ПРИ ЗАПУСКЕ ПРОГРАММЫ СИСТЕМА ПРОВЕРЯЕТ НАЛИЧИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕЙ ЛИЦЕНЗИИ. ЕСЛИ ТАКОВАЯ ОТСУТСТВУЕТ, ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ, ЧТО СИСТЕМА РАБОТАЕТ В РЕЖИМЕ ПРОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ПРОБНОГО ПЕРИОДА. ПОСЛЕ ТОГО КАК ПЕРИОД ПРОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗАКОНЧИТСЯ, НЕОБХОДИМО ПРИОБРЕСТИ ПОЛНУЮ ЛИЦЕНЗИЮ НА ОБОРУДОВАНИЕ	
<u>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</u>	6
<u>ФУНКЦИИ КНОПОК</u>	6
<u>ВХОД В СИСТЕМУ</u>	12
<u>ОСНОВНОЙ ЭКРАН</u>	13
<u>ДАННЫЕ - ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПАЦИЕНТА</u>	15
<u>ЭПИЗОД</u>	18
<u>ОСТРОТА ЗРЕНИЯ</u>	21
<u>ЗАПИСАТЬ ТЕКУЩИЙ ЭПИЗОД НА CD-ДИСК</u>	22
<u>ЗАХВАТ/ИМПОРТ ИЗОБРАЖЕНИЙ</u>	24
<u>РАЗДЕЛИТЬ КАНАЛЫ</u>	36
<u>ФУНКЦИЯ MULTIP (ТОЛЬКО ДЛЯ ПРИЛОЖЕНИЯ KAPTURE DIGITAL)</u>	37
<u>РАСЧЕТ PDT (ФОТОДИНАМИЧЕСКОЙ ТЕРАПИИ)</u>	46
<u>ТОРИЧЕСКАЯ ЛИНЗА</u>	51
<u>ИЗМЕРЕНИЯ (ТОЛЬКО ДЛЯ ПРИЛОЖЕНИЯ KAPTURE DIGITAL)</u>	53
<u>СВЯЗАННЫЕ УЧАСТКИ</u>	55
<u>ЗАХВАТ ИЗОБРАЖЕНИЙ</u>	58
<u>СРАВНЕНИЕ МИНИАТЮР</u>	60
<u>ПРИМЕЧАНИЯ К ИЗОБРАЖЕНИЮ</u>	62
<u>ДАННЫЕ – ПРОСМОТР</u>	63
<u>ДАННЫЕ – КОНТАКТЫ</u>	65
<u>ДАННЫЕ - ЗАПРОС</u>	66
<u>ЭКСПОРТ ДАННЫХ</u>	72
<u>ДАННЫЕ - СТАТИСТИКА</u>	73
<u>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ - ВОЙТИ В СИСТЕМУ / ВЫЙТИ ИЗ СИСТЕМЫ</u>	74
<u>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ – ИЗМЕНЕНИЕ ПАРОЛЯ</u>	75
<u>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ – О ПРИЛОЖЕНИИ KAPTURE</u>	76
<u>ВХОД В СИСТЕМУ В КАЧЕСТВЕ АДМИНИСТРАТОРА</u>	76

<u>НАСТРОЙКИ СИСТЕМЫ</u>	77
<u>НАСТРОЙКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</u>	77
<u>НАСТРОЙКА РАБОЧЕЙ СТАНЦИИ</u>	78
<u>УСТАНОВКА КАМЕРЫ</u>	81
<u>ПАРАМЕТРЫ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ИЗОБРАЖЕНИЙ</u>	85
<u>НАСТРОЙКИ ПРОГРАММЫ</u>	89
<u>УДАЛЕННЫЕ ИСТОРИИ БОЛЕЗНИ</u>	93
<u>ПРОЦЕДУРЫ</u>	94
<u>ПАРАМЕТРЫ, УСТАНАВЛИВАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ</u>	97
<u>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ НАСТРОЙКИ</u>	102
<u>СЖАТЬ И ВОССТАНОВИТЬ</u>	103
<u>ИМПОРТИРОВАТЬ</u>	104
<u>ОСНОВНАЯ СИСТЕМА</u>	105
<u>ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА</u>	106
ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ С ПРИЛОЖЕНИЕМ	108
КАК ДОБАВИТЬ НОВОГО ПАЦИЕНТА	108
КАК ДОБАВИТЬ НОВЫЙ ЭПИЗОД	108
КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗОБРАЖЕНИЯ ДЛЯ НОВОГО ПАЦИЕНТА	108
КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗОБРАЖЕНИЯ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩЕГО ПАЦИЕНТА	109
КАК РАСПЕЧАТАТЬ НЕСКОЛЬКО ИЗОБРАЖЕНИЙ	109
КАК ДОБАВИТЬ НОВОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	109
КАК ДОБАВИТЬ НОВУЮ РАБОЧУЮ СТАНЦИЮ	110
КАК ДОБАВИТЬ НОВУЮ КАМЕРУ	110
КАК УСТАНОВИТЬ ФУНКЦИЮ АВТОМАТИЧЕСКОЙ НУМЕРАЦИИ	110
<u>СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ</u>	111
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ВНЕШНЕЕ УСТРОЙСТВО ХРАНЕНИЯ ИЗОБРАЖЕНИЙ</u>	118
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – ОЦЕНКА ИЗОБРАЖЕНИЙ</u>	119
<u>ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ KAPTURE</u>	123
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ KAPTURE ВСЕ ВЕРСИИ – ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ КАМЕР EOS-20D / EOS-30D / EOS-40D И EOS-50D (BX900/DGI/CR6/UD/UVI)</u>	129
Содержание	
1. ВВЕДЕНИЕ:	129
2. УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ .NET 3.5:	129
3. УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА КАМЕРЫ 20D, 30D, 40D, 50D:	130
4. УСТАНОВКА ПРИЛОЖЕНИЯ KAPTURE	130
5. УСТАНОВКИ АДМИНИСТРАТОРА ДЛЯ КАМЕР 20D/30D/40D/50D ДЛЯ BX900:	130
6. УСТАНОВКИ АДМИНИСТРАТОРА ДЛЯ КАМЕР 20D/30D НА DGI/CR6:	134

Введение

Система Kapture используется для сбора и управления данными о пациентах и их изображениях. Созданная с участием врачей-офтальмологов, программа Kapture позволяет получать изображения, относящиеся к пациенту, а также заметки к ним, при этом в базе данных хранятся демографические данные и более подробная информация о пациентах. Как данные, так и изображения легко вводятся в систему с помощью простых в использовании форм, вся информация четко организована.

Компания-разработчик занимается постоянным усовершенствованием данного приложения, потому оставляет за собой право вносить изменения и улучшения в программу Kapture и в данное руководство пользователя без предварительного предупреждения.

Установка программного обеспечения

Программный продукт Kapture предоставляется на CD-дисках. Чтобы установить программу и драйверы для фотокамер, необходимо вставить CD-диск в компьютер и следовать указаниям, которые будут появляться на экране.

Ключ лицензии и серийный номер находятся в отдельном документе или на наклейке. Необходимо выполнить указания по активации лицензии, которые приведены в последующей главе данного руководства, либо воспользоваться инструкциями на канале Keeler на YouTube для установки программных продуктов и воспользоваться подсказками с сайта:

<https://www.youtube.com/user/keelerinstruments/videos>

Программа KAPTURE Lite

Это более бюджетная версия программы Kapture, которая поставляется вместе с системой Keeler Digital Slit Lamp (цифровой щелевой лампы Keeler). Эта автономная система работает с закрепленной базой данных и не может использоваться в качестве сетевого приложения. Функция видеозахвата выполняется системой Kapture для работы с видеосигналами непрямых офтальмоскопов (Video Indirect Ophthalmoscopes) и доступна при модернизации программного обеспечения, однако не входит в стандартный пакет для щелевых ламп.

В данной программе отсутствует функция Multiup (одновременная обработка нескольких изображений).

Программа KAPTURE DIGITAL

Данная версия программы позволяет выполнять видеозахват, работать в качестве сетевого приложения, в ней имеется функция сохранения и печати нескольких изображений Multi Up. Имеется возможность обновления версии программы Lite для добавления только видео или видео, работы в качестве сетевого приложения и функции Multiup.

Программа KAPTURE View

Как следует из названия программы, эта версия используется исключительно в качестве инструмента для просмотра изображений, в ней полностью отсутствуют функции захвата, а также функция Multiup. Для выполнения функции просмотра станция захвата должна иметь возможность сетевого подключения.

Программа KAPTURE View +

Программа идентична стандартной программе просмотра, однако в ней имеется возможность использования измерений, функции Multiup и импорта файлов. Для выполнения функции просмотра станция захвата должна иметь возможность сетевого подключения.

Общие примечания о системе Kapture

Для защиты от несанкционированного копирования и запуска программного продукта, программа защищена системой лицензирования. При запуске программы система проверяет наличие действующей лицензии. Если таковая отсутствует, предполагается, что система работает в режиме пробного использования в течение пробного периода. После того как период пробного использования закончится, необходимо приобрести полную лицензию на оборудование либо выслать заявку о продлении периода пробного использования системы.

Предупреждения

- В процессе захвата изображений следите, чтобы была открытой история болезни соответствующего пациента.
- При выборе способа сжатия изображений всегда проверяйте качество сохраненных изображений, чтобы убедиться, что оно пригодно для их использования в будущем.
- Регулярно создавайте резервные копии информации, чтобы избежать потери данных по причине разрушения жесткого диска или отказа работы оборудования.
- На обработанных изображениях может быть утеряна важная графическая информация, потому при просмотре всегда следует использовать оригиналы.
- Всегда создавайте пользователей с соответствующими правами доступа, чтобы избежать неправильного использования данных или использования не по назначению.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы избежать проблем в будущем, числа в датах следует разделять знаком “/”.

Идентификационный номер пациента (Patient ID) не может быть равен 0.

После введения и сохранения идентификационного номера пациента (Patient ID) его НЕВОЗМОЖНО изменить.

Функции кнопок

Все кнопки в программе имеют вид графических пиктограмм, которые после короткого периода использования становятся легко узнаваемыми. Кроме того, для облегчения понимания указаний имеется всплывающий текст оперативной подсказки (Tooltip).

Разделы программы, доступ к которым имеют только пользователи с правами администратора (admin), имеют персиковую окраску, разделы общего доступа окрашены в сиреневый, раздел захвата «живого» видео - розовый. Если пациент был помечен как «Умерший» (Deceased), экран будет окрашен красным.

На экранах Демографических данных о пациенте (Patient Demographics) и Эпизодах (Episode) пользователь может перемещаться по базе данных с помощью четырех кнопок, которые расположены в нижнем правом углу:



Кнопка First («Первая») перемещает видимую серию записей на место первой записи и отображает ее на экране.



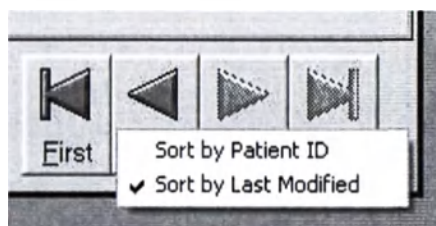
Кнопка Prev («Предыдущая») перемещает видимую серию записей на место предыдущей записи и отображает ее на экране.



Кнопка Next («Следующая») перемещает видимую серию записей на место следующей записи и отображает ее на экране.



Кнопка Last («Последняя») перемещает видимую серию записей на место последней записи и отображает ее на экране.



Оригинал	Перевод
Sort by Patient ID	Сортировать по параметру Patient ID (идентификационный номер пациента)
Sort by Last Modified	Сортировать по параметру Last Modified (последняя измененная запись)
First	Первая

Если находясь на экране пациента (Patient) нажать правой кнопкой мыши на эти кнопки, появится еще одно небольшое меню, которое позволяет выполнять сортировку записей по идентификационному номеру пациента (Patient ID) или по последним измененным записям (Last Modified).

Keeler Patient Demographics.1 of 1. Last Modified by KAPTURE on 9/18/2013 6:04:44 PM

Patient ID #: AD1000 1 Episode View Images For

Name: _____

Main Details

Date of Birth: _____

Date of Last Visit: _____

ID Numbers: _____

Physician: _____

Hospital: _____

National: _____

Address

Home Telephone: _____

Work Info

Telephone: _____

Occupation: _____

☐ Deceased

General Information

Sex: ☐ Male ☐ Female ☒ Unknown

Ethnicity: _____

Diagnosis: _____

Insurance

Company: _____

Number: _____

Patient Notes

Physicians

Physician 1: _____

Physician 2: _____

Оригинал	Перевод
Keeler Patient Demographics.1 of 1. Last Modified by KAPTURE on 9/18/2013 6:04:44 PM	Демографические данные о пациенте компании Keeler, 1 из 1. Последние изменения внесены пользователем KAPTURE 9.18.2013 г в 18:04:44
Patien ID #:	Идентификационный номер пациента
Name:	Имя
1 Episode	1 эпизод
View Images For	Просмотр изображений для пациента
Main Details	Основная информация
Date of Birth:	Дата рождения
Date of Last Visit:	Дата последнего визита
Sex	Пол
Male	Мужской
Female	Женский
Unknown	Не указан
General Information	Общая информация
Ethnicity	Национальность
Diagnosis	Диагнозы
ID Numbers:	Номера идентификационных кодов
Physician:	Терапевта
Hospital:	Клиники
National:	Удостоверения личности
Insurance	Страховка
Company:	Страховая компания:
Number:	Номер страхового полиса:

Address	Адрес
Patient Notes	Примечания о пациенте
Home Telephone:	Домашний телефон
Work info	Данные о работе
Telephone:	Телефон
Occupation:	Вид деятельности
Physicians	Терапевты
Physician 1	Терапевт 1
Physician 2	Терапевт 2
Deceased	Умерший
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить
To Capture	К экрану захвата
To Episode	К экрану эпизода
First	Первый
Prev	Предыдущий
Next	Следующий
Last	Последний

На основном экране пользователя с помощью следующих кнопок можно выполнить добавление и редактирование информации о пациенте. Каждая кнопка имеет иконку, которая соответствует определенному экрану, например:



Изображение человека соответствует экрану Patient Demographics («Демографические данные о пациенте»)



Шкаф для хранения документов используется для выхода на экран Episodes («Эпизоды»).



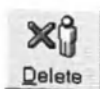
Изображение глаза соответствует экрану Image Capture («Захват изображений»)



Кнопка Add («Добавить») добавляет записи.



Кнопка Edit («Редактировать») вносит изменения в запись.



Кнопка Delete («Удалить») позволяет удалить запись. Перед началом удаления система попросит у пользователя подтверждения удаления записи. Если последует отрицательный ответ, удаление будет отменено, никаких изменений в запись не вносится.



Кнопка Save («Сохранить») сохраняет новую запись или внесенные изменения в существующую запись.



Кнопка Cancel («Отменить») позволяет выйти из экрана добавления и внесения изменений без сохранения изменений.

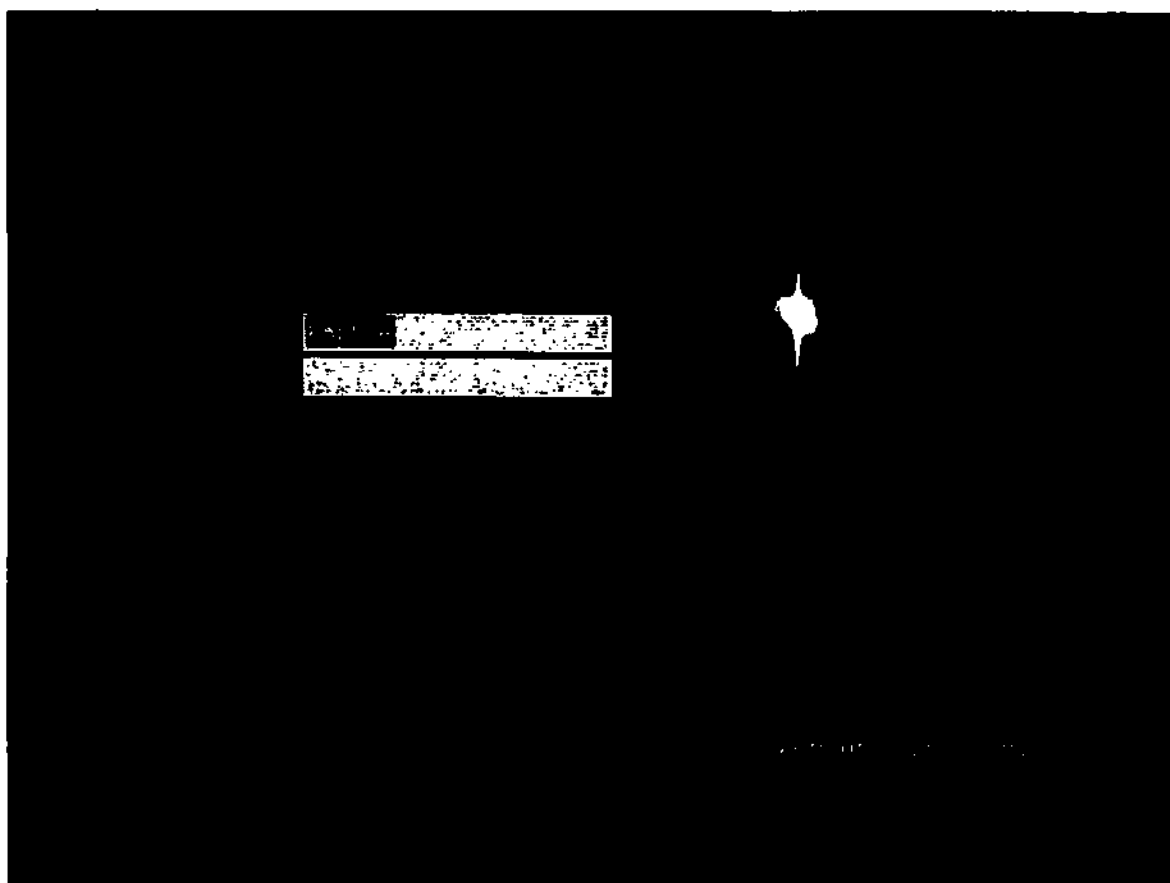
Если рисунок на кнопке бледный или нечеткий, значит, кнопка в данный момент неактивна, ее нельзя использовать. Например, при добавлении нового пациента нельзя нажать на кнопку Add («Добавить»), пока текущее добавление не будет сохранено или отменено.

На большинстве экранов добавлять и изменять информацию можно только в режиме Add («Добавить») или Edit («Редактировать»). Это значит, что для выполнения данных функций необходимо сначала нажать на кнопку Add («Добавить») или Edit («Редактировать»). Чтобы продемонстрировать возможность добавления или внесения изменений в текст, его цвет будет изменен на красный в режиме добавления и синий в режиме редактирования. В обоих случаях фон тех полей, которые можно редактировать, будет желтым. Пока пользователь находится в режиме добавления или редактирования, невозможно использовать многие текстовые поля, кнопки-флажки, раскрывающиеся списки и др.

Оригинал	Перевод
Keeler Patient Demographics.1 of 1. Last Modified by KAPTURE on 9/18/2013 6:04:44 PM	Демографические данные о пациенте компании Keeler, 1 из 1. Последние изменения внесены пользователем KAPTURE 9.18.2013 г в 18:04:44
Patient ID #:	Идентификационный номер пациента
Name:	Имя
1 Episode	1 эпизод
View Images For	Просмотреть изображения для пациента
Main Details	Основная информация
General Information	Общая информация
Sex	Пол

Если опция NHS (Государственная служба здравоохранения Великобритании, UK National Health Service) активирована, в верхней панели экрана пациента появляется дополнительное поле. Оно будет помечено как проверенное, если при его выборе была выполнена проверка введенного номера пациента. При этом если проверка прошла положительно, его идентификационный номер становится зеленым, неподтвержденные номера остаются красными. Проверка идентификационного номера пациента проводится только в режиме добавления и редактирования.

Вход в систему



Оригинал	Перевод
Please enter user name and password	Введите имя пользователя и пароль
User name:	Имя пользователя:
Password:	Пароль:
Copyright Orion Imaging Limited	Все права принадлежат компании Orion Imaging Limited
This product is licensed to Adrian Beasley (Keeler 1)	Данный продукт используется Адрианом Бисли (Adrian Beasley) (Keeler 1) на основании полученной лицензии
Version Kapture Software Issue 6	Версия Kapture Software Issue 6

При каждом новом запуске программы вам необходимо ввести имя пользователя и пароль. После завершения ввода имени и пароля необходимо нажать на галочку, чтобы система выполнила проверку введенных данных. Если введенная информация верна, вы сможете войти в программу. Если введенные имя пользователя либо пароль оказались неверными, система предоставит вам еще две попытки ввода. Если после третьей попытки вы так и не смогли правильно ввести имя и пароль, программа будет закрыта. Если вы не желаете вводить свой пароль и решили больше не пытаться войти в систему, нажмите на значок крестика, после чего программа будет закрыта.

ПО УМОЛЧАНИЮ в программе установлены ИМЕНА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ Kapture и Admin, для них пароли не установлены. Их устанавливает системный администратор после первой установки программы и в дальнейшем.

После того как пользователь вошел в систему, она запоминает имя последнего входившего пользователя (кроме администратора) и автоматически устанавливает это имя в тестовом поле при следующем запуске. Эту функцию можно отключить в файле local.ini. Обычно этот файл хранится в папке Kapture на локальном диске C.

[Settings]

Sequence = 25

User=Kapture

;DicomAutoExport = 1

;DsiPort = 1

Чтобы отключить данную функцию, необходимо изменить запись User=Kapture на User=Disable.

Если пользователь вошел в систему с правами администратора, и при этом система не может обнаружить INI-файл или базу данных, она может предложить найти их вручную. При получении отрицательного ответа система закроет программу, при положительном ответе появится стандартное окно просмотра файлов, в котором необходимо установить местоположение необходимого INI-файла и базы данных.

Основной экран

Если был выполнен вход в систему (вы вошли в качестве пользователя Kapture), вы увидите основной экран, с которого можете перейти к большинству других разделов системы. В полоске пунктов меню с левой стороны содержатся все доступные экраны, сгруппированные по категориям. При активации функции DICOM SCU становятся доступными дополнительные экраны в списке категорий Data («Данные») (отображаются справа). При нажатии на иконку, которая расположена над надписью, на дисплей выводится соответствующий экран.



Оригинал	Перевод
Data	Данные
Patient	Пациент
Browse	Просмотр
Contacts	Контакты
Query	Запрос
Statistics	Статистика
Manual	Помощь
Exit	Выход
User	Пользователь
Admin	Администратор
Central / Satellite	Основная/Вспомогательная система

Если вы вошли в систему в качестве администратора, в списке будут отображаться преимущественно административные функции. Если же вошли не в качестве администратора, в списке будут отображаться функции не административного характера, при этом автоматически появится экран Patient Demographics («Демографические данные пациента»).

Данные - Демографические данные пациента

☒ Keeler Patient Demographics.2 of 2. Last Modified by KAPTURE on 9/18/2013 8:25:53 PM

Patient ID #: No Episodes ☐ View Images For

Name:

Main Details

Date of Birth:

Date of Last Visit:

ID Numbers:

Physician:

Hospital:

National:

Sex

☐ Male

☐ Female

☒ Unknown

General Information

Ethnicity:

Diagnosis:

Insurance

Company:

Number:

Address

Home Telephone:

Patient Notes

Work Info

Telephone:

Occupation:

Physicians

Physician 1:

Physician 2:

☐ Deceased

Add

Edit

Delete

Save

Cancel

To Capture

To Episode

First

Prev

Next

Last

Оригинал	Перевод
Keeler Patient Demographics.1 of 1. Last Modified by KAPTURE on 9/18/2013 6:04:44 PM	Демографические данные пациента, Keeler, 1 из 1. Последние изменения внесены пользователем KAPTURE 9.18.2013 г. в 18.04.44
Patient ID #:	Идентификационный номер пациента
Name: MR TEST CR	Имя: МИСТЕР TEST CR
No Episodes	Эпизоды отсутствуют
ONE	ОДИН
View Images For	Просмотреть изображения
Main Details	Основные данные
General Information	Общая информация
Date of Birth 17/06/1944	Дата рождения: 17.06.1944 г.
Date of Last Visit:	Дата последнего визита:
Sex	Пол
Male	Мужской
Female	Женский
Unknown	Сведений нет
Ethnicity: European	Этническая принадлежность: европеец

Diagnosis:	Диагнозы:
ID Number:	Идентификационный номер:
Physician:	Терапевта:
Hospital:	Клиники:
National:	Удостоверения личности:
Insurance	Страховка
Company:	Страховая компания:
Number:	Номер страхового полиса:
Address	Адрес
Patient Notes	Примечания о пациенте
Home Telephone:	Домашний телефон:
Work Info	Сведения о работе
Telephone:	Телефон:
Occupation:	Вид деятельности:
Physicians	Терапевты
Physician 1:	Терапевт 1:
Physician 2:	Терапевт 2:
Deceased	Умерший
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить
To Capture	К экрану захвата
To Episode	К экрану эпизода
First	Первый
Prev	Предыдущий
Next	Следующий
Last	Последний

Данный экран используется для внесения общей информации о пациенте: в том числе адреса, даты рождения и сведений о терапевте.

Большая часть информации о пациенте вводится в текстовые поля, при этом пол пациента выбирается с помощью селективной радиокнопки, которая позволяет указать лишь один из предложенных вариантов. Для ввода даты рождения и даты последнего визита используется раскрывающийся список дат, а в поле диагнозов используется выпадающий словарь, который устанавливает администратор (в режиме добавления или редактирования).

Также здесь можно отметить умершего пациента – для этого необходимо поставить галочку в соответствующем поле в режиме редактирования. Если форму сохранить в таком состоянии она становится красной, что позволяет мгновенно ее обнаруживать; в нормальный режим форму может переключить только администратор.

Экран демографических данных пациента состоит из двух вкладок: Main Details («Основные данные») и General Information («Общая информация») (вкладка SCU становится видимой только в том случае, когда данная опция была активирована). В

первой вкладке показаны демографические данные о пациенте, а во второй находятся поля, определяемые пользователем, в которые вводится специальная информация. Значки для этих определяемых пользователем полей устанавливаются администратором (пользователем **admin**) на экране **System Setup** («Настройка системы»).

Чтобы сохранить форму, необходимо ввести идентификационный номер пациента (**ID number**). Если ранее администратор включил функцию автоматической нумерации, тогда при нажатии кнопки **Add** («Добавить») пациенту автоматически присваивается номер. Если такой номер не устраивает пользователя, его можно изменить: удалить автоматически назначенный и вручную набрать новый. После сохранения формы идентификационный номер пациента (**ID number**) изменить невозможно.

При нажатии кнопки **To Episode** («К эпизоду») окно демографических данных пациента закрывается и появляется экран эпизодов, на котором отображаются все эпизоды, относящиеся к данному пациенту. Также на экран эпизодов можно попасть через кнопку **Episodes dropdown** («Раскрывающийся список эпизодов»), которая расположена в правом верхнем углу экрана демографических данных пациента. Такой способ выбора эпизодов позволяет пользователю самому решать, какой эпизод будет показан первым, в отличие от входа на **Episode screen** («Экран эпизодов») через последний эпизод, когда для поиска приходится прокручивать всю ленту эпизодов. Для использования данной функции пользователю не нужно находиться в режиме добавления или редактирования.

Рядом со списком **Episodes dropdown** («Раскрывающийся список эпизодов») находится кнопка-флажок с надписью **View Images For** («Просмотреть изображения для»). Если она будет отмечена перед выбором эпизода с помощью списка **Episodes Dropdown** («Раскрывающийся список эпизодов»), тогда на экране **Image Capture screen** («Экран захвата изображений») появятся изображения, которые относятся к выбранному пациенту и эпизоду.

Кнопка **To Capture** («К экрану захвата») в нижней части формы пациента позволяет быстро перейти к форме захвата изображений, не используя форму эпизодов. При этом пустой начальный эпизод (**Basic blank Episode**) уже будет создан, ему присваивается дата и время, а предыдущее количество эпизодов увеличивается на единицу.

Данная кнопка может быть неактивна при определенном виде лицензии на программный продукт, либо иметь ограничения по правам доступа, которые устанавливает администратор.

ПОИСК И СОКРАЩЕННЫЕ КОМБИНАЦИИ КЛАВИШ. С помощью определенных функциональных клавиш на экране пациента можно выполнить различные варианты поиска. При этом не нужно заполнять поле поиска полностью, достаточно ввести несколько символов, чтобы система опознала запрос.

[F5] – Поиск по полю **Patient ID** (Идентификационному номеру пациента).

[F7] – Поиск по полю **Hospital** (Клиника).

[F8] – Поиск по полю **National** (Номер удостоверения личности).

[F3] – Повторить последний вариант поиска.

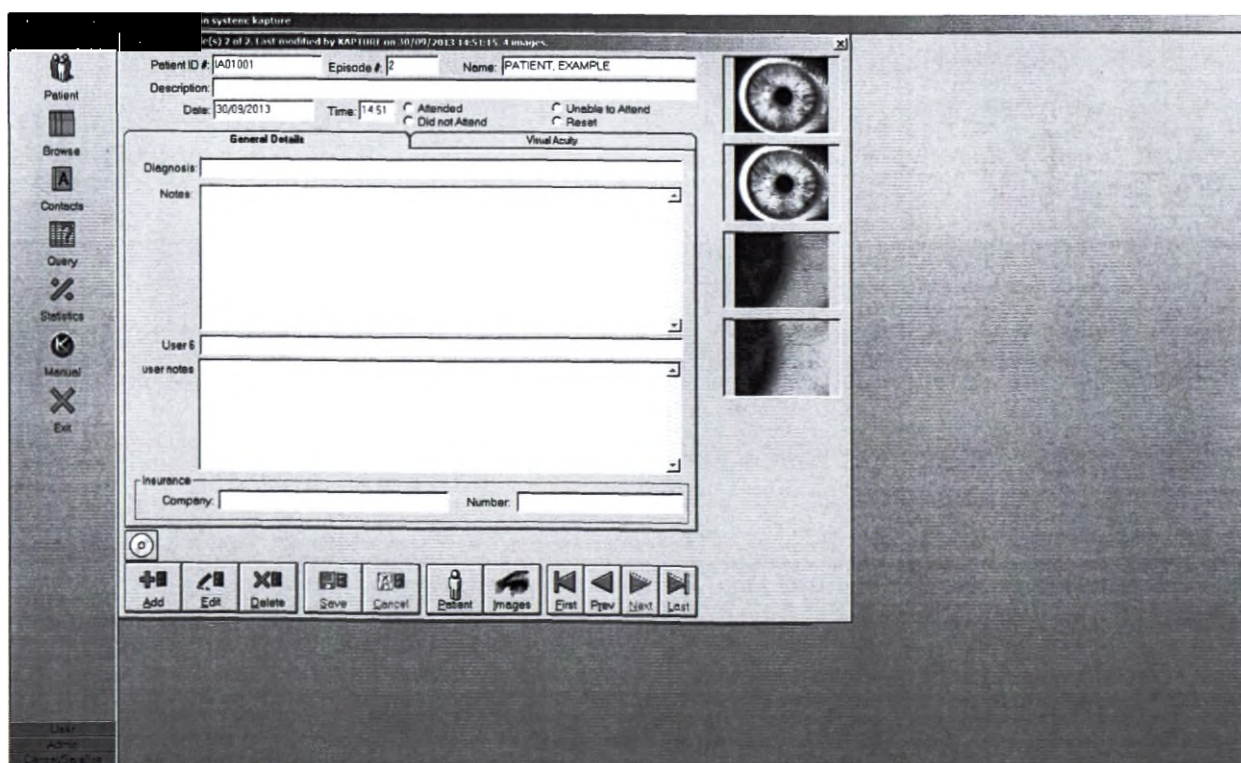
Также можно выполнить поиск по полям, указанным выше, если дважды щелкнуть мышкой по полю.

Кроме того, имеется функция автоматического заполнения поля Last Name («Фамилия») – для этого необходимо дважды кликнуть на поле, чтобы начать поиск. Для сужения вариантов поиска необходимо ввести First Name («Имя») и значок [/] или Date of Birth («Дату рождения»). После фамилии необходимо поставить запятую, а после имени ввести пробел.

В подписях к некоторым кнопкам имеются подчеркнутые буквы, это означает, что для данных функций предусмотрены сокращенные комбинации клавиш. Чтобы выполнить функцию, необходимо нажать клавишу [Alt] вместе с подчеркнутой буквой на подписи к кнопке.

- [Alt] + [A] = Add: (Добавить)
- [Alt] + [D] = Delete: (Удалить)
- [Alt] + [E] = Edit: (Редактировать)
- [Alt] + [S] = Save: (Сохранить)
- [Alt] + [C] = Cancel: (Отменить)
- [Alt] + [F] = First: (Первый)
- [Alt] + [R] = Previous: (Предыдущий)
- [Alt] + [N] = Next: (Следующий)
- [Alt] + [L] = Last: (Последний)
- [Alt] + [P] = Переход с формы пациента к форме эпизодов
- [Alt] + [I] = Переход с формы эпизодов к форме изображений.

Эпизод



Оригинал	Перевод
Kapture – The Keeler Image Acquisition	Приложение Kapture – Система получения

System: Kapture	изображений Keeler: пользователь Kapture
Data	Данные
Patient	Пациент
Browse	Просмотр
Contacts	Контакты
Query	Запрос
Statistics	Статистика
Manual	Помощь
Exit	Выход
User	Пользователь
Admin	Администратор
Central / Satellite	Центральная / Вспомогательная система
Kapture, Episode(s) 2 of 2. Last modified by KAPTURE on 30/09/2013 14:51:15, 4 images	Приложение Kapture, Эпизод(ы) 2 из 2. Последние изменения внесены пользователем KAPTURE 30.09.2013 г. в 14:51:15, 4 изображения
Patient ID #:	Идентификационный номер пациента:
Episode #:	Номер эпизода:
Name:	Имя:
Description:	Описание:
Date: 30/03/2013	Дата: 30.03.2013 г.
Time: 14:51	Время: 14:51
Attended	Явился на прием
Did not Attend	Не явился на прием
Unable to Attend	Не в состоянии прийти на прием
Reset	Сбросить
General Details	Общие данные
Visual Acuity	Острота зрения
Diagnosis:	Диагнозы:
Notes:	Примечания:
User 6	Пользователь 6:
user notes	примечания пользователя
Insurance	Страховка
Company:	Страховая компания
Number:	Номер страхового полиса
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить
Patient	Пациент
Images	Изображения
First	Первый
Prev	Предыдущий
Next	Следующий
Last	Последний

На данном экране выполняется добавление и редактирование данных о пациенте, а также всех заключений, в том числе информации об остроте зрения и любой общей информации о приеме. Также имеется возможность выполнить запись текущего эпизода на CD-диск.

В качестве иллюстрации приведенной информации с правой стороны экрана находятся **миниатюры изображений (Thumbnail)**. При нажатии на миниатюру появляется большое изображение. При одинарном нажатии на большое изображение оно снова сворачивается в строку **миниатюр**. При нажатии на изображение правой кнопкой появляется краткая информация о нем. В ней содержатся данные о времени, когда было снято изображение, какой фотокамерой, и к какому глазу оно относится.

Чтобы краткая информация исчезла, необходимо нажать левой кнопкой мыши на нее либо в любом месте экрана. Если изображений больше, чем может уместиться на экране, пользователь должен использовать полосу прокрутки для просмотра их всех.

Ввод информации на данном экране производится аналогичным способом, как и на экране демографических данных о пациенте, когда одни данные вводятся в текстовые поля, а другие через селективные кнопки. Кроме того, в разделе Visual Acuity («Острота зрения») используются кнопки-флажки и раскрывающиеся списки. Некоторые инструменты управления вводом данных в данном разделе становятся доступными лишь после предварительного выбора соответствующих опций. Например, причину использования дополнительных полей можно указать только после того, как будет отмечена опция в виде кнопки-флажка для дополнительных полей.

В режиме редактирования текстовое поле диагнозов превращается в раскрывающийся список, состоящий из терминов, которые были установлены **администратором**.

При вводе нового эпизода его дата и время устанавливаются автоматически, исходя из текущего времени и даты на компьютере, однако эти данные можно изменить в обычном режиме.

Пользователь может переключаться между разделами General Information («Общая информация») и Visual Acuity («Острота зрения») нажимая левой кнопкой на закладки страниц.

Параметр Visual Acuity («Острота зрения») выбирается в режиме **администратора** из двух систем: по таблице Снеллена (Snellen) или таблице Bailey-Lovie.



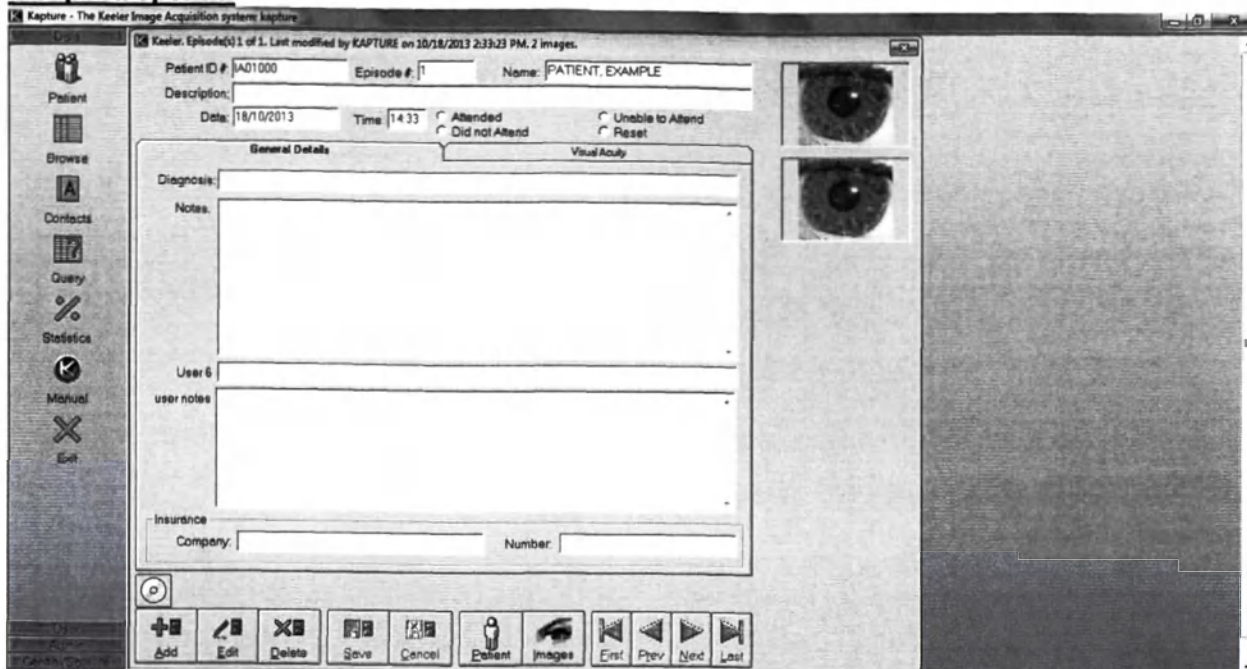
При нажатии данной кнопки появляется экран демографических данных для соответствующего пациента, а экран эпизодов закрывается



При нажатии кнопки Images («Изображения») появляется экран Image Capture («Захват изображений») со всеми изображениями, которые относятся к данному пациенту и эпизоду.



Кнопка Burn («Прожечь») записывает информацию на CD-диск с автоматическим запуском для текущего эпизода.



Оригинал	Перевод
Kapture – The Keeler Image Acquisition System: Kapture	Приложение Kapture – система получения изображений Keeler: пользователь Kapture
Data	Данные
Patient	Пациент
Browse	Просмотр
Contacts	Контакты
Query	Запрос
Statistics	Статистика
Manual	Помощь
Exit	Выход
User	Пользователь
Admin	Администратор
Central / Satellite	Центральная / Вспомогательная система
Keeler Episode(s) 1 of 1. Last modified by KAPTURE on 10/18/2013 2:33:23 PM, 2 images	Эпизод(ы) Keeler 1 из 1. Последнее изменение внесено пользователем KAPTURE 10.18.2013 г. в 14:33:23, 2 изображения
Patient ID #:	Идентификационный номер пациента:
Episode #:	Номер эпизода:
Name:	Имя:
Description:	Описание:
Date: 18/10/2013	Дата: 18.10.2013 г.
Time: 14:33	Время: 14:33
Attended	Явился на прием
Did not Attend	Не явился на прием
Unable to Attend	Не в состоянии прийти на прием
Reset	Сброс
General Details	Общие данные

Visual Acuity	Острота зрения
Diagnosis:	Диагнозы:
Notes:	Примечания:
User 6	Пользователь 6
user notes	примечания пользователя
Insurance	Страховка
Company:	Страховая компания
Number:	Номер страхового полиса
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить
Patient	Пациент
Images	Изображения
First	Первый
Prev	Предыдущий
Next	Следующий
Last	Последний

В режиме администратора в разделе System Setup («Настройка системы») в определяемых пользователем функциях необходимо установить систему оценки остроты зрения: по таблице Bailey-Lovie или таблице Снеллена.

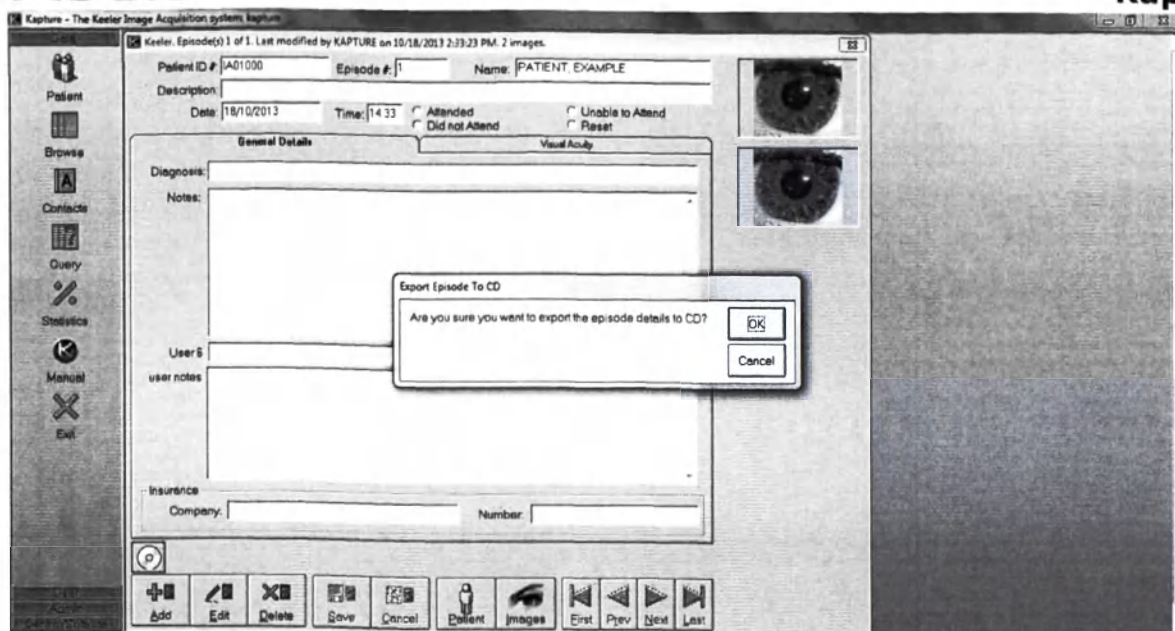
Данные можно добавлять, редактировать или удалять с помощью соответствующей функциональной кнопки.

Записать текущий эпизод на CD-диск

Чтобы выполнить запись текущего эпизода на CD-диск, необходимо нажать кнопку Burn («Запись»).

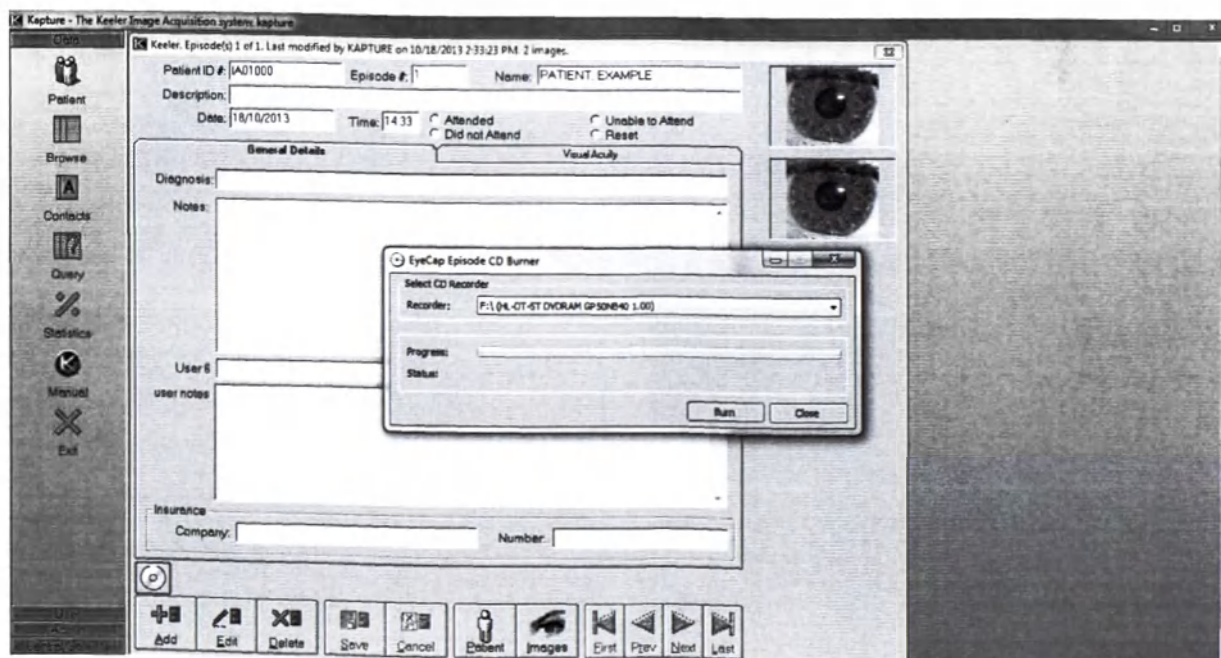
После чего появится следующее окно.

Для данной операции следует использовать только чистый CD-диск.



Оригинал	Перевод
То же, что на предыдущем рисунке	То же, что на предыдущем рисунке
Export Episode To CD	Экспорт эпизода на CD-диск
Are you sure you want to export the episode details to CD?	Вы уверены, что хотите экспортировать данные об эпизоде на CD-диск?
OK	Да
Cancel	Отменить

Чтобы начать запись, нажмите кнопку "OK".

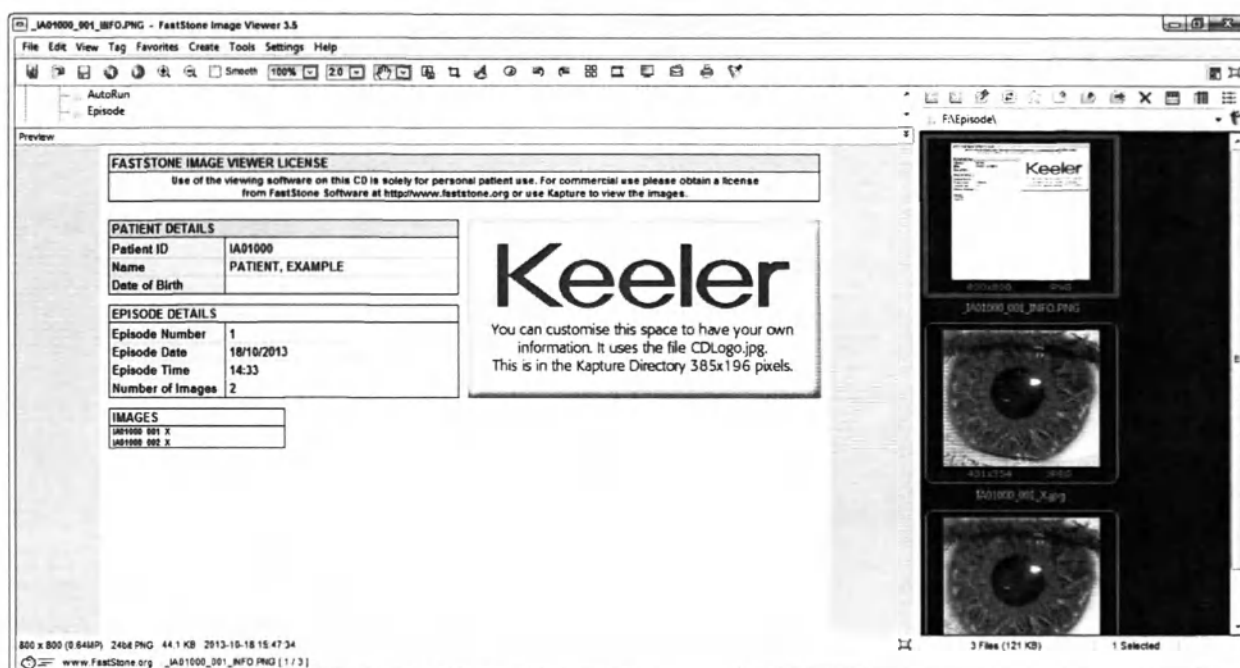


Оригинал	Перевод
----------	---------

То же, что на предыдущем рисунке	То же, что на предыдущем рисунке
Select CD Recorder	Выберите устройство для записи CD-дисков
Recorder:	Устройство для записи:
Progress:	Процесс записи:
Status:	Состояние:
Burn	Записать
Cancel	Отменить

После окончания записи CD-диска он будет отображаться в виде автономного устройства, а при его установке в дисковод будет автоматически запускаться.

На рисунке ниже вы видите изображение, которое должно появиться на экране.

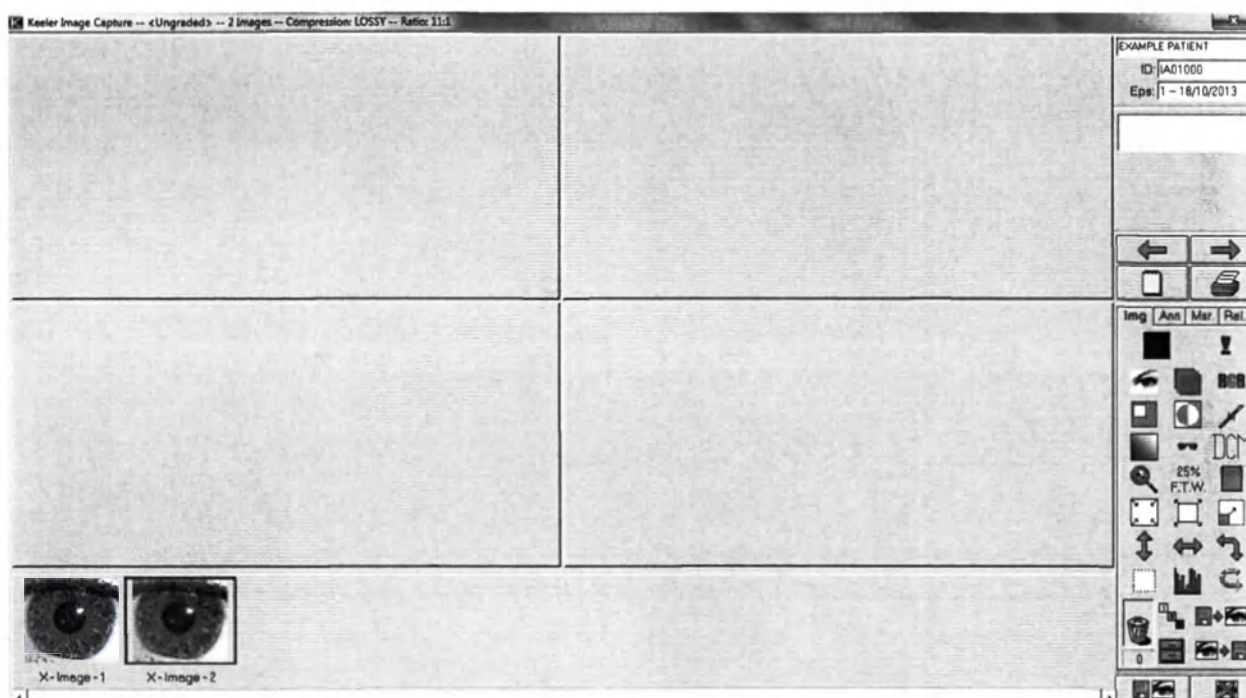


Оригинал	Перевод
FASTSTONE IMAGE VIEWER LICENSE	Лицензия на приложение FASTSTONE IMAGE VIEWER
Use of the viewing software on this CD is solely for personal patient use. For commercial use please obtain a license from FastStone Software at http://faststone.org or use Kapture to view the images.	Программное обеспечение для просмотра изображений, которое используется на данном CD, предусмотрено только для личного использования пациентом. Для коммерческого использования следует приобрести лицензию компании FastStone Software на сайте http://faststone.org или использовать приложение Kapture для просмотра изображений.
PATIENT DETAILS	ИНФОРМАЦИЯ О ПАЦИЕНТЕ
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Name	Имя
Date of Birth	Дата рождения
EPISODE DETAILS	ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭПИЗОДЕ

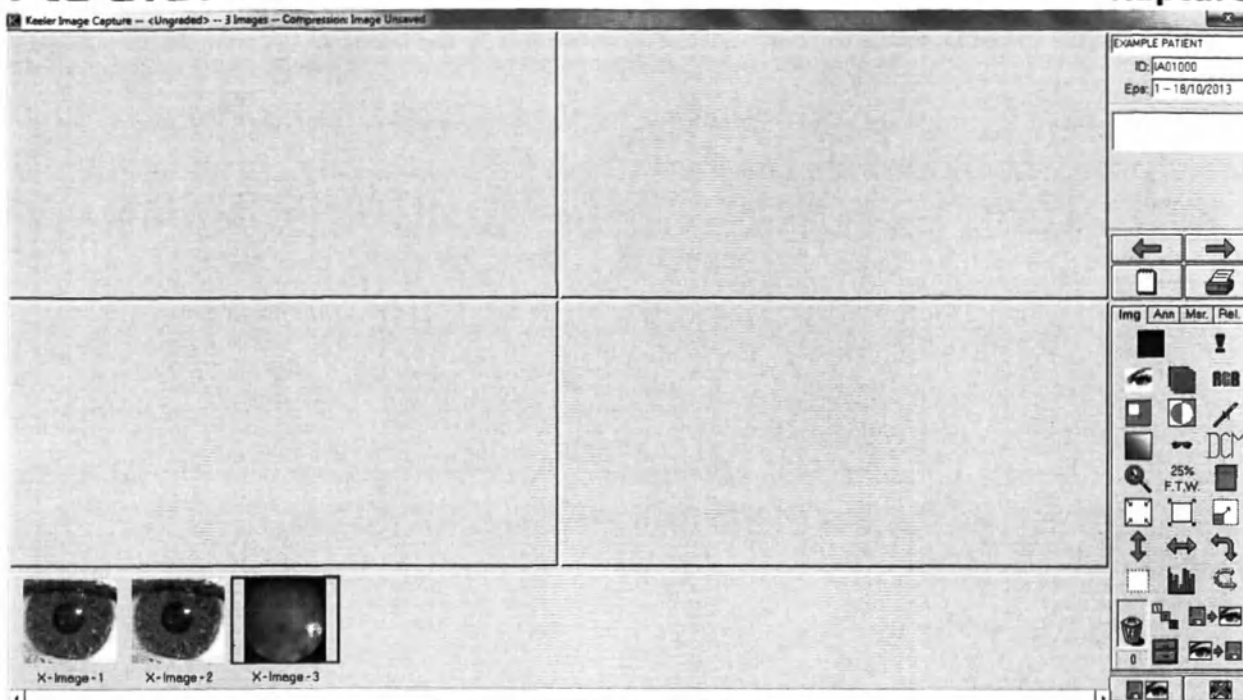
Episode Number	Номер эпизода
Episode Date	Дата эпизода
Episode Time	Время эпизода
Number of Images	Количество изображений
Keeler You can customize this space to have your own information. It uses the file CDLogo.jpg. This is in the Kapture Directory 385x196 pixels.	Keeler Данное поле можно изменять, чтобы заполнить его необходимой вам информацией. Здесь используется файл CDLogo.jpg. Он находится в папке Kapture и имеет размер 385x196 пикселей.
IMAGES	ИЗОБРАЖЕНИЯ

Захват/Импорт изображений

Приложение Kapture может получать (захватывать) изображения как с аналоговых, так и с цифровых источников, что можно видеть в списке фотокамер в режиме администратора.



Оригинал	Перевод
Keeler Image Capture - <Ungraded> - 2 Images – Compression LOSSY – Ratio: 11:1	Приложение Keeler Image Capture - < Без оценки > - 2 изображения – Сжатие с потерями – Отношение: 11:1
X – Image - 1	X – Изображение - 1
X – Image - 2	X – Изображение - 2



Оригинал	Перевод
Keeler Image Capture - <Ungraded> - 3 Images - Compression Image Unsaved	Приложение Keeler Image Capture - < Без оценки > - 3 изображения – Сжатие изображения не сохраняется
X – Image - 1	X – Изображение - 1
X – Image - 2	X – Изображение - 2
X – Image - 3	X – Изображение - 3

Экран захвата изображений (Image Capture) используется для получения или импорта изображений, а также pdf- и Avi-файлов, которые относятся к данному пациенту и данному эпизоду, а также для обработки этих изображений перед сохранением их в базу данных.

Следует помнить, что обрабатывать можно только изображения, для pdf- и Avi-файлов доступна лишь функция просмотра.

Над изображениями можно проделывать разнообразные манипуляции, которые могут помочь в создании примечаний и установке диагнозов. При этом все доступные изображения отображаются в виде миниатюр в нижней части экрана, а их увеличенные копии - в четырех прямоугольных областях выше, при этом в верхнем правом углу находится краткая информация о пациенте.

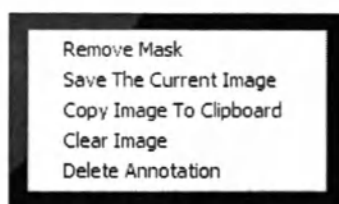


Расположенную под вкладкой REL кнопку URGENT («ВАЖНО») можно использовать, когда видна явная проблема. При нажатии на кнопку URGENT текущий эпизод будет помечен как «важный», и его легко будет найти во время поиска.

Чтобы увидеть изображение в главной области экрана, необходимо нажать на миниатюру, которая находится в нижней части экрана, и, удерживая ее нажатой левой кнопкой мыши, перетащить изображение в один из больших прямоугольников в главной области. Когда прямоугольник подсветится (что означает, что изображение находится в правильном большом прямоугольнике), кнопку мыши можно отпустить (технология drag and drop – «перетащить»).

В режиме 1 up, вместо использования технологии drag and drop, миниатюры можно перетягивать в основной экран двойным нажатием на них.

Когда пользователь перетащил изображение в основную область экрана захвата, при нажатии на него правой кнопкой мыши появляется вспомогательное меню.



Оригинал	Перевод
Remove Mask	Очистить маску
Save the Current Image	Сохранить текущее изображение
Copy Image to Clipboard	Копировать изображение в буфер обмена
Clear Image	Очистить изображение
Delete Annotation	Удалить комментарий

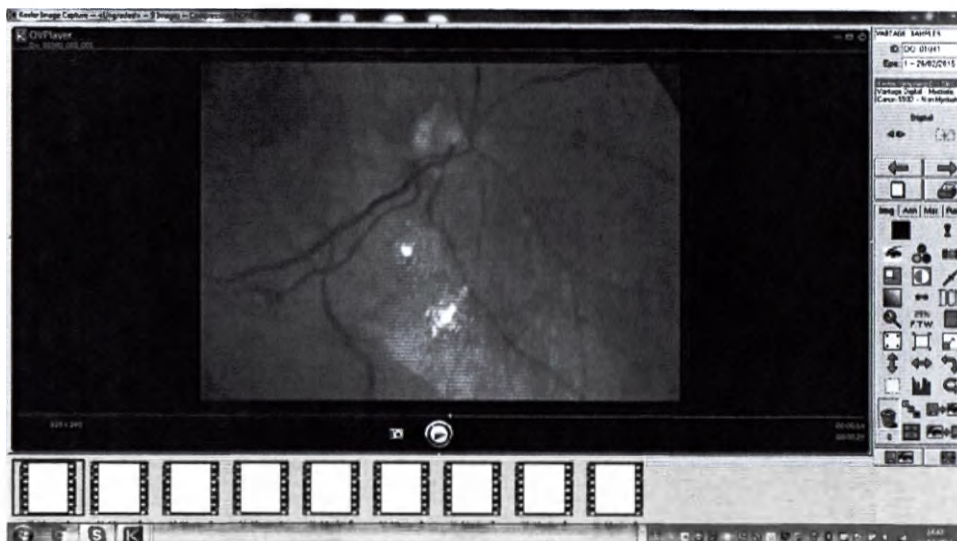


Первая строка меню удаляет маску - очищает черный фон фотографии перед печатью (чтобы экономить тонер принтера).

При нажатии левой кнопкой мыши на пункт Remove Mask («Очистить маску») содержание черного в фоне уменьшается до 10%. Если при этом удерживать клавишу [Ctrl], содержание черного будет уменьшено до 2%, а при удержании клавиши [Shift] полностью удаляется черный цвет.

Остальные пункты вспомогательного меню понятны без описаний.

Чтобы просмотреть pdf- и Avi-файлы в режиме 1 up или 4 up, следует перетащить файл в основную часть экрана захвата изображений, после чего файл откроется в отдельном окне просмотра. Чтобы закрыть данное окно, следует нажать на пиктограмму Close («Закрыть») либо нажать кнопку [Esc] на клавиатуре.



Элементы управления видеоплеером Kapture

Action Действие	Controls Элементы управления
Play / Pause (Проигрывать / Пауза)	Пиктограмма или клавиша пробела
Snapshot to thumbnail gallery Сделать снимок для строки миниатюр	Camera icon Пиктограмма на фотокамере
Scrubbing 0.1 second Скрабировать 0,1 сек.	L / R arrows or mouse wheel Стрелки вправо/влево или колесико мыши
Scrubbing 0.4 seconds Скрабировать 0,4 сек.	Control + L / R arrows or mousewheel Стрелки вправо/влево или колесико мыши с клавишей Control
Scrubbing 1 second Скрабировать 1 сек.	Shift + L / R arrows or mousewheel Стрелки вправо/влево или колесико мыши с клавишей Shift

В приложении можно одновременно выбрать сразу несколько изображений, чтобы удалить их, экспортировать и выполнить другие операции. Это можно сделать двумя способами, которые зависят от того, с какими изображениями необходимо работать.

1. Несколько отдельных кадров (которые не соседствуют друг с другом).

Во время выбора изображений левой кнопкой мыши удерживайте нажатой клавишу [Ctrl].

2. Кадры, идущие друг за другом

Выберите первый кадр с помощью кнопки мыши, затем передвиньте указатель на последний кадр, нажмите и удерживайте клавишу [Shift], а затем с помощью мыши нажмите на последний кадр последовательности. Нажмите на нужную пиктограмму и перетащите ее на выбранные изображения.

При любом способе выделенные вокруг кадров появится голубой фон и полоса захвата. Чтобы отменить выделение, необходимо дважды нажать на любую из выбранных миниатюр.

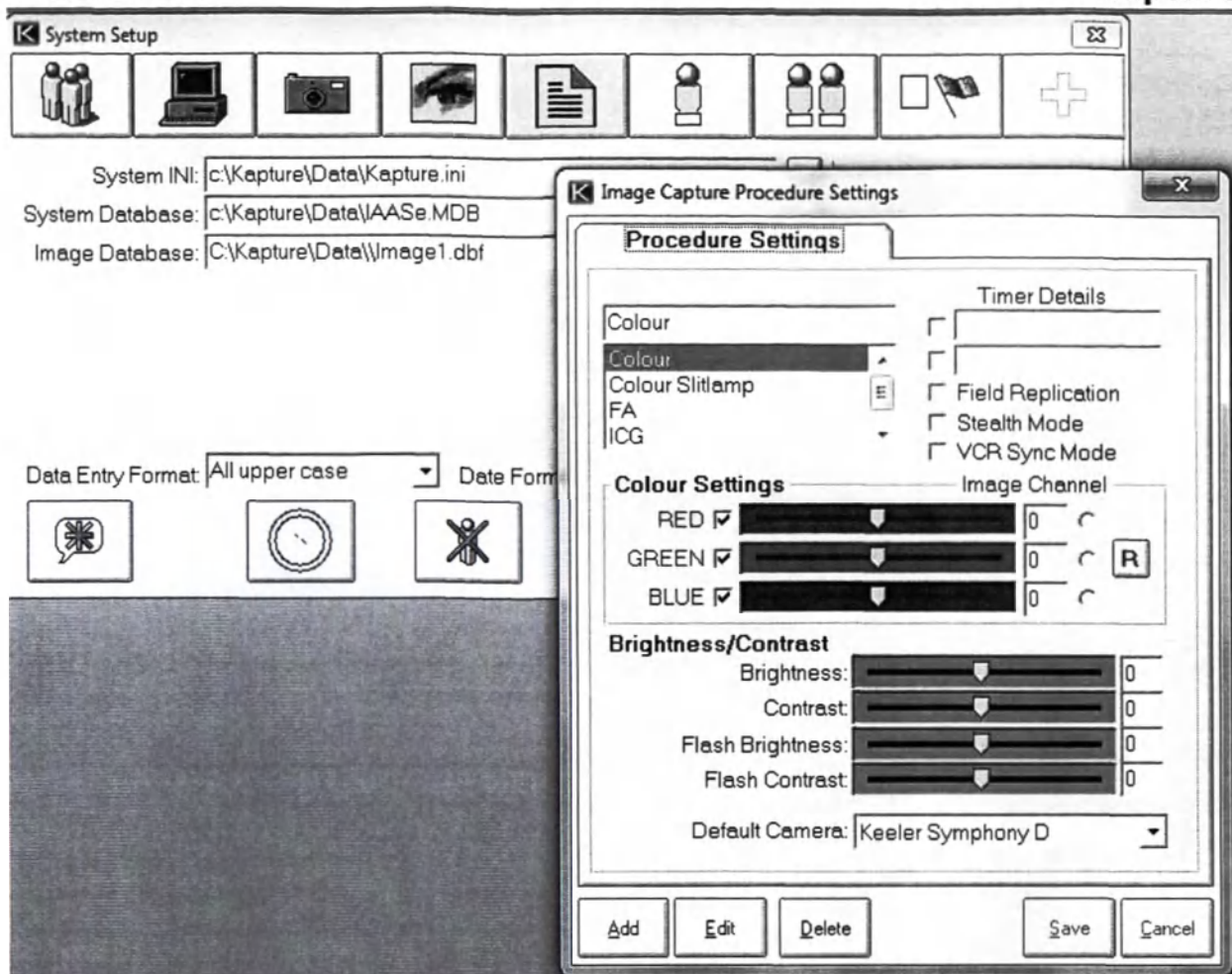
Когда выбрано несколько изображений, к ним можно применить любой инструмент. Если сначала вы применили инструмент к первым двум выбранным изображениям, а затем выбрали третье, на него действие инструмента не распространится. Эффект действия инструмента можно увидеть только после перетаскивания изображения в область основного экрана.

Передвигаться по изображениям можно с помощью кнопок со стрелками [→] и [←] на клавиатуре. Это возможно только в режиме 1 up на экране захвата изображений, когда в основном поле находится изображение.

Можно редактировать только изображение, которое находится в основной части экрана и было только что выбрано. Вокруг выбранного изображения появляется цветная окантовка. Ее цвет устанавливается в разделе System Setup («Настройка системы») в режиме администратора.

В обоих режимах работы, 1 up и 4 up, можно использовать колесико мыши для увеличения (zoom) изображения, при этом курсор мыши будет установлен в середине изображения.

Также возможно использование режима Stealth Mode («Скрытый режим»), в котором во время захвата изображений остальной экран становится тусклым. Этот режим используется при слишком ярком внешнем освещении. Данная функция устанавливается в разделе Admin («Администратор»), Procedures («Процедуры») и активизируется во время получения изображений и подключения фотокамеры.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
System INI:	Файл System INI:
System Database:	База данных системы:
Image Database:	База данных изображений:
Data Entry Format – All upper case	Формат ввода данных – Все заглавные
Date Format	Формат даты
Image Capture Procedure Settings	Настройки процедуры получения изображений
Procedure Settings	Настройки процедуры:
Colour	Цвет
Colour Slitlamp	Цвет щелевой лампы
FA	FA
IDG	IDG
Timer Details	Характеристики таймера
Field Replication	Копирование участка
Stealth Mode	Скрытый режим
VCR Sync Mode	Режим синхронизации VCR
Colour Settings	Настройки цвета:
Image Channel	Канал изображения
RED	КРАСНЫЙ

GREEN	ЗЕЛЕНЫЙ
BLUE	СИНИЙ
Brightness/Contrast	Яркость / Контраст
Brightness:	Яркость:
Contrast:	Контраст:
Flash Brightness:	Яркость вспышки:
Flash Contrast:	Контраст вспышки:
Default Camera: Keeler Symphony D	Камера по умолчанию: Keeler Symphony D
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

Под каждой миниатюрой имеются краткие данные об изображении, в которых отражена информация о глазе и номер изображения. Информация о глазе отражается одной буквой: "L" обозначает левый глаз, "R" – правый глаз, если ни один глаз не был указан – буква "X". Если пользователь просматривает выбранные миниатюры на экране Compare Thumbnails («Сравнить миниатюры»), под каждой миниатюрой будет располагаться дата эпизода. При нажатии на миниатюру правой кнопкой мыши появляется информация об изображении.

При нажатии на кнопку с изменяемыми значениями появится полоска с бегунком, которая позволяет пользователю легко изменять значения, просто перетаскивая бегунок по линейке. Чтобы спрятать данные линейки, необходимо нажать еще раз на кнопку или выбрать другую функцию на экране Image Capture («Захват изображения»).

Обработка изображений выполняется с помощью следующих кнопок:



Отметить изображение как изображение левого глаза.

После применения данной кнопки при экспорте файла к его имени будет добавлена буква L (левый глаз) / R (правый глаз) / X (не определен)



Отметить изображение как изображение правого глаза.

После применения данной кнопки при экспорте файла к его имени будет добавлена буква L (левый глаз) / R (правый глаз) / X (не определен)



Добавляет примечания к текущему изображению.



Напечатать отчет об изображении.

Следует помнить о том, что при использовании данной функции для получения правильного разрешения и количества цветов в изображении, необходимо выполнить действия, которые будут описаны в конце данного раздела.



Данная кнопка появляется, если экран работает в режиме 4 up. Она указывает на то, что для перехода в режим 1 up необходимо нажать на нее. Это кнопка-переключатель, изображение которой меняется на приведенное ниже.



Данная кнопка появляется, когда экран работает в режиме 1 up, она указывает на то, что для перехода в режим 4 up необходимо нажать на нее. Это кнопка-переключатель, изображение которой меняется на приведенное выше.



Кнопка URGENT («Важно») используется для выделения эпизода, чтобы вернуться к нему после окончания сеанса захвата изображений. Помеченные объекты можно выбрать в разделе Query («Запрос»), вкладке Image Information («Информация об изображении»). Перед продолжением работы изображение необходимо сохранить.



Показывает изображение с использованием зеленого фильтра.



Отображает зеленое изображение (без красного канала) в черно-белом режиме.



При нажатии правой кнопкой на данную пиктограмму можно просмотреть все и выбрать один из каналов: красный, синий или зеленый. После выполнения данного действия, невозможно вернуть изображение в первоначальное состояние с помощью инструмента отмены.



Переключается между красным, зеленым и синим каналами изображения.



Кадрировать изображение. Данная функция позволяет выбрать только ту часть изображения, которая представляет особый интерес. Сохранить кадрированное изображение можно с помощью меню, которое появляется при нажатии правой кнопкой мыши.



Инвертировать цвета изображения.



Повысить резкость изображения. Степень повышения резкости можно выбирать, нажимая на кнопку правой кнопкой мыши. Если нажать на желаемый стиль повышения резкости из списка, этот стиль будет выбран, а на кнопке появится первая буква выбранного стиля.



Изменение яркости и контраста.



Изменения значения гаммы.



При нажатии на кнопку Dicom появляется информация об изображении по стандарту Dicom (стандарт «Цифровое изображение и коммуникации в медицине»); доступна для изображений в режиме 1 up на экране захвата изображения.



Функция увеличения. Чтобы увеличить изображение, оно должно быть в реальном размере, система выполняет это действие автоматически, когда пользователь нажимает на кнопки увеличения.

При нажатии на инструмент левой кнопкой изображение увеличивается, при нажатии правой – уменьшается. Нажатие следует производить на кнопке, а НЕ на изображении.

Функция размытия изображения. Уменьшает эффект видимой «ступенчатости» изображения. Следует помнить, что после применения данной функции резкость изображения снижается. Функцию размытия изображения можно перетащить и применить сразу к нескольким снимкам. При нажатии на пиктограмму правой кнопкой появляется меню разных видов размытия.

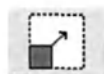


Кнопка увеличения изображения в процентном отношении и шаг текущего увеличения. На кнопке нижнее число отражает текущее увеличение и обозначает процентное отношение изображения на экране к реальному размеру изображения (к 100%). При каждом увеличении или уменьшении изображения это значение будет изменяться. Верхнее значение отражает шаг, с которым изменяется размер изображения при его увеличении или уменьшении. Данные значения можно изменить при нажатии на кнопку правой кнопкой мыши, после чего необходимо выбрать необходимые значения из выпадающего меню. Увеличить изображение можно только до его реального размера или 100%.

25%
100%



Подогнать изображение под размер окна. Данная функция изменяет размер изображения, чтобы оно полностью помещалось внутри выделенного для этого прямоугольника без необходимости прокрутки. При этом отношение высоты и ширины изображения сохраняется неизменным.



Изменить размер изображения на 100%. В два раза увеличивает ширину и высоту картинки, используя для этого алгоритм повышения качества, чтобы избежать получения пикселизированного изображения. Следует помнить, что функция изменения размеров изображения не сработает, если размер итоговой картинки будет больше 10 Мбайт. Данная функция была создана для увеличения небольших растровых изображений.



Показать изображение в его реальном размере. Данный метод автоматически включается, когда пользователь увеличивает или уменьшает изображение.



Перевернуть изображение по вертикали.



Зеркально отразить изображение.



Повернуть изображение на 90 градусов. Следует использовать левую кнопку мыши, чтобы повернуть изображение против часовой стрелки и правую кнопку для поворота по часовой стрелке.



Выделить прямоугольную область, нажав и удерживая левую кнопку мыши на изображении, а затем обвести желаемую область прямоугольным выделением.

Данная функция работает только с изображениями реального размера. Чтобы отменить выделение, следует нажать на изображение правой кнопкой мыши.



Функция гистограммы с эффектом растяжки, который может быть применен как автоматически, так и вручную для создания увеличенной копии черно-белого изображения. С правой стороны формы с гистограммой находится бегунок, который используется для установки пороговых значений растяжки. В конце данного раздела приведена более подробная информация о данной функции.

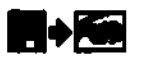


Отменить последнее действие. Данная функция включается / выключается в режиме администратора (Setup («Настройка»), Imaging («Изображения»)), в результате можно отключить возможность отмены действий при обработке изображений.



Чтобы удалить миниатюры изображений, их следует перетащить на изображение корзины для мусора. При закрытии сессии данные изображения будут удалены. На надписи под корзиной можно увидеть, сколько изображений в ней находится.

На панели под корзиной отображается количество изображений, которые находятся в ней. Если пользователь случайно переместил изображение в корзину, его можно восстановить. Для этого необходимо нажать на цифровую панель под корзиной. При этом в панели миниатюр будут показаны все изображения, которые в данный момент находятся в корзине. Их можно восстановить, нажав на кнопки Recover («Восстановить»), которые расположены под каждым отдельным изображением. Все восстановленные снимки будут отражаться в панели миниатюр, как это происходило ранее. Если при просмотре изображений в корзине, пользователь решит не восстанавливать ни одно из них, ему следует нажать на цифровую панель или на крестик в верхнем правом углу панели миниатюр, чтобы вернуться к основным изображениям. Если выйти из экрана Image Capture («Получение изображений») без сохранения, изображения в корзине не будут удалены, а при следующем просмотре данного эпизода, они будут показаны вместе с остальными миниатюрами, как будто пользователь никогда не пытался их удалить.



Импортировать изображения, PDF- или AVI-файлы с диска.



Отобразить экран оценок.



Показать изображения из предыдущих эпизодов. Если нажать на данную пиктограмму левой кнопкой мыши, миниатюры на следующей форме будут показаны в нормальном размере. При нажатии на пиктограмму правой кнопкой миниатюры будут показаны с двойным увеличением.



Экспорт изображений на диск. При одновременном экспорте нескольких изображений доступна опция сохранения в файле стандарта Dicom (Dicom 3). Для этого следует выделить несколько изображений описанным выше способом, а затем перетащить на них кнопку экспорта. Кнопка Save selection («Сохранить выделенные») теперь будет содержать в себе опцию Dicom. Чтобы сохранить изображение в формате DICOM, НЕОБХОДИМО в истории болезни пациента иметь дату его рождения. Для возможности

экспорта в стандарте DICOM необходимо повысить версию лицензии.



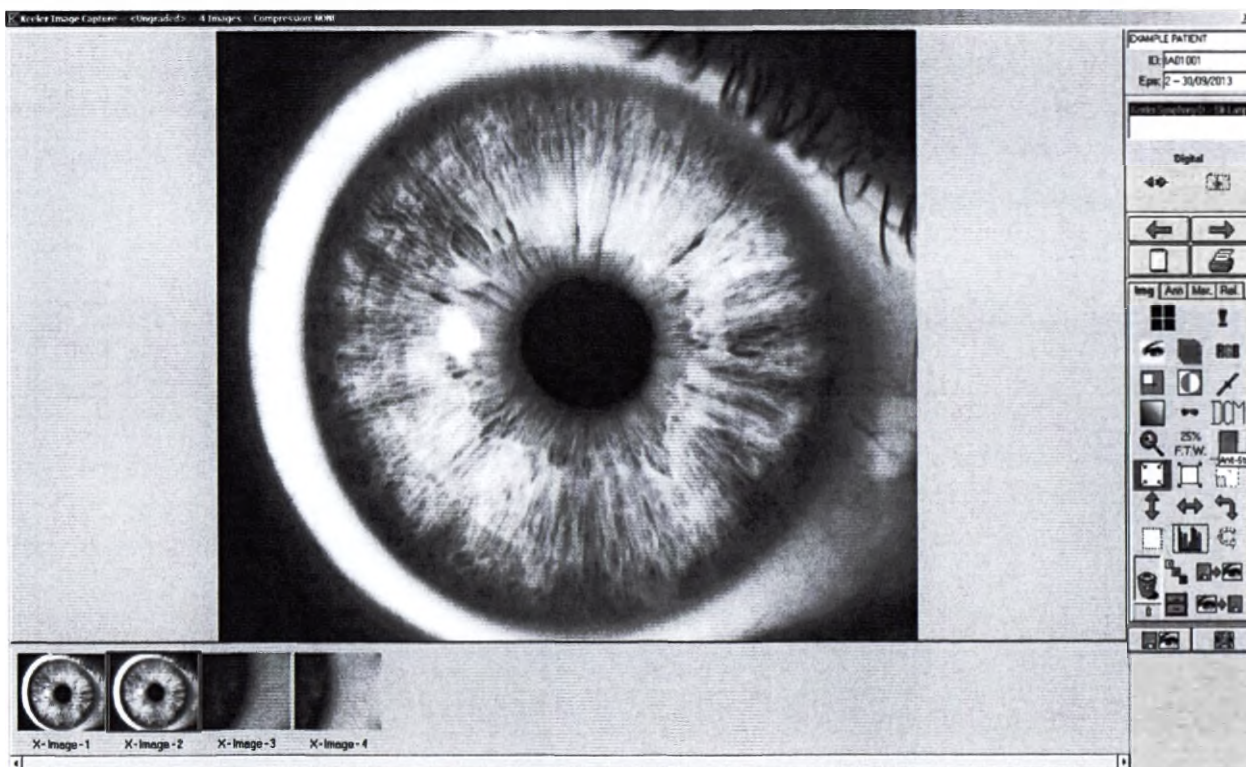
Сохранить сессию. С помощью данной пиктограммы также можно сохранить сессию в формате Dicom. Сессия всегда должна сохраняться в основную базу данных, затем следует нажать правой кнопкой на инструмент и вызвать Browse for Folder («Просмотр папки»), выбрать место создания и нажать «ОК». Стандарт Dicom является совместимым со стандартом Dicom 3.

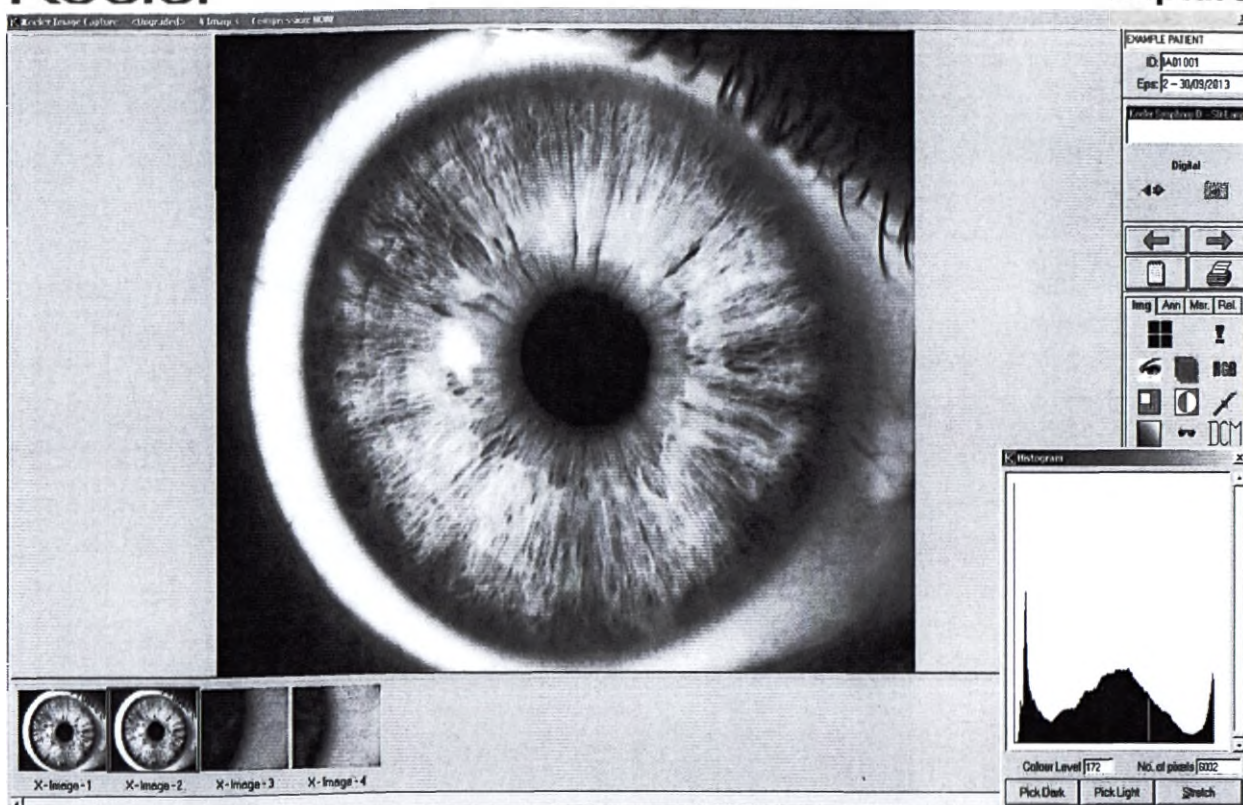


Закрывать сессию без сохранения.

Функцию **Histogram** («Гисторграмма») можно вызвать нажатием на пиктограмму гистограммы.

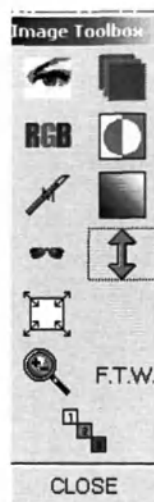
Используя инструмент Stretch («Растянуть»), пользователь запускает автоматическое увеличение, в результате получается изображение с более высокой степенью контраста. С помощью расположенного справа ползунка можно выполнять вертикальное масштабирование гистограммы.





Оригинал	Перевод
То же, что на предыдущих изображениях	
Histogram	Гистограмма
Colour Level	Уровень цвета
No of pixels	Количество пикселей
Pick Dark	Выбрать темные участки
Pick Light	Выбрать светлые участки
Stretch	Растянуть

Полноэкранный режим изображения можно запустить двойным нажатием на стандартное изображение в режиме 1 up или двойным нажатием, выполненным дважды, в режиме 4up. Данное действие также вызывает плавающую панель инструментов для обработки изображения.



Оригинал	Перевод
Image Toolbox	Инструменты для обработки изображения
F.T.W.	F.T.W.
CLOSE	ЗАКРЫТЬ

Все кнопки в панели, кроме пиктограммы перевернуть/зеркально отразить, работают по единичному нажатию левой кнопки мыши. Кнопка перевернуть/зеркально отразить работает следующим образом:

правой кнопкой происходит выбор «Перевернуть» или «Зеркально отразить» (стрелка становится вертикальной для переворота фотографии и горизонтальной – для зеркального отражения). По нажатию левой кнопки выполняется действие.

РАЗДЕЛИТЬ КАНАЛЫ

Данная функция позволяет разделить три канала изображения с возможностью одновременного просмотра их на экране.

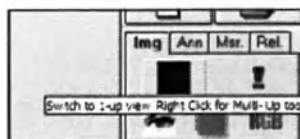
При нажатии правой кнопкой на кнопку Green Plane («Зеленый канал») появляется меню, в котором можно выбрать отдельный канал или удалить его, последним пунктом в меню присутствует SPLIT PLANE («РАЗДЕЛИТЬ КАНАЛЫ»). При выборе данного инструмента вид пиктограммы изменится на следующий:



При работе в режиме 4 up следует перетащить текущее изображение в левый верхний прямоугольник, нажать на новую пиктограмму New («Новый»), после чего в каждом из оставшихся прямоугольников появится то же изображение. В верхнем правом будет красный канал, в нижнем левом – зеленый, а в нижнем правом – синий.

Функция Multiup (только для приложения Kapture Digital)

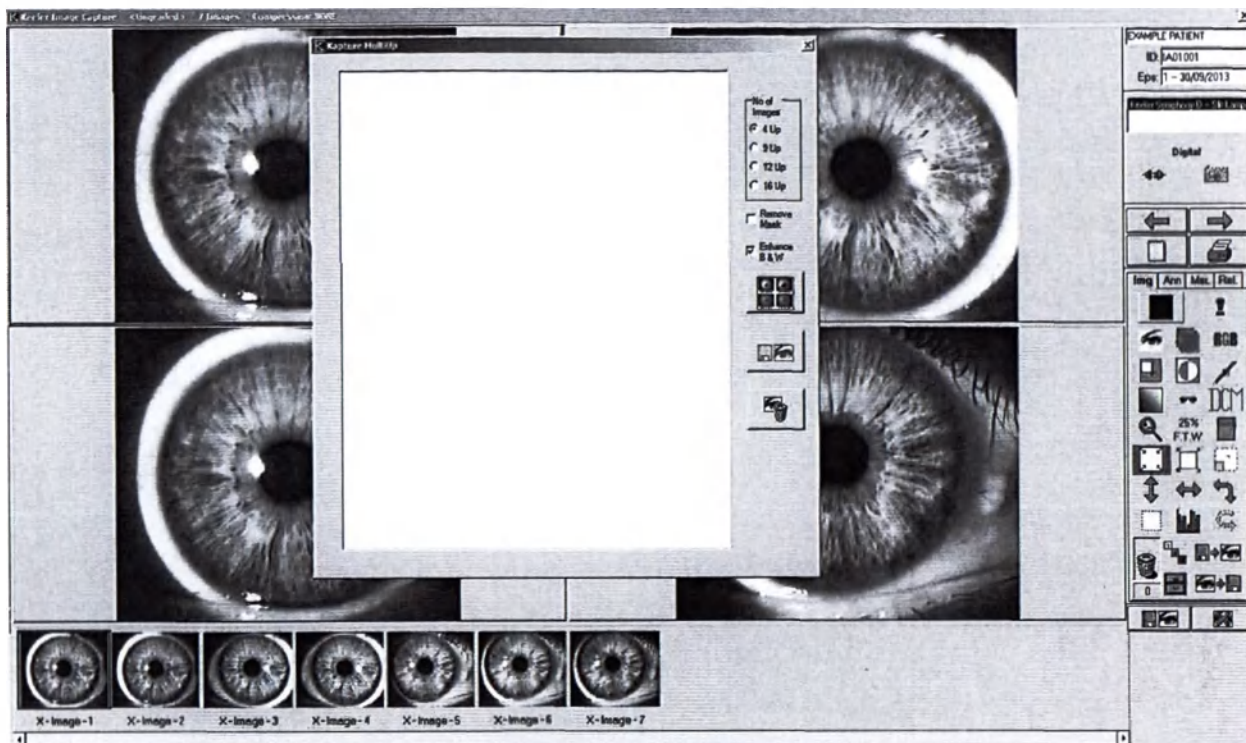
Данная функциональная возможность позволяет печатать сразу несколько изображений (например, 4, 9, 12 или 16) из одного эпизода.



Оригинал	Перевод
Img	Изображение
Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Switch to 1-up view Right Click for Multi- Up tool	Переключиться в режим просмотра 1-ур для использования функции Multi-Up

Инструмент multiup можно выбрать одним из следующих способов:

Нажать правой кнопкой мыши на пиктограмму 1up/4up на экране захвата изображения, после чего появится следующий экран:



Оригинал	Перевод
Kapture MultiUp	Инструмент Kapture MultiUp
No of Images	Количество изображений
4 UP	4 UP
9 UP	9 UP
12 Up	12 Up
19 Up	19 Up
Remove Mask	Удалить маску
Enhance B & W	Увеличить черно-белое изображение
Img	Изображение
Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Switch to 1-up view Right Click for Multi- Up tool	Переключиться в режим просмотра 1-ур для использования инструмента Multi-Up
X – Image - 1	X – Изображение - 1
X – Image - 7	X – Изображение - 7

Изображения можно перетаскивать по одному из линейки миниатюр на экран функции multiup.

или

Чтобы выбрать несколько изображений на экране захвата изображений, необходимо нажать и удерживать клавишу [Ctrl] при выборе каждого отдельного изображения из панели миниатюр, а затем нажатием правой кнопки на пиктограмме 1up/4up открыть окно multi up с размещенными в нем выбранными изображениями.

Если пользователь перетащил более 4 изображений, режим автоматически переключается в 9 up. Если в процессе просмотра пользователь удалил некоторые картинки из просмотра, и их осталось только 4, следует нажать на кнопку 4 up, чтобы программа изменила размер оставшихся фотографий.

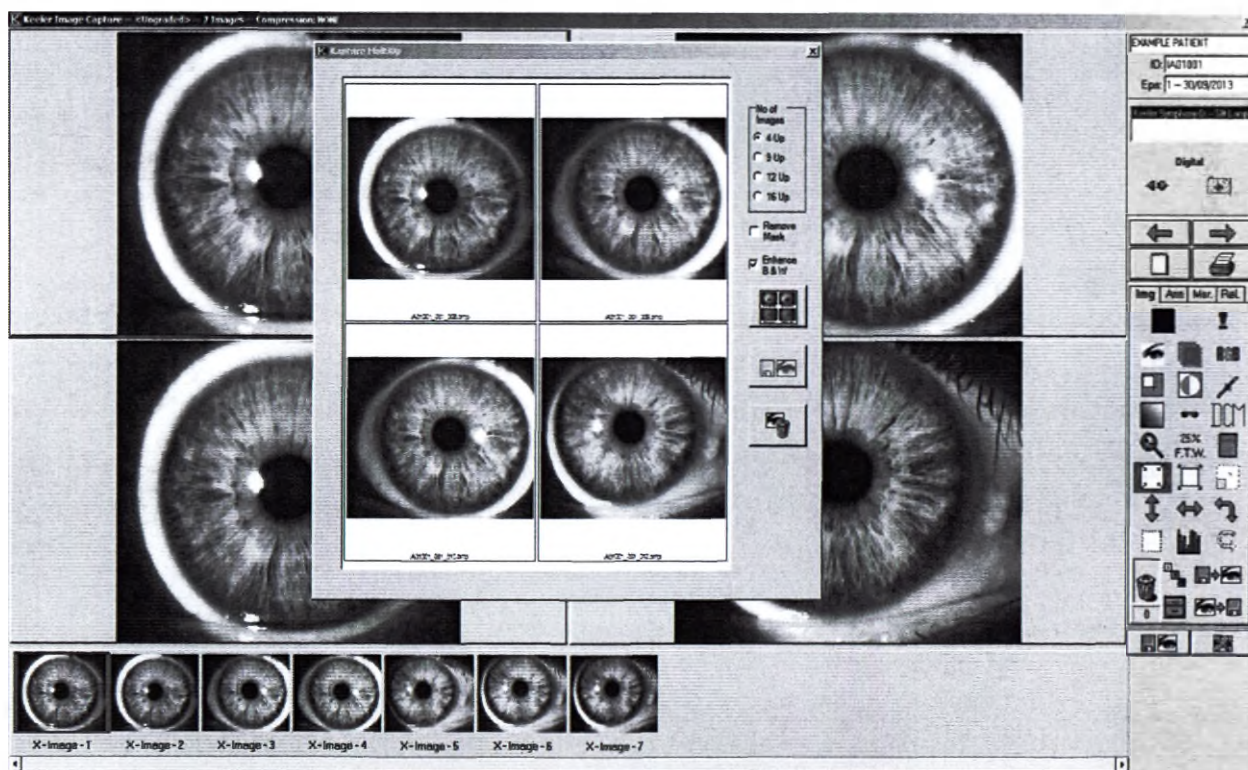
Примечание. Если были выбраны Pdf- или .Avi-файлы, на экране multiup будут показаны только пиктограммы с типом файлов.

Чтобы удалить изображение с данного экрана (до совмещения каналов), необходимо нажать на кнопку очистки:



Чтобы в процессе печати фотографий с большими участками черного фона экономить тонер принтера, необходимо использовать функцию Remove Mask («Удалить маску»).

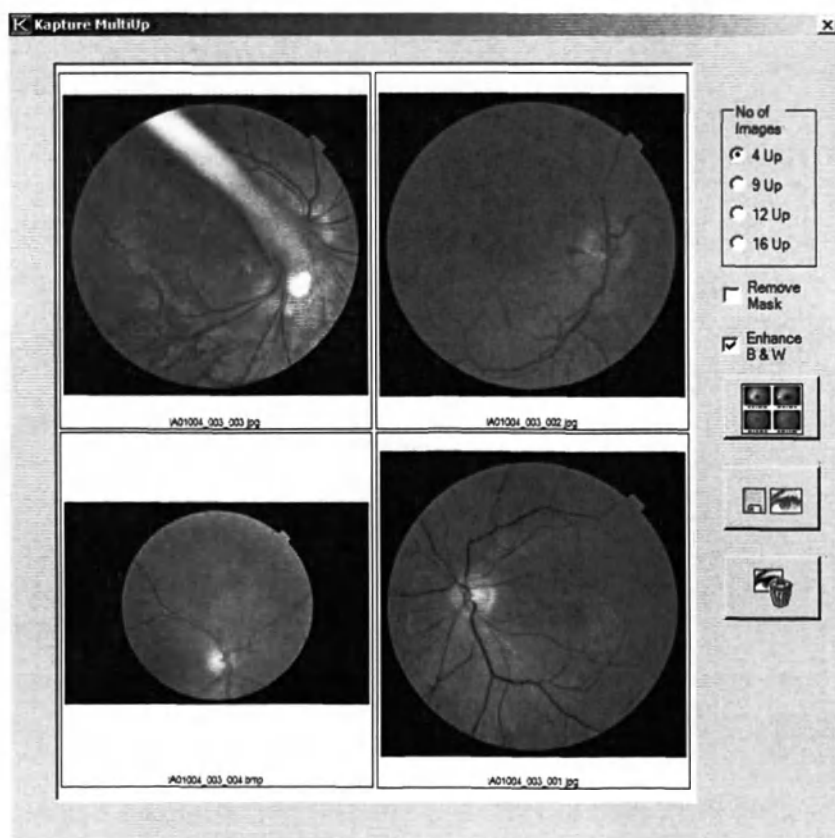
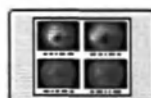
Функция Enhance B&W («Увеличить черно-белое изображение») используется при необходимости контрастного растягивания черно-белой картинки.



Оригинал	Перевод
Kapture MultiUp	Приложение Kapture, режим MultiUp

No of Images	Количество изображений
4 UP	режим 4 UP
9 UP	режим 9 UP
12 Up	режим 12 Up
19 Up	режим 19 Up
Remove Mask	Удалить маску
Enhance B & W	Увеличить черно-белое изображение
Img	Изображение
Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Switch to 1-up view Right Click for Multi- Up tool	Переключиться в режим просмотра 1-ур для использования инструмента Multi-Up
X – Image - 1	X – Изображение - 1
X – Image - 7	X – Изображение - 7

Обе кнопки, описанные выше, Remove mask («Удалить маску») и Enhance B&W («Увеличить черно-белое изображение») должны быть активированы до того, как пользователь нажмет кнопку create image («Создать изображение»).



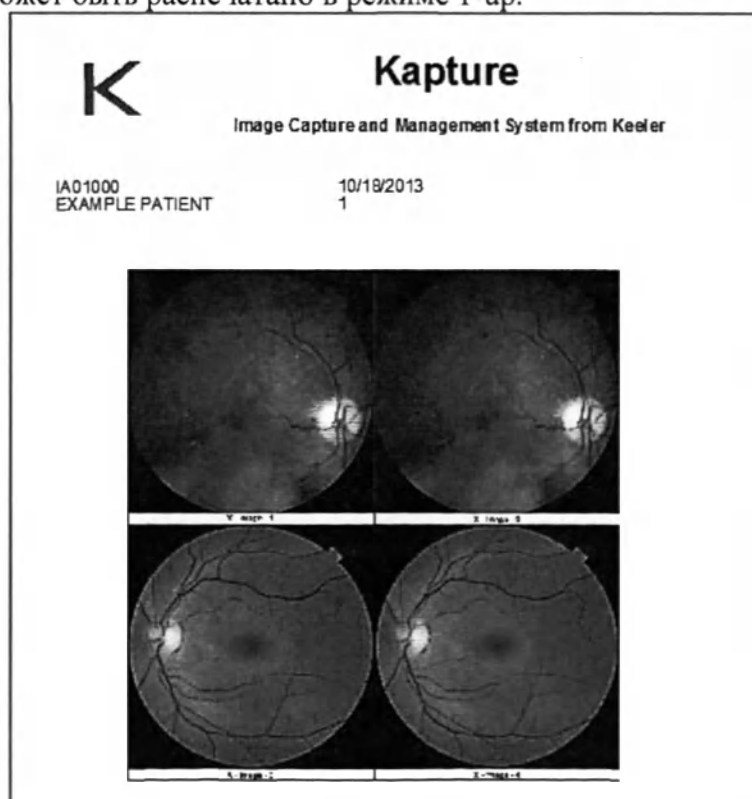
Оригинал	Перевод
----------	---------

Kapture MultiUp	Приложение Kapture, режим MultiUp
No of Images	Количество изображений
4 UP	режим 4 UP
9 UP	режим 9 UP
12 Up	режим 12 Up
19 Up	режим 19 Up
Remove Mask	Удалить маску
Enhance B & W	Увеличить черно-белое изображение
Img	Изображение
Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Switch to 1-up view Right Click for Multi- Up tool	Переключиться в режим просмотра 1-ур для использования инструмента Multi-Up
X – Image - 1	X – Изображение - 1
X – Image - 7	X – Изображение - 7

После совмещения каналов на экране режима multi-up появляется такое изображение, а кнопка Save («Сохранить») станет активной.



Нажатием левой кнопки мыши на кнопку Save («Сохранить») пользователь сохраняет изображение с соединенными каналами в эпизод, после чего оно появляется в линейке изображений и может быть распечатано в режиме 1-ур.



Оригинал	Перевод
Kapture Image Capture and Management System from Keeler	Приложение Kapture для захвата изображений и система управления от компании Keeler
EXAMPLE PATIENT	ПАЦИЕНТ ДЛЯ ПРИМЕРА

При нажатии правой кнопкой по пиктограмме Save («Сохранить») можно сохранить изображение с совмещенными каналами в виде jpg-файла в любом месте на персональном компьютере.



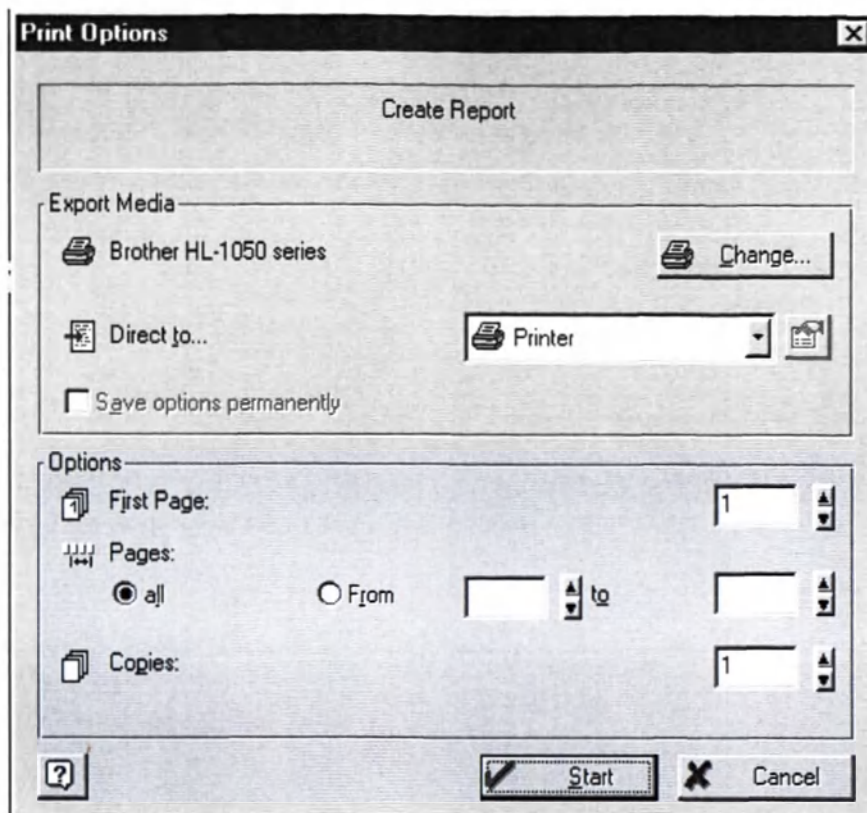
Оригинал	Перевод
Select an Image File	Выбрать файл с изображением
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

Теперь экран Multiup можно закрыть с помощью значка «X», который находится в правом верхнем углу экрана.

При возвращении на основной экран Image («Изображение») вывод на печать можно выполнять в нормальном режиме.

Создать отчет об изображении – это функция, которая позволяет просмотреть или напечатать то, что находится в форме изображения. В данном разделе описываются необходимые действия для получения изображения с правильным разрешением и количеством цветов.

После нажатия на пиктограмму Print Image Report («Напечатать отчет об изображении») появится форма с двумя кнопками, следует нажать на кнопку Create Report («Создать отчет») и получить на экране приведенное ниже изображение.



Оригинал	Перевод
Create Report	Создать отчет
Export Media	Экспортировать в
Brother HL-1050 series	Принтер Brother HL-1050 series
Change	Изменить
Direct to...	Отправить на...
Options	Опции
Save Options Permanently	Сохранить настройки на постоянной основе
First Page:	Первая страница
Pages:	Страницы
all	все
From	С
to	по
Copies	Количество копий
Start	Начать
Cancel	Отменить

В окне Export Media («Экспортировать в») следует нажать на раскрывающийся список и выбрать необходимый вариант. После этого активируется кнопка справа от выпадающего списка. Необходимо нажать на эту кнопку и выбрать 24 бита и 200 dpi.

Также внутри приведенной выше формы после внесения всех изменений становится активной поле Save Options Permanently («Сохранить настройки на постоянной основе»), которое можно отметить.

Устранение неполадок в форме захвата изображений

Если не появляется кнопка подключения фотокамеры, необходимо проверить следующие установки:

В разделе Admin («Администратор») – System Setup («Настройки системы») имя рабочей станции (workstation) должно совпадать с именем компьютера.

ПРИМЕЧАНИЕ: Имя рабочей станции должно совпадать с именем компьютера, если пользователь не уверен в этом, следует нажать на кнопку Add New Workstation («Добавить новую рабочую станцию»). После этого в новом окне нажать «ОК» без ввода каких-либо данных, так имя компьютера будет использоваться в качестве имени новой рабочей станции.

В разделе Admin («Администратор») – System Setup («Настройки системы») должна быть выбрана необходимая фотокамера.

В разделе Admin («Администратор») – System Setup («Настройки системы») – Procedures («Процедуры») должна быть выбрана фотокамера.

Захват изображений не происходит, если пациент помечен как Final Graded («С окончательной оценкой») или у него установлен флажок DNA.

Комментарий

Кроме того, каждому изображению может быть добавлен комментарий с помощью отдельной вкладки Ann («Комментарий») на экране Image Capture («Захват изображения»).



Оригинал		Перевод	
Img		Изображение	

Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Stamp Text:	Ввести текст
Stamp Counter	Счетчик символов



Без инструмента для комментариев. Управление изображением осуществляется кнопками мыши в обычном порядке.



Указка. Позволяет пользователю выбирать комментарии и редактировать их свойства нажатием правой кнопки мыши.



Добавить к изображению текст в цветном поле.



Поместить на изображение прямоугольную область.



Поместить на изображение овальную область



Поместить на изображение область неправильной формы.



Нарисовать ломаную линию.



Нарисовать прямую линию.



Выполнить рисунок от руки.



Нанести на изображение определенный текст.



Поместить выбранный комментарий на верхний слой.



Поместить выбранный комментарий на нижний слой.



Удалить выбранный комментарий.



Добавление торической линзы

Работать с комментариями можно только в том случае, когда выбранное изображение отображается в реальном размере в режиме просмотра одного изображения. Если при нажатии на вкладку «Комментарий» режим просмотра отличается от описанного выше, он будет автоматически переведен в необходимый режим. При выборе инструмента в нижней части вкладки появятся опции, с помощью которых можно изменять цвет и толщину линий. При выборе инструмента Pointer («Указка»), можно нажимать на отдельные комментарии и выбирать множество вариантов из меню, нажимая правую кнопку мыши. Пользователь может сделать определенные комментарии прозрачными или изменить их цвет, как было описано выше. Эти изменения будут отображаться только в том случае, если нажатием левой кнопки мыши был выбран необходимый комментарий, а затем пользователь нажал на правую кнопку. Также имеется возможность сразу выбрать все комментарии изображения в меню, которое появляется после нажатия правой кнопки мыши, или отменить их выделение. Чтобы удалить все комментарии на изображении, необходимо нажать на один из комментариев левой кнопкой мыши, а затем нажать правую кнопку и выбрать Select All («Выбрать все»). После этого необходимо нажать на кнопку Delete («Удалить»).

Чтобы переместить комментарий, необходимо выбрать инструмент «Указку» и нажать на комментарий, который необходимо переместить. При этом курсор мыши изменится на небольшой крестик, и можно будет перетащить комментарий в новое место на изображении.

Если среди изображений имеется изображение с комментариями, его миниатюра становится выделенной жирной, что указывает на наличие комментария.

Иногда требуется сделать прозрачный фон Annotation Fill («Фон комментария»), например, чтобы добавить окружность вокруг некоего объекта, чтобы выделить его. Для этого необходимо выбрать толщину линии не менее 1, выбрать инструмент создания круглых границ комментария и нарисовать круг необходимого размера. Перед сохранением следует нажать на инструмент «Указка». Теперь нужно нажать правой кнопкой на комментарий, после чего появится новое меню. Необходимо выбрать Backstiles («Типы подложки») и Transparent («Прозрачный»). Теперь объект, который необходимо выделить на рисунке, выделен окружностью.

Расчет PDT (фотодинамической терапии)

В приложении Kapture имеется функциональная возможность для выполнения расчета PDT (фотодинамической терапии).

Для всех изображений, которым требуется выполнить расчет фотодинамической терапии, **НЕОБХОДИМО** выяснить такие свойства:

1. Изображение было выполнено ретинальной (фундус) камерой (например, камерами Canon CR6-45NM, Topcon NW100)

2. Задняя стенка камеры (например, Canon EOS 10D, Nikon D1x)
3. Угол, при котором выполнялся снимок (например, 60 / 40 / 30 градусов).

Исходя из этих данных, для изображения получают поправочный коэффициент (измеряется в «микронах на пиксель»). Данную информацию можно получить у поставщика фотокамеры.

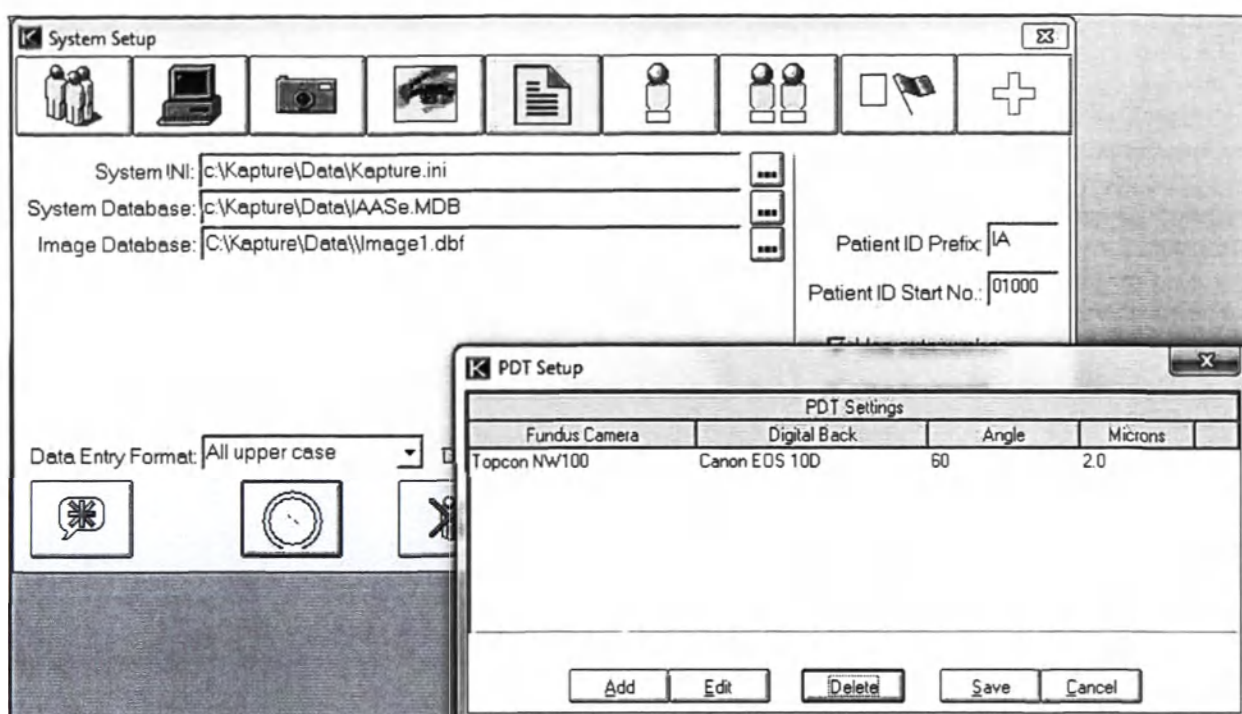
Процедура выполнения расчета фотодинамической терапии

В разделе Admin - System Setup («Администратор» - «Настройка системы»)

1. Нажать на кнопку Show Settings («Показать настройки») – пятая пиктограмма в верхнем меню.

Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
System INI:	Путь к файлу инициализации системы
System Database:	Путь к файлу системной базы данных
Image Database:	Путь к файлу базы данных изображений
Patient ID Prefix:	Префикс идентификационного номера пациента
Patient ID Start No:	Начальный номер идентификационного номера пациента
Use autonumber	Использовать автоматическую нумерацию
Use Modulo 10	Использовать Modulo 10 (с шагом 10)
Use NHS number	Использовать систему NHS number
Data Entry Format:	Формат ввода данных:
All upper case	Все прописные
Date Format:	Формат даты:
DD/MM/YY	ДЕНЬ/МЕСЯЦ/ГОД (ДД/ММ/ГГ)
Procedures	Процедуры

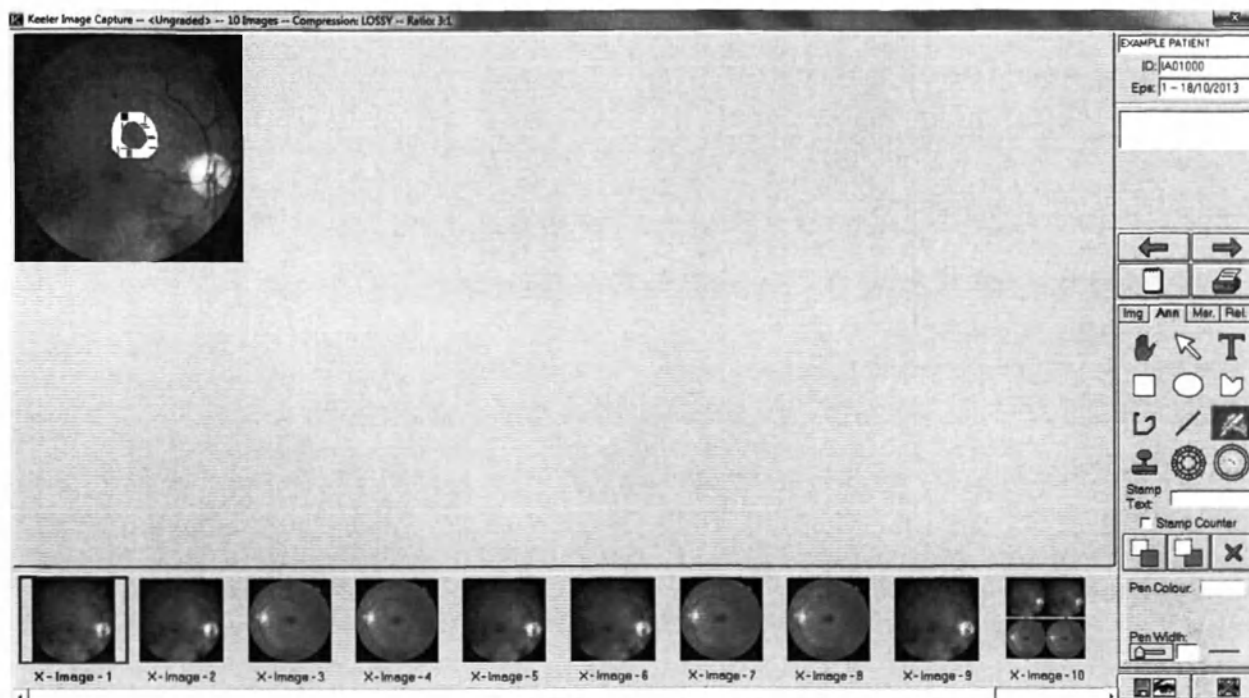
2. Нажмите на кнопку PDT (вторая слева в нижнем ряду)



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
System INI:	Путь к файлу инициализации системы
System Database:	Путь к файлу системной базы данных
Image Database:	Путь к файлу базы данных изображений
Patient ID Prefix:	Префикс идентификационного номера пациента
Patient ID Start No:	Начальный номер идентификационного номера пациента
Data Entry Format:	Формат ввода данных:
All upper case	Все прописные
PDT Setup	Установка фотодинамической терапии (PDT)
PDT Settings	Настройки фотодинамической терапии (PDT)
Fundus Camera	Ретинальная камера
Digital Back	Цифровой задник
Angle	Угол съемки
Microns	Микрон
Add	Добавить
Edit	Изменить
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

3. Заполните поля необходимыми данными в обычном режиме с использованием кнопок Add («Добавить») и Save («Сохранить»).

Теперь административная функция выполнена.

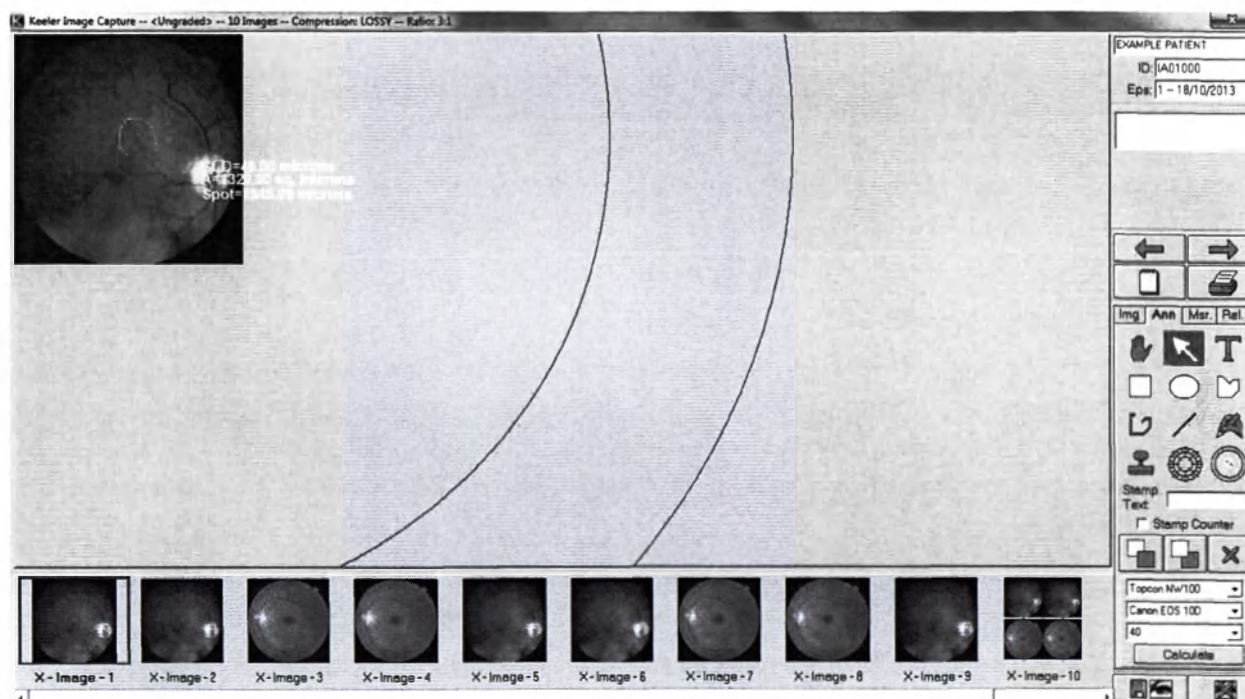


Оригинал	Перевод
Keeler Image Capture - <Ungraded> 10 Images – Compression LOSSY – Ratio 3:1	Приложение Keeler Image Capture - < Без оценки > 10 изображений – Сжатие с потерями – Отношение 3:1
Example Patient	Пациент для примера
ID:	Идентификационный номер:
Img.	Изображение
Ann.	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Stamp Text	Нанести текст
Stamp Counter	Счетчик символов
Pen Colour	Цвет линии текста
Pen Width	Толщина линии текста
X - Image - 1	X – Изображение - 1
X - Image - 2	X – Изображение - 2
X - Image - 3	X – Изображение - 3
X - Image - 4	X – Изображение - 4
X - Image - 5	X – Изображение - 5
X - Image - 6	X – Изображение - 6
X - Image - 7	X – Изображение - 7
X - Image - 8	X – Изображение - 8
X - Image - 9	X – Изображение - 9
X - Image - 10	X – Изображение - 10

В режиме пользователя Kapture необходимо выполнить следующие действия:

1. Вокруг пораженного участка нарисовать область с толщиной линии не менее 3 пунктов (лучше всего для данной процедуры подходит инструмент Freehand «Рисунок от руки»).
2. Нажать на поле раскрывающегося списка и выбрать ретинальную камеру, заднюю стенку камеры и угол съемки (Fundus camera, Camera Back и Angle).
3. Автоматически будет использоваться значение microns per pixel («микрон на пиксель»), на основе данных, введенных в режиме администратора.

Чтобы выполнить расчет, нажмите на кнопку Calculate («Вычислить»).



Оригинал	Перевод
Keeler Image Capture - <Ungraded> 10 Images – Compression LOSSY – Ratio 3:1	Приложение Image Capture от Keeler - < Без оценки > 10 изображений – сжатие с потерями – отношение 3№1
GLD = 45.00 microns A = 1320.00 microns Spot = 1045.00 microns	Наибольший линейный диаметр, GLD = 45,00 микрон A = 1320,00 микрон Пятно = 1045,00 микрон
Example Patient	Пациент для примера
ID:	Идентификационный номер:
Img.	Изображение
Ann.	Комментарии
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Stamp Text	Нанести текст
Stamp Counter	Счетчик символов
Pen Colour	Цвет линии текста

Pen Width	Толщина линии текста
X - Image - 1	X – Изображение - 1
X - Image - 2	X – Изображение - 2
X - Image - 3	X – Изображение - 3
X - Image - 4	X – Изображение - 4
X - Image - 5	X – Изображение - 5
X - Image - 6	X – Изображение - 6
X - Image - 7	X – Изображение - 7
X - Image - 8	X – Изображение - 8
X - Image - 9	X – Изображение - 9
X - Image - 10	X – Изображение - 10

В желтом цвете создается копия нарисованного участка, а также выполняется расчет наибольшего линейного диаметра (Greatest Linear Diameter, GLD) участка. Зона (A) пораженного участка также рассчитывается и указывается на изображении.

Затем рисуется окружность синего цвета с учетом предела погрешности, равном 1000 микрон, и с центром в средней точке пораженного участка (обозначен значком «X»). Таким образом, отображается расчетный размер пятна для проведения фотодинамической терапии.

Итак, Spot Size («размер пятна») будет равен: GLD+1000 микрон.

Красная окружность дает дополнительные 200 микрон безопасной границы вокруг всего участка. Ни при каких условиях нельзя касаться или пересекать эту безопасную границу оптическим диском.

Торическая линза

При нажатии на кнопку Toric Lens («Торическая линза») появляется новый экран, на котором отображается изображение с наложением линзы.

Все функции на данном экране расположены в панели справа.

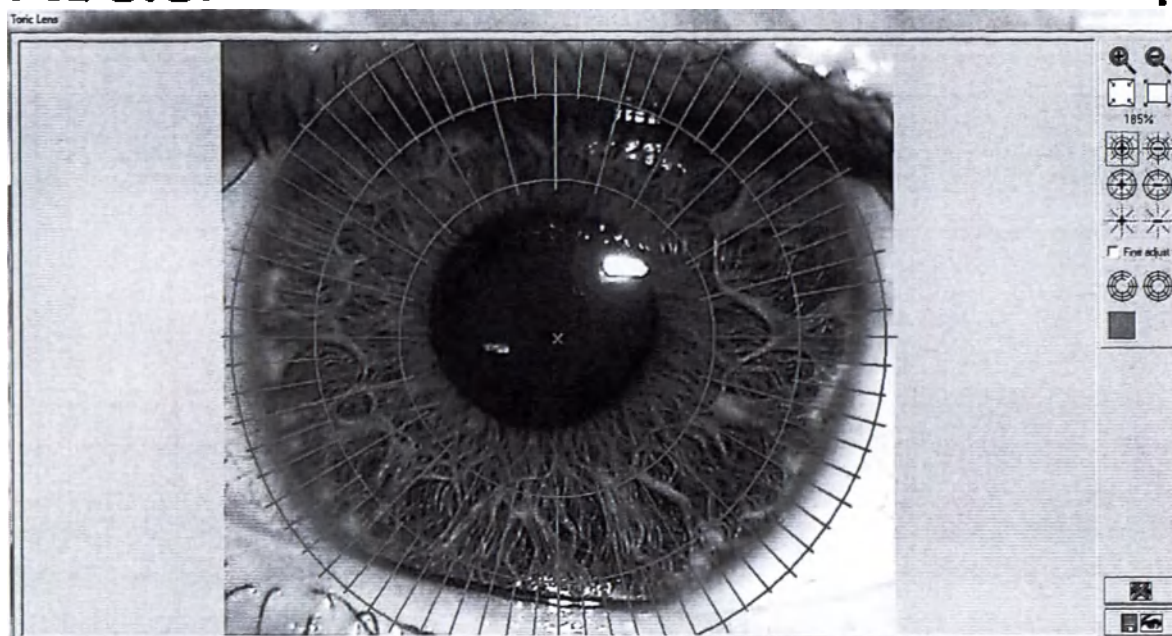
Четыре верхние пиктограммы относятся ко всему изображению и представляют собой способы увеличения картинки и возврата ее в исходное состояние.

Далее ниже находится первая пара пиктограмм, которая используется для изменения радиуса внешней окружности, что также можно выполнить с помощью клавиши [Shift] и колесика мыши.

Вторая пара пиктограмм масштабирует радиус внутренней окружности, для чего также может использоваться клавиша [Ctrl] и колесико мыши.

Третья пара пиктограмм используется для масштабирования всей торической линзы, эти же действия можно выполнить с помощью клавиши [Alt] и колесика мыши.

Когда размеры торической линзы и изображения практически совпали, можно выполнить точную подгонку с помощью кнопки Fine Adjust («Точная подгонка»), используя вышеизложенные методы.



Оригинал	Перевод
Toric Lens	Торическая линза
Fine Adjust	Точная настройка

Последняя пара пиктограмм используется для выделения и отмены выделения окружности.

Для лучшей читаемости изображения цвет нарисованных колец можно изменять, нажимая на цветной квадрат под пиктограммами.

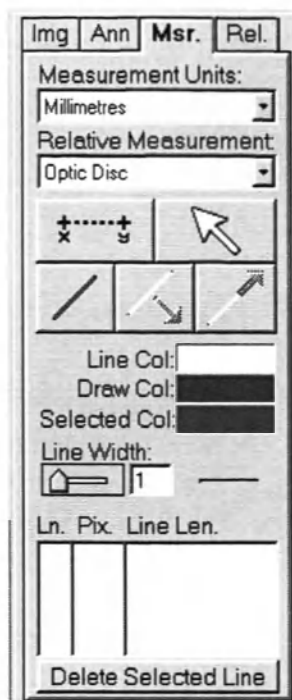
Изменять размер всего рисунка можно с помощью колесика мыши.

Нажав и удерживая левую кнопку мыши вместе с нажатием клавиш Ctrl, Alt или Shift, можно перемещать все изображение целиком.

Измерения (только для приложения Kapture Digital)

С помощью вкладки Msr. («Измерения») можно выполнять измерение участков на изображении. В данном приложении измерения представляют собой сравнительную функцию, которая сравнивает установленные размеры, например, диаметр диска с измеряемым расстоянием.

Функция измерения в приложении Kapture не учитывает такие факторы как рефракционное состояние пациента и аксиальная длина глаза. Данная функция работает в качестве справочной, потому любые судебные разбирательства по вопросу ее работы исключены.



Оригинал	Перевод
Img	Изображение
Ann	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Relative Measurement:	Сравнительное измерение:
Optic Disc	Оптический диск
Line Col:	Цвет линии:
Draw Col:	Цвет рисунка:
Selected Col:	Выбранный цвет:
Line Width:	Толщина линии:
Ln. Pix. Line Len.	Длина линии в пикселях
Delete Selected Line	Удалить выбранную линию

До начала работы с функциями из данной вкладки необходимо в режиме администратора на экране System Setup («Настройка системы») установить, как минимум, одно сравнительное измерение. Следует выбрать, какое из предварительно установленных измерений вы хотите использовать в качестве образца, а также в каких единицах измерения следует выполнять задачу – их можно выбрать из раскрывающегося списка в верхней части вкладки. Далее следует нажать на кнопку Pick Relative Points («Выбрать связанные точки») и нажать на экран, на котором находятся те две точки, которые участвовали в выбранном измерении. Так выполняется предварительная калибровка изображения – оно готовится для выполнения измерений различных отрезков.

После этого следует нажать на кнопку Draw Line («Нарисовать линию»), вид курсора изменяется на курсор-перекрестие. Им можно нарисовать линию, длину которой необходимо измерить. Когда линия нарисована, информация о ней появляется в списке, который находится в нижней части вкладки. Длина линии указывается в пикселях и тех единицах измерения, которые выбрал пользователь.

Нажав на кнопку Move Line («Переместить линию») и перетаскивая отдельные линии, пользователь может менять их местоположение на изображении. Размер линии изменяется при нажатии на кнопку Resize Line («Изменить размер линии»), затем следует снова нажать на линию и тащить. Линию можно удалить кнопкой Delete Selected Line («Удалить выбранную линию»). Перед началом использования кнопки, которая работает с отдельно взятой линией, необходимо убедиться, что выбранная из списка линия именно та, над которой планируется совершать действия.



С помощью данной кнопки пользователь указывает на изображении, где находятся предустановленные точки, которые указал администратор и которые задают обычные размеры.



Курсор мыши выглядит в виде стрелки, что говорит о том, что пользователь может выделять изображения или перетаскивать их в обычном порядке.



С помощью данной кнопки можно рисовать линии на изображении.



Позволяет перемещать отмеченную линию по изображению.



Данная кнопка позволяет изменять размер и угол наклона выбранной линии.

Delete Selected Line

Данная кнопка удаляет выбранную линию.

Чтобы сделать линии на изображении более заметными, их цвет можно изменять таким образом, чтобы они были ясно различимы на данной картинке. Для обозначения выбранной в данный момент линии и той, которая находится в процессе рисования, используются разные цвета. Также во вкладке можно изменять толщину линии.

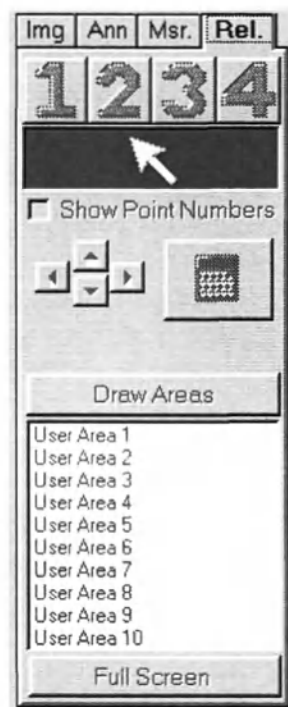
Чтобы увидеть результаты выполненных измерений при следующем просмотре изображения, необходимо сохранить расположение линий. Это делается следующим образом: нажать правой кнопкой мыши на изображении и выбрать из появившегося меню пункт Save The Current Image («Сохранить текущий рисунок»). После этого в верхней части рисунка появится сообщение с вопросом о перемещении подписи под выбранной линией в то место, в котором пользователь намерен ее сохранить. Если изображение имеет высокое разрешение, потребуется переместить подпись в верхнюю часть рисунка. Затем необходимо дважды нажать на изображение и переместить подпись следующей выделенной линией. Эти действия следует повторять, пока подписи всех линий не будут перемещены. По последнему двойному нажатию кнопки мыши создается копия исходного изображения со всеми линиями и их подписями о результатах измерений на указанных местах. После этого невозможно изменять существующие линии, однако можно добавлять новые. Аналогично линиям измерений, на изображении могут появляться кнопки, которые сигнализируют о том, какое измерение было выполнено с помощью связанных точек, которые использовались для вычисления измерений. Если изображение имеет высокое разрешение, необходимо перетащить их в верхнюю часть

картинки. В данном абзаце дано описание пробного измерения, изначально установленного в режиме администратора в разделе System Setup («Настройки системы»).

Связанные участки

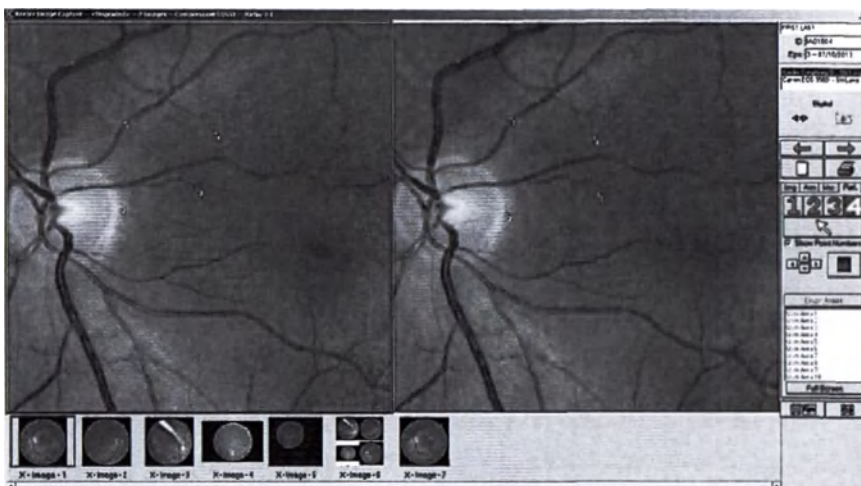
На два изображения одновременно можно нанести связанные участки, для чего следует использовать вкладку Relative Points («Связанные точки») (Rel.).

Чтобы воспользоваться данной функцией, два изображения должны занимать две верхние позиции на экране в режиме 4 up.



Оригинал	Перевод
Img.	Изображение
Ann.	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
Show Point Numbers	Показать номера точек
Draw Areas	Нарисовать участки
User Area 1	Участок пользователя 1
User Area 2	Участок пользователя 2
User Area 3	Участок пользователя 3
User Area 4	Участок пользователя 4
User Area 5	Участок пользователя 5
User Area 6	Участок пользователя 6
User Area 7	Участок пользователя 7
User Area 8	Участок пользователя 8
User Area 9	Участок пользователя 9
User Area 10	Участок пользователя 10

Перед тем как начать наносить на изображения связанные участки, необходимо установить несколько идентичных точек на каждом изображении так, чтобы система смогла найти любые отличия в масштабе и местоположении точек. Можно установить до четырех точек, при этом следует помнить, что с увеличением количества точек увеличивается точность измерения. Каждую точку следует наносить на оба изображения, на один и тот же участок, как показано на рисунке с примером ниже.



1

Размещает на изображении точку 1.

2

Размещает на изображении точку 2.

3

Размещает на изображении точку 3.

4

Размещает на изображении точку 4.



Курсор мыши снова приобретает вид стрелки; теперь пользователь может выделять изображения в обычном порядке.



Перемещает выбранную точку влево на один пиксель.



Перемещает выбранную точку вверх на один пиксель.



Перемещает выбранную точку вниз на один пиксель.



Перемещает выбранную точку вправо на один пиксель.

Чтобы увидеть, где именно находится точка с определенным номером, следует нажать на кнопку-флажок **Show Point Numbers** («Показать номера точек»), после чего на изображении рядом с каждой точкой появится ее номер.

Когда установка точек была закончена, необходимо нажать на кнопку **Calculate Difference** («Определить отличия»). После этого приложение вычислит отличия в масштабе или местоположении точек, которые понадобятся для создания связанных участков.



Данная кнопка определяет отличия в масштабе точек на первом и на втором рисунке, что дает возможность с точностью перенести участок с одного изображения на другое. Эту операцию необходимо выполнить перед нанесением участки.

Теперь пользователь может нарисовать участок на левом изображении, при этом он появится на том же месте правой картинки.

Draw Areas

Выполняет рисунок участка, который должен быть перенесен на другое изображение. Нажимайте на каждый угол фигуры, которую вы хотите нарисовать, при этом такая же фигура появится на другом изображении.

Full Screen

Показывает только выделенное в настоящий момент изображение в полноэкранном режиме. Чтобы перейти к режиму просмотра двух изображений, необходимо нажать кнопку **Full Screen** («Полноэкранный режим»).

Вполне возможно, что изображение не будет полностью помещаться в предусмотренных для этого окнах просмотра. Если необходимо перемещать изображение внутри окна, следует использовать инструмент **Pointer** («Указка»). Теперь пользователь может нажать и перетаскивать изображение внутри окна, чтобы увидеть все участки. Если после перемещения изображения необходимо вернуться в режим рисования, автоматически будет выбран первый участок.

Если в процессе рисования пользователь совершил ошибку, участок можно удалить нажатием на него правой кнопкой мыши.

Чтобы сохранить нарисованные на изображении участки, необходимо выбрать режим курсора «Указка» и нажать правой кнопкой на рисунке, а затем выбрать в меню пункт **Save The Current Image** («Сохранить текущее изображение»).

Для каждого эпизода предусмотрено использование максимум десяти связанных участков, потому, если после добавления к паре изображений таких участков пользователь перетаскил в окна просмотра новую пару изображений, нарисованные на предыдущей паре участки будут видны и на новых изображениях. Если на этих картинках такие

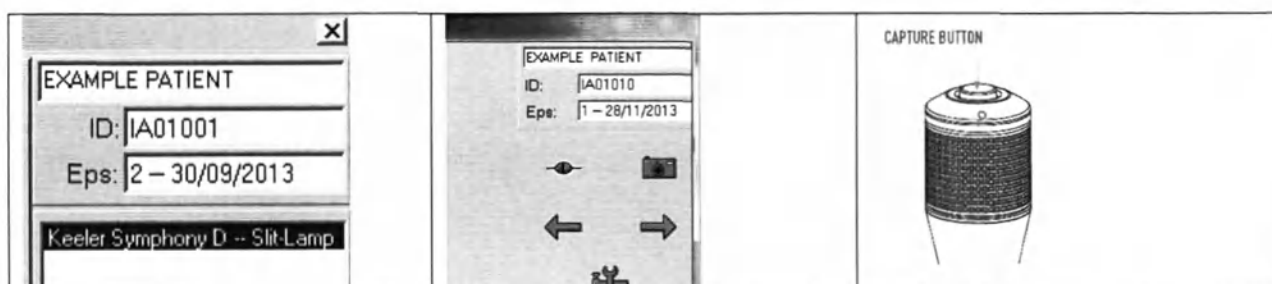
участки не требуются, их можно удалить вышеописанным способом. При этом эти участки останутся на всех изображениях, на которых они были сохранены пользователем.

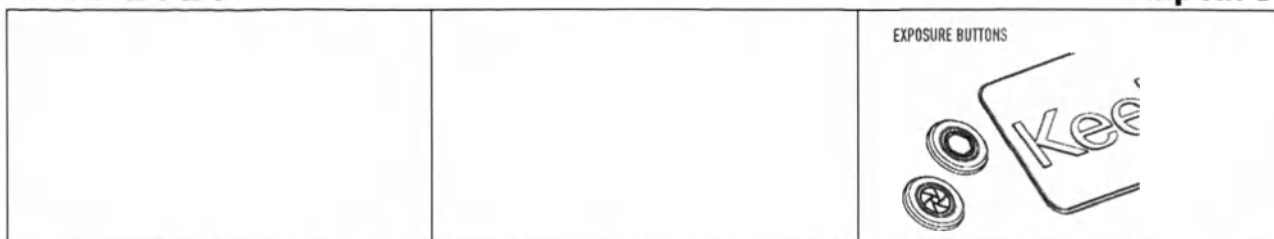
Захват изображений

Чтобы получать изображения, необходимо к компьютеру подключить фотокамеры. Это выполняет администратор в разделе System Setup («Настройки системы»). Если в данный момент подключенные к компьютеру камеры отсутствуют, кнопка Connect («Подключить») не будет видна с правой стороны экрана. Если для камеры не были прописаны характеристики, она не может появиться в списке камер.



Кнопка позволяет подключить выбранную камеру и получать с нее изображения или видео (для получения видео необходимо обновить лицензию).





Оригинал	Перевод
Example Patient	Пациент для примера
ID	Идентификационный номер
Digital	Цифровая
Anti-step	Размытие
Time	Время
Movie	Видео
Still	Неподвижное изображение
Exposure (mS)	Экспозиция (мсек)
Img.	Изображение
Ann.	Комментарий
Msr.	Измерения
Rel.	Связанные точки
CAPTURE BUTTON	КНОПКА ЗАХВАТА ИЗОБРАЖЕНИЯ
EXPOSURE BUTTONS	КНОПКА ЭКСПОЗИЦИИ

После выбора камеры и нажатия на кнопку Connect («Подключить») пользователь видит в реальном времени экран просмотра, на котором, в зависимости от версии установленного программного обеспечения, можно выполнять захват статических изображений (по умолчанию) или видео-изображений.

Функция Freeze Mode («Режим приостановки») приложения Kapture работает следующим образом: нажатие кнопки Capture («Захват») на рукоятке управления фотокамеры приостанавливает просмотр кадров в реальном времени; при нажатии кнопки второй раз начинается процесс захвата изображений; использование многофункциональных кнопок настройки диафрагмы в основании щелевой лампы или бегунка на экране позволяет прокручивать для просмотра несколько последних кадров изображений – так удобно выбирать наиболее подходящее изображение, нажимая на кнопку на рукоятке управления или на пиктограмму камеры на экране получения изображений.

Элементы управления педального переключателя Keeler BIO

С помощью вспомогательного оборудования в виде педального переключателя Keeler BIO можно выполнять следующие функции в приложении Kapture



Действие	Педаль	Сочетание клавиш
Сделать снимок	Зеленая педаль	Shift F1
Начать видеозапись	Красная педаль	Shift F2

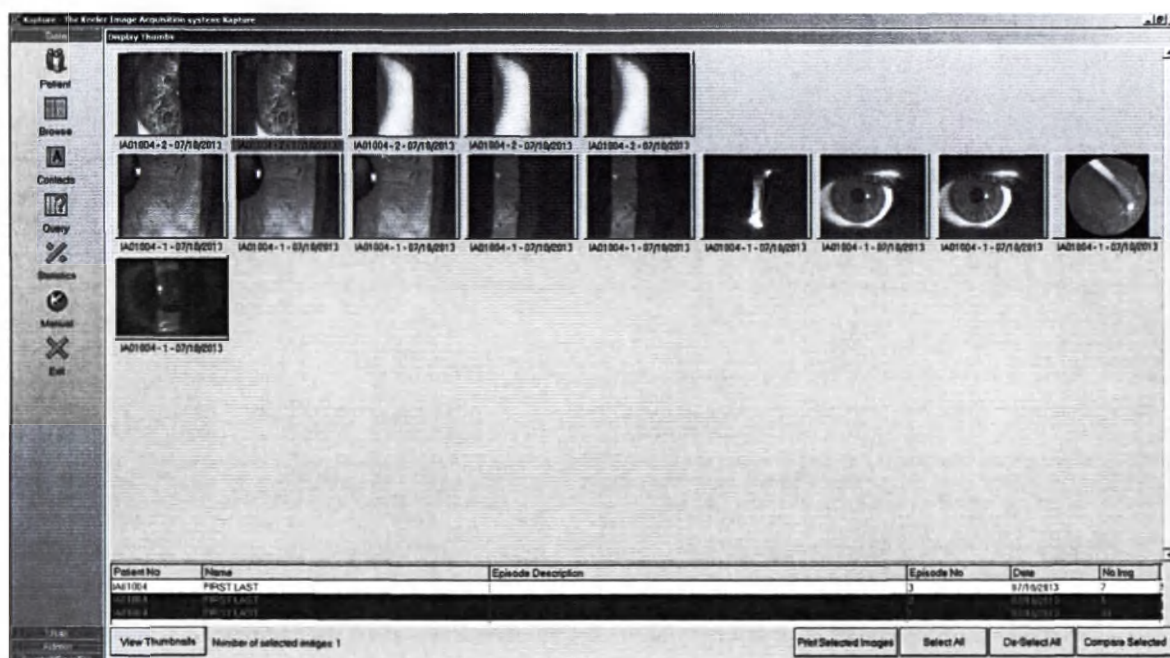
Значки для обозначения правый-левый глаз

Во время захвата изображений можно помечать снимки как относящиеся к правому или левому глазу, для чего использовать кнопки со стрелками; однако результат можно изменить и хранить непомеченные изображения вплоть до окончательной оценки.

В зависимости от выбранной Процедуры изображения можно получать с камеры или с экрана. Если для съемки используется вспышка, изображения следует получать с помощью устройства запуска камеры или педального переключателя, а изображения без использования вспышки можно получать, нажимая на кнопку live image («Живое изображение») или Capture («Захват»).

Примечание.

Объекты, доступные на экране изображений, зависят от версии используемого программного продукта.

Сравнение миниатюр

Оригинал	Перевод
Kapture – The Keeler Image Acquisition system: Kapture	Приложение Kapture – Система получения изображений компании Keeler: пользователь Kapture
Data	Данные
Patient	Пациент
Browse	Просмотр

Contacts	Контакты
Query	Запрос
Statistics	Статистика
Manual	Помощь
Exit	Выход
User	Пользователь
Admin	Администратор
Central / Sattelits	Основная / Вспомогательная система
Display Thumbs	Показать миниатюры
Patient No	Номер пациента
Name	Имя
Episode Description	Описание эпизода
Episode No	Номер эпизода
Date	Дата
No Img	Номер изображения
View Thumbnails	Просмотреть миниатюры
Number of selected images: 1	Количество выбранных изображений: 1
Print Selected Images	Напечатать выбранные изображения
Select All	Выбрать все
De-Select All	Отменить выбор всех
Compare Selected	Сравнить выбранные

На экран Compare Thumbnails («Сравнение миниатюр»), который используется для просмотра миниатюр предыдущих эпизодов, можно попасть только с экрана Image Capture («Захват изображения») из кабинета.

В нижней части формы приведен список эпизодов текущего пациента. Чтобы вывести на экран миниатюры указанных эпизодов, нужно выбрать один или несколько эпизодов, а затем нажать на кнопку View Thumbnails («Просмотреть миниатюры»).

Одиночным нажатием мыши выбирается эпизод или отменяется его выбор. Выбирать миниатюры можно, нажимая на каждую отдельную миниатюру или выбрать сразу все миниатюры, для чего следует нажать на кнопку Select All («Выбрать все»). Для отмены выделения всех миниатюр необходимо нажать на кнопку De-Select All («Отменить выделение всех»).

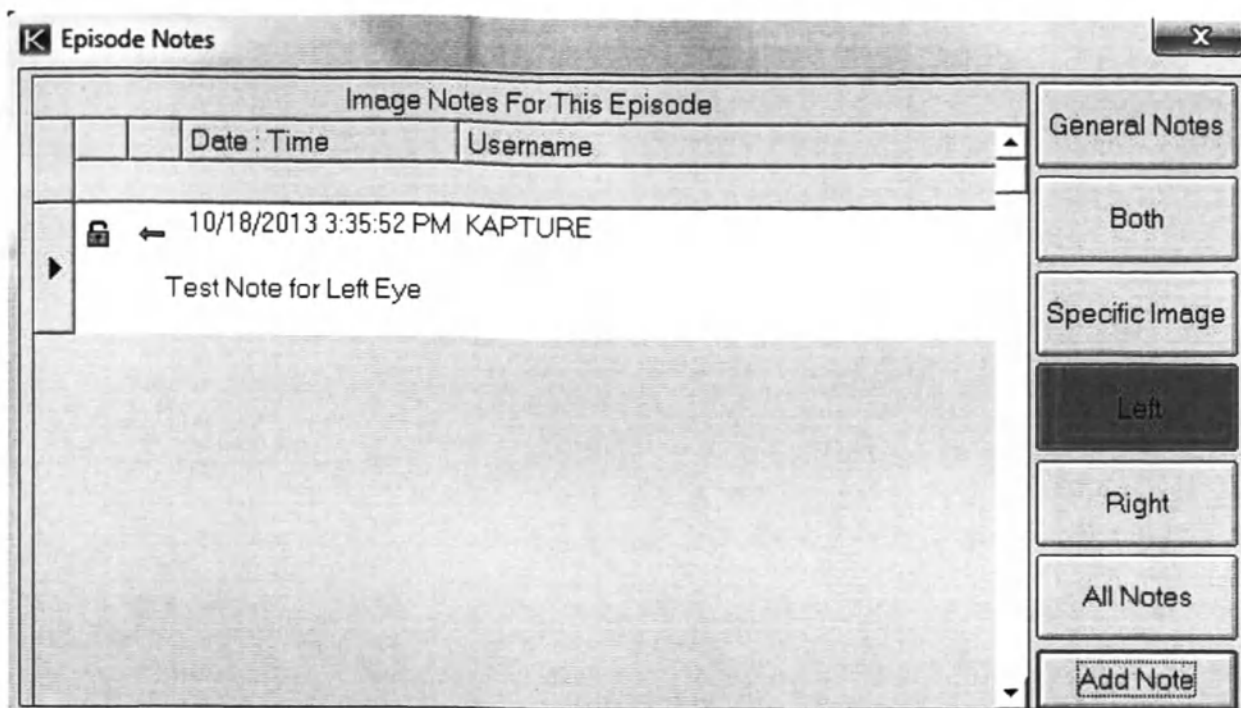
После выбора всех необходимых миниатюр, следует нажать на кнопку Compare Selected («Сравнить выбранные»), и на экране захвата изображений появятся выбранные миниатюры изображений в полосе прокрутки в нижней части экрана. Если пользователь решил не проводить сравнение миниатюр, необходимо отменить их выделение и нажать на кнопку Compare Selected («Сравнить выбранные»), подпись под которой в это время будет выглядеть как Return to Imaging («Вернуться к изображениям»).

Когда выбраны несколько изображений, пользователь может распечатать их, нажав на кнопку Print Selected Images («Напечатать выбранные изображения»). После этого появится окно, в котором можно выбрать различные параметры для распечатки изображений.

При нажатии правой кнопкой мыши на кнопку Filing cabinet («Шкаф для хранения документов») появляется следующая форма, на которой представлены миниатюры с двойным увеличением.

Оригинал	Перевод
Print Selected Images	Распечатать выбранные изображения
Default Printer: Microsoft XPS Document Writer on Ne00	Принтер по умолчанию: Microsoft XPS Document Writer в Ne00
Paper Orientation: Portrait	Ориентация бумаги: портретная
Paper Size: Letter, 8 ½ x 11 in.	Размер бумаги: письмо, 8 ½ x 11 дюймов
Columns:	Столбцов:
Rows:	Строк:
Page Header	Заголовок страницы
Name	Имя
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Date of Birth	Дата рождения
Image Details	Параметры изображения
Episode Number	Номер эпизода
Date Captured	Дата получения изображения
Time Captured	Время получения изображения
Timer Information	Данные таймера
Remove Masks	Удалить маски
Change Settings	Изменить настройки
Print Report	Напечатать отчет

В верхней части формы находится текущая информация, на основе которой выбирается принтер для печати и ориентация бумаги. Эти данные можно также изменять в окне собственных настроек принтера, которое открывается нажатием на кнопку Change Settings («Изменить настройки»). Остальная информация касается того, какие данные необходимо напечатать для каждого изображения. Информация под пунктом Page Header («Заголовок страницы»), если таковой выбран, будет напечатана в верхней части страницы, а данные из пункта Image Details («Характеристики изображения») появятся под каждым изображением. Изменяя количество рядов и столбцов, мы меняем число картинок, которое может уместиться на одной странице. Те объекты, которые не уместились на ней, будут распечатаны на следующей странице. После окончания выбора настроек изображения следует нажать на кнопку Print Report («Напечатать отчет»).



Оригинал	Перевод
Episode Notes	Примечания к эпизоду
Image Notes For This Episode	Примечания к изображению для данного эпизода
Date : Time	Дата: Время
Username	Имя пользователя
Test Note for Left Eye	Тестовое примечание для левого глаза
General Notes	Общие заметки
Both	Оба
Specific Image	Отдельное изображение
Left	Левый глаз
Right	Правый глаз
All Notes	Все примечания
Add Note	Добавить примечание

Обычно в качестве подсказки для диагностики или информации для других специалистов к изображениям добавляются примечания об увиденном на фото. Каждое примечание может относиться к эпизоду в целом, к обоим глазам, к отдельному изображению, только к правому или только левому глазу.

Все примечания можно просмотреть, нажав на соответствующую кнопку, а относящиеся к определенному изображению - нажав на кнопку, которая отвечает за необходимые примечания. Сокращенная копия каждого примечания будет отображаться в списке вместе с вспомогательной информацией о времени создания и авторе примечания.

Чтобы увидеть комментарий полностью, необходимо дважды нажать на сокращенную версию, а затем повторить двойное нажатие, чтобы вернуться к списку. Добавлять

примечания можно нажатием на кнопку Add Note («Добавить примечание»). Данные следует вводить в главное поле, а кнопки с правой стороны использовать для информации о том, относится ли данное примечание ко всем изображениям или какому-то конкретному и т.д. После этого следует нажать на кнопку Save Note («Сохранить примечание») или Cancel Note («Отменить примечание»).

Статус примечания будет отображаться в списке примечаний различными пиктограммами. Левый, правый глаз или оба глаза обозначаются стрелками, а если примечание относится ко всем изображениям эпизода, значок имеет вид листа бумаги, для отдельного изображения используется зеленый прямоугольник.

Во время создания примечания его статус можно установить как private («личное»), что означает, что его может видеть только автор. Когда соответствующая кнопка-флажок отмечена, примечание становится личным. Его статус будет отображаться в виде закрытого висячего замка в списке примечаний, а не открытого зеленого замка рядом с примечаниями, которым статус «личное» не был присвоен.

Данные – Просмотр

Данную функцию можно активировать, нажав на кнопку Browse («Просмотр») на панели инструментов, которая расположена в левой части приложения Kapture.

Оригинал	Перевод
Browse Patients	Просмотреть пациентов
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Date of Birth DD/MM/YY	Дата рождения ДЕНЬ/МЕСЯЦ/ГОД (ДД/ММ/ГГ)
Surname	Фамилия

Postcode	Почтовый индекс
Browse Selected	Просмотреть выбранных
Browse ALL	Просмотреть ВСЕХ
Clear Criteria	Удалить критерий выборки
Patient Browse List	Список просмотра пациентов

Список Browse list («Список просмотра») используется для поиска пациентов в базе данных. В одно или несколько полей необходимо ввести данные, по которым будет выполняться поиск.

При нажатии на кнопку Browse Selected («Просмотреть выбранные») в списке ниже будут представлены все пациенты, данные которых удовлетворяют условиям поиска.

Кнопки-флажки, которые расположены рядом с текстовыми полями, позволяют выбрать, по какому полю следует упорядочить выбранных пациентов. Если отмечен флажок рядом с полем Surname («Фамилия»), то все пациенты в выборке будут упорядочены по фамилии.

Если было отмечено несколько кнопок-флажков, все найденные пациенты будут упорядочены по тому полю, которое было отмечено первым. Также можно изменить принцип сортировки уже созданного списка пациентов, нажимая на шапки над столбцами. Таким образом, пациенты будут упорядочены в алфавитном порядке и/или порядке возрастания номеров по тому столбцу, на шапку которого нажал пользователь. При этом после первого нажатия на шапку данные будут отсортированы в порядке возрастания, при повторном нажатии – в порядке убывания.

С помощью полосы прокрутки, которая находится с правой стороны, можно просмотреть все записи, потянув за бегунок полосы прокрутки или нажав на стрелки сверху и снизу. Двойное нажатие на запись закрывает Browse List («Список просмотра») и открывает окно Patient Demographics («Демографические данные пациента»), который относится к текущей истории болезни.

Данные – Контакты

Данную функцию можно активировать, нажав на кнопку Contacts («Контакты») на панели инструментов, которая расположена в левой части приложения Kapture.

K Contacts - Viewing Groups

Name:

Type:

No/Name:

Street:

Locality:

Town/City:

County:

Postcode:

Phone: Fax:

HTTP:

FTP:

E-mail:

Group Code:

Other:

Linked Persons

Name	Type	Phone







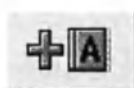




Оригинал	Перевод
Contacts – Viewing Groups	Контакты – Просмотр групп
Name: SURGEON	Имя: ХИРУРГ
Type: Hospital	Тип: Клиника
No/Name:	Номер / Имя:
Street:	Улица:
Locality:	Район:
Town/City: XYZ	Населенный пункт / Город: XYZ
County:	Страна:
Postcode:	Почтовый индекс:
Phone:	Телефон:
Fax:	Факс:
HTTP:	HTTP:
FTP:	FTP:
E-mail:	Электронный адрес
Group Code:	Групповой код
Other:	Дополнительная информация:
Linked Persons	Контактные лица
Name	Имя

Type	Тип
Phone	Телефон

Экран Contacts («Контакты») используется для ввода и просмотра информации обо всех терапевтах и консультантах, которые работают в других частях программы. Эта информация может вводиться как для групп, так и для отдельных лиц. При этом лица привязаны к группам и будут отображаться в списках ниже, а информация об их группах будет представлена выше.



С помощью данной кнопки можно добавлять новую группу или человека. Это зависит от того, на каком участке экрана в данный момент находится пользователь.



С помощью данной кнопки можно редактировать текущую группу или отдельного человека.



С помощью данной кнопки можно удалить текущую группу или отдельного человека.



При нажатии данной кнопки будут сохранены изменения или добавление группы или человека.



При нажатии данной кнопки происходит отмена добавлений или изменений.



С помощью данной кнопки происходит переключение между записями группы и записями отдельного человека в текущей группе. Если пользователь просматривает группы, на кнопке будет изображение человека, а при просмотре отдельных контактов – на ней будет нарисована группа.

При просмотре информации о группе также можно просмотреть информацию об отдельном человеке, не прокручивая список по всем отдельным контактам, а просто дважды нажав на человеке в списке в нижней части экрана.

Данные - Запрос

Данную функцию можно активировать, нажав на кнопку Query («Запрос») на панели инструментов, которая расположена в левой части приложения Kapture.

Query Builder

Patient Information Query	Episode Information Query	Image Information Query	Grading
Patient ID:	Insurance No:		
Title:	Address Containing:		
First Name:	Patient Notes Containing:		
Middle Name:	Home Telephone:		
Surname:	Work Telephone:		
Date Of Birth: On DD/MM/YYYY	Occupation:		
Date of Last Visit: On DD/MM/YYYY	Physician 1:		
Sex: ☐ Male ☐ Female ☐ Unknown Reset	Physician 2:		
Diagnosis:	Diagnosis fact:		
Ethnicity:	user 1:		
Physician ID:	Pers. mem:		
Hospital ID:			
National ID:			
Insurance Company:			
Deceased:			
		Add To List	Insert Into List
		Clear Entries	

Selected Query Details					Return Type:
	(	Item	=	Value	)

Return Type:

Оригинал	Перевод
Query Builder	Конструктор запросов
Patient Information Query	Запрос данных пациента
Episode Information Query	Запрос данных эпизода
Image Information Query	Запрос данных изображений
Grading	Оценка
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Title	Заголовок
First Name	Имя
Middle Name	Среднее имя
Surname	Фамилия
Date of Birth On DD/MM/YYYY	Дата рождения – включено – день/месяц/год ДД/ММ/ГГГГ
Date of Last Visit On DD/MM/YYYY	Дата последнего визита - включено – день/месяц/год ДД/ММ/ГГГГ
Sex Male Female Unknown Reset	Пол: мужской женский не указан сбросить
Diagnosis	Диагнозы
Ethnicity	Национальность
Physician ID	Идентификационный номер терапевта
Hospital ID	Идентификационный номер клиники

National ID	Номер государственного удостоверения личности
Insurance Company	Страховая компания
Deceased	Умерший
Insurance No	№ страхового полиса
Address Containing	Содержание адреса
Patient Notes Containing	Содержание заметок о пациенте
Home Telephone	Домашний телефон
Work Telephone	Рабочий телефон
Occupation	Вид деятельности
Physician 1	Терапевт 1
Physician 2	Терапевт 2
Diagnosis	Диагнозы
fact	событие
user 1	пользователь 1
Pers. mem	Персональные записи
Add to List	Добавить к списку
Insert Into List	Вставить в список
Clear Entries	Очистить записи
Selected Query Details	Параметры выбранного запроса
Item	Пункт
Value	Значение
Return Type: Patient	Вид возвращаемого результата: Пациент
All Patients	Все пациенты
Run Query	Выполнить запрос
Select Report	Выбрать отчет

Инструмент запросов позволяет выполнять более гибкий и всесторонний поиск по базе данных, а также выполняет функцию создания отчетов.

В этих четырех вкладках можно вводить параметры поиска по различным разделам программы. После ввода параметра необходимо нажать кнопки Add To List («Добавить в список») или Insert Into List («Вставить в список»), чтобы информация попала в список в нижней части формы. Если введенный параметр был «добавлен», он появится в нижней части списка, но если он был «вставлен», он появится в строчке, которая расположена над курсором.

Данный список представляет собой параметр, по которому выполняется запрос. Пользователь может выбрать и желаемый результат выполнения запроса, для этого необходимо изменить запись в выпадающем списке Return Type («Вид возвращаемого результата»). По умолчанию здесь установлен Patient («Пациент»), в результате получается список пациентов, истории болезни которых удовлетворяют введенным параметрам поиска.

Если же из **выпадающего списка** выбрать Episode («Эпизод»), тогда будут показаны соответствующие эпизоды, если в нем указать Images («Изображения»), тогда будут показаны соответствующие изображения, и если выбрать Image Notes («Примечание к изображению») – в качестве возвращаемого результата получим удовлетворяющие критериям поиска примечания к изображениям.

Для получения необходимого запроса параметры в списке в нижней части экрана можно редактировать. Пользователь может добавлять скобки: для этого необходимо дважды нажать на второй (чтобы открыть скобку "(") или на шестой столбец (чтобы закрыть скобку ")"). Скобки всегда необходимо добавлять парами – одна открывающая, вторая – закрывающая, иначе запрос не будет выполнен.

Кроме того, можно изменить порядок применения параметров внутри запроса. В первом столбце указано, как параметры используются в данный момент. В первой строке первого столбца всегда указывается «Где», однако все остальные строки можно изменять.

Когда параметр добавляется впервые, в каждой строке (кроме первой) будет содержаться значение And («И»), однако после двойного щелчка в этом столбце на нужной строке он изменится на Or («Или»). Второй двойной щелчок снова изменяет его на And («И»). Это полезная функция, так как существует большая разница между поиском «А и Б» и поиском «А или Б». Например, пользователь запустил запрос на поиск пациентов, фамилии которых начинаются с «А и Б», в результате мы должны получить список всех пациентов, фамилии которых начинаются на «А и Б». Однако результирующий список будет пуст, так как ни одна запись не удовлетворит параметрам поиска, так как ни одна фамилия не может начинаться одновременно с буквы А и Б. Однако, если запустить запрос с поиском пациентов, фамилии которых начинаются на «А или Б», в результирующем списке окажутся пациенты, фамилия которых начинается на «А» и пациенты с фамилией на «Б». Использование данной возможности будет очень полезно в том случае, когда данные нескольких пациентов удовлетворяют критериям поиска.

Также на использование параметров влияют скобки, так как здесь действуют правила выполнения действий в скобках, аналогичные математическим. Например, выполнялся запрос по поиску пациентов, фамилии которых начинаются на 'А и В или С' – система будет искать пациентов с фамилиями на «А и В» или пациентов с фамилиями на «С». Если выполнить тот же запрос, но с использованием скобок, результаты будут совсем другими. Поиск пациентов с фамилиями на 'А и (В или С)' будет осуществлен для пациентов с фамилиями на 'А и В' или 'А и С'.

Если необходимо удалить из списка какой-либо параметр, можно удалить все параметры нажатием правой кнопки внутри списка и выбрав Delete All Items («Удалить все записи») или выделить отдельный параметр, нажав правой кнопкой на одну из выделенных строк, а затем выбрать Delete Selected Items («Удалить выбранные записи»).

После нажатия на кнопку Clear Entries («Удалить записи») будет удалена вся информация, которая была введена в текущую вкладку, что позволяет начать ввод новых параметров.

All Patients

Выполнить поиск по всем пациентам, при этом в конструктор запросов не введен ни один параметр.

Create Report

Отобразить раздел отчетов экрана Query Builder («Конструктора запросов»), позволив создавать новые отчеты, или напечатать старые или изменить в них дату на текущую.

Run Query

Отобразить Browse List («Список для просмотра») с пациентами, данные которых удовлетворяют параметрам запроса.

Раздел отчетов в конструкторе запросов состоит из трех списков, которые позволяют получить доступ к ранее созданным отчетам, чтобы просмотреть множество данных о пациентах как на экране, так и в распечатанном виде. В списке слева отображаются отчеты системы, встроенные по умолчанию. Они были установлены в качестве базовых отчетов. Если необходимы другие отчеты или более подробная информация, пользователь может добавить свой собственный отчет. Эти отчеты можно сохранить в любую папку на выбор, для чего в среднем окне выполняется поиск папки, а все отчеты будут показаны в списке справа.

Print Report

Распечатать выбранный отчет с удовлетворяющими запросу записями.

Preview Report

Создается предварительный просмотр выбранного отчета. Так как этот процесс связан с обработкой больших баз данных и занимает некоторое время, в строке состояния будет демонстрироваться ход процесса. Как только отчет будет создан, он появится на экране Report Design («Созданный отчет»)

Edit Report

Позволяет вносить изменения в выбранный отчет. На экране отображается Report Designer («Конструктор отчетов») и информация для выбранного отчета. Более подробная информация по редактированию отчетов содержится в Приложении 2.

Чтобы распечатать, просмотреть или изменить отчет, необходимо сначала выделить его в списке слева, а затем нажать на соответствующую кнопку с действием.

Перед тем как распечатать или просмотреть отчет, пользователь может выбрать поля, по которым данные должны быть отсортированы. Это делается с помощью трех выпадающих списков в нижней части экрана. Данные могут быть упорядочены одновременно по трем параметрам, однако это будет выполнено с приоритетом параметров слева направо.

Add Report

Пользователь может добавить новый отчет со всей подходящей информацией. При этом на экране будет показано окно просмотра Windows, на котором можно присвоить имя создаваемому отчету. Это необходимо выполнить перед конструированием отчета. Теперь на месте создаваемого отчета будет отображаться Report Designer («Конструктор отчетов»). Более подробная информация по «Конструктору отчетов» содержится в Приложении 2.

При просмотре доступных отчетов пользователь может их удалять. Для этого необходимо щелкнуть мышью на ненужном отчете, а затем нажать правую кнопку мыши. После этого появится меню, в котором следует выбрать пункт Delete Selected Report («Удалить выбранный отчет»). После этого выбранный отчет будет окончательно удален.

Перед первой распечаткой отчета необходимо отредактировать его и изменить принтер на один из установленных на компьютере, иначе программа попытается отправить отчет на принтер по умолчанию, который может отсутствовать.

Во вкладках Patient («Пациент») и Episode («Эпизод») имеются выпадающие списки Diagnosis («Диагнозы»).

Только пользователь с правами администратора может заполнять это поле.
Экран Episode («Эпизод») приведен ниже.

Оригинал	Перевод
Query Builder	Конструктор запросов
Patient Information Query	Запрос данных пациента
Episode Information Query	Запрос данных об эпизоде
Image Information Query	Запрос данных изображений
Episode No	Номер эпизода
Time	Время

Date – On – DD/MM/YYYY	Дата – включена – день/месяц/год ДД/ММ/ГГГГ
Attendance	Явка на прием
Attended	Явился
Unable To Attend	Не в состоянии явиться
Did Not Attend	Не явился
Reset	Сбросить
Diagnosis	Диагнозы
Description Containing	Характеристика содержит
Notes Containing	Примечания содержат
User 6 Containing	Пользователь 6 содержит
user notes containing	примечания пользователя содержат
Insurance Company	Страховая компания
Insurance Number	Номер страхового полиса
Right	Правый глаз
Best Corrected VA	Наилучшая исправленная острота зрения
Spectacles	Очки
Pinhole	Зрачок сужен
Other	Иное
Left	Левый глаз
Best Corrected VA	Наилучшая исправленная острота зрения
Spectacles	Очки
Pinhole	Зрачок сужен
Other	Иное
VA:	Острота зрения
Good View Was Obtained	Достигнуто нормальное зрение
Cause containing:	Причина содержит:
Pupil Dilating Drugs Given	Применены препараты для расширения зрачка
Dilation:	Расширение:
Good	Хорошее
Moderate	Удовлетворительное
Poor	Плохое
Extra shots taken	Использовалась максимальная доза
Reset	Сбросить
Fields taken containing:	Выбранные участки содержат:
Add to List	Добавить в список
Insert Into List	Вставить в список
Clear Entries	Очистить записи
Selected Query Details	Параметры выбранного запроса
Item	Пункт
Value	Значение
Return Type: Patient	Тип возвращаемого значения: Пациент
All Patients	Все пациенты
Run Query	Выполнить запрос
Select Report	Выбрать отчет

Экспорт данных

В приложении имеется возможность экспорта данных в файл, который затем можно открыть для работы.

На главном экране ввода данных о пациенте необходимо нажать на кнопку Query («Запрос»), которая расположена в панели слева, после чего появится экран Query Builder («Конструктор запросов»).

Затем в правом нижнем углу выбрать All Patients («Все пациенты»), а затем там же нажать кнопку Create Report («Создать отчет»), после чего в нижней трети экрана появятся разделы для составления отчетов. Теперь осталось только нажать на кнопку Export CSV («Экспорт в CSV-файл») в правом нижнем углу экрана. После завершения экспорта появится всплывающее окно, которое сообщает об этом, в нем указано имя файла и путь к нему.

Теперь этот файл можно открыть любой программой типа Microsoft Excel, он содержит данные со следующими заголовками: Patient ID («Идентификационный номер пациента»), Name («Имя»), Address («Адрес») и Date of Birth («Дата рождения»).

Данные - Статистика

Оригинал	Перевод
Kapture Statistics	Статистика приложения Kapture
Patient Statistics	Статистические данные о пациентах
Total Number of Patients:	Общее количество пациентов
Number of Patients With Images: (Some may be flagged as DELETED)	Количество пациентов с изображениями в записях (некоторые могут иметь отметку УДАЛЕН)
Episode Statistics	Статистические данные об эпизодах
Total Number of Episodes:	Общее количество эпизодов
UNREAD (With Images)^	НЕПРОЧИТАННЫХ (с изображениями)
REFERRED GRADE:	Переданных на рассмотрение
FINAL GRADED:	С окончательной оценкой

Image Statistics	Статистические данные об изображениях
Total Number of Images	Общее количество изображений
Close	Заккрыть
Disk Info	Информация о диске

На данном экране отображается информация о базе данных и свободном пространстве на диске. Вначале пользователь видит количество историй болезни в базе данных, а также количество эпизодов, которые были отправлены на рассмотрение и были окончательно оценены. После нажатия на кнопку Disk Info («Информация о диске») размер экрана увеличивается и на нем появляются данные об объеме памяти на диске. Из этого нового раздела экрана можно нажать на кнопку Wasted Space («Неиспользуемое пространство»), после чего произойдет подсчет дискового пространства, которое используется нерационально и занято изображениями, отмеченными как удаленные, или фотографиями, которые не прикреплены ни к одному эпизоду и т.п.

Данные или Пользователь или Администратор - Инструкция

После нажатия на эту кнопку появляется инструкция к приложению Kapture в программе Adobe Acrobat Reader, которая должна быть установлена на компьютере.

Данные или Пользователь или Центральная / Вспомогательная система - Выход

Выход из программы.

Пользователь - Войти в систему / Выйти из системы

При нажатии на эту кнопку появится сообщение с вопросом, уверены ли вы, что хотите выйти из системы. При положительном ответе пользователь выходит из системы, а надпись в строке в верхней части программы сообщает об этом, после этого снова появляется экран входа в систему. Данная функция позволяет изменить подключенного пользователя, не останавливая работу системы; а также не покидать систему, если пользователю на некоторое время необходимо отлучиться от компьютера, но он не намерен закрывать программное приложение.

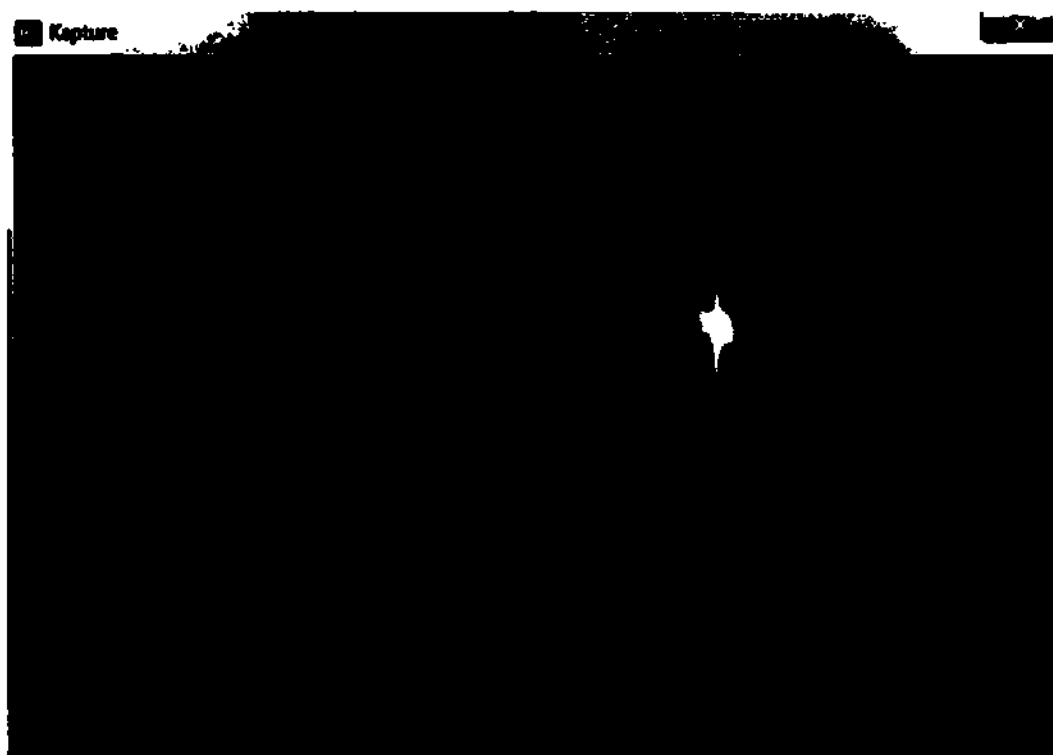
Пользователь – Изменение пароля

Оригинал	Перевод
----------	---------

Change Password	Изменить пароль
Current Password:	Текущий пароль:
New Password:	Новый пароль:
Verify New Password:	Подтвердить новый пароль:
Assign New Password:	Назначить новый пароль:
Cancel	Отменить

Так как пароли пользователей должны храниться в секрете, каждый пользователь может изменить только свой пароль. При этом после нажатия на кнопку на экране появляется следующее окно, в котором необходимо ввести текущий пароль (тот, который пользователь желает изменить), а затем два раза новый пароль (с целью проверки правильности его введения). Если первый введенный пароль оказался верным, а вторые два совпали, пароль пользователя будет изменен. Если же в процессе ввода возникла ошибка, в окне появится сообщение об этом, а пароль останется прежним.

Пользователь – О приложении Kapture



Оригинал	Перевод
Kapture FA (Central Option)	Приложение Kapture FA (основной вариант поставки)
Licened To	Лицензия предоставлена...
172 Days Reminded	осталось 172 дня до окончания пробного периода работы
In the case of a problem please contact	В случае возникновения неполадок просьба обратиться к
Your local Kapture Dealer	вашему местному продавцу приложения Kapture

Если нажать на данную пиктограмму, вы увидите экран с информацией о системе. В ней содержатся данные о приложении, его версии и номере сборки программного обеспечения, которым вы пользуетесь, а также дополнительные функции.

Также здесь приводятся контактные данные дистрибьютора, чтобы в случае возникновения неполадок, вы могли обратиться к нему. Кроме того, приведена информация о лицензии, здесь же можно увидеть, пользуетесь ли вы программой в рамках бесплатного пробного периода или приобрели полную версию. Если программа работает в качестве пробной бесплатной версии, будет указано количество дней, которые остались до окончания пробного периода.

Вход в систему в качестве администратора

При входе в систему в качестве администратора в левой части экрана пользователь видит следующее меню. Каждый его элемент скрыт под собственным заголовком либо подписан ниже.



Оригинал	Перевод
Data	Данные
User	Пользователь
Admin	Администратор
System Setup	Настройки системы
Compress / Repair	Сжатие / Восстановление

Initiate Licensing	Начать лицензирование
Manual	Помощь
Audit Track	Ход проверки
Exit	Выход
Central / Satellite	Основная / Вспомогательная система

Настройки системы

В данный раздел программы могут попасть только те пользователи, которые вошли в систему в качестве администратора, кроме того, им придется ввести второй пароль. Если он будет введен верно, они получают доступ к экрану Administrative Functions («Административные функции»). На этом экране имеется возможность устанавливать идентификационные данные для пользователей, рабочих станций, а также изменять установки для различных разделов программы.

Вверху экрана находится восемь кнопок, которые позволяют получать доступ к различным зонам экрана.

Настройки пользователя



Завести новых пользователей или изменить права доступа для существующих.

Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
admin	пользователь - администратор
Kapture	пользователь - Kapture
Permissions	Права доступа
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Patient Form	Форма пациента
Patient Form View Only	Форма пациента – только просмотр
Episode Form	Форма эпизода
Episode Form View Only	Форма эпизода – только просмотр
Query Form	Форма запроса
Default Language	Язык по умолчанию

Кнопки в нижней части окна используются для добавления и изменения прав доступа пользователей, а также для изменения параметров существующих пользователей. Действия аналогичны действиям на других экранах.



Добавить нового пользователя.



Удалить выбранного пользователя.



Удалить пароль выбранного пользователя.



Сохранить права доступа для отдельного пользователя. Права доступа назначаются выбранному пользователю.



Отменить изменение прав доступа отдельного пользователя. Восстанавливает предыдущие права доступа.

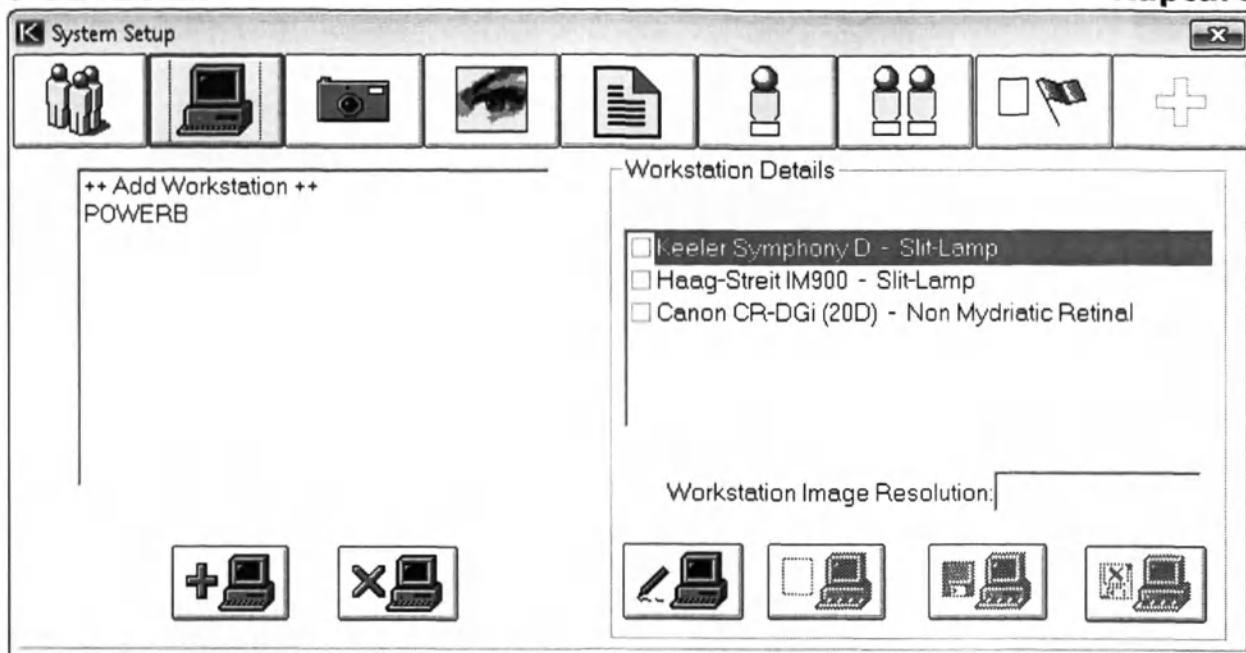
В этой форме происходит установка языка по умолчанию: если имеются файлы с переводом на другие языки, поле выбора языка будет активным, иначе это поле будет оставаться недоступным для выбора.

Права доступа пользователей можно изменять, выбирая соответствующие пункты в списке, после чего в соответствующем поле будет появляться галочка. Перед началом изменения прав доступа, необходимо выбрать самого пользователя. При этом нельзя назначить доступ типа View Only («Только просмотр»), а также полный доступ. После внесения изменений в права доступа пользователя необходимо нажать на кнопку Save («Сохранить»), если вы хотите назначить ему новые права, или нажать кнопку Cancel («Отменить»), если хотите восстановить предыдущие параметры. Права доступа пользователя admin («Администратор») изменить нельзя.

Настройка рабочей станции



Завести новые рабочие станции или изменить информацию для существующих станций.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
++ Add Workstation ++	Добавить рабочую станцию
Workstation Details	Характеристики рабочей станции
Keeler Symphony D – Slit Lamp	камера Keeler Symphony D – щелевая лампа
Haag-Streit IM900 – Slit Lamp	камера Haag-Streit IM900 – щелевая лампа
Canon CR-DGi (20D) – Non Mydriatic Retinal	камера Canon CR-DGi (20D) – немидриатическая ретиальная камера
Workstation Image Resolution	Разрешение изображения на рабочей станции

Приложение позволяет добавлять новые рабочие станции, удалять существующие, назначать каждой станции фотокамеры. Камеры, которые можно назначить отдельной рабочей станции, расположены в разделе камер на экране.

ПРИМЕЧАНИЕ. Рабочая станция создается и добавляется в автоматическом режиме. При изменении или добавлении рабочей станции ее имя должно совпадать с именем компьютера; если пользователь не уверен в этом, следует нажать на кнопку Add New Workstation («Добавить новую рабочую станцию»). После этого в новом окне нужно нажать «ОК» без ввода каких-либо данных, теперь имя компьютера будет использоваться в качестве имени новой рабочей станции



Добавить новую рабочую станцию.



Удалить выбранную рабочую станцию.



Редактировать характеристики выбранной рабочей станции.



Удалить характеристики рабочей станции. Характеристики выбранной рабочей станции удалены.



Сохранить характеристики выбранной рабочей станции.



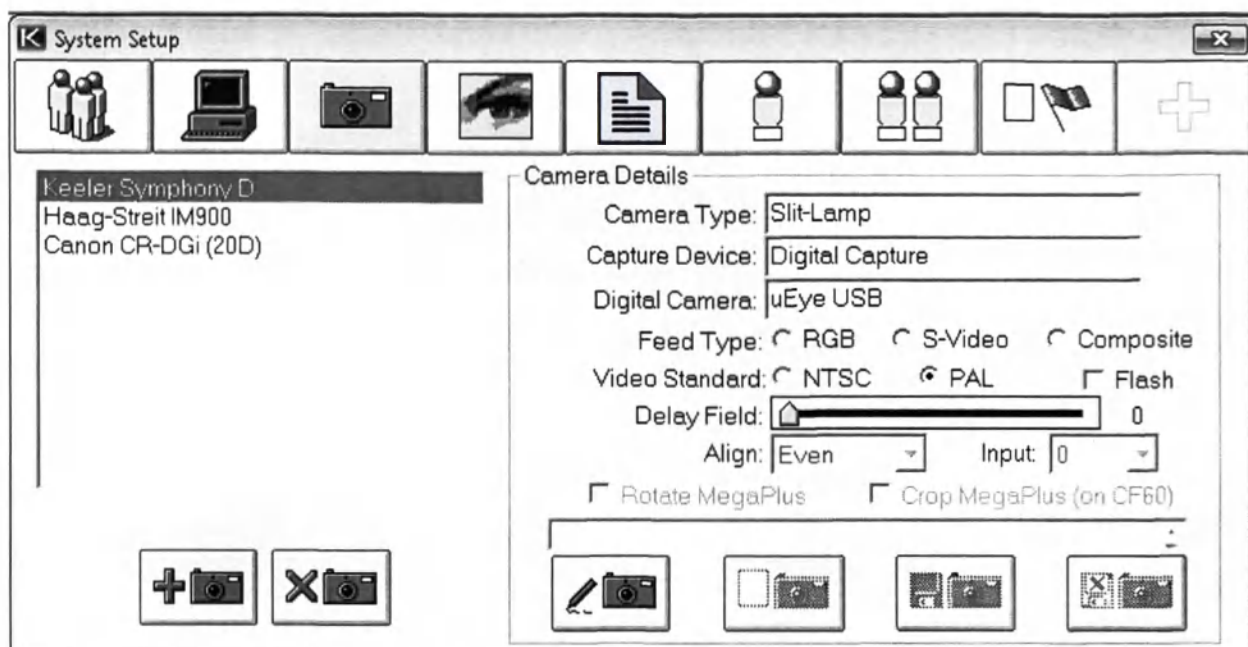
Отменить внесение изменений в характеристики выбранной рабочей станции и восстановить предыдущую информацию.

Выбранным рабочим станциям можно назначать камеры. Для этого необходимо нажать на кнопку Edit («Редактировать»), а затем выбрать подходящую камеру из списка. Одной рабочей станции можно назначить несколько камер или все. Выбранные камеры будут отображаться в окне Image Capture («Захват изображения»), чтобы их можно было использовать для получения изображений. Если пользователь решил не сохранять внесенные изменения, следует нажать кнопку Cancel («Отмена»), в противном случае следует воспользоваться кнопкой Save («Сохранить»).

Camera Setup («Установка камеры»)



Установить новые фотокамеры и изменить характеристики ранее установленных.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Camera Details	Характеристики камеры:
Camera Type:	Тип камеры:
Capture Device:	Устройство захвата изображения:
Digital Camera:	Цифровая камера
Feed Type: RGB S-video Composite	Тип передачи сигнала: RGB S-video Комбинированный
Video Standard: NTSC PAL Flash	Видеостандарт: NTSC PAL Флеш-видео
Delay Field	Период задержки
Align: Even	Выравнивание: точное
Input:	Вход:
Rotate MegaPlus	Повернуть MegaPlus
Crop MegaPlus (on CF60)	Кадрировать MegaPlus (на CF60)

Имеется возможность добавлять новые фотокамеры, удалять установленные и редактировать характеристики камер. Можно устанавливать тип камеры, тип данных, передаваемых с камеры, а также характеристики.



Добавить новую фотокамеру.



Удалить выбранную фотокамеру.



Редактировать характеристики выбранной фотокамеры.



Стереть характеристики выбранной фотокамеры.



Сохранить характеристики выбранной фотокамеры.



Отменить редактирование характеристик и вернуться к предыдущим характеристикам.

Характеристики камер вводятся таким же образом, как и данные на других экранах: с использованием селективных кнопок и выпадающих списков. Перед тем как нажать кнопку Edit («Редактировать») и начать вводить соответствующие данные, необходимо выделить требуемую камеру в списке слева. Данная информация затем будет использована на экране Image Capture («Захват изображения») при получении изображений.

Элементы списка Camera Types («Типы камер») были заранее установлены и представляют собой различные варианты типов камер, которые пользователь может выбирать для получения изображений, при этом Capture Device («Устройство захвата») представляет собой тип используемого метода захвата; обычно это USB-соединение (цифровое). Кроме того, приложение Kapture поддерживает формат TWAIN, аналоговое и цифровое (USB) получение фотографий.

Параметр Feed Type («Тип передачи сигнала») – это тип видеосигнала, который поступает с камеры, а параметр Video Standard («Видеостандарт») – это размер используемого разрешения.

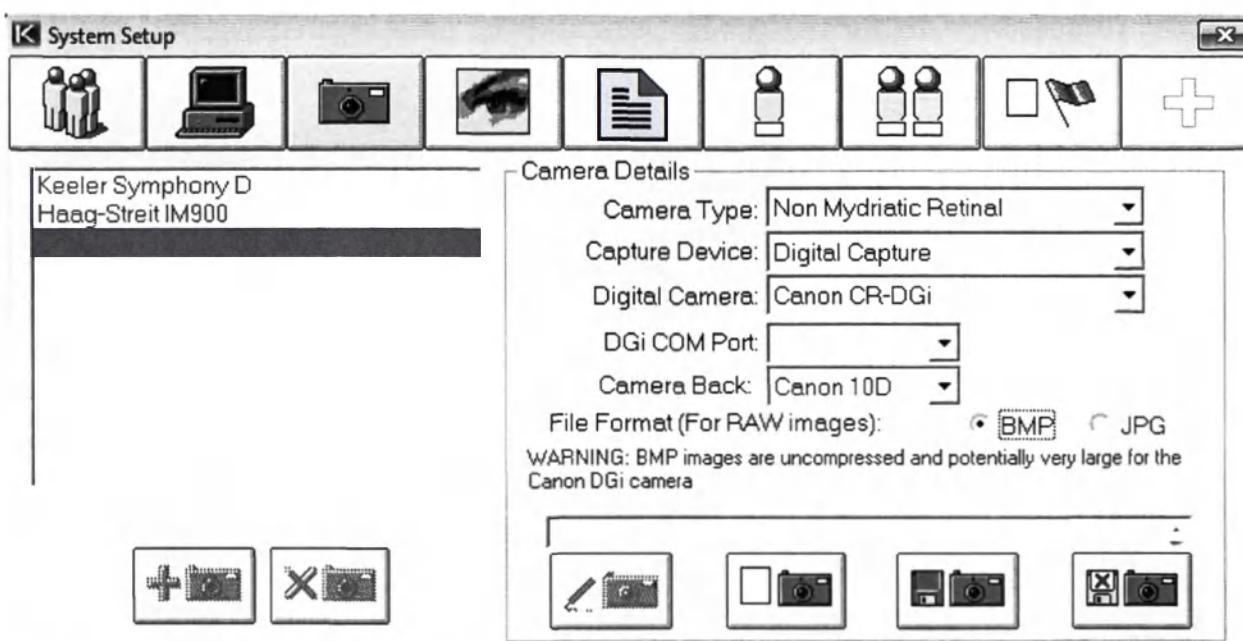
Delay Field («Период задержки») – это задержка вспышки, так как для разных устройств требуется разный период задержки. Для этого параметра нет установленной единицы измерения, например, секунды, но его можно установить с увеличением от 0 до 10.

Параметр Align («Выравнивание») используется для определения, какой кадр следует захватить первым, а параметр Input («Вход») зависит от параметра Feed Type («Тип передачи сигнала») и используется для выбора входного канала.

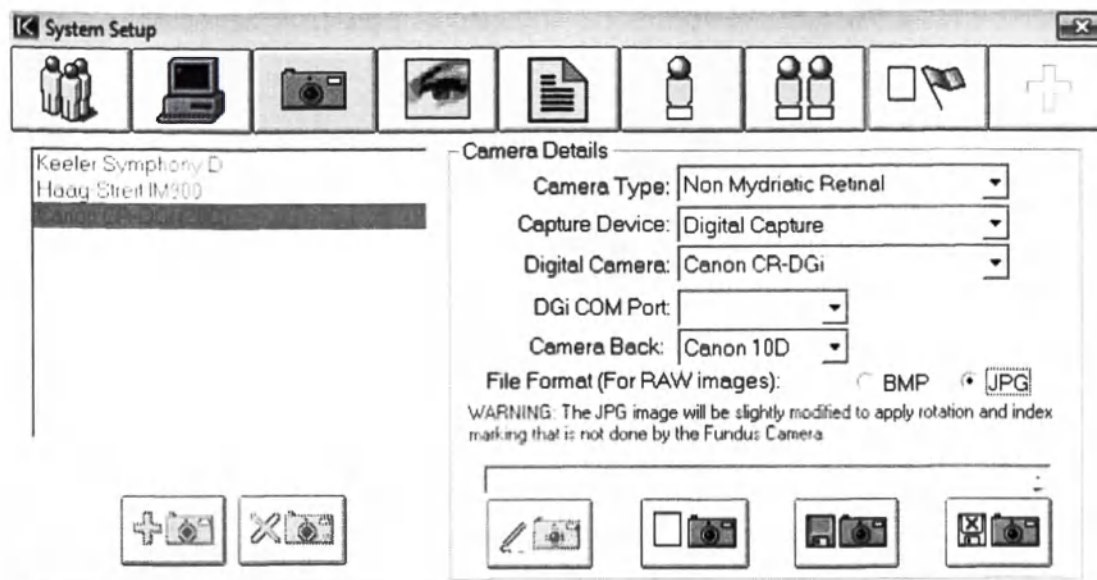
При нажатии на кнопку Save («Сохранить») характеристики будут сохранены, а при нажатии на кнопку Cancel («Отменить») все характеристики вернутся к своему предыдущему состоянию.

Если вы используете цифровую камеру, следует нажать на выпадающий список Capture Device («Устройство захвата») и выбрать в нем Digital Capture («Цифровой захват»). После этого в параметре Digital Camera («Цифровая камера») появится выпадающий список, в котором будут показаны все доступные фотокамеры. Далее следует выбрать необходимую камеру.

При выборе камеры DGi fundus («DGi ретинальная камера») немного изменяется вид окна. Из выпадающего списка также необходимо выбрать COM-порт.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Camera Details	Характеристики камеры
Camera Type: Non Mydriatic Retinal	Тип камеры: немидриатическая ретинальная камера
Capture Device: Digital Capture	Устройство захвата изображения: цифровой захват
Digital Camera: Canon CR-DGi	Цифровая камера: Canon CR-DGi
DGi COM Port	DGi COM-порт
Camera Back: Canon 10D	Задняя стенка камеры: Canon 10D
File Format (For RAW images): BMP JPG	Формат файлов (для изображений RAW): BMP JPG
WARNING: BMP images are uncompressed and potentially very large for the Canon DGi	ВНИМАНИЕ! В BMP-изображениях не используется сжатие, потому их размер



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Camera Details	Характеристики камеры
Camera Type: Non Mydriatic Retinal	Тип камеры: немидриатическая ретинальная камера
Capture Device: Digital Capture	Устройство захвата изображения: цифровой захват
Digital Camera: Canon CR-DGi	Цифровая камера: Canon CR-DGi
DGi COM Port	DGi COM-порт
Camera Back: Canon 10D	Задняя стенка камеры: Canon 10D
File Format (For RAW images): BMP JPG	Формат файлов (для изображений RAW): BMP JPG
WARNING: The JPG image will be slightly modified to apply rotation and index marking that is not done by the Fundus Camera.	ВНИМАНИЕ! JPG-изображение будет немного изменено, чтобы применить к нему поворот и нанесение меток; ретинальная камера не обладает этими функциями.

Keeler Symphony D

Haag-Streit IM900

Camera Details

Camera Type: Non Mydriatic Retinal

Capture Device: Digital Capture

Digital Camera: Monitor Directory

Directory to Monitor:

File Type to Monitor:

JPG

☐ Delete File after import
 ☐ DGi Camera

Application to Run if a

JPG

BMP

TIF

PDF

Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Camera Details	Характеристики камеры
Camera Type: Non Mydriatic Retinal	Тип камеры: немидриатическая ретинальная камера
Capture Device: Digital Capture	Устройство захвата изображения: цифровой захват
Digital Camera: Monitor Directory	Цифровая камера: каталог для проверки
Directory to Monitor: Browse	Каталог для проверки: Просмотр
File Type to Monitor:	Тип файла для проверки:
Delete File after import	Удалить файл после импорта
DGi Camera	DGi-камера

Параметры воспроизведения изображений

Изменить параметры Image Capture («Захват изображения»), в том числе цвет выделения изображения и параметры сжатия.

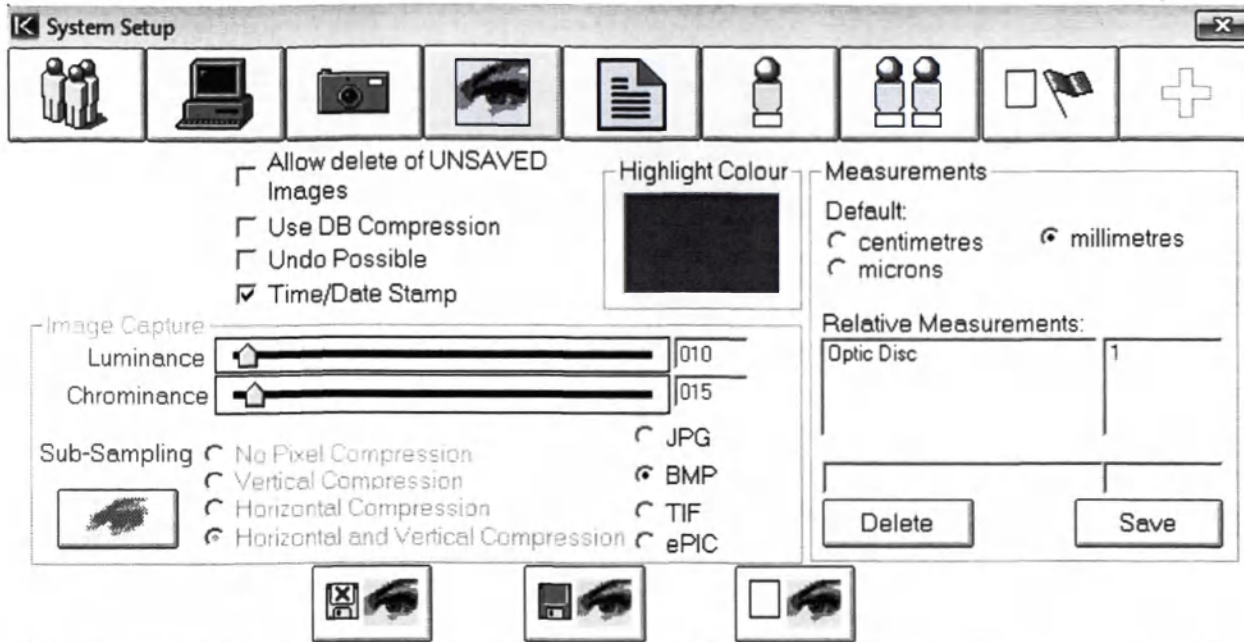
Стр. 88 из 145

Программа Kapture V Kapture Software Issue 6 EP59-70042, Ред.

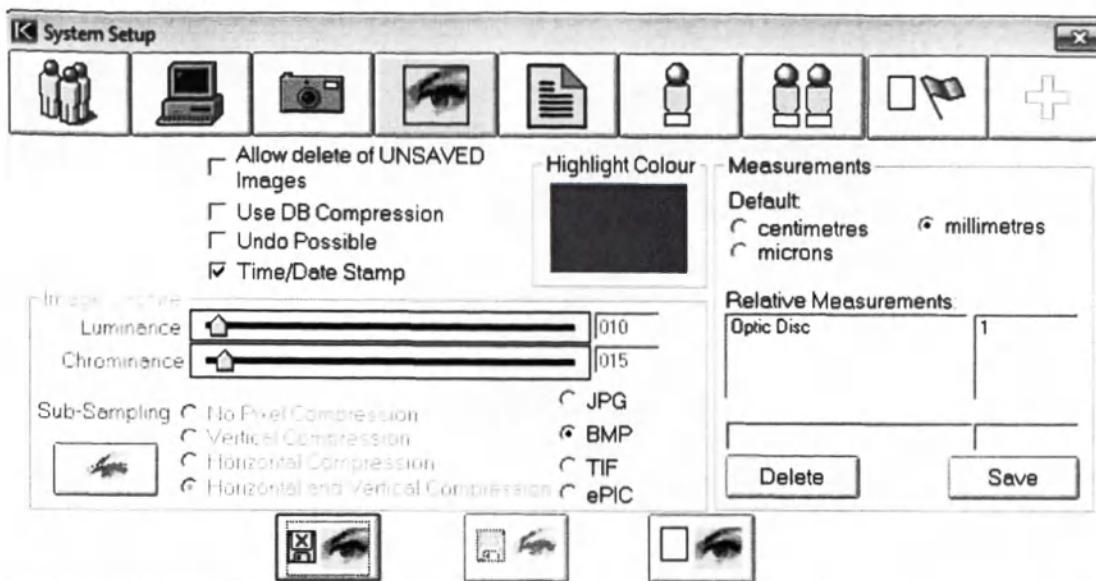
4

Все права защищены. Запрещено копирование и перепечатка продукта без официального разрешения компании Keeler Ltd.

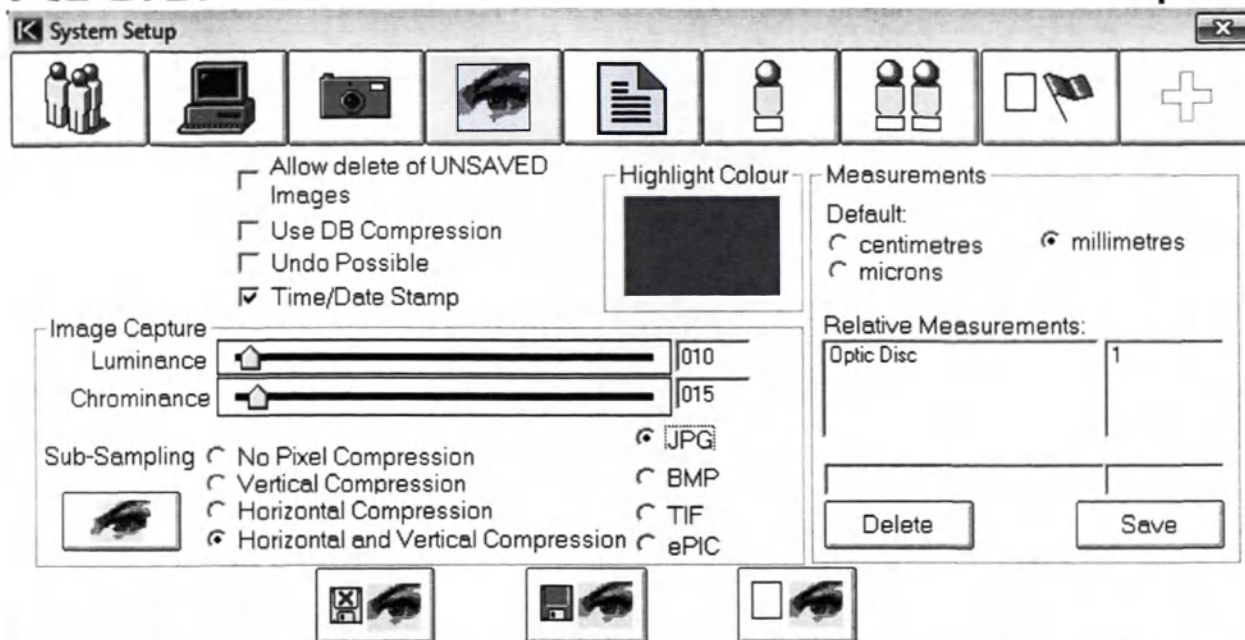
INFO@CIRMI.RU
 WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Allow delete of UNSAVED Images	Позволять удалять НЕСОХРАНЕННЫЕ изображения
Use DB Compression	Использовать сжатие базы данных
Undo Possible	Возможно выполнение операции отмены
Time/Date Stamp	Отметка даты/времени
Highlight Colour	Цвет выделения
Measurements	Измерения
Default:	Единицы измерения по умолчанию
centimeters	сантиметры
microns	микроны
millimeters	миллиметры
Image Capture	Захват изображения
Luminance	Освещенность
Chrominance	Цветность
Relative Measurements	Сравнительные измерения
Optic Disc	Оптический диск
Sub-Sampling	Показывать изображение с меньшим разрешением
No Pixel Compression	Без сжатия
Vertical Compression	Вертикальное сжатие
Horizontal Compression	Горизонтальное сжатие
Horizontal and Vertical Compression	Горизонтальное и вертикальное сжатие
Delete	Удалить
Save	Сохранить



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Allow delete of UNSAVED Images	Позволять удалять НЕСОХРАНЕННЫЕ изображения
Use DB Compression	Использовать сжатие базы данных
Undo Possible	Возможно выполнение операции отмены
Time/Date Stamp	Отметка даты/времени
Highlight Colour	Цвет выделения
Measurements	Измерения
Default:	Единицы измерения по умолчанию
centimeters	сантиметры
microns	микроны
millimeters	миллиметры
Image Capture	Захват изображения
Luminance	Освещенность
Chrominance	Цветность
Relative Measurements	Сравнительные измерения
Optic Disc	Оптический диск
Sub-Sampling	Показывать изображение с меньшим разрешением
No Pixel Compression	Без сжатия
Vertical Compression	Вертикальное сжатие
Horizontal Compression	Горизонтальное сжатие
Horizontal and Vertical Compression	Горизонтальное и вертикальное сжатие
Delete	Удалить
Save	Сохранить



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Allow delete of UNSAVED Images	Позволять удалять НЕСОХРАНЕННЫЕ изображения
Use DB Compression	Использовать сжатие базы данных
Undo Possible	Возможно выполнение операции отмены
Time/Date Stamp	Отметка даты/времени
Highlight Colour	Цвет выделения
Measurements	Измерения
Default:	Единицы измерения по умолчанию
centimeters	сантиметры
microns	микроны
millimeters	миллиметры
Image Capture	Захват изображения
Luminance	Освещенность
Chrominance	Цветность
Relative Measurements	Сравнительные измерения
Optic Disc	Оптический диск
Sub-Sampling	Показывать изображение с меньшим разрешением
No Pixel Compression	Без сжатия
Vertical Compression	Вертикальное сжатие
Horizontal Compression	Горизонтальное сжатие
Horizontal and Vertical Compression	Горизонтальное и вертикальное сжатие
Delete	Удалить
Save	Сохранить

В приложении имеется возможность изменять параметры изображения: его тип, цвет выделения и др. Чтобы изменить цвет выделения, необходимо щелкнуть по цветовой панели, после чего появится цветовая диаграмма. Далее следует выбрать желаемый цвет и

щелкнуть по нему мышкой. После этого цветовая диаграмма пропадет, а в цветовой панели появится выбранный цвет.

Аналогично с другими экранами некоторые элементы управления становятся доступными только при выборе других соответствующих элементов. Например, характеристики сжатия можно изменить только в том случае, если выбран тип файла JPG или ePIC, которые дают пользователю право изменять параметры сжатия. В панели сжатия имеются две линейки с бегунками, с помощью которых можно изменять освещенность и цветность, значения которых влияют как на качество изображения сжатой фотографии, так и на размер файла итогового изображения.

В разделе Measurement («Измерение») данного экрана устанавливаются измерения по умолчанию, на которые ссылается раздел Measurements («Измерения») с экрана Image Capture («Захват изображения»). Выбранное Default Measurement («Измерение по умолчанию») автоматически показывается в выпадающем списке для единиц измерения. Чтобы добавить новое Relative Measurement («Сравнительное измерение»), необходимо набрать название и измерение в желтых полях, а затем нажать на кнопку Save («Сохранить»). Если пользователь желает удалить какое-либо измерение из списка, следует выделить его, а затем нажать на кнопку Delete («Удалить»).



Показать полученное изображение с применением сжатия с установленными параметрами. Позволяет пользователю сравнить исходное изображение и полученное в результате сжатия с установленными параметрами.



Отменить изменения настроек без сохранения и вернуться к старым настройкам.



Сохранить изменения настроек.



Стереть настройки и вернуться к использованию настроек по умолчанию.

Delete

Удалить выбранное сравнительное измерение.

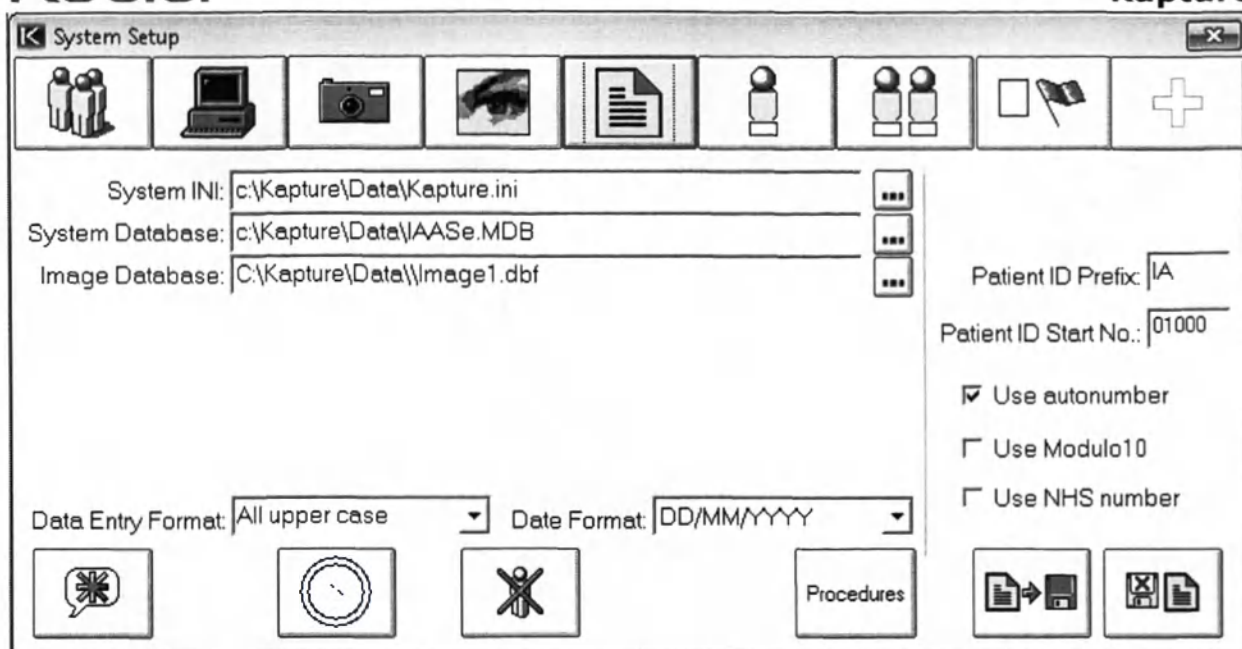
Save

Сохранить сравнительное измерение, вписанное в желтые поля, и добавить его в список.

Настройки программы



Изменить основные настройки программы, в том числе INI-файлы.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
System INI:	Путь к системному файлу INI:
System Database:	Путь к базе данных системы:
Image Database:	Путь к базе данных изображений:
Patient ID Prefix:	Префикс идентификационного номера пациента:
Patient ID Start No.:	Начальный номер идентификационного номера пациента:
Use autonumber	Использовать автоматическую нумерацию
Use Modulo 10	Использовать систему Modulo 10
Use NHS number	Использовать NHS-номера
Data Entry Format: All upper case	Формат ввода данных: Все прописные
Date Format: DD/MM/YYYY	Формат даты: день/месяц/год ДД/ММ/ГГГГ
Procedures	Процедуры

Данный раздел экрана System Setup («Настройки системы») используется для изменения основных настроек программы, в том числе INI-файлов и форматов ввода данных. В каждом верхнем текстовом поле с правой стороны имеется Browse Button («Кнопка просмотра»), которая выглядит таким образом  и используется для поиска необходимого файла.



Установить пароль для администратора, который позволяет перейти к экрану System Setup («Настройки системы»). Этот пароль отличается от того, который вводится при входе в систему.



Отобразить экран Deleted Patients («Удаленные пациенты»), чтобы выполнить окончательное удаление историй болезни пациентов из системы либо восстановить их при необходимости.

Procedures

Отобразить экран процедур, на котором можно изменять настройки по умолчанию для функции захвата изображений. Более подробная информация о процедурах приведена далее по тексту.



Сохранить изменения настроек.



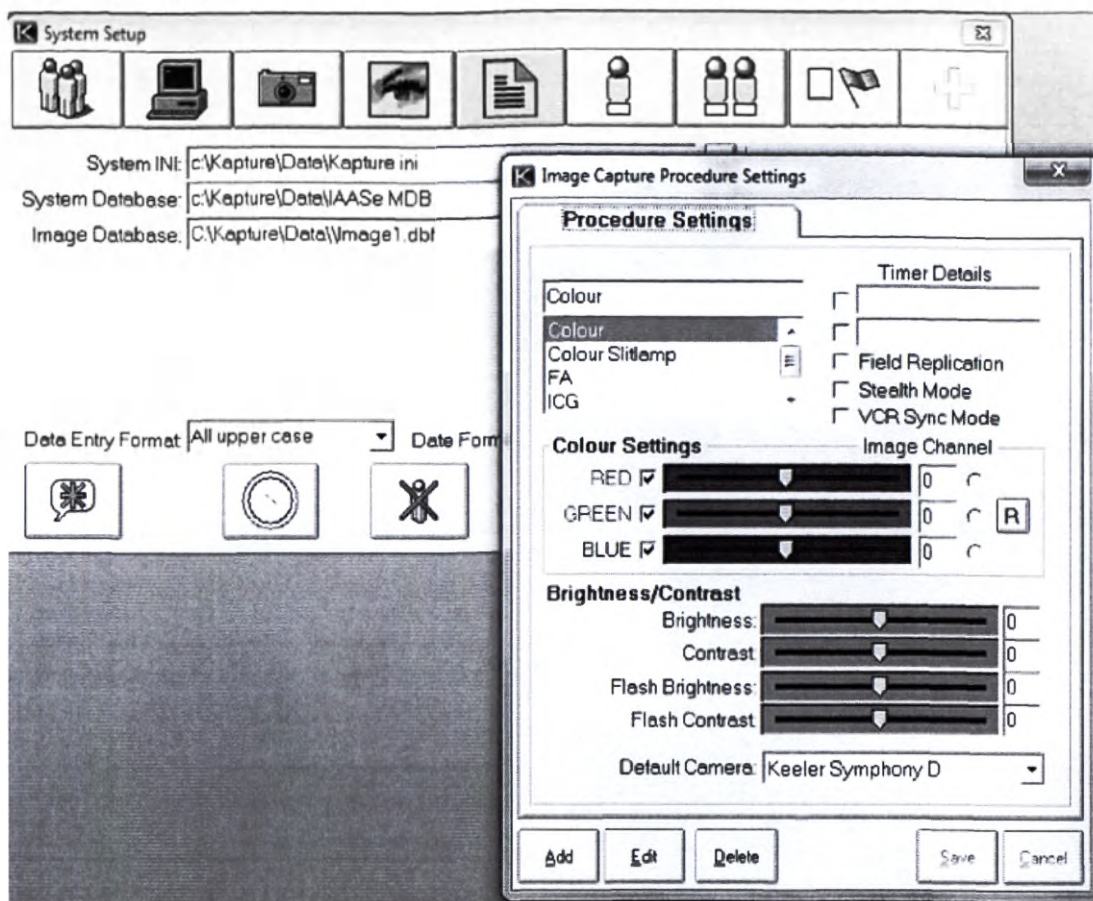
Отменить изменение настроек и вернуться к использованию предыдущих.

С помощью выпадающих списков можно изменять форматы ввода данных по умолчанию, что влияет на отображение данных, которые будут вводиться на экранах Patient Demographics («Демографические данные о пациенте») и Episode («Эпизод»).

Здесь же можно установить автоматическую нумерацию идентификационного номера пациента (Patient ID) на экране Patient Demographics («Демографические данные о пациенте»). Чтобы воспользоваться данной функцией, необходимо ввести префикс номера пациента и начальный номер ID, а затем нажать на опцию автоматической нумерации.

Чтобы установить функцию Modulo 10 необходимо нажать на кнопку с пометкой Use Modulo 10 («Использовать Modulo 10»).

Чтобы установить Stealth Mode («Скрытый режим»), необходимо войти в приложение Kapture в качестве администратора, затем перейти в System Setup («Настройки системы»), Show Settings («Показать настройки») (пятая пиктограмма слева), нажать на Procedures («Процедуры»), затем на Edit («Редактировать») и выбрать поле с отметкой Stealth Mode («Скрытый режим»). После этого следует убедиться, что все остальные процедуры выбраны правильно.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройка системы
System INI:	Путь к системному файлу INI:
System Database:	Путь к базе данных системы:
Image Database:	Путь к базе данных изображений:
Data Entry Format: All upper case	Формат ввода данных: Все заглавные
Date Format:	Формат даты:
Image Capture Procedure Settings	Настройка процедуры захвата изображений
Procedure Settings	Настройка процедур
Colour	Цвет
Colour Slitlamp	Цвет щелевой лампы
FA	FA
ICG	ICG
Timer Details	Характеристики таймера
Field Replication	Копирование участка
Stealth Mode	Скрытый режим
VCR Sync Mode	Режим синхронизации VCR
Colour Settings	Настройка цветов
RED	КРАСНЫЙ
GREEN	ЗЕЛЕНый
BLUE	СИНИЙ
Brightness/Contrast:	Яркость/Контраст:

Brightness:	Яркость:
Contrast:	Контраст:
Flash Brightness:	Яркость вспышки:
Flash Contrast:	Контраст вспышки:
Default Camera: Keeler Symphony D	Камера по умолчанию: Keeler Symphony D
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

ПРИМЕЧАНИЕ

Не следует изменять INI-файл или путь к базе данных, если вы не уверены в последствиях. В случае некорректного изменения этих установок, вы можете потерять доступ к данным.

Удаленные истории болезни



Кнопка используется для просмотра удаленных историй болезни с помощью формы настроек программы.

Deleted Records

Deleted Patients				
Patient ID	Name	Physician ID	Date of Birth	
IA01000	JHONSON, SMITH		7/2/1975	

Оригинал	Перевод
Deleted Records	Удаленные истории болезни
Deleted Patients	Удаленные пациенты
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Name	Имя
Physician ID	Идентификационный номер терапевта
Date of Birth	Дата рождения

На данном экране присутствует две кнопки: Patient («Пациент») и Episode («Эпизод»), при нажатии на которые можно просмотреть все удаленные истории болезни для этих разделов программы. Истории болезни, которые были удалены из этих разделов, не удаляются полностью, они только помечаются удаленными, после чего пользователь не может их просматривать. Данная опция используется для того, чтобы ошибочно удаленную историю болезни можно было восстановить. Пользователь с правами администратора может как полностью восстанавливать отдельные истории болезни, так и очищать базу данных от записей, помеченных знаком «удаленный».



Очистить базу данных от выбранных историй болезни, отмеченных как удаленные. Такие истории будут окончательно удалены.



Восстановить отмеченные удаленными истории болезни в базе данных.

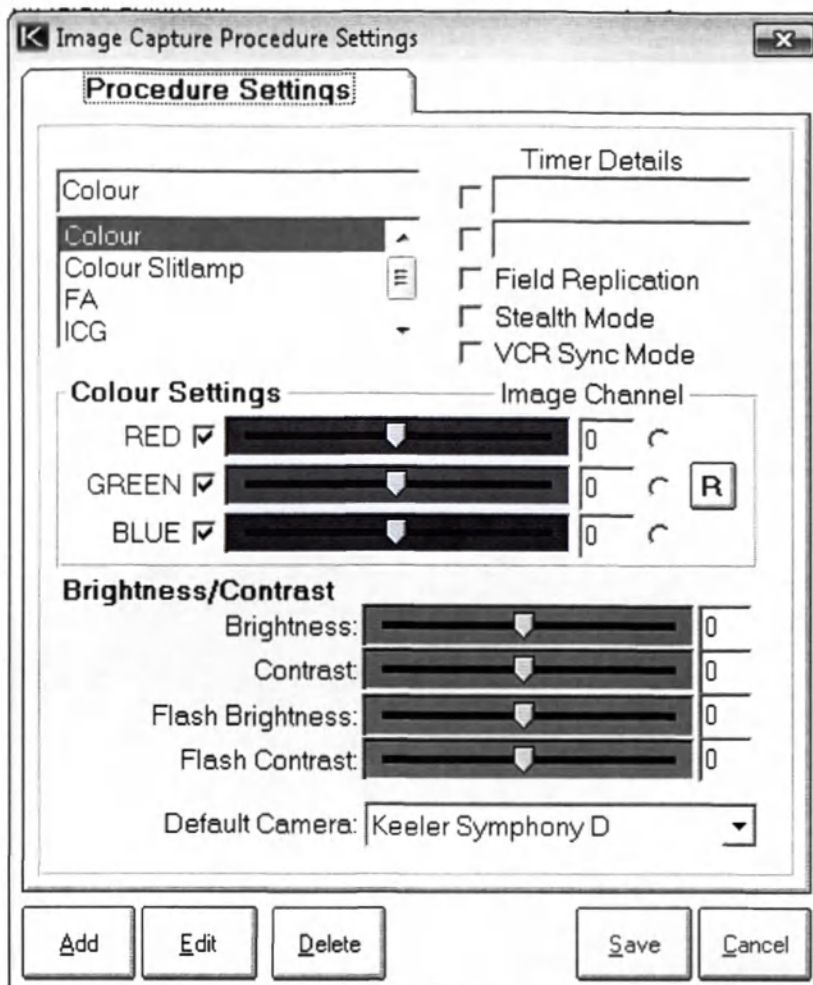
Кнопки, рисунки которых приведены выше, указывают на записи, подлежащие восстановлению или удалению (Patient («Пациент») или Episode («Эпизод»)) обычным способом. При этом пиктограмма человечка относится к записям Patient («Пациент»), а шкаф с бумагами – к записям Episode («Эпизод»).

Процедуры



Настройка процедуры захвата изображения

На экране процедур устанавливаются оптимальные значения или значения по умолчанию для всех методов захвата или камеры, которую пользователь намерен использовать.



Оригинал	Перевод
Image Capture Procedure Settings	Настройка процедур захвата изображений
Procedure Settings	Настройка процедур
Timer Details	Характеристики таймера
Colour	Цвет
Colour Slitlamp	Цвет щелевой лампы
FA	FA
ICG	ICG
Field Replication	Копирование участка
Stealth Mode	Скрытый режим
VCR Sync Mode	Режим синхронизации VCR
Colour Settings	Настройка цветов
Image Channel	Канал изображения
RED	КРАСНЫЙ
GREEN	ЗЕЛЕНый
BLUE	СИНИЙ
Brightness/Contrast:	Яркость/Контраст:
Brightness:	Яркость:
Contrast:	Контраст:
Flash Brightness:	Яркость вспышки:
Flash Contrast:	Контраст вспышки:

Default Camera: Keeler Symphony D	Камера по умолчанию: Keeler Symphony D
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

Чтобы добавить новую процедуру, необходимо нажать на кнопку Add («Добавить»), а затем в желтом поле в верхнем левом углу экрана ввести название новой процедуры. Если в данной процедуре можно использовать один или оба таймера, следует нажать на одну или две кнопки-флажка и набрать название выбранных таймеров в желтых полях, которые находятся сбоку от кнопки.

Кнопка-флажок Field Replication («Копирование участка») устанавливается для использования функции копирования участка. Если она включена, копирование участка будет предотвращать размытие, которое может возникнуть при движении пациента во время съемки, однако при этом качество снимка будет снижено.

Следует помнить, что данная опция влияет на качество снимка, а потому должна быть выключена всегда, когда этого не требуют особые обстоятельства.

Кнопка-флажок **Stealth Mode** («Скрытый режим») используется при фотосъемке, когда свет от монитора добавляется к внешнему освещению и становится слишком ярким, например, при ICG-захвате.

При каждом подключении проигрывателя видео-кассет необходимо отмечать **кнопку-флажок** для функции VCR Capture («Захват VCR»), при этом корректируется искривление изображения, которое возникает без использования данной функции.

Кнопки-флажки, которые находятся слева от цветных **полосок с бегунком**, указывают на цветовые каналы, которые следует передать с RGB-камеры. Например, если **кнопки-флажки** рядом с красным и синим **бегунком** не отмечены, тогда передаваться будет только зеленый канал. Для каждого цветового канала можно выбрать интенсивность цвета, просто передвигая **бегунок** или, если пользователь точно знает значение необходимой интенсивности, набрать значение в поле, которое находится справа. Еще правее от бегунков находятся три селективные кнопки, при выборе которых можно видеть, какой цветовой канал будет передаваться. Если цветовой канал был захвачен, изображение будет показано в черно-белом виде, демонстрируя интенсивность выбранного цвета внутри изображения. В таком варианте просмотра контраст лучше воспринимается, чем в обычном черно-белом режиме. Если пользователь решил захватить цветное изображение, следует нажать на кнопку R, после чего все отмеченные **селективные кнопки** станут неотмеченными.

Четырьмя бегунками в разделе экрана Brightness/Contrast («Яркость/Контраст») можно изменять вид изображения на экране, и его вид при захвате. При перемещении бегунков Brightness/Contrast («Яркость/Контраст») изображение картинки на экране Live Capture («Захват в реальном времени») будет меняться, а если оно было снято без вспышки, переданное изображение тоже изменится. При использовании вспышки, яркость и контраст при передаче изображения должны отличаться от того, что пользователь видит

на экране, и для этого используются бегунки Flash Brightness («Яркость вспышки») и Flash Contrast («Контраст вспышки»).

Для каждой процедуры необходимо установить Default Camera («Камера по умолчанию»), которая представляет собой камеру, которая будет автоматически выбираться на экране Image Capture («Захват изображения»).

После ввода всех необходимых характеристик следует нажать на кнопку Save («Сохранить»), чтобы сохранить характеристики, или кнопку Cancel («Отменить»), чтобы отменить добавление новой процедуры.

При необходимости параметры процедуры можно изменить, для чего следует нажать кнопку Edit («Редактировать») и выполнить изменения, как было изложено выше по тексту. При нажатии кнопки Save («Сохранить») новые параметры сохраняются, а при использовании кнопки Cancel («Отменить») все параметры вернутся к предыдущим значениям.

Параметры, устанавливаемые пользователем



Настроить параметры, устанавливаемые пользователем

Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Patient Record	История болезни пациента
Patient Episode	Эпизод пациента
Visual Acuity	Острота зрения
Snellen	по таблице Снеллена
Bailey-Lovie	по набору таблиц Bailey-Lovie
Visual Acuities	острота зрения - выбрать
Label	Маркировка

User 1 - Diagnosis	Пользователь 1 – Диагнозы
User 2 – fact	Пользователь 2 – событие
User 3 – user 1	Пользователь 3 – пользователь 1
User Memo – Pers. mem	Комментарии пользователя – Персональные комментарии
User Notes:	Примечания пользователя
Pupil-Dilating Drugs	Препараты для расширения зрачка
Drug	Препарат
tropicamide 0.5%	тропикамид 0,5%
tropicamide 1%	тропикамид 1%
Clear Deceased	Стереть из базы умерших пациентов
Clear Grade	Стереть оценку

Находясь в режиме редактирования, можно изменять параметры Pupil-Dilating Drugs («Препараты для расширения зрачка») и Visual Acuities («Острота зрения»), набрав новые значения в соответствующих полях. Чтобы редактировать запись, нужно нажать на нее и выполнить изменения. Чтобы добавить запись, необходимо начать вносить текст в пустое поле в нижней части вкладки. Все изменения, которые вносит пользователь, заносятся напрямую в базу данных, потому что при нажатии на кнопку Cancel («Отменить») вместо кнопки Save («Сохранить») изменения параметров Pupil-Dilating Drugs («Препараты для расширения зрачка») и Visual Acuities («Острота зрения») будут все равно сохранены.

На некоторых экранах, таких как экраны пациента и эпизода, имеются разделы, которые настраиваются через параметры, устанавливаемые пользователем. Для каждой опции необходимо ввести в соответствующие поля их подписи; при этом каждый экран имеет собственный раздел. Параметры, устанавливаемые пользователем, ограничены по длине десятью символами.



Редактировать параметры, устанавливаемые пользователем.



Сохранить изменения параметров, устанавливаемых пользователем



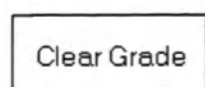
Отменить изменения параметров, устанавливаемых пользователем, не сохраняя, вернуться к использованию предыдущих настроек.



Нормативный словарь оценок для настройки результатов оценки.

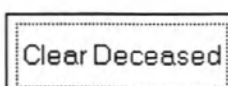


Настройка функции оценки.



При нажатии на данную кнопку появляется экран, на котором можно найти конкретного пациента и эпизод, а затем стереть все оценки, назначенные изображениям данного эпизода.

Оригинал	Перевод
Clear Grading for Selected Patients/Episodes	Очистить оценки для выбранных пациентов/эпизодов
Search For Patient ID:	Поиск по идентификационному номеру пациента
Date of Birth (NO DATE)	Дата рождения (БЕЗ ДАТЫ)
Surname (Starts With) J	Фамилия (Начинается с букв) J
Search	Искать
Matching Patients	Результаты поиска
Episodes	Эпизоды
Clear Grading	Стереть оценки



При нажатии на данную кнопку появляется экран, на котором можно удалить отметки умерших пациентов.

Clear Deceased flag for Selected Patients/Episodes

Search For Patient ID:

Date of Birth:

Surname (Starts With):

Matching Patients

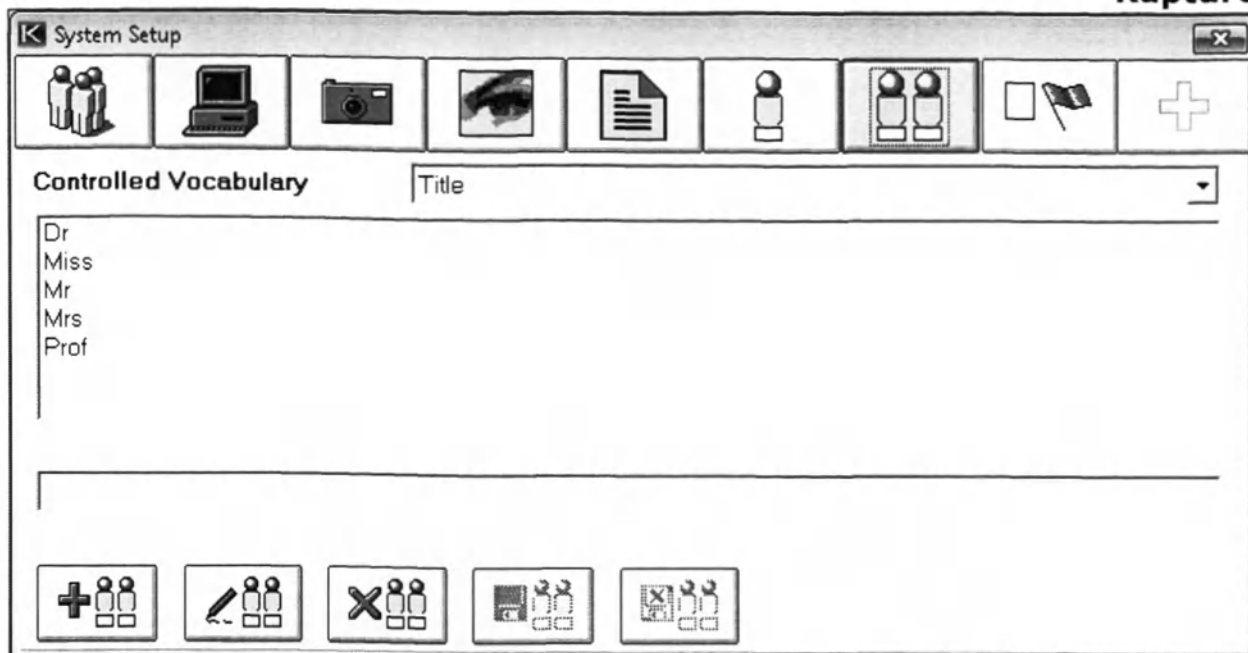
IA01000 - JHONSON, Mr SMITH

Оригинал	Перевод
Clear Deceased for Selected Patients/Episodes	Очистить отметки «умерший» для выбранных пациентов/эпизодов
Search For Patient ID:	Поиск по идентификационному номеру пациента
Date of Birth (MM/DD/YYYY)	Дата рождения (месяц/день/год) (ММ/ДД/ГГГ)
Surname (Starts With)	Фамилия (Начинается с букв)
Search	Искать
Matching Patients	Результаты поиска
Clear Deceased	Убрать отметку «умерший»
Close	Заккрыть

Нормативный словарь



Установить нормативный словарь, который используется в нескольких выпадающих списках во всех разделах системы.



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Controlled Vocabulary	Нормативный словарь
Title	Заголовок
Dr	Доктор
Miss	Мисс
Mr	Мистер
Mrs	Миссис
Prof	Профессор

Нормативный словарь призван стандартизировать лексику для определенных данных во всех разделах программы. Здесь заполняются поля, которые будут представлены в выпадающих списках на экранах Patient («Пациент»), Episode («Эпизод») и Contacts («Контакты»).

Тип слова выбирается из выпадающего списка в верхней части раздела, при этом все подходящие слова отражаются в списке ниже. Для каждого типа можно добавлять новые слова, нажимая на кнопку Add («Добавить»)



Добавить слова



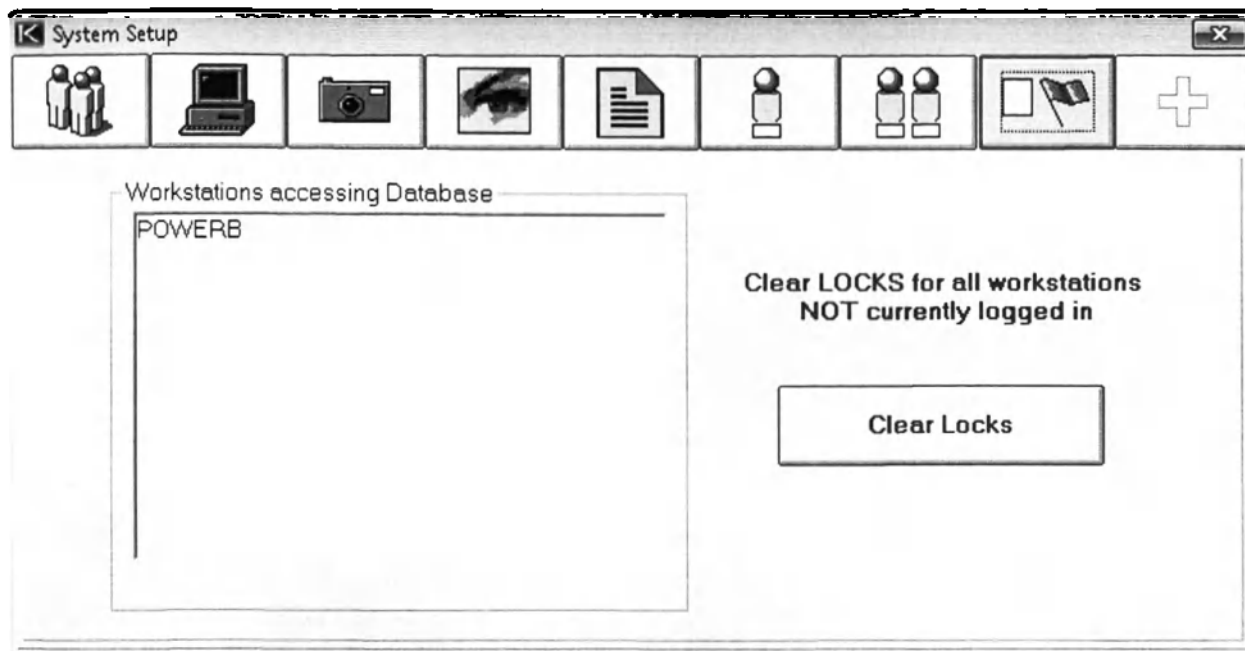
Редактировать слова



Удалить слова.

и набирая данные в нижнем поле, в то время как правильный тип отображается в поле сверху.

Очистить метки



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Workstations accessing Database	Рабочие станции, которые обращаются к базе данных
POWERB	POWERB
Clear LOCKS for all workstations NOT currently logged in	Очистить МЕТКИ БЛОКИРОВКИ для всех рабочих станций, которые в данный момент НЕ вошли в систему
Clear Locks	Очистить метки блокировки



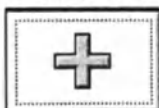
Очистить метки вошедших в систему пользователей и записей Under Edit («В процессе редактирования»).

На данном экране можно очистить все метки блокировки, которые могли появиться у записей в режиме Add («Добавить») или Edit («Редактировать»), если они обратились к системе во время ее некорректного сворачивания. В списке слева отображаются все рабочие станции, которые отмечены, как вошедшие в систему в данный момент.



Очистить метки блокировки для всех рабочих станций, которые в данный момент не вошли в систему.

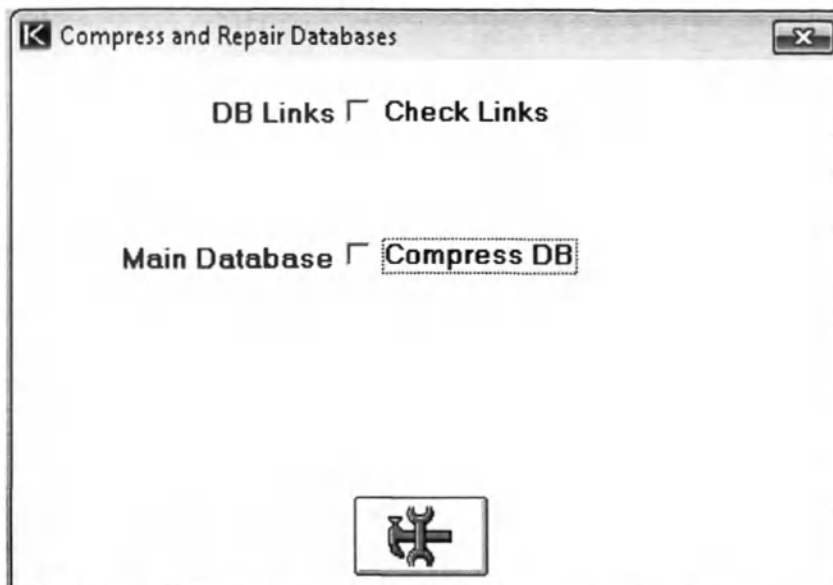
Дополнительные административные настройки



Дополнительные административные настройки для использования стандарта DICOM.

Просьба обратиться в компанию Keeler для получения информации о лицензиях DICOM и настройках.

Сжать и восстановить



Оригинал	Перевод
Compress and Repair Databases	Сжать и восстановить базу данных
DB Links – Check Links	Канал базы данных - Проверить каналы
Main Database – Compress DB	Основная база данных – Сжать базу данных

Перед запуском данной функции все остальные пользователи должны выйти из системы.

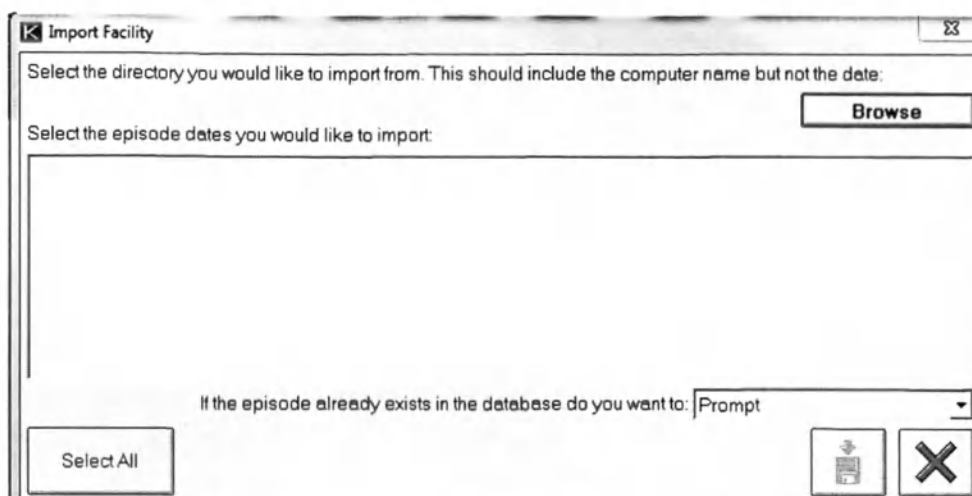


Запустить сжатие и восстановление базы данных. Для выполнения данной операции требуется определенное время, потому следует набраться терпения и дождаться завершения операции.

Импортировать

ПРИМЕЧАНИЕ.

Рекомендуется для операций импорта/экспорта использовать устройство с возможностью ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ (MO, JAZ, ZIP), а не CD-диск. Если будет использован CD-носитель информации, его следует открыть повторно в CD-RW-приводе для доступа ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ (READ/WRITE).



Оригинал	Перевод
Import Facility	Функция импорта
Select the directory you would like to import from. This should include the computer name but not the date:	Выберите каталог, из которого будет происходить импортирование. Путь должен содержать имя компьютера, и не содержать дату:
Browse	Просмотр
Select the episode dates you would like to import:	Выберите даты эпизодов, которые должны быть импортированы.
If the episode already exists in the database do you want to: Prompt	Если эпизод уже существует в базе данных, хотите ли вы: подсказку
Select all	Выделить все

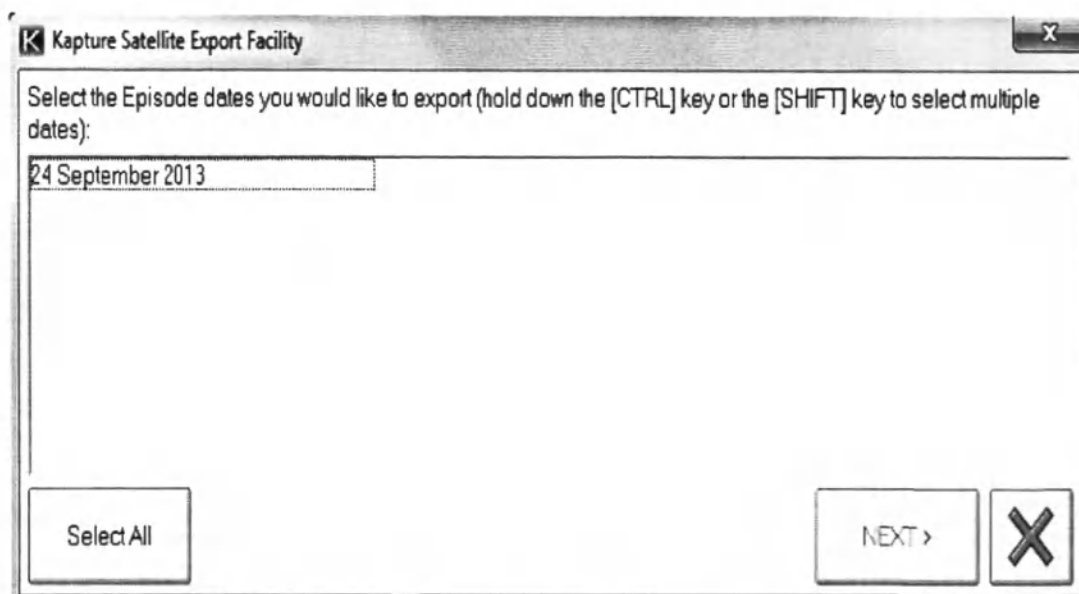
Данный экран используется для импорта данных и изображений, которые необходимо перенести из вспомогательной системы или другой базы данных. До начала процесса необходимо вписать в поле каталог, из которого следует импортировать данные. Наиболее подходящий способ сделать это – нажать на кнопку Browse («Просмотр») и использовать стандартный экран просмотра системы Windows. При этом не нужно указывать базу данных, достаточно только указать путь к ней. После того как путь был указан и появился в поле, следует нажать на кнопку Import («Импортировать»). Будет выполнен импорт базы данных, а информация об этом записана в log-файл, который можно просмотреть позже.

Экспортировать

ПРИМЕЧАНИЕ.

Рекомендуется для операций импорта/экспорта использовать устройство с возможностью ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ (MO, JAZ, ZIP), а не CD-диск. Если будет использован CD-носитель информации, его следует открыть повторно в CD-RW-приводе для доступа ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ (READ/WRITE).

Основная система



Оригинал	Перевод
Kapture Satellite Export Facility	Функция экспорта из вспомогательной системы приложения Kapture
Select the Episode dates you would like to export (hold down the [CTRL] key or the [SHIFT] key to select multiple dates):	Выберите даты эпизодов, которые хотите экспортировать (для выбора нескольких дат удерживайте кнопку [CTRL] или [SHIFT])
24 September 2013	24 сентября 2013 г.
Select ALL	Выбрать ВСЕ
NEXT	СЛЕДУЮЩИЙ

На данном экране выполняется функция экспорта данных во вспомогательную систему. Первым делом необходимо выбрать базу данных, в которую пользователь желает экспортировать данные. Наиболее подходящий способ для этого – нажать на кнопку Browse («Просмотр») и использовать стандартный экран просмотра системы Windows. После этого необходимо выбрать данные для экспорта – все данные или только выбранные пациенты/эпизоды. Чтобы экспортировать выбранные записи, следует воспользоваться выпадающим окном дат, чтобы выбрать отдельно даты, для которых будут экспортироваться записи. Селективная кнопка Export ALL Episodes («Экспортировать ВСЕ эпизоды») позволяет выбрать эпизоды для каждого пациента, которые будут экспортированы. Если селективная кнопка отмечена, тогда все эпизоды

пациента, а также эпизоды, которые удовлетворяют выбранным датам, будут экспортироваться. А если селективная кнопка не отмечена, будут экспортироваться только те эпизоды, которые удовлетворяют выбранным датам. После того как все необходимые

даты будут выбраны, следует нажать на кнопку Export («Экспортировать»), после чего в двух верхних полях появится количество пациентов и эпизодов, которые были экспортированы.



Вспомогательная система

Оригинал	Перевод
Kapture Satellite Export Facility	Функция экспорта из вспомогательной системы приложения Kapture
Click the Browse button to select the directory you would like to export to. Once you are happy with this click the Calculate button. Select the directory you would like to export the image to:	Чтобы выбрать каталог, в который будет выполняться экспорт, следует нажать на кнопку Browse («Просмотр»), после этого нажать кнопку Calculate («Рассчитать»). Затем следует выбрать каталог, в который необходимо выполнить экспорт изображений:
Save as default	Сохранить в качестве каталога умолчанию
Browse	Просмотр
Number of Episodes to export:	Количество эпизодов для экспорта:
Number of Images to export:	Количество изображений для экспорта:
Storage Requirements: 222.0 Kb	Требуемый объем памяти: 222,0 Кб
Space available in selected directory: 76.2. Gb	Доступная память в выбранной папке: 76,2 Гб
BACK	НАЗАД
Calculate	Рассчитать

Экспорт данных из вспомогательной системы можно выполнять на МО-дисководы, Direct CD-диски для записи на CD-диски или указать сетевой путь. Даты, которые можно

экспортировать, будут указаны в списке в верхней части экрана, при этом необходимо выбирать каждую дату, которую хотите экспортировать. Далее следует воспользоваться кнопкой Browse («Просмотр»), чтобы найти необходимый каталог, в который выполнить экспорт. Если скорее всего этот каталог изменяться не будет, можно отметить селективную кнопку Save As Default («Сохранить в качестве каталога умолчанию»), после чего путь к каталогу будет сохранен. В полях ниже располагается информация о количестве экспортируемых записей, а также о необходимом объеме памяти для выполнения операции. После того как все данные были внесены и просмотрены, просто нажмите на кнопку Export («Экспорт»).



Инструкция по работе с приложением**Как добавить нового пациента**

Для этого следует нажать на пиктограмму Patient («Пациент»), которая находится на главном экране и перейти в форму Patient Demographics («Демографические данные о пациенте»). Если ранее пациенты не добавлялись, все поля формы будут пустые. Чтобы добавить нового пациента, следует нажать на кнопку Add («Добавить»), после чего поля станут желтыми, что говорит о том, что пользователь может вводить необходимые данные. Если ранее в режиме администратора был выбран режим автоматической нумерации идентификационного номера пациента, тогда в поле Patient ID («Идентификационный номер пациента») уже будет вписан его номер, который при желании можно изменить. Если ранее была включена опция NHS ID («Идентификационный номер Государственной службы здравоохранения Великобритании»), и при этом введенный номер не соответствует соглашению NHS, при сохранении формы на экране появится предупреждающее сообщение о несоответствии. В полях с именем пациента содержится текст, который указывает на то, какую часть имени следует вводить в какое поле – имя, второе имя или фамилию. При нажатии курсора внутри поля этот текст пропадает и появляется возможность вводить свои данные. Чтобы сохранить всю введенную информацию, следует нажать на кнопку Add («Добавить»), после чего поля снова станут окрашенными в желтый цвет, однако все введенные в них данные будут видны. Если пользователь решит, что эти данные ему не нужны, вместо нажатия на кнопку Save («Сохранить»), он может выбрать кнопку Cancel («Отменить»). После этого все поля снова окрасятся в белый, а данные в них исчезнут.

Как добавить новый эпизод

Добавить новый эпизод можно только в том случае, когда уже существует история болезни пациента, в которую пользователь может добавить эпизод. Для этого следует перейти с экрана Patient Demographics («Демографические данные о пациенте») во вкладку требуемого пациента, затем нажать кнопку Episode («Эпизод»), после чего появится экран эпизода. После нажатия на кнопку Add («Добавить») у большинства полей на экране появится желтая окраска. Белыми останутся три поля в верхней части экрана, так как пользователь не может изменять представленные в них данные. Так параметры Patient ID («Идентификационный номер пациента») и Name («Имя») были ранее введены на экране Patient Demographics («Демографические данные о пациенте»), и их невозможно изменить, так как запись об эпизоде относится к конкретному пациенту, на которого указывают эти данные. При каждом добавлении нового эпизода параметр Episode No («Номер эпизода») автоматически увеличивается на единицу. Теперь пользователь может вводить любую необходимую информацию. Если эпизод необходимо сохранить, следует нажать на кнопку Save («Сохранить»), после чего все подсвеченные желтым поля снова станут белыми. Если пользователь больше не намерен описывать новый эпизод, нужно нажать на кнопку Cancel («Отменить»), поля снова станут белыми, однако при этом вся введенная в них информация исчезнет.

Как получить изображения для нового пациента

После того, как обычным путем были добавлены новый пациент и его новый эпизод, необходимо нажать на кнопку Images («Изображения») на экране эпизодов. После этого

появится экран Image Capture («Захват видео»). Если для рабочей станции, на которой работает пользователь, были установлены фотокамеры, их список появится под данными пациента в правом верхнем углу. Если камеры отсутствуют, режиме администратора необходимо установить камеру для захвата изображений. Следует нажать на кнопку Connect («Подключить») и проверить правильность выбора камеры и типа соединения. Большинство настроек здесь устанавливаются администратором, однако пользователь может изменять контраст и яркость, которые влияют на внешний вид полученного изображения. При получении изображений их можно помечать как относящиеся к правому или левому глазу, для чего следует нажимать на одну из кнопок со стрелками. Эти кнопки остаются выбранными, пока пользователь повторно не нажмет на них или до закрытия экрана Image Capture («Захват видео»). Это значит, что когда пользователь отключит камеру, а затем подключит ее снова, все получаемые изображения будут помечены как относящиеся к правому или левому глазу. Чтобы получить изображения без маркировки правый/левый глаз, необходимо следить за тем, чтобы ни одна из кнопок со стрелкой не была выделена. Захват изображений следует производить наиболее подходящим для используемой фотокамеры способом. Процессом можно управлять с камеры напрямую либо из системы (нажимая на кнопку Capture («Захват») или на изображение). Если пользователь решает не получать некоторые изображения, их можно удалить во время передачи, просто перетаскив на пиктограмму с мусорной корзиной таким же образом, как используется корзина на панели обработки фотографий. После того как все необходимые изображения были получены, следует нажать на кнопку Disconnect («Отключить»). Теперь по своему желанию пользователь может маркировать или обрабатывать полученные изображения. После этого необходимо нажать на кнопку Save («Сохранить»), чтобы сохранить изображения, или на кнопку Close («Закрыть»), чтобы закрыть экран без сохранения.

Как получить изображения для существующего пациента

Для этого необходимо найти искомого пациента на экране Patient Demographics («Демографические данные о пациенте») и нажать на кнопку Episode («Эпизод»). Теперь пользователь может просматривать эпизоды конкретного пациента. Следует пролистывать их, пока не будет найден необходимый, после чего нажать на кнопку Images («Изображения»). Теперь пользователь может получать изображения тем же способом, как было описано в ситуации для нового пациента.

Как распечатать несколько изображений

Находясь на экране Image Capture («Захват изображения») можно распечатать до четырех изображений; если необходимо распечатать больше, лучше всего воспользоваться экраном Compare Thumbnails («Сравнить миниатюры»). Выберете эпизоды, миниатюры которых следует просмотреть, и нажать на кнопку View Thumbnails («Просмотреть миниатюры»). Теперь нужно выбрать те миниатюры, которые следует распечатать, а затем нажать на кнопку Print Selected Thumbnails («Распечатать выбранные миниатюры»). Таким образом можно распечатать любое количество снимков, однако для этого следует указать количество строк и столбцов на странице, иначе будет распечатано по одному изображению на каждой. Далее следует выбрать данные, которые будут напечатаны рядом с каждым изображением, а затем нажать кнопку Print («Распечатать»).

Как добавить нового пользователя

Так как получить доступ к экрану System Setup («Настройки системы») могут только пользователи, которые вошли в систему с правами администратора, для начала следует убедиться, что пользователь вошел именно с такими правами. Следует нажать на большую кнопку User («Пользователь»), если она не была выбрана ранее, после чего можно попасть в раздел User («Пользователь») данного экрана. Далее необходимо нажать на кнопку Add User («Добавить пользователя»), после чего в поле ввести имя нового пользователя. Для этого могут использоваться только стандартные символы, а длина имени должна составлять от четырех до двадцати символов. После ввода имени, следует нажать на кнопку ОК, чтобы имя пользователя сохранилось в системе, или Cancel («Отменить»), чтобы отменить добавление нового пользователя. Теперь, когда введенное имя пользователя появилось в списке пользователей, его можно выделить, чтобы изменить права доступа. Поле пароля доступа этого пользователя будет пустым, его должен установить сам пользователь.

Как добавить новую рабочую станцию

Как и в случае добавления нового пользователя, для добавления рабочей станции необходимо войти в систему с правами администратора, чтобы иметь доступ к экрану System Setup («Настройки системы»). Необходимо нажать на большую кнопку Workstation («Рабочая станция») и перейти в раздел рабочих станций данного экрана. Далее необходимо нажать на кнопку Add Workstation («Добавить рабочую станцию»), после чего ввести и сохранить имя станции, так же как это было выполнено выше с именем пользователя. После того как имя рабочей станции появится в списке, его можно выделить и выбрать камеры, которые будут назначены для данной рабочей станции. До начала данного действия эти камеры необходимо добавить в разделе Camera («Камера») данного экрана. Имена вводимых в систему рабочих станций должны совпадать с именами, которые были даны каждому компьютеру при установке системы Windows.

Как добавить новую камеру

Чтобы получить доступ к экрану System Setup («Настройки системы»), на котором добавляются камеры, необходимо войти в систему с правами администратора. Далее следует нажать на большую кнопку Camera («Камера»), затем на Add Camera («Добавить камеру»), после чего ввести и сохранить имя камеры, как было описано выше. При этом различным параметрам камеры, которые расположены с правой стороны экрана, будут назначены значения по умолчанию. Эти значения можно изменять, для чего необходимо нажать на камеру в списке, затем на кнопку Edit Camera Details («Редактировать характеристики камеры»). После окончания редактирования параметров следует нажать на кнопку Save («Сохранить») или Cancel («Отменить»).

Как установить функцию автоматической нумерации

Функция автоматической нумерации используется при добавлении нового пациента, с ее помощью ему в автоматическом режиме присваивается идентификационный номер, (последний использованный увеличивается на единицу). Функцию устанавливает администратор на экране System Setup («Настройки системы»). Характеристики автонумерации вводятся в пятой вкладке Settings («Настройки»). Необходимо ввести префикс в поле Patient ID Prefix («Префикс идентификационного номера пациента») и начальный номер в поле Patient ID Start No («Начальный номер идентификационного

номера пациента»), в котором могут присутствовать только цифры, а затем отметить галочкой кнопку-флажок **Use autonumber** («Использовать автонумерацию»).

Словарь терминов

admin («Администратор»)

Войти в систему в качестве администратора означает, что во время входа в систему пользователь ввел в качестве имени пользователя слово «admin», а в качестве пароля - верный пароль для этого пользователя. Вошедший в качестве администратора может получить доступ к закрытым для других пользователей разделам системы, однако не может выполнять обычные задачи по вводу данных.

Административные функции

Доступ к административным функциям имеет только тот пользователь, который вошел в систему и при этом ввел слово «admin» в качестве имени пользователя и верный пароль. Эти функции управляют общей работой системы и всеми разделами программы, к которым обычные пользователи доступа не имеют.

Кнопки просмотра

- Данная кнопка используется при выборе файлов и каталогов, она работает практически по тому же принципу, что и стандартные экраны просмотра системы Windows. Из выпадающего списка, расположенного вверху, можно выбрать папку, содержимое которой намерен просмотреть пользователь, а затем дважды нажать на папку в списке, расположенном ниже, и открыть ее, после чего на экране появится содержимое папки. Когда искомый файл найден, его можно выделить и нажать ОК или выполнить по нему двойной щелчок мыши.

Список просмотра

Оригинал	Перевод
Browse Grid - <1 Record>	Таблица просмотра - <1 запись>
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Date of Birth DD/MM/YYYY	Дата рождения ДЕНЬ/МЕСЯЦ/ГОД (ДД/ММ/ГГГГ)
Surname	Фамилия
Postcode	Почтовый индекс
Browse Selected	Просмотреть выбранные
Clear Criteria	Очистить параметры поиска
Browse ALL	Просмотреть ВСЕ
Patient Browse List	Список просмотра пациентов
Patient ID	Идентификационный номер пациента
Name	Имя
Address	Адрес
Postcode	Почтовый индекс
Date of Birth	Дата рождения

Чтобы упорядочить информацию в столбцах списка просмотра пациентов в алфавитном или числовом порядке (выбирается наиболее подходящий способ), необходимо щелкнуть по его заголовку. После первого нажатия информация будет отсортирована в порядке возрастания, после второго – в обратном порядке. При двойном нажатии на строку список просмотра пациентов будет закрыт, при этом появится экран Patient Demographics («Демографические данные о пациенте») с информацией о выбранном пациенте.

Кнопки-флажки

☒ Изменять состояние включено/выключено кнопок-флажков можно простым нажатием на них. Если в данный момент кнопка-флажок не отмечена, тогда при нажатии на нее она становится отмеченной, а относящаяся к ней опция – выбранной. При повторном нажатии кнопка-флажок становится неотмеченной. Если опция выбрана, внутри квадрата появляется галочка, если опция не выбрана, галочка исчезает. Одновременно можно выбрать несколько опций с кнопками-флажками.

Цветность

Данный параметр относится к качеству цветопередачи изображения. Чем меньше его значение, тем выше цветопередача и ниже сжатие и наоборот.

База данных

База данных представляет собой структурированный файл с данными, в котором хранятся все демографические данные, информация и изображения. Управление базой данных происходит с помощью системы Kapture, ее невозможно просмотреть с помощью других программных приложений.

Раскрывающееся окно дат

Данное окно появляется после нажатия на стрелку, направленную вниз, которая расположена с правой стороны поля, и имеет следующий вид:



Оригинал	Перевод
03/09/2013	03.09.2013 г.

September	Сентябрь
Sun	Вс
Mon	Пн
Tue	Вт
Wed	Ср
Thu	Чт
Fri	Пт
Sat	Сб

Существует несколько способов прокрутки для просмотра месяцев и годов. Можно нажимать на стрелки, которые находятся с обеих сторон линейки с бегунком, после чего месяцы будут проматываться, если же нажать на саму линейку, один за другим будут показаны годы, а если потянуть за бегунок, годы будут меняться быстрее. Когда пользователь нашел искомый месяц и год, следует нажать на требуемую дату, после чего раскрывающееся окно исчезнет, а в поле отобразится выбранная дата. Чтобы закрыть раскрывающееся окно, не выбирая дату, следует второй раз нажать на стрелку, направленную вниз.

Стандарт DICOM: Цифровое изображение и коммуникации в медицине

Стандарт DICOM регулирует функциональную совместимость оборудования для работы с изображениями в области медицины.

Двойное нажатие

Чтобы выполнить двойное нажатие, необходимо дважды в быстрой последовательности нажать левую кнопку мыши.

Операция Drag and Drop («Перетащить»)

Чтобы перетащить объект, необходимо щелкнуть по нему левой кнопкой мыши и, удерживая кнопку нажатой, перетащить объект в нужное место. Когда указатель мыши оказался над этим местом, кнопку мыши нужно отпустить.

Выпадающий список

Чтобы увидеть выпадающий список, необходимо нажать на стрелку, которая находится рядом с полем. После этого список будет показан на экране, и, если он достаточно длинный, для просмотра всех элементов он будет иметь полосу прокрутки. При нажатии на один из элементов списка в поле будет показан выбранный элемент, а выпадающий список исчезнет. Если еще раз нажать на стрелку рядом с полем, список пропадет без выбора какого-либо элемента.

Выпадающий список эпизодов

При нажатии на стрелку рядом с полем выпадающего списка, аналогично действию с обычными выпадающими списками, появляется список эпизодов для текущего

пациента. При нажатии на эпизод экран демографических данных пациента будет закрыт, а откроется экран выбранного эпизода. Как и в случае с любыми выпадающими списками, при повторном нажатии на стрелку выпадающий список закроется без выбора какого-либо эпизода.

Гамма

Данный параметр отвечает за яркость изображения.

INI-файл

INI-файл используется для хранения очень небольших объемов данных, которые отвечают за работу программы, и не содержат информацию о пациентах.

Щелчок левой кнопкой мыши

Для выполнения щелчка необходимо нажать и отпустить левую кнопку компьютерной мыши. Также часто под щелчком мыши подразумевают именно щелчок левой кнопкой, так как он используется намного чаще правого.

Освещенность

Данный параметр относится к интенсивности освещения изображения, он зависит от излучающих и отражающих качеств изображения. Как и в случае с цветностью, чем выше значение параметра, тем ниже качество изображения, но выше сжатие.

Пикселизированное изображение

О пикселизации изображения говорят в том случае, когда цветовые точки (пиксели), из которых состоит изображение, становятся заметны. Изображение может стать пикселизированным после увеличения масштаба для просмотра, изменения его размера или выполнения сжатия.

PDT – фотодинамическая терапия

Метод выполнения измерений для лечения такого заболевания как дегенерация желтого пятна.

Селективные кнопки

- Г Такие кнопки располагаются группами, в каждой из которых можно выбрать только одну из них. Если после выбора одной кнопки пользователь нажмет на другую, тогда выделение в первой исчезнет, а во второй появится. У выбранных кнопок внутри круга имеется черная точка.

Щелчок правой кнопкой мыши

Для выполнения щелчка необходимо нажать и отпустить правую кнопку компьютерной мыши. После этого появится выпадающее меню, если оно предусмотрено в данном месте экрана.

Линейка с бегунком

Нажмите на бегунок на линейке и перетащите его влево или вправо, чтобы изменить значение.

Параметры изображения в настройках системы

Значения в поле, которое находится рядом с бегунком, отражают величину параметра и находятся в диапазоне от 1 до 255. В качестве альтернативы пользователь может ввести необходимое значение прямо в поле, после чего бегунок сам переместится в нужное положение.

Экран захвата изображения

Числовые значения рядом с полем указывают на положение бегунка и находятся в диапазоне значений от -100 до +100.

Миниатюры изображений

Миниатюры изображений – это уменьшенные копии больших фотографий. На миниатюре качество изображения может быть хуже, так как она представляет собой лишь уменьшенную копию большого изображения, которое можно просмотреть.

Миниатюры эпизода

Если в эпизоде пациента имеется несколько изображений, их миниатюры будут показаны с правой стороны экрана. Большое изображение можно просмотреть после двойного щелчка по миниатюре. Чтобы вернуть изображение в состояние миниатюры, необходимо один раз щелкнуть по нему. Эти миниатюры также относятся к изображениям, которые будут показаны для данного эпизода на экране Image Capture («Захват изображения»). Если в эпизоде содержится слишком много изображений, и все они не умещаются на экране, следует воспользоваться кнопками со стрелками, чтобы пролистать их все.

Миниатюры захвата изображений

Если пользователь из эпизода с изображениями перешел на экран Image Capture («Захват изображения»), тогда миниатюры изображений эпизода будут находиться в полоске миниатюр в нижней части экрана. Их можно перетащить в основную область экрана, чтобы рассмотреть с большим увеличением. Если же пользователь перешел на экран Image Capture («Захват изображения») с эпизода без изображений, тогда изображений миниатюр не будет. Если после этого произойдет захват нескольких изображений, их миниатюры будут показаны в полоске миниатюр, а также в основной области экрана. Если количество миниатюр велико, и они не умещаются в нижней полоске экрана, пользователь может просмотреть их все с помощью кнопок со стрелками, которые находятся рядом.

Текст оперативной подсказки

Текст оперативной подсказки можно увидеть, когда указатель мыши заводится на несколько секунд над кнопкой или другим элементом управления, для которого предусмотрен такой вид подсказки. После этого появляется бледно-желтое поле с текстом о назначении кнопки и ее функциях. Несмотря на то, что эти сообщения достаточно короткие, они весьма полезны в том случае, когда пользователь не уверен в своих дальнейших действиях, или не знает, с помощью какой кнопки следует выполнить необходимое действие.

Окно просмотра операционной системы Windows

В данном приложении используется два вида окон просмотра системы Windows:



Оригинал	Перевод
Browse	Просмотреть
Look in: Desktop	Просмотр в: Рабочий стол
My computer	Мой компьютер
Network Neighborhood	Сетевое окружение
Richfile	Папка Richfile
DaveB	Папка DaveB
Shortcut to 3 1/2 Floppy (A)	Быстрый доступ к диску 3 1/2 (A)
File name:	Имя файла:
Files of type:	Типы файлов:
Open	Открыть
Cancel	Отменить

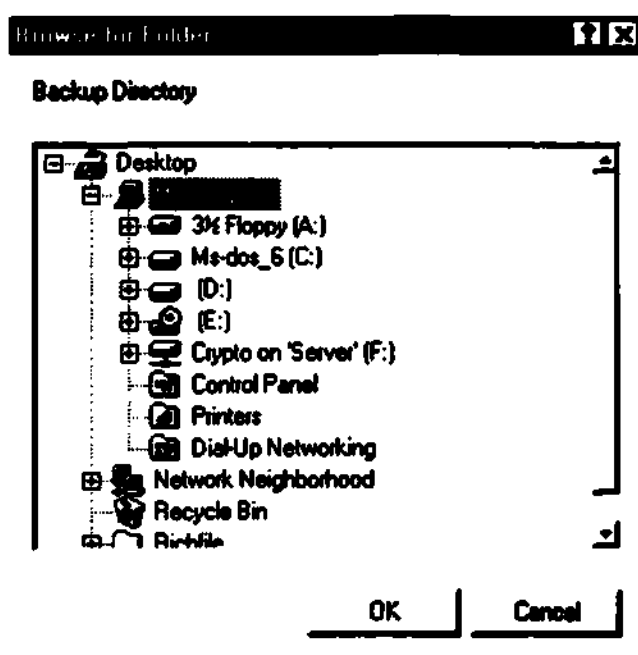
Первый тип окна наиболее узнаваем среди других программ под Windows, однако он немного сложен в использовании. Это окно обычно открывается и демонстрирует каталог, в котором пользователь работает в данный момент. Файлы хранятся в папках с использованием иерархической структуры, что означает, что папки могут храниться внутри других папок, как матрешки. Чтобы попасть к файлу, который хочет выделить пользователь, он должен пройти вверх через множество папок, потом попасть на уровень диска, затем выбрать папку и двигаться дальше вниз по папкам, пока не найдет искомый

файл. Чтобы подняться вверх на один уровень, необходимо нажать кнопку . Чтобы спуститься на уровень вниз, необходимо дважды нажать на папку, которую нужно просмотреть, либо нажать один раз на папку, а затем на кнопку Open («Открыть»). После этого становятся видны все папки внутри этой папки и некоторые файлы. Когда искомый файл найден, его необходимо выбрать и нажать на кнопку Open («Открыть»), после чего путь к данному файлу будет прописан в поле, которое находится рядом кнопкой просмотра, на которую нажимали ранее.

Как было отмечено выше, просматривая содержимое папки, пользователь видит не все содержащиеся в ней файлы, а только те, что доступны ему для просмотра. Это происходит потому, что используется фильтр, который позволяет показывать только файлы определенного типа. Пользователь может изменить этот тип, нажав на выпадающий список с отметкой Files of type: («Файлы типа:»), в нем можно выбрать другой тип файлов, после чего на экране будут показаны все файлы этого типа, расположенные внутри папки.

С помощью кнопки  на экране просмотра Windows можно добавлять новые папки. При нажатии на эту кнопку появляется новая папка с названием New Folder («Новая папка»). Она будет выделенной, что позволяет ввести необходимое имя вместо подсвеченных голубым символов. Необходимо ввести желаемое имя папки и нажать кнопку Enter («Ввод»).

При нажатии на кнопку  на экране появляется список папок и файлов, которые находятся внутри просматриваемой папки, при этом на экране помещается наибольшее количество объектов. После нажатия на кнопку  можно увидеть подробную информацию о каждом файле и папке, в том числе дату последнего изменения и размер. При этом объектов на экране уменьшается, однако их все можно пролистать вверх и вниз с помощью полосы прокрутки.



Оригинал	Перевод
----------	---------

Browse for Folder	Поиск папки
Backup Directory	Резервная папка
Desktop	Рабочий стол
My computer	Мой компьютер
3 ½ Floppy (A)	Диск 3 ½ (A)
OK	Открыть
Cancel	Отменить

Второе окно просмотра Windows чаще используется в тех случаях, когда необходимо получить путь к папке, а не к конкретному файлу. Использование такого экрана практически аналогично использованию левой части проводника Windows. Чтобы просмотреть папки на диске, необходимо либо нажать на знак плюса, либо дважды щелкнуть по названию диска. Когда искомая папка обнаружена, следует нажать кнопку ОК.

Приложение 1 – Внешнее устройство хранения изображений

Ниже приведена структура хранилища изображений, которая используется в приложении Kapture.

Начиная с корневого каталога, эта структура выглядит следующим образом:

```

<ROOT>
  <Patient ID>
    <Episode>
      <Image file>
      <Image file>
      .
      .
      .
    <Episode>
    .
    .
    .
  <Patient ID>
    <Episode>
    <Episode>
  
```

где:

- <ROOT> - это корневой каталог в каталоге данных, который используется по умолчанию;
- <Patient ID> - идентификационный номер пациента, заданный в приложении Kapture;
- <Episode> - это НОМЕР (и дата?) текущего эпизода и дата добавления эпизода;
- <Image file> - файл отдельного изображения.

Приложение 2 – Оценка изображений

ПРИМЕЧАНИЕ. Не следует проводить оценку изображений на основании обработанных фотографий, так как это может привести к неправильным выводам.

Установка

Пользователь может изменять вид оценочных форм, это можно сделать с правами администратора. Необходимо войти в приложение Kapture в качестве администратора.



После нажатия на кнопку  появляется возможность настройки пользователем нормативного словаря для оценки.



Нажимая на кнопку , пользователь получает возможность настройки оценочной формы: он может добавлять и убирать оценки по своему усмотрению.

Функция оценки

Оценка изображения выполняется на экране захвата изображений с помощью нажатия на



кнопку , после чего появляются оценки. Оценка выполняется для всего эпизода в целом, а не отдельных изображений.

Image Gradings -- <Ungraded>

Grading				R	L	B
Grade	Sub	Description				
0		No DR				
1		Minimal DR				
	1-a	<= 5Ma > 1DD fovea				
	1-b	1 Hm > 1DD fovea				
2a		Mild NPDR				
	2a-a	> 5 Ma				
	2a-b	<= 2 Ma < 1DD fovea				
	2a-c	>= 2 Hm > 1 DD fovea				
	2a-d	Ex outside arcades				
	2a-e	<= 5 CWS				
	2a-f	Questionable IRMA				
	2a-g	IRMA in 1 Quadrant only				
2b		Features of 2a AND				
	2b-a	> 2 Ma < 1 DD fovea				
	2b-b	Ex within Arcade > 1DD fovea				
2c		Circinate Ex within arcade > 1 DD fovea				
3a		Maculopathy				
	3a-a	Hm < 1 DD fovea				
	3a-b	Ex < 1 DD fovea				
3b		Possible CSME (VA < 6/12)				
4a		Moderate NPDR				
	4a-a	> 5 CWS				

Grading Notes

Reporting Final Grade Refer Grade Close

Оригинал	Перевод
Image Gradings -- <Ungraded>	Оценка изображения - <Без оценки>
Grading	Процесс оценки
Grade	Оценка
Sub	Подкласс оценки
Description	Описание
Grading Notes	Примечания для оценки
Reporting	Отчетность
Final Grade	Окончательная оценка
Refer Grade	В процессе оценки
Close	Закреть

При завершении работы с оценочной формой необходимо нажать на поле с выбранной оценкой и отметить L (левый глаз), R (правый глаз) или B (оба глаза). Одновременный выбор значений L и R не означает автоматического выбора B, его необходимо устанавливать специально.

В процессе оценки

При нажатии на поле Refer Grade («В процессе оценки») появляется всплывающее сообщение, в котором сообщается о настоящих действиях пользователя и выбранных опциях.

Если опции были выбраны, пользователь должен ответить на вопрос, будет ли он продолжать работу, и если он намерен продолжать и даст положительный ответ, система сообщит, что оценочная справка сформирована и задаст вопрос о необходимости составления отчета.

При нажатии на кнопку Yes («Да») будет составлен Grading Report («Отчет об оценке»).

Grading Report

Produce Grading Report With The Following Details:

Patient Name: Mr SMITH JHONSON

Address: .

Patient ID: IA01000

Episode No: 1 Episode Date: 9/24/2013

Grading Details:

Right Left

2a-e - <= 5 CWS
2a-g - IRMA in 1 Quadrant only
2b-b - Ex within Arcade > 1DD fovea

Date and Time:	Username:	Note:
9/24/2013 12:00:47 PM	KAPTURE	test left
9/24/2013 1:33:41 PM	KAPTURE	test general
9/24/2013 1:33:51 PM	KAPTURE	test both
9/24/2013 1:34:03 PM	KAPTURE	test specific

Design Report Create Report Close

Оригинал	Перевод
Grading Report	Отчет об оценке
Produce Grading Report With The Following Details:	Составить отчет об оценке, используя следующую информацию
Patient Name:	Имя пациента:
Address:	Адрес:
Patient ID:	Идентификационный номер пациента:
Episode No:	Номер эпизода:
Episode Date:	Дата эпизода:
Grading Details:	Данные об оценке
Right	Правый глаз
Left	Левый глаз
2 a-e - <= 5 CWS	2 a-e - <= 5 CWS
2 a-g - IRMA in 1 Quadrant only	2 a-g - интратретиальные микрососудистые аномалии только в 1 квадранте
2 b-b - Ex within Arcade > 1 DD fovea	2B-b - внутри серии дуг > 1 DD

	центральная ямка сетчатки глаза
Date and Time:	Дата и время:
Username:	Имя пользователя:
Note:	Примечание:
test left	проверен левый глаз
test general	общая проверка
test both	проверены оба глаза
test specific	проверен конкретный глаз
Design Report	Сконструировать отчет
Create Report	Создать отчет
Close	Закреть

Все данные для данного экрана берутся из эпизода, потому пользователь не может редактировать поля. На данном этапе он может создать отчет, нажав на кнопку Create Report («Создать отчет»), после чего можно будет просмотреть или выбрать путь для итогового файла отчета.

После того как процесс оценки завершен, заголовок на голубой полоске в верхней части формы захвата изображения отразит это событие и отметит эпизод как Referred Grading («В процессе оценки»).

Итоговая оценка

После нажатия на кнопку Final Grade («Итоговая оценка») выполняются все те же этапы, которые были описаны выше, единственным отличием является надпись в верхней части формы захвата изображения, которая теперь гласит Final Grade («Итоговая оценка»).

Лицензирование приложения Kapture

Введение:

Данная версия приложения Kapture совместима для работы с системой Windows Vista, 7, и 8.

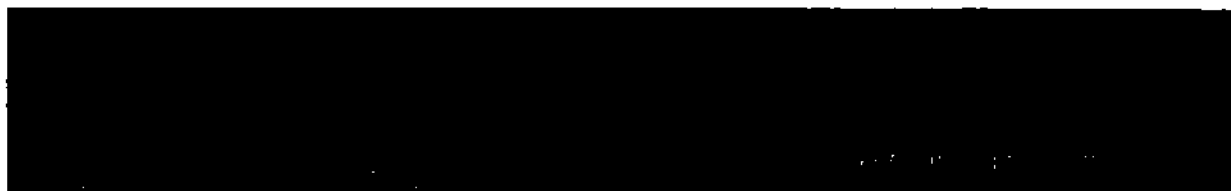
От компании Keeler покупатель получает:

- номер лицензии;
- последовательный код, который связан с номером лицензии;
- оба вышеуказанных числа также зависят от типа лицензии (для версии приложения Lite/Digital/FA и др.).

Лицензию можно активировать двумя способами: с помощью Интернет-соединения или электронной почты.

Активация лицензии через интернет происходит автоматически, потому может выполняться 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

На экране входа в систему отображается следующая информация о лицензии:



Оригинал	Перевод
Copyright Orion Imaging Limited	Все права принадлежат компании Orion Imaging Limited
This product is licensed to	Лицензия выдана
Version: Kapture Software Issue 6	Версия: Kapture Software Issue 6

- лицо, которому выдана лицензия на использование системы Kapture;
- номер лицензии (с номером версии, который имеет значение для обслуживания программы);
- количество дней до окончания срока обслуживания / информация об окончании срока обслуживания.

Процесс обновления лицензии (в формах Kapture Versions («Версии приложения Kapture») и License («Лицензия»)) довольно прост. Если заявка на обновление/повышение версии (обслуживания) лицензии была отправлена и обработана компанией Keeler, и/или лицензия на техническую поддержку еще активна, необходимо всего лишь нажать кнопку Activate License («Активировать лицензию») (при наличии Интернет-соединения). Присланные данные будут сверены с данными в базе данных компании, и при наличии совпадения лицензия будет активирована автоматически.

Активация лицензии через интернет:

Данный метод является самым простым и предпочтительным!

Для активации лицензии система должна быть подключена к сети интернет. Система Kapture определяет наличие интернет-соединения и автоматически переключается в данный режим.

В начале процесса получения лицензии, покупатель / представитель разработчика должен заполнить экран, приведенный на рисунке:

Kapture License Request

Kapture now requires License Activation
This can be done either on-line or Via Email

Details

License No:

Serial number:

Licensed To:

City:

Country:

Zip / Postal Code:

Email Address:

No Internet connection available
Machine ID = 18610908 24C2F479 720A

Orion Imaging Limited
4 Crome Lea Business Park
Maddingley Road
Coton
Cambridge
CB23 7PH
United Kingdom

Licensing Line: +44(0) 1633 486398
Telephone: +44 (0) 1633 868811
Fax: +44 (0) 844 3761376
Email: support@orions.co.uk

Version Kapture Software Issue 6

Оригинал	Перевод
Kapture License Request	Запрос на получение лицензии на приложение Kapture
Kapture now requires License Activation This can be done either on-line or Via Email	Приложение Kapture требует активировать лицензию. Это можно выполнить в режиме онлайн или по электронной почте
Details	Данные
License No:	Номер лицензии:
Serial number:	Серийный номер:
Licensed to:	Лицензия принадлежит:
City:	Город:
United Kingdom	Великобритания
Zip / Postal Code:	Зип-код / Почтовый индекс
Email Address:	Электронный адрес:
Country:	Страна:
No Internet connection available	Интернет-соединение не обнаружено

Machine ID =	Идентификационный номер машины =
Activate via Email	Активировать по электронной почте
Cancel	Отменить
Orion Imaging Limited 4 Crome Lea Business Park Madingley Road Coton Cambridge CB23 7PH United Kingdom	Компания Orion Imaging Limited 4 Crome Lea Business Park Мэдинглей Роуд Котон Кембридж CB23 7PH Великобритания
Licensed Line: +44(0) 1633 486398 Telephone: +44 (0) 1633 868811 Fax: +44 (0) 844 3761376 Email: support@orions.co.uk	Линия лицензирования: +44(0) 1633 486398 Телефон: +44 (0) 1633 868811 Факс: +44 (0) 844 3761376 Электронный адрес: support@orions.co.uk
Version Kapture Software Issue 6	Версия Kapture Software Issue 6

Номер лицензии и серийный номер предоставляются компанией Keeler. При нажатии кнопки **Activate Via Web** («Активировать через Интернет») происходит активация лицензии через сеть интернет. После окончания процесса пользователь видит сообщение об успешной активации лицензии.

Активация лицензии по электронной почте

При отсутствии прямого подключения к сети Интернет, можно выполнить активацию лицензии по электронной почте. Система Kapture определяет наличие Интернет-соединения и автоматически переключается в нужный режим.

После начала активации покупатель / представитель разработчика должен заполнить следующую форму:

Kapture License Request

Kapture now requires License Activation
This can be done either on-line or Via Email

Details

License No:

Serial number:

Licensed To:

City:

United Kingdom

Zip / Postal Code: Country:

Email Address:

No Internet connection available

Machine ID = 8461 6908 24026478 1226

Orion Imaging Limited
4 Crome Lea Business Park
Madingley Road
Coton
Cambridge
CB23 7PH
United Kingdom

Licensing Line: +44(0) 1633 486398
Telephone: +44 (0) 1633 868811
Fax: +44 (0) 844 3761376
Email: support@orions.co.uk

Version Kapture Software Issue 6

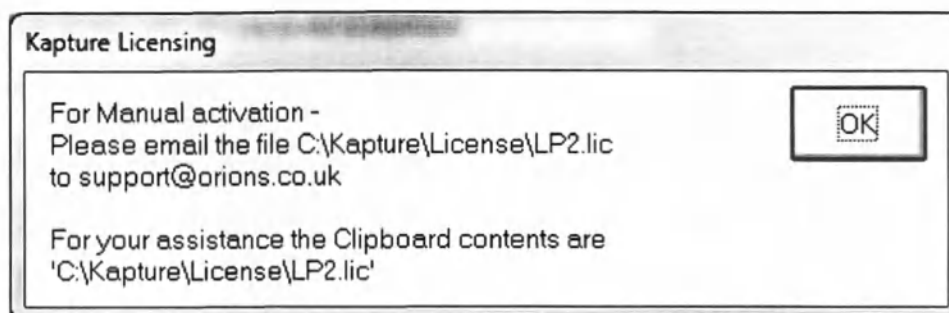
Оригинал	Перевод
Kapture License Request	Запрос на получение лицензии на приложение Kapture
Kapture now requires License Activation This can be done either on-line or Via Email	Приложение Kapture требует активировать лицензию. Это можно выполнить в режиме онлайн или по электронной почте
Details	Данные
License No:	Номер лицензии:
Serial number:	Серийный номер:
Licensed to:	Лицензия принадлежит:
City:	Город:
United Kingdom	Великобритания
Zip / Postal Code:	Зип-код / Почтовый индекс
Email Address:	Электронный адрес:
Country:	Страна:
No Internet connection available	Интернет-соединение не обнаружено
Machine ID =	Идентификационный номер машины =
Activate via Email	Активировать по электронной почте
Cancel	Отменить
Orion Imaging Limited 4 Crome Lea Business Park Madingley Road Coton	Компания Orion Imaging Limited 4 Crome Lea Business Park Мэдинглей Роуд Котон

Cambridge CB23 7PH United Kingdom	Кембридж CB23 7PH Великобритания
Licensed Line: +44(0) 1633 486398 Telephone: +44 (0) 1633 868811 Fax: +44 (0) 844 3761376 Email: support@orions.co.uk	Линия лицензирования: +44(0) 1633 486398 Телефон: +44 (0) 1633 868811 Факс: +44 (0) 844 3761376 Электронный адрес: support@orions.co.uk
Version Kapture Software Issue 6	Версия Kapture Software Issue 6

Номер лицензии и серийный номер предоставляются компанией Keeler.

Следует убедиться, что электронный адрес введен правильно, так как он будет использоваться для отправки покупателю файла активации лицензии.

После нажатия на кнопку Activate via Email («Активировать по электронной почте») появится следующее сообщение:



Оригинал	Перевод
Kapture Licensing	Получение лицензии на приложение Kapture
For Manual activation – Please email the file C:\Kapture\License\LP2.lic to support@orions.co.uk	Для активации вручную – просьба отправить файл C:\Kapture\License\LP2.lic по адресу: support@orions.co.uk
For your assistance the Clipboard contents are 'C:\Kapture\License\LP2.lic'	Чтобы облегчить задачу, в буфере обмена уже содержится текст «C:\Kapture\License\LP2.lic»
OK	OK

Отправьте файл C:\Kapture\License\LP2.lic в качестве вложения в письмо по адресу support@orions.co.uk.

Совет: при выборе файла для вставки/прикрепления к письму программа электронной почты предложит ввести файл, при этом пользователю необходимо лишь нажать [Ctrl] + [V] (вставить), так как имя файла и путь к нему уже будет находиться в буфере обмена компьютера.

Если при установке приложения Kapture была активирована опция SCP, тогда необходимо также переслать файл SCP2.lic.

Keeler

Kapture

Пользователь получит файл LP.lic и обновленный файл LP2.lic, которые необходимо поместить в папку C:\Kapture\License (записать с заменой существующего файла LP2.lic), после чего лицензия приложения Kapture будет активирована.

Если при установке приложения Kapture была активирована опция SCP, тогда пользователь получит также обновленный файл SCP.lic и файл SCP2.lic, которые необходимо поместить в папку C:\Kapture\License.

Вопросы:

Для получения ответов на вопросы сначала следует посетить сайт компании Keeler:
www.keeler.co.uk

либо связаться с:

Colin West
Business Development Manager
Keeler Ltd,
Clewer Hill Road
Windsor UK SL4 4AA

Tel: +44 1753 827161

colinw@keeler.co.uk

Колин Вест
Специалист по привлечению клиентов
Компания Keeler Ltd,
Клевер Хилл Роуд
Виндзор, Великобритания SL4 4AA

Тел.: +44 1753 827161

colinw@keeler.co.uk

или:

Adrian Beasley
Research and Development Manager
Keeler Ltd,
Clewer Hill Road
Windsor UK SL4 4AA

Tel: +44 1753 827185

Адриан Бисли
Менеджер по развитию и разработкам
Компания Keeler Ltd,
Клевер Хилл Роуд
Виндзор, Великобритания SL4 4AA

Тел.: +44 1753 827185

Содержание

ПРИЛОЖЕНИЕ KAPTURE ВЕРСИЯ 1 – ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ КАМЕР EOS-20D / EOS-30D / EOS-40D И EOS-50D (BX900/DGI/CR6/UD/UVI)

1. ВВЕДЕНИЕ:
 2. УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ .NET 3.5:
 3. УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА КАМЕРЫ 20D, 30D, 40D, 50D:
 4. УСТАНОВКА ПРИЛОЖЕНИЯ KAPTURE
 5. УСТАНОВКИ АДМИНИСТРАТОРА ДЛЯ КАМЕР 20D/30D/40D/50D СО ЦЕЛЕВОЙ ЛАМПОЙ BX900:
 6. УСТАНОВКИ АДМИНИСТРАТОРА ДЛЯ КАМЕР 20D/30D НА DGI/CR6:
 7. УСТАНОВКИ АДМИНИСТРАТОРА ДЛЯ КАМЕР UV/UD/UVI:
- ОШИБКА! ССЫЛКА НЕ НАЙДЕНА.

1. Введение:

В приложении Kapture (любой версии) используется новый способ подключения камеры Canon EOS 20D / 30D / 40D / 50D. Он обладает следующими преимуществами:

- Не используется CF-карта памяти;
- Более высокая скорость передачи изображений (напрямую из буфера камеры). Следует помнить, что скорость передачи изображений зависит от качества записи выбранного изображения;
- Так как EOS-камера меньше времени занята работой, вероятность появления ошибок ретинальной камеры ниже.
- Используется приложение CanCap, которое работает в фоновом режиме, и запускается и останавливается автоматически.

Для использования нового способ подключения камер EOS-20D, EOS-30D, EOS-40D, EOS-50D следует воспользоваться рекомендациями, которые приведены ниже.

ПРИМЕЧАНИЕ. Новый способ работает только с камерами Canon EOS-20D / EOS-30D / EOS-40D / EOS-50D! Для камер Canon EOS более старой версии необходимо использовать обычный способ подключения.

2. Установка платформы .NET 3.5:

Чтобы использовать новый метод подключения, необходимо установить платформу .Net 3.5, если она не была установлена ранее. Ее необходимо скачать с сайта компании Microsoft по следующей ссылке:

<http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?displaylang=en&FamilyID=333325fd-ae52-4e35-b531-508d977d32a6>

Следует скачать **Full Redistributable Package** («Полный пакет без ограничений использования»).

3. Установка и настройка камеры 20D / 30D / 40D / 50D:

Для установки камер на компьютере должны быть установлены WIA-драйверы, потому следует убедиться в их наличии и затем подключить камеру 20D, 30D, 40D к компьютеру. На панели управления Scanner and Cameras («Сканер и камеры») следует выбрать 20D/30D/40D, щелкнуть правой кнопкой мыши и выбрать характеристики. Для проверки соединения используется кнопка Test camera («Протестировать камеру»). После этого следует выбрать вкладку Events («События») и активировать селективную кнопку Take no action («Не выполнять никаких действий»). Необходимо установить опцию Take no action («Не выполнять никаких действий») для каждого USB-порта (так как в системе Windows XP каждый порт управляется отдельно).

Настроить камеру 20D/30D/40D в соответствии с инструкцией. Важно выполнить следующие установки:

- камера находится в ручном режиме (Manual) (установить сверху);
- в меню включить опцию Shoot Without Card («Снимать без использования карты памяти»);
- режим связи установить в положение Normal (для камеры 20D) или PC (для камер 30D/40D/50D);
- опцию Auto Power Off («Автоматическое отключение питания») установить в положение OFF («Выключено»).

4. Установка приложения Kapture

Установите приложение Kapture 7, как описано в инструкции по установке. Создайте в папке Kapture новую папку CapturedImages. Следует убедиться, что данная папка используется только для хранения изображений, и другие приложения не имеют к ней доступа.

5. Установки администратора для камер 20D/30D/40D/50D со щелевой лампой BX900

Ниже приведены снимки экрана для настройки камер 20D/30D/40D/50D со щелевой лампой BX900. Следует помнить, что при использовании обновленной (более старой версии) базы данных невозможно выбрать Topcon NW100 в качестве Monitor Directory («Каталога для проверки»).

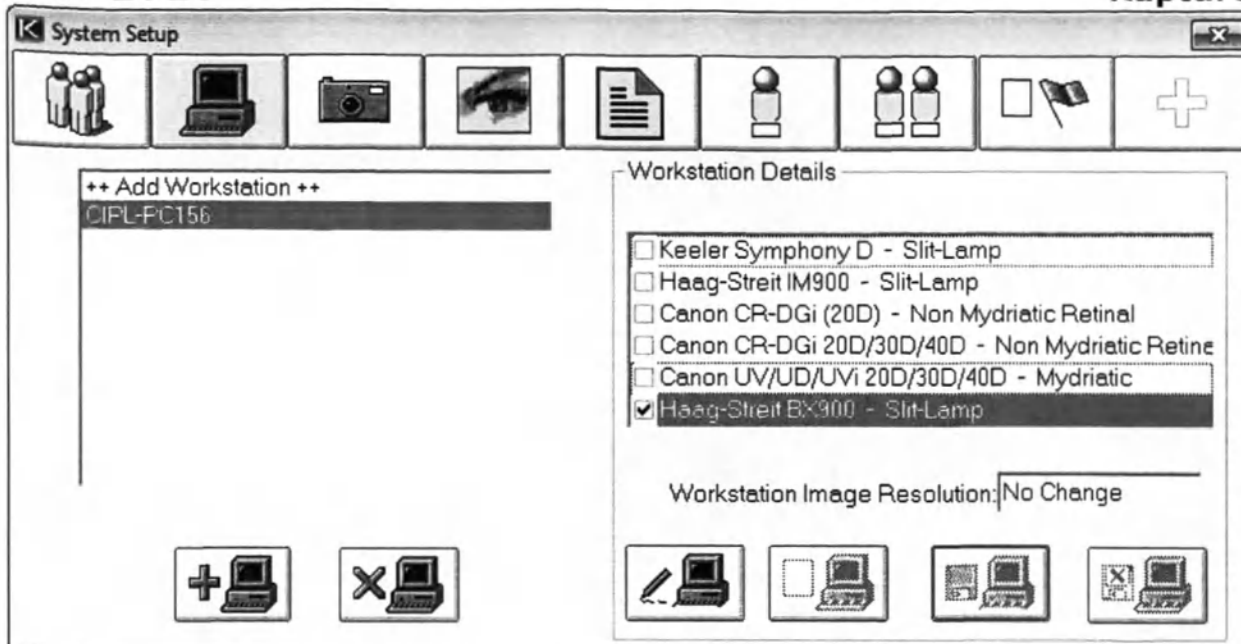
Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)
Canon CR-DGi 20D/30D/40D
Canon UV/UD/UVi 20D/30D/40D
Haag-Streit BX900

Camera Details

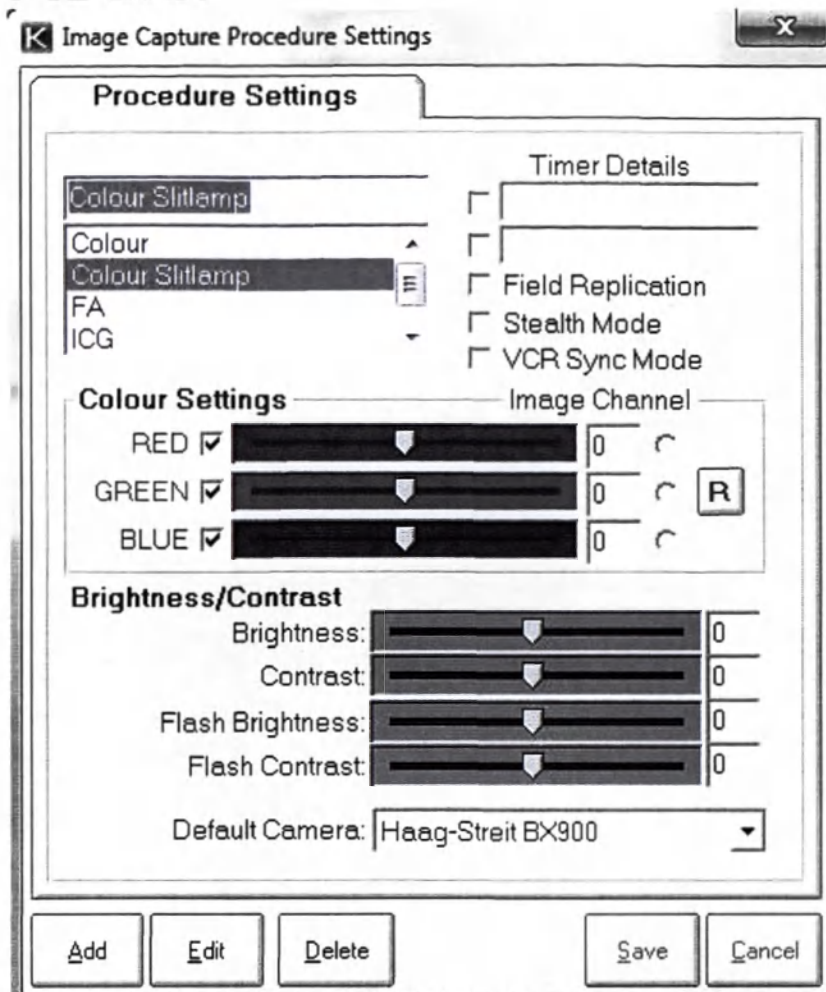
Camera Type:
Capture Device:
Digital Camera:

Directory to Monitor:
File Type to Monitor: ☐ Delete File after import
Application to Run if any: ☐ DGi Camera

Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Canon CR-DGi 20D/30D/40D	Камера Canon CR-DGi 20D/30D/40D
Canon UV/Ud/UNi 20D/30D/40D	Камера Canon UV/Ud/UNi 20D/30D/40D
Haag-Streit BX900	Камера Haag-Streit BX900
Camera Details	Характеристики камеры
Camera Type: Slit-Lamp	Тип камеры: щелевая лампа
Capture Device: Digital Capture	Устройство захвата: цифровой захват
Digital Camera: Monitor Directory	Цифровая камера: каталог для проверки
Directory to Monitor:	Каталог для проверки:
Browse	Просмотр
File Type to Monitor:	Тип файлов для проверки:
Delete File after import	Удалить файл после импорта
DGi Camera	Камера DGi
Application to Run if any:	Запустить приложение, если имеется хотя бы одно изображение в папке:



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
++ Add Workstation ++	++ Добавить рабочую станцию ++
Workstation Details	Характеристики рабочей станции
Keeler Symphony D – Slit-Lamp	Камера Keeler Symphony D – щелевая лампа
Haag-Streit IM900 – Slit-Lamp	Камера Haag-Streit IM900 – щелевая лампа
Canon CR-DGi (20D) – Non Mydriatic Retinal	Камера Canon CR-DGi (20D) – немидриатическая ретиальная камера
Canon CR-DGi 20D/30D/40D – Non Mydriatic Retinal	Камера Canon CR-DGi 20D/30D/40D – немидриатическая ретиальная камера
Canon UV/Ud/UNi 20D/30D/40D - Mydriatic	Камера Canon UV/Ud/UNi 20D/30D/40D – мидриатическая камера
Haag-Streit BX900 - Slit-Lamp	Камера Haag-Streit BX900 – щелевая лампа
Workstation Image Resolution: No Change	Разрешение изображения на рабочей станции: не менять

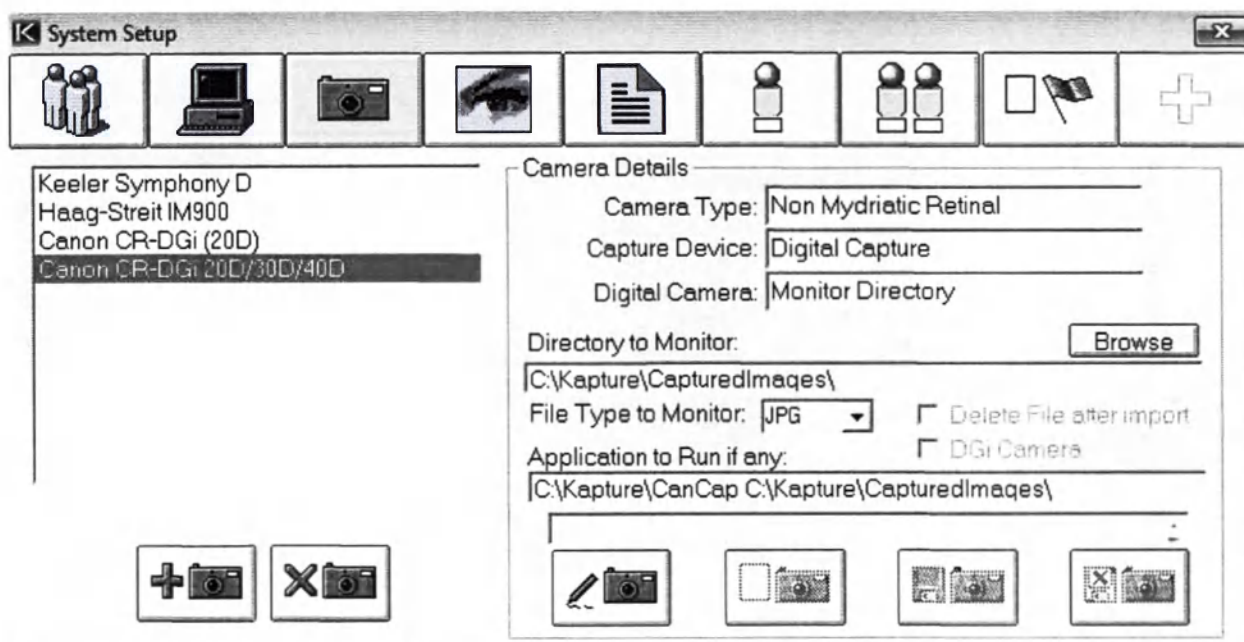


Оригинал	Перевод
Image Capture Procedure Settings	Настройки процедуры захвата изображений
Procedure Settings	Настройки процедуры
Timer Details	Характеристики таймера
Colour	Цвет
Colour Slitlamp	Цвет щелевой лампы
FA	FA
ICG	ICG
Field Replication	Копирование участка
Stealth Mode	Скрытый режим
VCR Sync Mode	Режим синхронизации VCR
Colour Settings	Настройка цвета
Image Channel	Канал изображения
RED	КРАСНЫЙ
GREEN	ЗЕЛЕНый
BLUE	СИНИЙ
Brightness/Contrast:	Яркость/Контраст
Brightness:	Яркость:
Contrast:	Контраст:
Flash Brightness:	Яркость вспышки:
Flash Contrast:	Контраст вспышки:

Default Camera: Haag-Streit BX900	Камера по умолчанию: Haag-Streit BX900
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

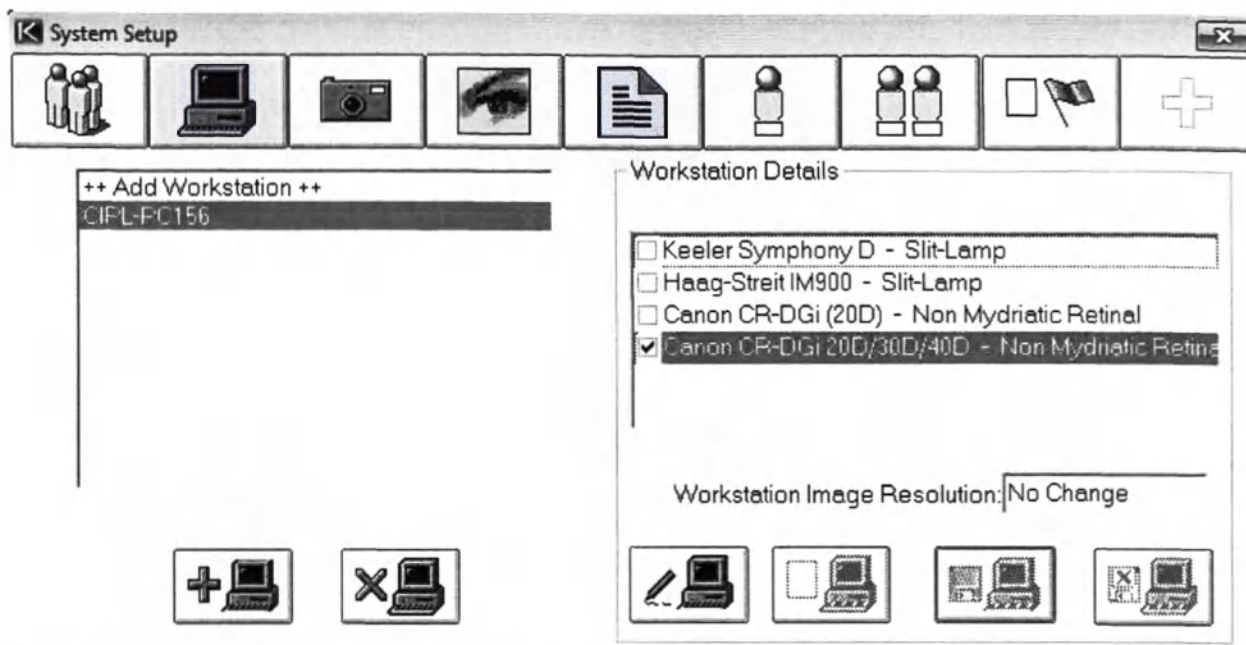
6. Установки администратора для камер 20D/30D на Dgi/CR6

Ниже приведены снимки экрана для настройки камер 20D/30D для DGi -камеры. Следует помнить, что при использовании обновленной (более старой версии) базы данных невозможно выбрать Topcon NW100 в качестве Monitor Directory («Каталога для проверки»). При подключении камер 20D/30D на CR6 не следует отмечать поле DGi camera («DGi-камера»).

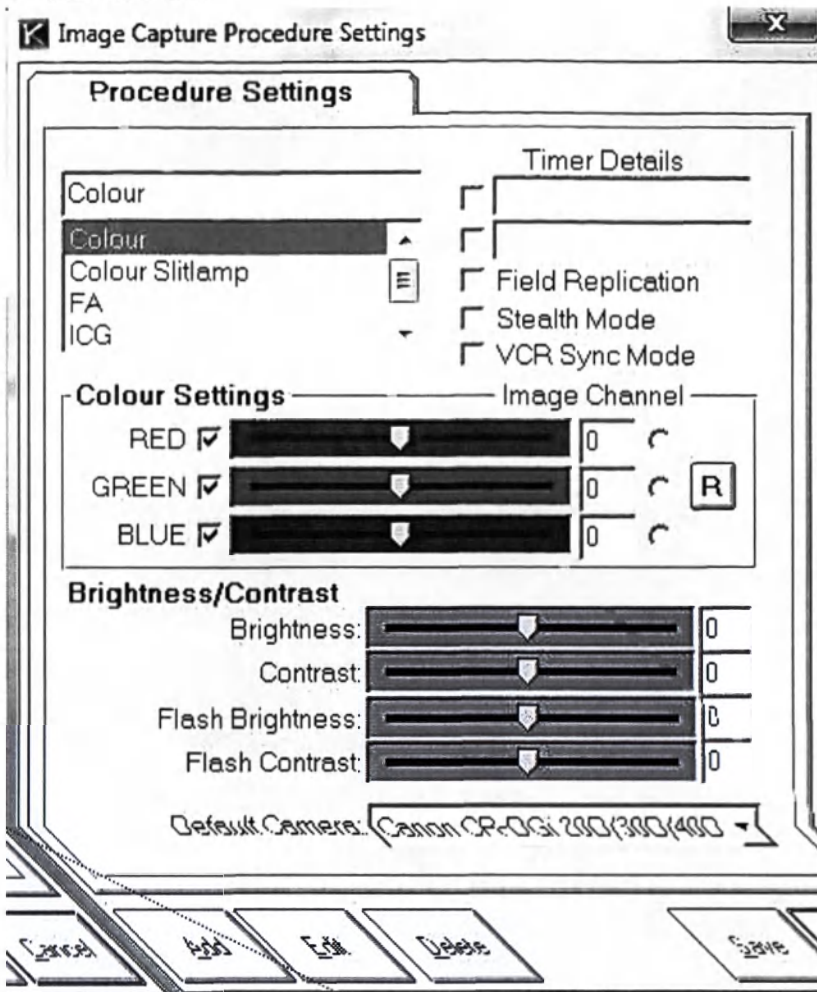


Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
Keeler Symphony D	Камера Keeler Symphony D
Haag-Streit IM900	Камера Haag-Streit IM900
Canon CR-DGi (20D)	Камера Canon CR-DGi (20D)
Canon CR-DGi 20D/30D/40D	Камера Canon CR-DGi 20D/30D/40D
Camera Details	Характеристики камеры
Camera Type: Non Mydriatic Retinal	Тип камеры: немидриатическая ретинальная
Capture Device: Digital Capture	Устройство захвата: цифровой захват
Digital Camera: Monitor Directory	Цифровая камера: Каталог для проверки
Directory to Monitor:	Каталог для проверки:
Browse	Просмотр
File Type to Monitor:	Тип файлов для проверки:
Delete File after import	Удалить файл после импорта

DGi Camera	DGi-камера
Application to Run if any:	Запустить приложение, если имеется хотя бы одно изображение в папке:



Оригинал	Перевод
System Setup	Настройки системы
++ Add Workstation ++	++ Добавить рабочую станцию ++
Workstation Details	Характеристики рабочей станции
Keeler Symphony D – Slit-Lamp	Камера Keeler Symphony D – щелевая лампа
Haag-Streit IM900 – Slit-Lamp	Камера Haag-Streit IM900 – щелевая лампа
Canon CR-DGi (20D) – Non Mydriatic Retinal	Камера Canon CR-DGi (20D) – немидриатическая ретинальная камера
Canon CR-DGi 20D/30D/40D – Non Mydriatic Retinal	Камера Canon CR-DGi 20D/30D/40D – немидриатическая ретинальная камера
Workstation Image Resolution: No Change	Разрешение изображения на рабочей станции: не изменять



Оригинал	Перевод
Image Capture Procedure Settings	Настройки процедуры захвата изображений
Procedure Settings	Настройки процедуры
Timer Details	Характеристики таймера
Colour	Цвет
Colour Slitlamp	Цвет щелевой лампы
FA	FA
ICG	ICG
Field Replication	Копирование участка
Stealth Mode	Скрытый режим
VCR Sync Mode	Режим синхронизации VCR
Colour Settings	Настройка цвета
Image Channel	Канал изображения
RED	КРАСНЫЙ
GREEN	ЗЕЛЕНый
BLUE	СИНИЙ
Brightness/Contrast:	Яркость/Контраст
Brightness:	Яркость:
Contrast:	Контраст:
Flash Brightness:	Яркость вспышки:
Flash Contrast:	Контраст вспышки:

Default Camera: Canon CR-DGi 20D/30D/40D	Камера по умолчанию: Canon CR-DGi 20D/30D/40D
Add	Добавить
Edit	Редактировать
Delete	Удалить
Save	Сохранить
Cancel	Отменить

	A	
О приложении Kapture		58
Add («Добавить»)		8
администратор		60, 86
Административные функции		60, 86
Avi-файл		18
	B	
Таблицы Bailey-Lovie		16
Яркость		22
Кнопки просмотра		86
Список просмотра		86
	C	
Отменить		9
Захват изображений		45
Изменить пароль		57
Кнопки-флажки		86
Цветность		68
Сравнить миниатюры		47
Сжать и восстановить		79
Контакты		50
Контраст		22
Кадрировать		22
	D	
Выпадающее окно дат		87
Удалить		9
Удалить истории болезни		71
Перетащить		88
Раскрывающийся список		88
	E	
Редактировать		8
Раскрывающийся список эпизодов		88
Выйти		57
Экспорт		80
Основная система		81
Вспомогательная система		82
	F	
Первый		6
Перевернуть		24
	G	
Гамма		23, 88
Словарь терминов		86

	H	
Как добавить новую камеру		85
Как добавить новый эпизод		83
Как добавить нового пациента		83
Как добавить нового пользователя		84
Как добавить новую рабочую станцию		85
Как получить изображения для нового пациента		83
Как получить изображения для существующего пациента		84
Как распечатать несколько изображений		84
	I	
Примечания к изображениям		48
Импорт		80
Изображения		25
Введение		4
Инвертировать цвета		22
	L	
Последний		7
Щелчок левой кнопкой мыши		88
Лицензирование		6
Войти в систему / Выйти из системы		57
Освещенность		68
	M	
Инструкция		57
Измерения		40
Отразить зеркально		24
	N	
Следующий		7
	P	
pdf-файл		18
Пикселизированный		89
Предыдущий		7
	Q	
Запрос		52
	R	
Селективные кнопки		89
Сравнительные участки		42
Изменить размер		23
Щелчок правой кнопкой мыши		89
Повернуть		24
Мусорная корзина		24

	S	
Сохранить		9
Повысить резкость		22
Полоса с бегунком		89
Таблица Снеллена		16
Статистика		56
Настройки системы		60
	T	
миниатюры		47
Миниатюры		89
Эпизод		89
Захват изображения		90
Текст оперативной подсказки		90
Инструкция по работе с приложением		83
	U	
Откат		24
	W	
Экран просмотра системы Windows		90

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

Компания Keeler Limited
Клевер Хил Роуд
г. Виндзор
графство Беркшир
SL4 4AA

ОФИС В ИНДИИ

Компания Keeler India
Компания Halmer India Pvt. Ltd.
D1-401, Бумеранг, Чандивали
Эндхери (Ист), Мумбаи – 400072
Индия

Телефон для бесплатных звонков:
0800 521251
Тел. +44 (0) 1753 857177
Факс: +44 (0) 1753 827145

Тел: +91 (22) 6708 0405
Факс: +91 (99303) 11090

ОФИС ПРОДАЖ В США

Компания Keeler USA
456 Парквей
Брумол
Пенсильвания 19008
США

ОФИС В КИТАЕ

Компания Keeler China
1012В
Кантай Интернешинал Мэншн,
12В ул. Чаовай
район Чао Янг
г. Пекин, 10020
Китай

Телефон для бесплатных звонков:
1 800 523 5620
Тел: 1 610 353 4350
Факс: 1 610 353 7814

Тел: + 86 (10) 51261868
Факс: + 86 (10) 58790155

Перевод данного текста выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать седьмого сентября две тысячи девятнадцатого года.

Я, Дейнеко Людмила Валериевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Прокошенковой Елены Евгеньевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2019-

84-5655

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

[Подпись]
Л.В. Дейнеко

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью *148* лист(-а,-ов).

[Подпись]
Л.В. Дейнеко



Офтальмоскоп непрямой медицинский, в вариантах исполнения

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Signature of
Kiryl Yarashevich
Attested by PHILLIP JONES on 7/1/20
NOTARY PUBLIC of
Windsor House, Victoria St
Windsor SL41EN England
Tel: +44 (0)1753 851591

Whereby certify accuracy, correctness and reliability of this document translated into Russian

«Подтверждаю точность, правильность и достоверность содержания текста перевода на русский язык»



Kiryl Jones
7/1/20

«УТВЕРЖДАЮ»/“APPROVE”
KEELER LIMITED, UNITED KINGDOM

Региональный Менеджер/
Regional Manager

(должность/position)
Kiryl Yarashevich

(имя/name)

Kiryl Yarashevich

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

KEELER LIMITED
CLEWER HILL ROAD
WINDSOR
BERKSHIRE SL4 4AA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ И
СТРОГО ИХ СОБЛЮДАЙТЕ

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Pays / Pais:	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
This public document Le présent acte public / El presente documento público	
2. Has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Phillip H Jones
3. Acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Notary Public
4. Bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	The Said Notary Public
Certified Attesté / Certificado	
5. at à / en	London
6. the le / el día	08 January 2020
7. by par / por	Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
8. Number sous no / bajo el numero	APO-1786126
9. Seal / stamp Sceau / timbre Sello / timbre	
10. Signature Signature Firma	A. Khan 

This Apostille is not to be used in the UK and only confirms the authenticity of the signature, seal or stamp on the attached UK public document. It does not confirm the authenticity of the underlying document. Apostilles attached to documents that have been photocopied and certified in the UK confirm the signature of the UK official who conducted the certification only. It does not authenticate either the signature on the original document or the contents of the original document in any way.

If this document is to be used in a country not party to the Hague Convention of the 5th of October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country

To verify this apostille go to www.verifyapostille.service.gov.uk

НАИМЕНОВАНИЕ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	4
СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ И РАЗРАБОТЧИКЕ	4
НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	6
УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ	6
ИНФОРМАЦИЯ О ПОТЕНЦИАЛЬНОМ ПОТРЕБИТЕЛЕ	6
ПОКАЗАНИЯ	6
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ	6
КЛАССИФИКАЦИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	6
РИСКИ ПРИМЕНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	7
ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ	8
БЕЗОПАСНОСТЬ	9
ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ В МЕДИЦИНСКОМ ИЗДЕЛИИ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ, МАТЕРИАЛОВ ЖИВОТНОГО И (ИЛИ) ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ	11
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ ОФТАЛЬМОСКОПА VANTAGE PLUS LED	11
РЕГУЛИРОВКА ОБРУЧА ГОЛОВНОГО	11
РЕГУЛИРОВКА МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ	11
ПОЛНОЕ СОВМЕЩЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЙ	12
УГЛОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ЗЕРКАЛА	12
НАГОЛОВНЫЙ РЕОСТАТ	12
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ АПЕРТУР	12
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СВЕТОФИЛЬТРОВ	13
УСТАНОВКА ЛИНЗЫ NI MAG LENS С 1,6 X УВЕЛИЧЕНИЕМ И ОБУЧАЮЩЕГО ЗЕРКАЛА	14
РЕЗИНОВАЯ ОПРАВА ОКУЛЯРОВ	14
ЛИНЗЫ БЕЗ ДИОПТРИЙ	14
СКЛЕРАЛЬНЫЕ ДЕПРЕССОРЫ	14
ЗАМЕНА СВЕТОДИОДА/ЛАМПЫ	15
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НАГОЛОВНОГО РЕОСТАТА С ЛАМПЫ НА СВЕТОДИОД	15
БЕСПРОВОДНОЕ ПИТАНИЕ – АККУМУЛЯТОР СЪЁМНЫЙ	15
ЗАРЯДКА	16
АККУМУЛЯТОР ПОРТАТИВНЫЙ НАСТЕННЫЙ WALLPACK И АККУМУЛЯТОР ПОРТАТИВНЫЙ КАРМАННЫЙ SMARTPACK	17
СКЛЕРАЛЬНЫЕ ДЕПРЕССОРЫ	19
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ ОФТАЛЬМОСКОПА SPECTRA IRIS	20
РАБОТА С ОПРАВОЙ	20
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ СВЕТОФИЛЬТРОВ	22

УГЛОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ЗЕРКАЛА	23
РЕГУЛИРОВКА МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ	23
УСТАНОВКА ВИЛКИ	23
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА ПОРТАТИВНОГО	24
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАРЯДКИ.....	25
КЛИПСА ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ НА ПОЯСНОМ РЕМНЕ	25
УХОД ЗА ОФТАЛЬМАСКОПАМИ.....	26
ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ	26
ПЕРЕЧЕНЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ/СТАНДАРТОВ, КОТОРЫМ СООТВЕТСТВУЕТ МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ	26
УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ	27
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	28
УПАКОВКА	30
ГАРАНТИЯ	30
СРОК СЛУЖБЫ	30
УТИЛИЗАЦИЯ	31
ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	31
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ЗАЯВЛЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.....	32
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ.....	35
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 - ПЕРЕЧЕНЬ И ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛОВ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ, ВСТУПАЮЩИХ В НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ ИЛИ ОПОСРЕДОВАННЫЙ КОНТАКТ С ОРГАНИЗМОМ ПАЦИЕНТА (ТЕЛОМ ЧЕЛОВЕКА).....	45
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 - ОБРАЗЦЫ МАРКИРОВКИ.....	46
ПРИЛОЖЕНИЕ 5 - ИНФОРМАЦИЯ О КЛИЕНТСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ.....	55

НАИМЕНОВАНИЕ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Офтальмоскоп не прямой медицинский, в вариантах исполнения:

I. Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led Digital в составе:

1. Офтальмоскоп с видеокамерой - 1 шт.;
2. Обруч головной - 1 шт.;
3. Обучающее зеркало - 1 шт. (при необходимости);
4. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;
5. Линза HiMag Lens с 1,6 х увеличением - не более 5 шт. (при необходимости);
6. Источник света светодиодный - не более 25 уп. (2 шт./уп.) (при необходимости);
7. Тройная педаль - не более 5 шт. (при необходимости);
8. Депрессор склеральный малый - не более 5 шт. (при необходимости);
9. Депрессор склеральный большой - не более 5 шт. (при необходимости);
10. Лампа галогеновая - не более 50 шт. (при необходимости);
11. Резиновая оправа окуляров - не более 50 шт. (при необходимости);
12. Пульт дистанционного управления - не более 5 шт. (при необходимости);
13. Аккумулятор съемный - не более 50 шт. (при необходимости);
14. Блок зарядный - не более 5 шт. (при необходимости);
15. Адаптер сетевой - не более 5 шт. (при необходимости);
16. Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.) - 1 уп. (при необходимости);
17. Набор для крепления блока питания (дюбель – 3 шт.; шуруп – 3 шт.; самоклеящаяся накладка – 1 шт.) - не более 5 уп. (при необходимости);
18. Кейс транспортный - не более 5 шт. (при необходимости);
19. Салфетка тканная для объектива - не более 5 шт. (при необходимости);
20. Кабель передачи данных USB - не более 5 шт. (при необходимости);
21. Программное обеспечение для передачи и обработки данных - не более 5 шт.;
22. Насадка трансллюминаторная Finoff - не более 5 шт. (при необходимости);
23. Осветитель портативный - не более 5 шт. (при необходимости);
24. Диск с руководством по эксплуатации - 1 шт. (при необходимости);

II. Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led в составе:

1. Офтальмоскоп - 1 шт.;
2. Обруч головной - 1 шт.;
3. Обучающее зеркало - 1 шт. (при необходимости);
4. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;
5. Линза HiMag Lens с 1,6 х увеличением - не более 5 шт. (при необходимости);
6. Источник света светодиодный - не более 25 уп. (2 шт./уп.) (при необходимости);
7. Депрессор склеральный малый - не более 5 шт. (при необходимости);
8. Депрессор склеральный большой - не более 5 шт. (при необходимости);
9. Лампа галогеновая - не более 50 шт. (при необходимости);
10. Резиновая оправа окуляров - не более 50 шт. (при необходимости);
11. Аккумулятор съемный - не более 50 шт. (при необходимости);
12. Блок зарядный - не более 5 шт. (при необходимости);
13. Адаптер сетевой - не более 5 шт. (при необходимости);
14. Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.) - 1 уп. (при необходимости);
15. Набор для крепления блока питания (дюбель – 3 шт.; шуруп – 3 шт., самоклеящаяся накладка – 1 шт.) - не более 5 уп.; (при необходимости);
16. Кейс транспортный - не более 5 шт. (при необходимости);
17. Салфетка тканная для объектива - не более 5 шт. (при необходимости);

18. Насадка трансиллюминаторная Finoff - не более 5 шт. (при необходимости);
19. Осветитель портативный - не более 5 шт. (при необходимости);
20. Диск с руководством по эксплуатации - 1 шт. (при необходимости);

III. Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led (проводной) в составе:

1. Офтальмоскоп - 1 шт.;
2. Обруч головной - 1 шт.;
3. Обучающее зеркало - 1 шт. (при необходимости);
4. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;
5. Линза HiMag Lens с 1,6 х увеличением - не более 5 шт. (при необходимости);
6. Источник света светодиодный - не более 25 уп. (2 шт./уп.) (при необходимости);
7. Депрессор склеральный малый - не более 5 шт. (при необходимости);
8. Депрессор склеральный большой - не более 5 шт. (при необходимости);
9. Лампа галогеновая - не более 50 шт. (при необходимости);
10. Резиновая оправа окуляров - не более 50 шт. (при необходимости);
11. Адаптер сетевой - не более 5 шт. (при необходимости);
12. Набор для крепления аккумулятора портативного настенного WallPack (дюбель – 2 шт.; шуруп – 2 шт.; ключ для шурупа – 1 шт.) - не более 5 уп. (при необходимости);
13. Аккумулятор портативный настенный WallPack - не более 50 шт. (при необходимости);
14. Аккумулятор портативный карманный SmartPack - не более 50 шт. (при необходимости);
15. Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.) - 1 уп. (при необходимости);
16. Кейс транспортный - не более 5 шт. (при необходимости);
17. Салфетка тканная для объектива - не более 5 шт. (при необходимости);
18. Насадка трансиллюминаторная Finoff - не более 5 шт. (при необходимости);
19. Осветитель портативный - не более 5 шт. (при необходимости);
20. Диск с руководством по эксплуатации - 1 шт. (при необходимости);

IV. Офтальмоскоп не прямой медицинский Spectra Iris в составе:

1. Офтальмоскоп - 1 шт.;
2. Оправа удлиненная - 1 шт. (при необходимости);
3. Оправа стандартная - 1 шт. (при необходимости);
4. Оправа укороченная - 1 шт. (при необходимости);
5. Упор носовой (широкий тип) - 1 шт. (при необходимости);
6. Упор носовой (узкий тип) - 1 шт. (при необходимости);
7. Обучающее зеркало - 1 шт. (при необходимости);
8. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;
9. Источник света светодиодный - не более 25 уп. (2 шт./уп.) (при необходимости);
10. Депрессор склеральный малый - не более 5 шт. (при необходимости);
11. Депрессор склеральный большой - не более 5 шт. (при необходимости);
12. Лампа галогеновая - не более 50 шт. (при необходимости);
13. Резиновая оправа окуляров - не более 50 шт. (при необходимости);
14. Шнурок для оправы - не более 5 шт. (при необходимости);
15. Защитный щиток в оправе - не более 5 шт. (при необходимости);
16. Аккумулятор портативный - не более 50 шт. (при необходимости);
17. Блок зарядный для аккумулятора портативного - не более 5 шт. (при необходимости);

необходимости);

18. Адаптер сетевой - не более 5 шт. (при необходимости);
19. Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.) - 1 уп. (при необходимости);
20. Кейс транспортный - не более 5 шт. (при необходимости);
21. Салфетка тканная для объектива - не более 5 шт. (при необходимости);
22. Насадка трансилломинаторная Finoff - не более 5 шт. (при необходимости);
23. Осветитель портативный - не более 5 шт. (при необходимости);
24. Диск с руководством по эксплуатации - 1 шт. (при необходимости).

СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ И РАЗРАБОТЧИКЕ

KEELER LIMITED (КИЛЕР ЛИМИТЕД)

Clewer Hill Road, Windsor, Berkshire, SL4 4AA, United Kingdom

Тел.: +44 (0)1753 857177; Факс: +44 (0)1753 827145

Сайт: <http://www.keeler.co.uk>; Эл. почта: info@keeler.co.uk

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Офтальмоскоп непрямой медицинский в вариантах исполнения (далее – офтальмоскопы) предназначены для изучения внутренних структур глаза, позволяющие специалисту отчетливо видеть детали сетчатки и других структур/сред глаза (роговицы, водянистой влаги, хрусталика и стекловидного тела и др.)

УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Данное изделие применяется в условиях специализированных медицинских учреждений, при обследовании пациентов.

ИНФОРМАЦИЯ О ПОТЕНЦИАЛЬНОМ ПОТРЕБИТЕЛЕ

Данное изделие рассчитано на применение врачом.

ПОКАЗАНИЯ

Данное изделие показано для изучения структур глаза: роговицы, водянистой влаги, хрусталика и стекловидного тела и др.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

При правильном хранении, транспортировании и использовании согласно данной инструкции – противопоказания и побочные действия отсутствуют.

КЛАССИФИКАЦИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

В зависимости от степени потенциального риска применения в медицинских целях, медицинское изделие «Офтальмоскоп непрямой медицинский, в вариантах исполнения» относится к классу 1, в соответствии с Европейской Директивой 93/42/ЕЕС.

Тип контакта с организмом человека: изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей.

По электробезопасности: с внутренним источником питания и рабочей частью типа ВF.

Офтальмоскопы:

Офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led Digital, Офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led – изделия, с внутренним источником питания и рабочей частью типа В.

Офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led (проводной), Офтальмоскоп непрямой медицинский Spectra Iris – изделия класса II, с рабочей частью типа В.

Блок зарядный, Адаптер сетевой, Блок зарядный для аккумулятора портативного –

изделия класса II, без рабочей части.

Группа световой опасности офтальмологического прибора согласно EN ISO 15004-2:2007 – 2.

Версия программного обеспечения – Kapture Software Issue 6.

Класс безопасности программного обеспечения – класс 2A.

Класс по степени защиты от проникновения воды и твердых частиц: IPX0 – класс 0.

РИСКИ ПРИМЕНЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Оценка менеджмента рисков была проведена и документирована в рамках основного плана и отчета по менеджменту рисков, включая:

- Анализ рисков по каждому изделию;
- Назначение изделия и характеристики, влияющие на безопасность;
- Потенциальные опасности;
- Потенциальный клинический вред и сопутствующие серьезные последствия;
- Анализ соотношения клинического риска и пользы;

Был разработан анализ видов и последствий отказов для оценки рисков, связанных с конструкцией ВГИ с целью определения возможности использования медицинского изделия по назначению.

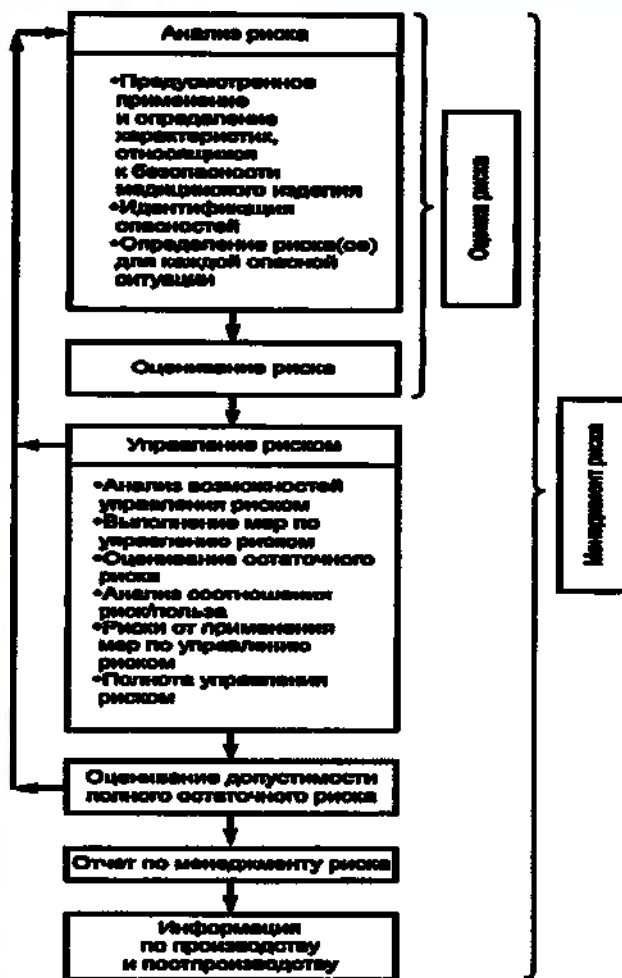
В рамках процедуры производителем были определены опасности, связанные с использованием, конструкцией и процедурами. Опасности с неприемлемым уровнем риска были сокращены до приемлемого уровня путем изменения конструкции, проведения испытаний и других взаимоприемлемых мер.

В настоящее время производитель использует процедуру оценки степени тяжести клинических рисков по шкале от незначительных до критических рисков. При выявлении неприемлемых уровней индекса рисков требовались меры для сокращения рисков.

На основании анализа были выявлены и сокращены до приемлемых уровней все установленные и предвидимые заранее опасности, и сопутствующие риски.

Требования к менеджменту рисков соответствуют основным требованиям Приложения I к Директиве совета 93/42/ЕЕС по медицинским изделиям.

Схематическое представление процесса менеджмента рисков:



ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led представляет собой не прямой бинокулярный офтальмоскоп, который крепится к специальному обручу головному.



Рис. 1

- А – Ручка горизонтальной регулировки обруча головного;
- В – Ручка вертикальной регулировки обруча головного;
- С – Внешняя металлическая налобная пластина;
- Д – Ручка фиксации налобной пластины;
- Е – Ручка угловой фиксации офтальмоскопа;
- Ф – Аккумулятор съемный;
- Г – Шарнирное соединение;
- Н – Переключатель апертур;
- И – Переключатель светофильтров;
- Ж – Ручка угловой регулировки обучающего зеркала;
- К – Окуляр;
- Л – Переднее окошко;
- М – Линза HiMag Lens;
- Н – Обучающее зеркало;
- О – Бинокулярный блок;
- Р – Крышка лампы или светодиода;
- Q – Резиновая оправа окуляров;
- Р – Оптика окуляра;

S – Регуляторы межзрачкового расстояния;
T – Наголовный реостат.

Офтальмоскоп не прямой медицинский Spectra Iris представляет собой не прямой бинокулярный офтальмоскоп, который крепится на специальные оправы разного размера.

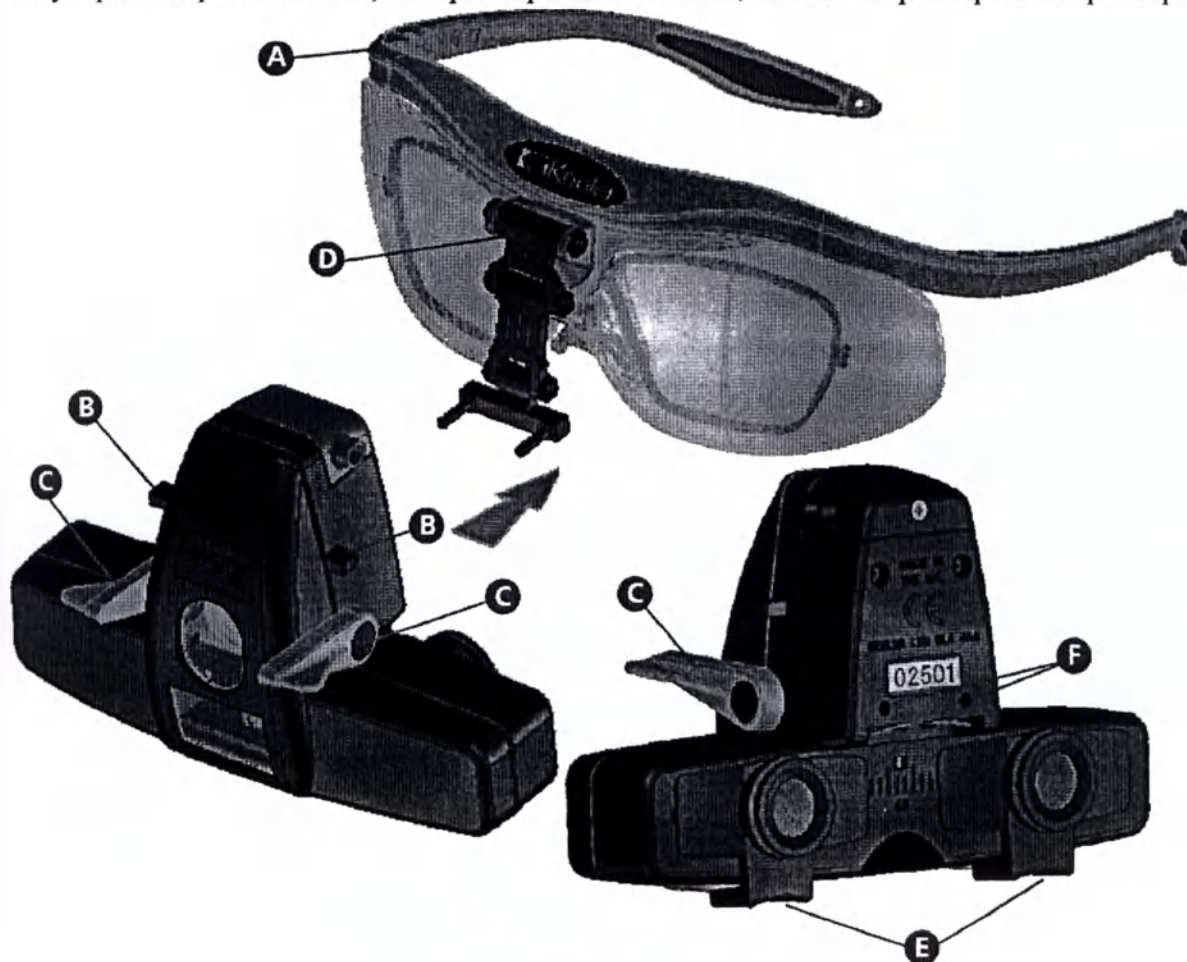


Рис. 2

A – Оправа;
B – Переключатель светофильтров;
C – Ручка угловой регулировки зеркала;
D – Петлевое соединение;
E – Регуляторы межзрачкового-расстояния;
F – Крепежные отверстия.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Классификация осветителя для луп K-LED:

CE Постановление 93/42 ЕЕС: Класс I

FDA (Управление по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов): Класс II

Предостережения и меры предосторожности:



- Не используйте изделие, если оно повреждено. Периодически осматривайте его на наличие повреждений.
- Не используйте изделие в местах, где присутствуют горючие газы.
- Изделие нельзя погружать в жидкость.

• Не пытайтесь подключать сетевую вилку к поврежденной розетке

питания.

- Располагайте шнур питания так, чтобы об него нельзя было споткнуться и, чтобы исключить травмы пользователя.
- Внутри прибора отсутствуют детали, пригодные для технического обслуживания пользователем. За дополнительной информацией обращайтесь в утвержденные сервисные организации.
- Не пытайтесь извлечь лампу галогеновую, если она горячая.
- Не разбирайте и не переделывайте аккумулятор. Внутри отсутствуют детали, пригодные для технического обслуживания.
- Не бросайте аккумулятор в огонь, не прокалывайте его и не закорачивайте его контакты.
- Не используйте аккумулятор, если он деформирован, протекает, несет следы коррозии или имеет видимые повреждения. Соблюдайте осторожность при обращении с поврежденным или имеющим течь аккумулятором. В случае контакта с электролитом промойте загрязненное место водой с мылом. В случае попадания в глаза немедленно обратитесь к врачу.



Не вставляйте кабель блока зарядного в поврежденную штепсельную розетку с поврежденным кабелем.



Располагайте силовые кабели безопасным образом во избежание падения или повреждения оборудования.

Используйте только оригинальные и утвержденные запасные части или дополнительные принадлежности, в противном случае безопасность и работоспособность изделия не гарантируется.

Используйте только утвержденные аккумуляторы и зарядные устройства.

Убедитесь, что изделие располагается таким образом, что его можно легко отключить от сети питания.

Храните в недоступном для детей месте.

Не допускайте образование конденсата. Необходимо, чтобы изделие достигло комнатной температуры перед началом эксплуатации.

Изделие предназначено для эксплуатации исключительно в помещении (необходима защита от влаги).



Необходимо отсоединять аккумулятор, если изделие не используется в течение продолжительного периода времени.

Не заряжайте аккумулятор в любой среде, если температура выше 40 °C или ниже 0 °C. Внутри аккумулятора отсутствуют какие-либо детали, требующие обслуживания. Для получения более подробной информации свяжитесь с представителем уполномоченной обслуживающей компании.

Следуйте инструкциям по проведению процедуры очищения / текущему техническому обслуживанию во избежание получения травм / повреждения изделия.



Отключите электропитание перед началом процедуры очищения и осмотра.

Утилизация аккумуляторов производится согласно требованиям национального законодательства в отношении экологии.

После окончания срока службы изделия, оно подлежит утилизации согласно требованиям национального законодательства в отношении экологии.



Примечание: литиево-ионные аккумуляторы не содержат таких токсических тяжелых металлов, как ртуть, кадмий или свинец.

ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ В МЕДИЦИНСКОМ ИЗДЕЛИИ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ, МАТЕРИАЛОВ ЖИВОТНОГО И (ИЛИ) ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Изделие не содержит лекарственных средства, материалы животного и (или) человеческого происхождения.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ ОФТАЛЬМОСКОПА VANTAGE PLUS LED РЕГУЛИРОВКА ОБРУЧА ГОЛОВНОГО

Подгонка по размеру головы:

С помощью ручек горизонтальной (А) (рис. А) и вертикальной (В) (рис. Б) регулировки закрепите прибор на голове, обеспечив ее удобный хват сзади, с боков и сверху.

Угловая регулировка офтальмоскопа:

Для вертикальной регулировки положения окуляров и бинокулярного блока (О) при необходимости измените высоту внешней металлической налобной пластины (С), используя ручки (D), расположенные по бокам оголовья (рис. В).

Чтобы максимально расширить поле обзора, расположите бинокулярный блок (О) как можно ближе к глазам или очкам. Для этого слегка ослабьте ручку угловой фиксации (Е), а отрегулировав положение блока, как показано на рис. Г, снова затяните ее.

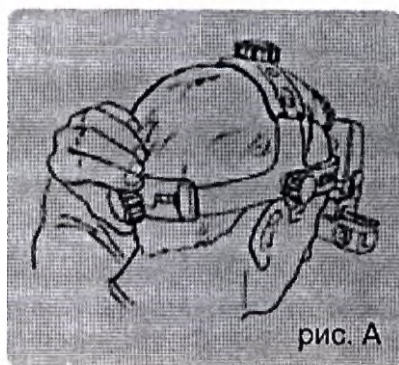


рис. А

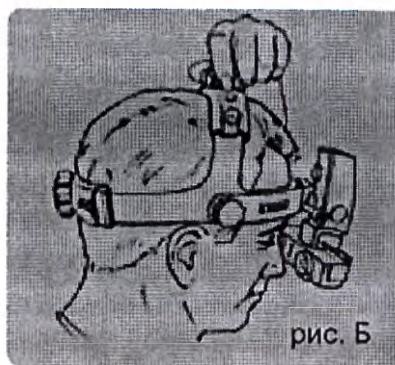


рис. Б

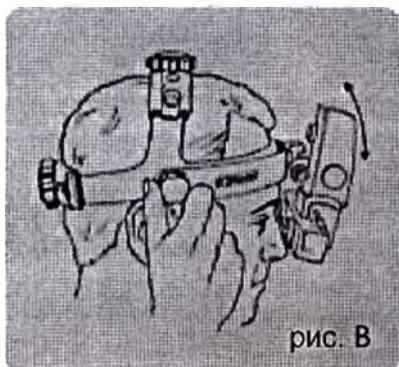


рис. В

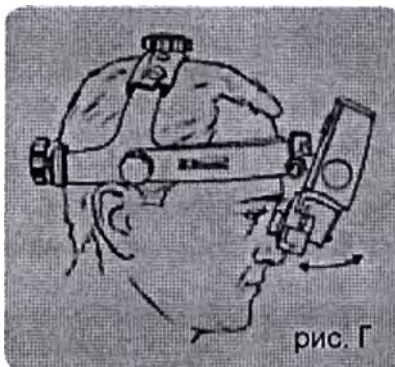


рис. Г

РЕГУЛИРОВКА МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ

Поскольку окуляры к глазницам не прилегают, особое внимание следует уделить обеспечению правильного расположения оптики (окуляров) перед каждым глазом.

Приступая к этой процедуре, всегда устанавливайте переключатель апертур (Н) в положение, соответствующее большому световому пятну.

Поместите какой-либо объект, например, большой палец руки, на расстоянии

приблизительно 40 см от лица и переместите его по горизонтали в центр светового пятна. Затем закройте один глаз. Большим и указательным пальцами второй руки установите регулятор межзрачкового расстояния (S), соответствующий открытому глазу (и расположенный непосредственно под окуляром), таким образом, чтобы объект оказался в центре поля зрения, оставаясь при этом в центре светового пятна. Повторите эту процедуру для второго глаза.

ПОЛНОЕ СОВМЕЩЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЙ

Добейтесь единого изображения (как на среднем рисунке):



Рис. 3

УГЛОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ЗЕРКАЛА

Вращением ручек (J), расположенных по обеим сторонам бинокулярного блока, свет перемещают по вертикали в верхние две трети поля обзора.

НАГОЛОВНЫЙ РЕОСТАТ

Чтобы включить освещение, поверните ручку реостата (T) против часовой стрелки.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ АПЕРТУР

Поворачивая переключатель (H), можно выбирать различные апертуры.

Офтальмоскоп имеет 3 световых апертуры, позволяющих добиться максимального качества стереоизображения. При выборе апертуры освещение и смотровые зеркала автоматически подстраиваются так, чтобы обеспечить стереоизображение максимального качества.

○ Большой круг

Большое, круглое, однородное световое пятно подходит для общих исследований через полностью расширенные зрачки. При этом зеркало остается в переднем положении, а оптика расходится.

○ Средний круг

Световое пятно среднего размера предназначено для снижения зрачкового рефлекса при входе в слегка расширенный зрачок (3 мм) и идеально подходит для более детальных исследований отдельных участков глазного дна. Зеркало и оптика остаются в среднем положении.

○ Малый круг

Такое световое пятно идеально подходит для узких, нерасширенных зрачков. Зеркало перемещается назад, а оптика автоматически сходится.

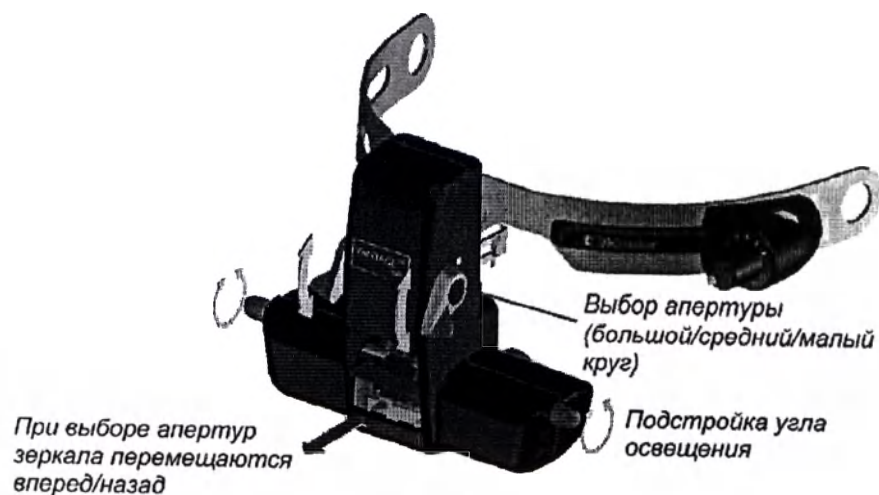


Рис. 4

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СВЕТОФИЛЬТРОВ

Поворачивая переключатель (I), можно выбирать различные фильтры.

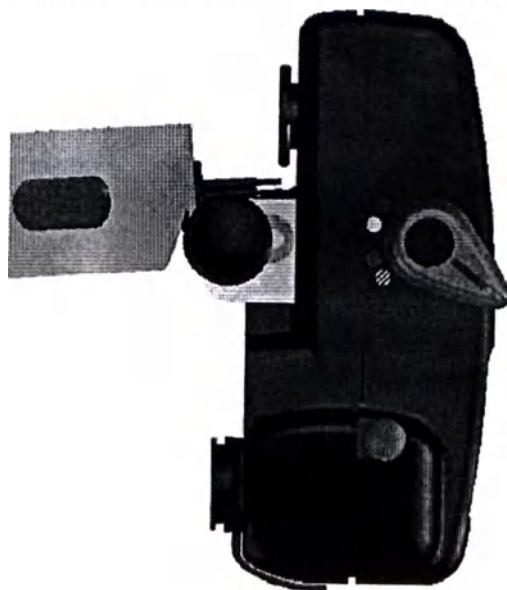


Рис. 5



Синий круг

Синий кобальтовый фильтр для флуоресцентной ангиоскопии.



Белый круг

Чистый свет, без фильтра. Используется при исследовании конкретных патологий, когда необходим более яркий, белый свет.



Зелёный круг

Бескрасный фильтр. Задерживает красный свет. При этом кровь выглядит черной, выделяясь на темном фоне.



Диффузор

Уникальный пучок рассеянного света увеличенной ширины облегчает проведение сложных исследований глазного дна. Кроме того, эта апертура может особенно пригодиться новичкам, так как позволяет получать полноценное изображение без такой точной выверки взаимного расположения обруча головного, конденсорной линзы и зрачка, как при использовании обычного светового пучка.

УСТАНОВКА ЛИНЗЫ HiMAG LENS С 1,6 X УВЕЛИЧЕНИЕМ И ОБУЧАЮЩЕГО ЗЕРКАЛА

Чтобы установить линзу HiMag Lens с 1,6 x увеличением, просто надвиньте ее спереди на окошко, как показано на рисунке, а, чтобы снять, просто выдвиньте обратно.

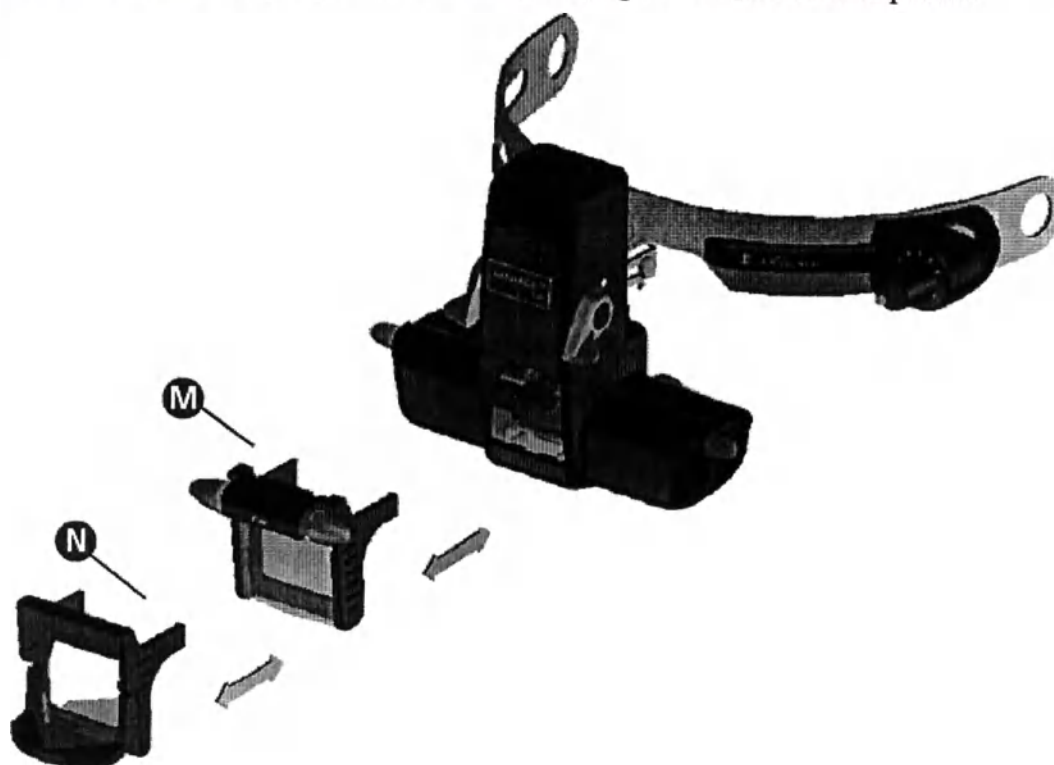


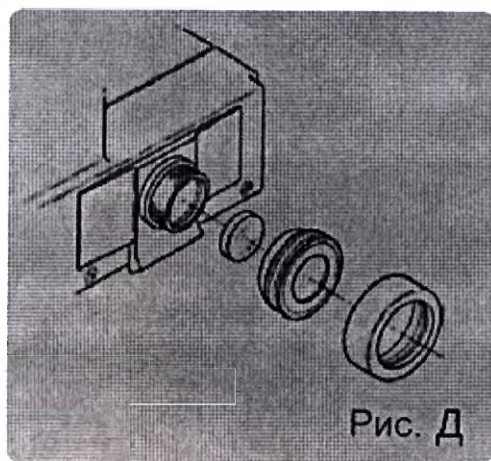
Рис. 6

РЕЗИНОВАЯ ОПРАВА ОКУЛЯРОВ

Резиновая оправа окуляров предназначена для предохранения очков от царапин. Если она понадобится, просто насадите ее на окуляры.

ЛИНЗЫ БЕЗ ДИОПТРИЙ

Офтальмоскоп стандартно комплектуется линзами с оптической силой +2 диоптрии. По желанию заказчика возможна поставка линз без диоптрий, которые устанавливаются, как показано на рис. Д.



СКЛЕРАЛЬНЫЕ ДЕПРЕССОРЫ

Возможна поставка склеральных депрессоров для исследования зубчатого края (ога serrata).

ЗАМЕНА СВЕТОДИОДА/ЛАМПЫ



Предостережение: Светодиод/лампа могут значительно нагреться после продолжительного использования.

Дайте светодиоду/лампе остыть и отсоедините изделие от источника питания. Снимите светодиод/лампу с задней стороны офтальмоскопа и вставьте новый светодиод/ лампу, убедившись, что выступ светодиода/лампы совмещен с отверстием и светодиод/лампа надежно вставлена.

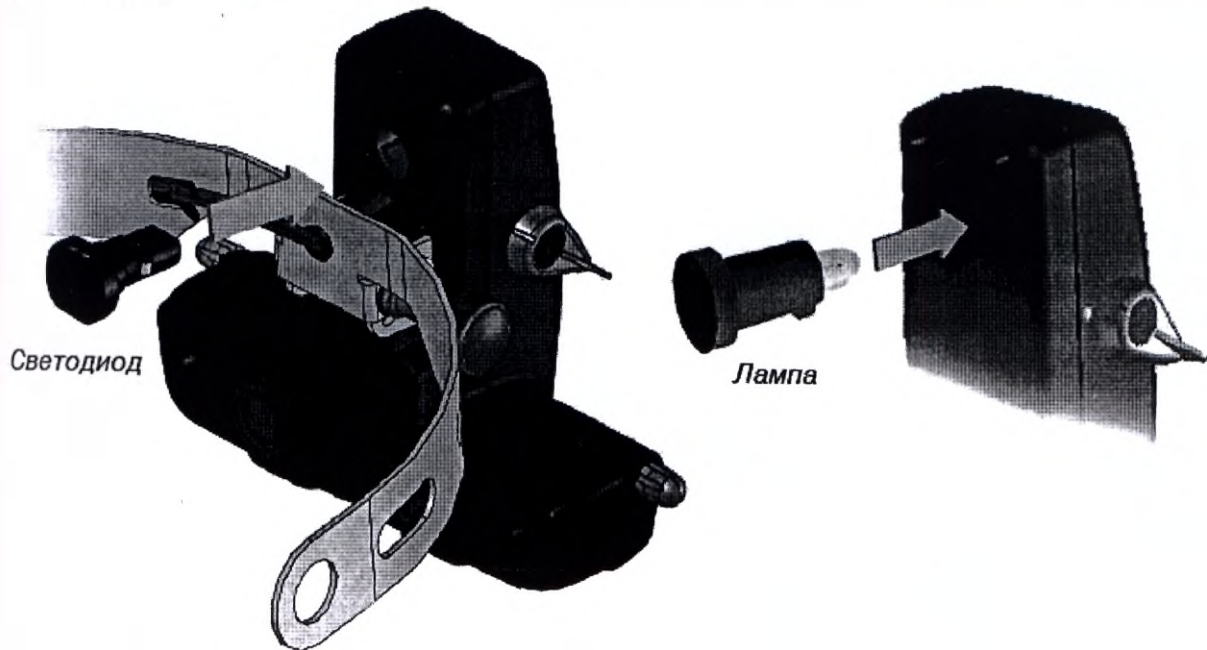


Рис. 7

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НАГОЛОВНОГО РЕОСТАТА С ЛАМПЫ НА СВЕТОДИОД

Ваш офтальмоскоп уже настроен на работу со светодиодом. Если Вы хотите переключиться на работу с лампой, сдвиньте переключатель назад, как показано на рисунке. Для возврата к работе со светодиодом сдвиньте переключатель вперед, как показано на рисунке.

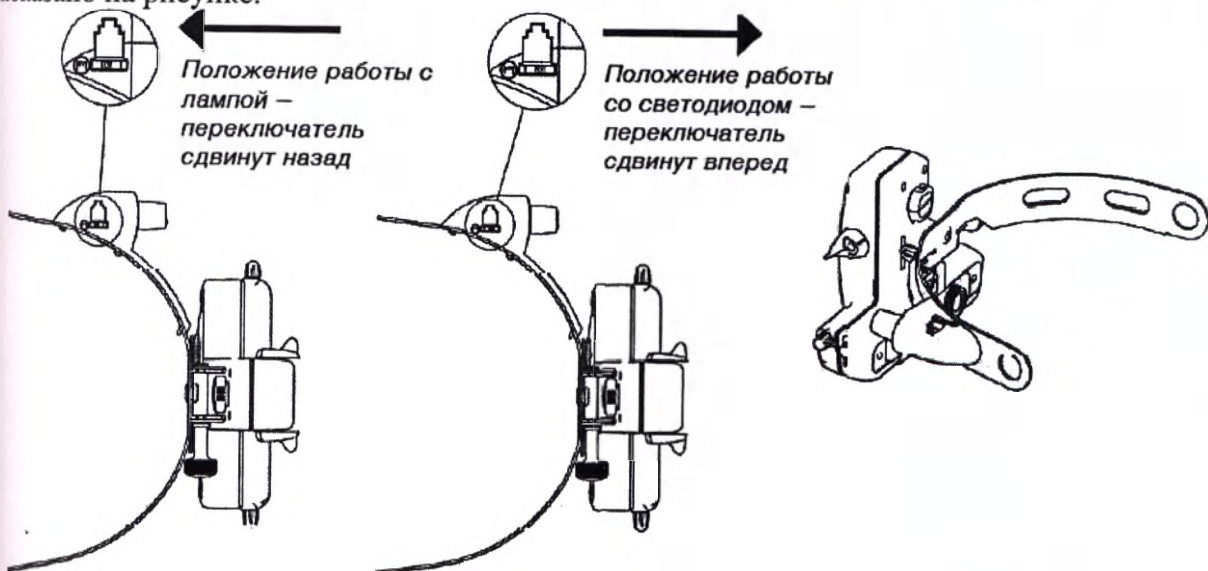


Рис. 8

БЕСПРОВОДНОЕ ПИТАНИЕ – АККУМУЛЯТОР СЪЁМНЫЙ

Установка/замена батарейного блока:

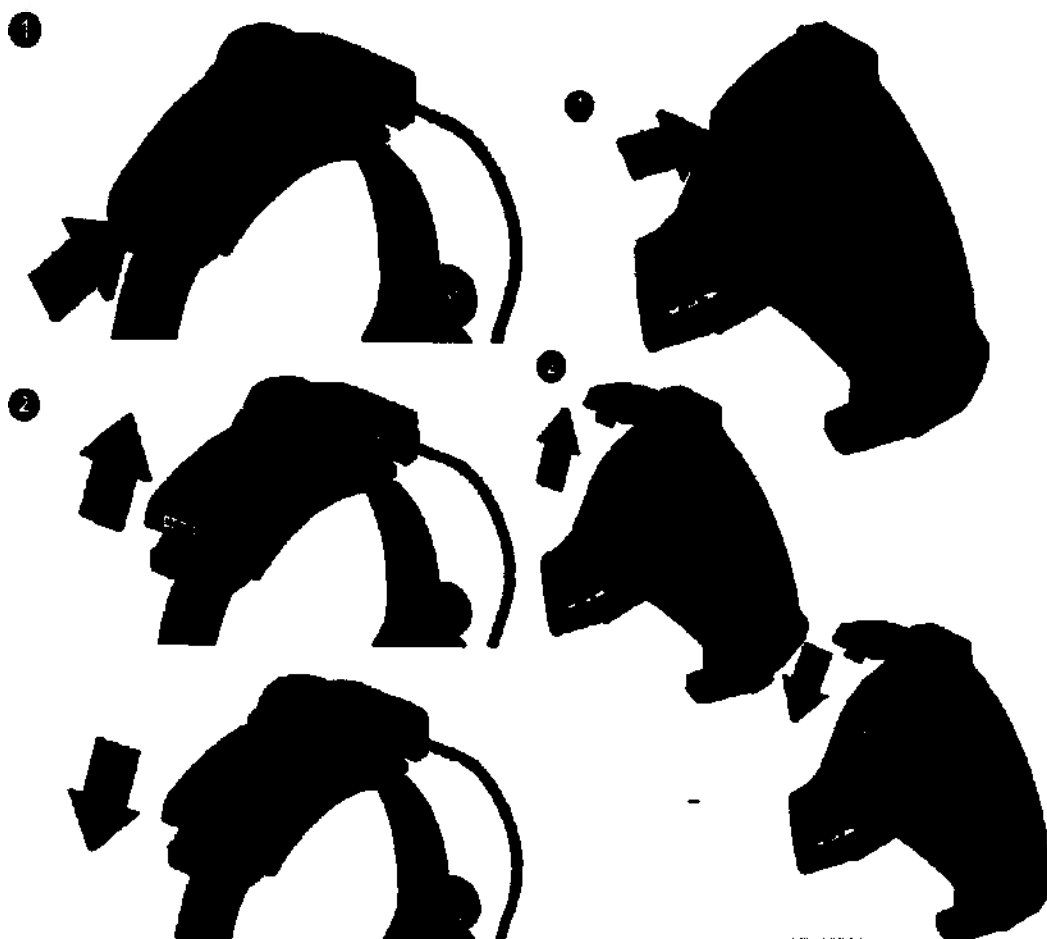


Рис. 9

1. Высвободите аккумулятор, нажав на кнопку-фиксатор, как показано на рисунке, и извлеките аккумулятор из держателя.
2. Чтобы установить новый аккумулятор, вставьте его в держатель до полного контакта.

ЗАРЯДКА

1. Замените крышку блока питания соответствующей сетевой вилкой и подключите штекер кабеля к гнезду питания зарядного устройства.
Включите зарядное устройство путем его подключения к сетевой розетке.
2. Вставьте незадействованный батарейный блок или оголовье в зарядное устройство, как показано на рисунке.

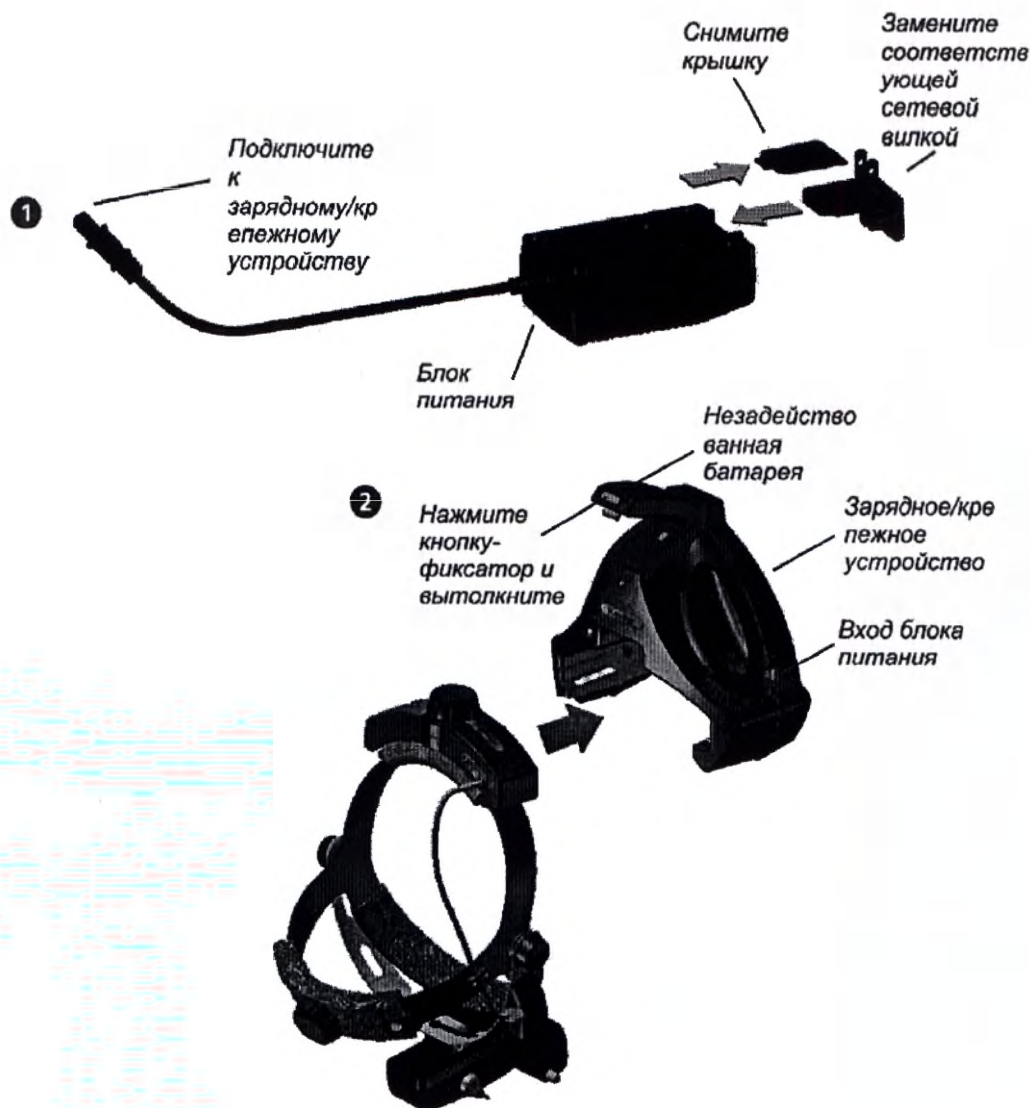


Рис. 10

Держатель батареи на обруче головном:

Мигание индикатора - батарея требует зарядки.

Блок зарядный:

Отсутствие индикации - батарея полностью заряжена.

Мигание индикатора - подзарядка малым током до максимальной емкости.

Постоянное свечение индикатора - быстрая зарядка.

Аккумулятор можно использовать на любом этапе зарядки. При возвращении аккумулятора в блок зарядный зарядка автоматически возобновится.

Полная зарядка аккумулятора, прикрепленного к офтальмоскопу, занимает приблизительно 1,5 часа.

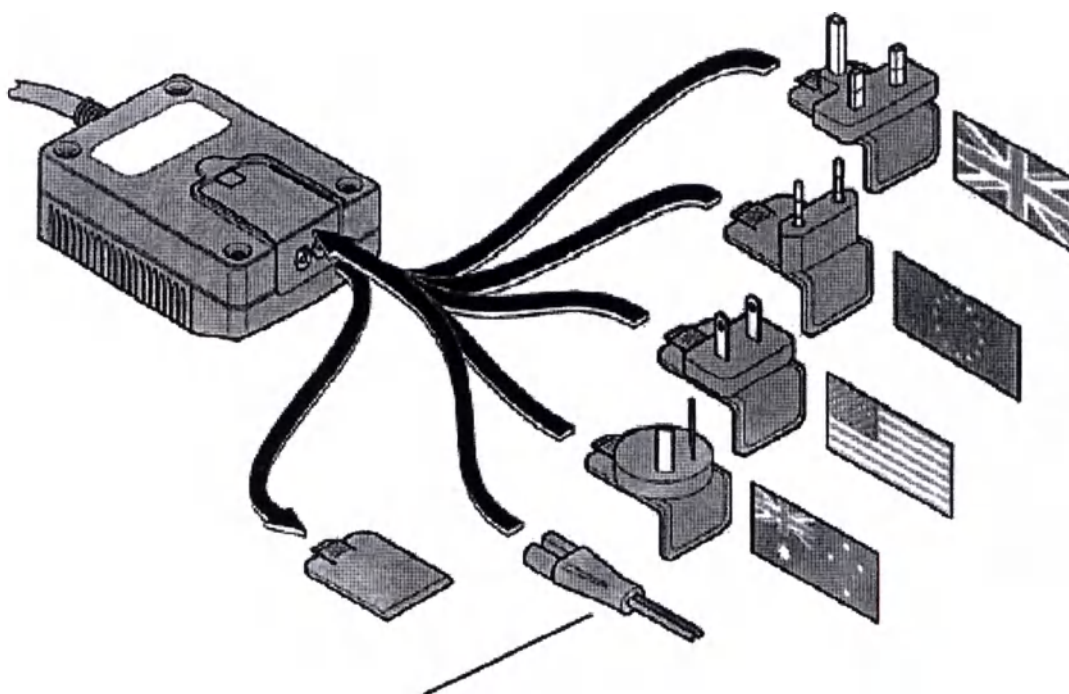
При работе с полной нагрузкой заряда аккумулятора хватает приблизительно на 1 час.

Зарядка недействующего аккумулятора занимает 1,5 часа.

АККУМУЛЯТОР ПОРТАТИВНЫЙ НАСТЕННЫЙ WALLPACK И АККУМУЛЯТОР ПОРТАТИВНЫЙ КАРМАННЫЙ SMARTPACK

Установка вилки:

Замените крышку адаптера сетевого соответствующим сетевым переходником (вилкой) или используйте соединитель IEC 60320 ТИП 7 (в комплект поставки не входит).



Соединитель IEC 60320 ТИП 7

Рис. 11

Установка на стене:

Аккумулятор портативный настенный WallPack устанавливается на стене с помощью дюбелей и шурупов. Сзади к корпусу крепятся самоклеящиеся наклейки.

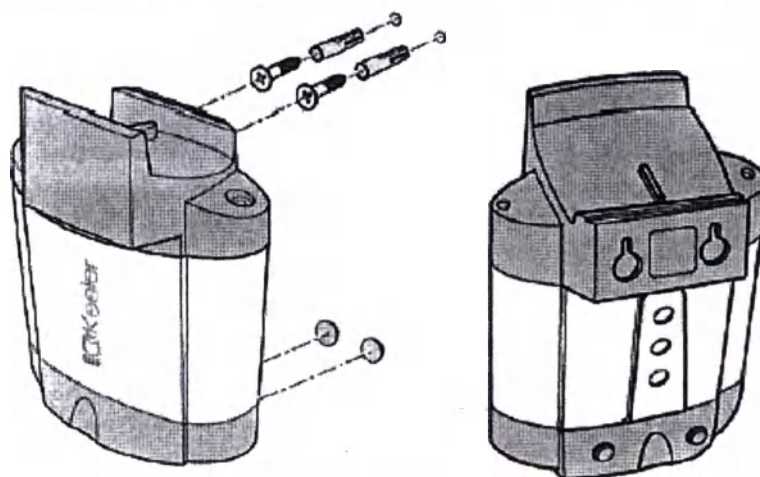


Рис. 12

Подключение:

Подключите адаптер сетевой и офтальмоскоп к гнездам, как показано на рисунке. Перед подключением убедитесь, что реостат и сетевое питание выключены.

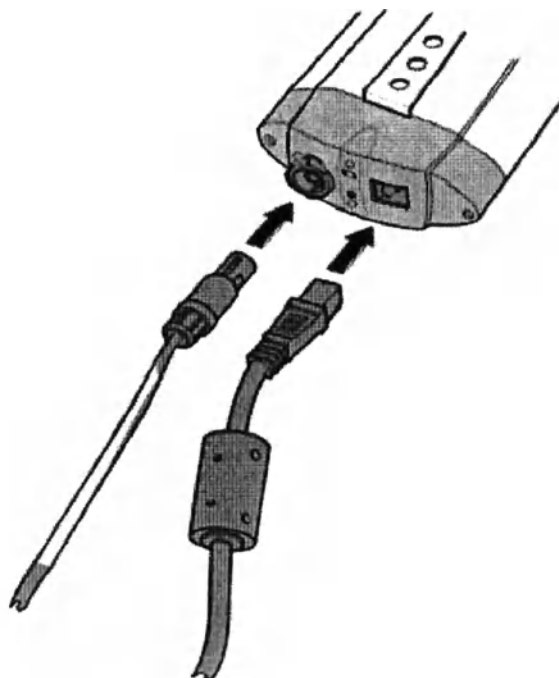


Рис. 13

Продолжительность зарядки:

Перед первоначальным использованием заряжайте аккумулятор портативный в течение 12-14 часов.

Перезарядку аккумулятора портативного можно совмещать с использованием офтальмоскопом. Нормальный ресурс аккумулятора портативного составляет 1,5-5 часов в зависимости от условий эксплуатации. Затем аккумулятор портативный можно перезарядить (в течение двух часов) или использовать в режиме непрерывной компенсационной подзарядки.

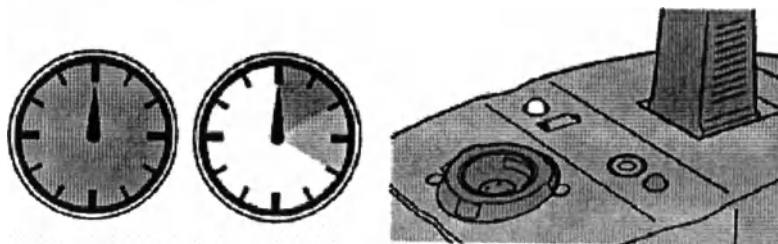


Рис. 14

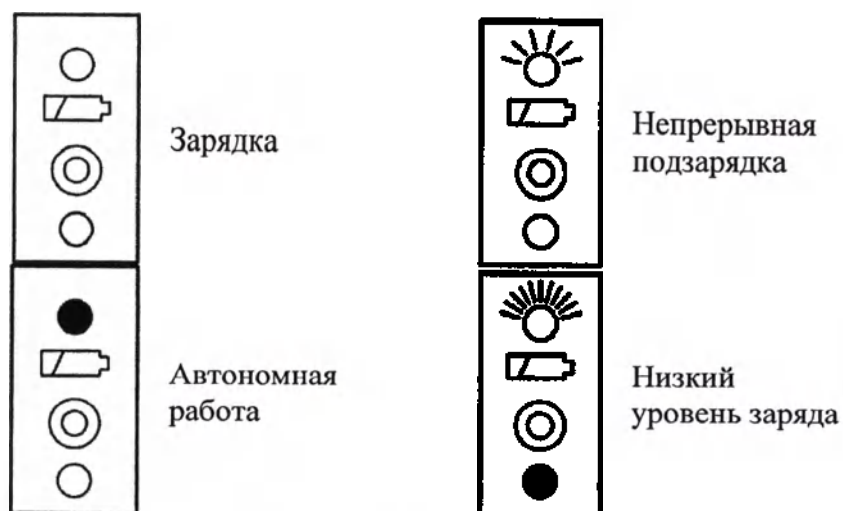
Примечание - В процессе зарядки аккумулятор портативный нагревается. Это нормально.

СКЛЕРАЛЬНЫЕ ДЕПРЕССОРЫ

Возможна поставка склеральных депрессоров для исследования зубчатого края (ога serrata).

Светодиодные индикаторы:

-  Медленное мигание
-  Быстрое мигание
-  Индикатор горит постоянно
-  Индикатор не горит



Питание от аккумулятора портативного:

Вставьте шнур офтальмоскопа или выключите/включите офтальмоскоп.

Питание от сети:

- Включите/выключите офтальмоскоп
- Вставьте или выньте адаптер сетевой из розетки
- Закройте или откройте фиксатор держателя
- При включении офтальмоскопа загорается зеленый светодиодный индикатор

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ ОФТАЛЬМОСКОПА SPECTRA IRIS

РАБОТА С ОПРАВОЙ

Прикрепите корпус офтальмоскопа к оправе (А), насадив его на крепежные штырьки, как показано на рисунке:



Рис. 15

Чтобы установить защитный щиток, вставьте его, как показано на рисунке:

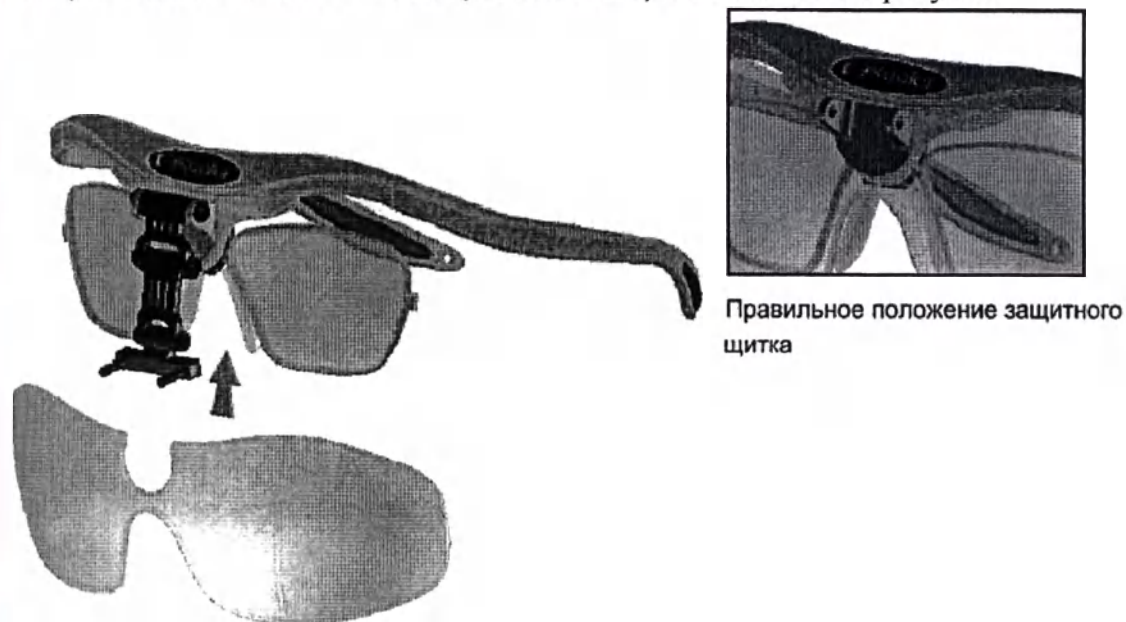


Рис. 16

При необходимости установите оправу для корректирующих линз, как показано на рисунке:



Рис. 17

Чтобы отрегулировать положение упора носового, высвободите его, повернув фиксатор, как показано ниже, затем передвиньте носовой упор в необходимое положение.

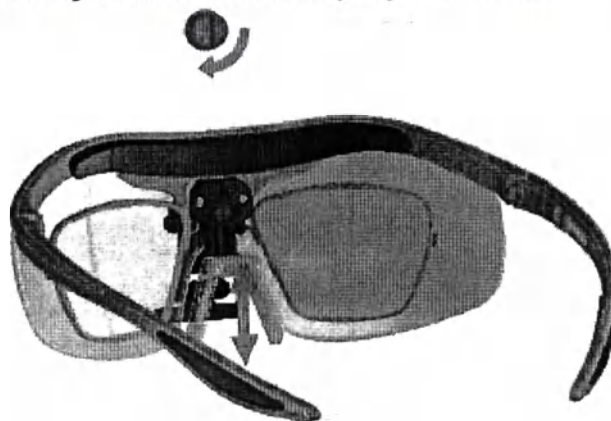


Рис. 18

Зафиксируйте упор носовой в необходимом положении, повернув фиксатор, как показано ниже.



Рис. 19

Передвиньте изображенный на рисунке регулятор так, чтобы оправа надежно и удобно сидела на голове.



Рис. 20

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ СВЕТОФИЛЬТРОВ

Передвигая переключатель (В) в направлениях, обозначенных стрелками, можно выбирать различные светофильтры.

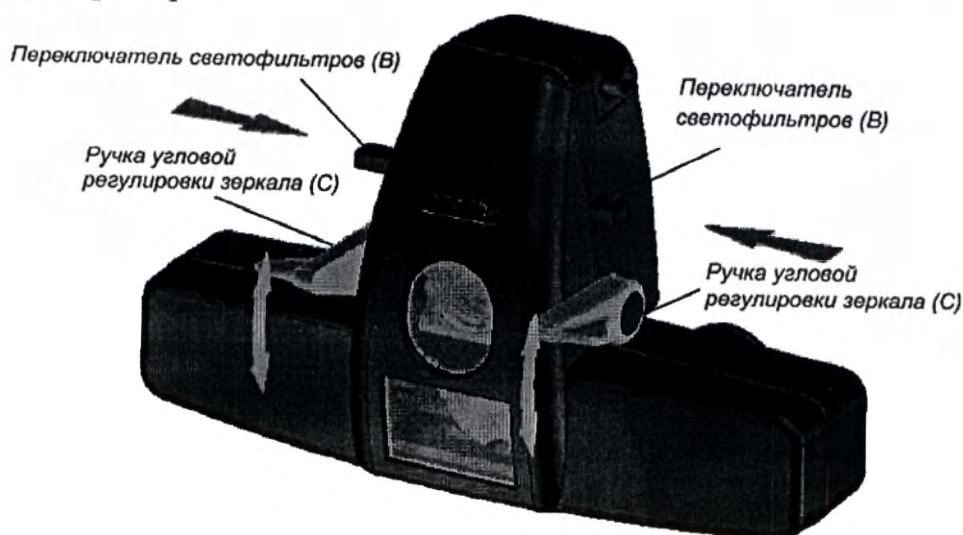


Рис. 21



Бесцветный

Чистый свет, без фильтра. Используется при исследовании конкретных патологий, когда необходим более яркий, белый свет.



Зелёный

Бескрасный фильтр. Задерживает красный свет. При этом кровь выглядит черной, выделяясь на темном фоне.



Синий

Синий кобальтовый фильтр для флуоресцентной ангиоскопии.

УГЛОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ЗЕРКАЛА

Поворачивая ручки (С), расположенные по обеим сторонам бинокулярного блока, свет можно переместить по вертикали в поле обзора.

РЕГУЛИРОВКА МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ

Поскольку окуляры к глазницам не прилегают, особое внимание следует уделить обеспечению правильного расположения оптики (окуляров) перед каждым глазом.

Поместите какой-либо объект, например, большой палец руки, на расстоянии приблизительно 40 см от лица и переместите его по горизонтали в центр светового пятна. Затем закройте один глаз. Большим и указательным пальцами второй руки установите регулятор межзрачкового расстояния (Е), соответствующий открытому глазу (и расположенный непосредственно под окуляром), таким образом, чтобы объект оказался в центре поля зрения, оставаясь при этом в центре светового пятна. Повторите эту процедуру для второго глаза

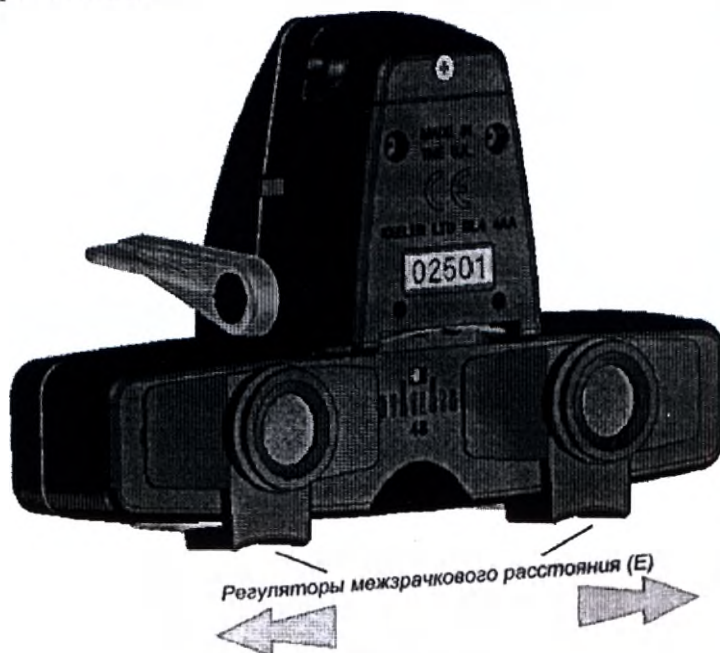
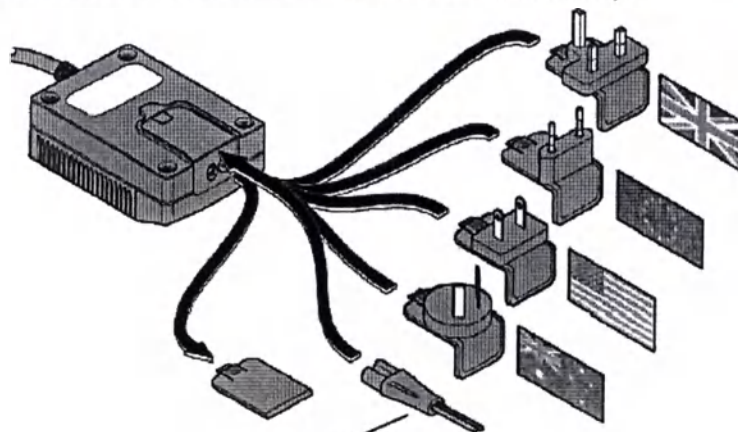


Рис. 22

УСТАНОВКА ВИЛКИ

Замените крышку адаптера сетевого соответствующей сетевой вилкой или используйте соединитель IEC 60320 ТИП 7 (в комплект поставки не входит).



Соединитель IEC 60320 ТИП 7

Рис. 23

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА ПОРТАТИВНОГО

Подключите штекер кабеля адаптера питания к гнезду питания на боковой стороне блока зарядного.

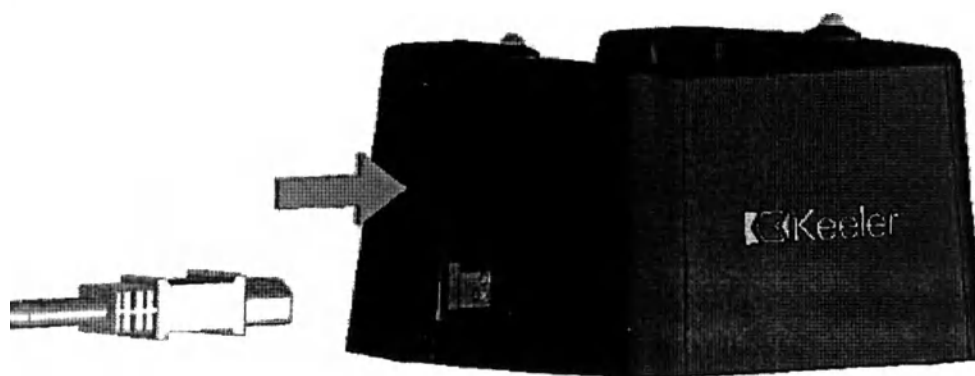


Рис. 24

Выключите аккумулятор портативный. Включение зеленого светодиодного индикатора означает подачу питания для зарядки.

Вставьте аккумулятор портативный в гнездо блока зарядного, как показано ниже. Желтый светодиодный индикатор показывает состояние аккумулятора портативного:

-  **Зеленый индикатор включен** – Подача питания для зарядки
-  **Желтый индикатор выключен** – Батарея заряжена
-  **Желтый индикатор мигает** – Подзарядка малым током до максимальной емкости
-  **Желтый индикатор горит непрерывно** – Быстрая зарядка

На любом этапе зарядки аккумулятор портативный можно вынуть для использования. При возвращении аккумулятора портативного в блок зарядный зарядка возобновится.



Рис. 25

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАРЯДКИ

Полная зарядка батареи занимает приблизительно 3 часа. При работе с полной нагрузкой заряда батареи хватает приблизительно на 4 часа.

Чтобы включить освещение, поверните ручку регулировки света против часовой стрелки.



Рис. 26

Желтый светодиодный индикатор показывает состояние батарейного блока:



Желтый индикатор мигает – Батарею необходимо зарядить

Вставьте соединитель в гнездо, как показано на рисунке:



Рис. 27

КЛИПСА ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ НА ПОЯСНОМ РЕМНЕ

Клипсу можно использовать в случаях, когда аккумулятор портативный удобнее держать на поясном ремне.

УХОД ЗА ОФТАЛЬМАСКОПАМИ

Офтальмоскопы Keeler - это высокоточное оптическое изделие, которое будет служить Вам безотказно долгие годы, при условии надлежащего ухода.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ И СТЕРИЛИЗАЦИИ

Прибор следует чистить только вручную, без погружения в жидкость и в соответствии с приведенными ниже указаниями. Обработка в автоклаве и погружение в чистящие жидкости не допускаются.



Всегда отключайте электропитание перед тем, как приступить к очищению офтальмоскопа.

1. Вытрите наружные поверхности чистой, влагопоглощающей, не оставляющей волокон тканью, увлажненной водным раствором моющего средства (2 объемных процента) или водным раствором изопропилового спирта (70 объемных процентов). Избегайте касаний оптических поверхностей.
2. Берегитесь попадания раствора внутрь офтальмоскопа. Избегайте пропитывания ткани раствором.
3. Осторожно вытрите поверхности изделия насухо чистой, не оставляющей волокон тканью.
4. Обеспечьте правильную утилизацию использованных для чистки материалов.
5. Внимательно посмотрите, все ли видимые загрязнения убраны.
6. Безопасным образом утилизируйте использованные материалы.

Для более тщательной очистки, технического обслуживания или ремонта, офтальмоскопы можно отправить официальному дистрибьютору в Вашем регионе или непосредственно в компанию Keeler.

ПЕРЕЧЕНЬ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ/СТАНДАРТОВ, КОТОРЫМ СООТВЕТСТВУЕТ МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Международные:

- EN 60601-1: 2006/A1:2013 «Электроаппаратура медицинская. Часть 1: Общие требования к безопасности и основным рабочим характеристикам»;
- EN 60601-1-2: 2007/AC:2010 «Электроаппаратура медицинская. Часть 1-2: Общие требования к безопасности и основным рабочим характеристикам. Вспомогательный стандарт: Электромагнитная совместимость. Требования и испытания»;
- EN ISO 15223-1: 2012 «Условные обозначения, используемые при маркировке медицинского оборудования»;
- EN ISO 14971: 2012 «Изделия медицинские. Применение менеджмента рисков к медицинским изделиям»;
- EN ISO 10993-1: 2009 «Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1: Расчеты и испытания в рамках процесса менеджмента рисков»;
- EN ISO 10993-5: 2009 «Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 5: Исследования на цитотоксичность: методы in vitro»;
- EN ISO 10993-10: 2010 «Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 10: Исследования раздражающего и сенсибилизирующего действия»;
- EN 60601-1-6: 2010 «Изделия медицинские электрические. Часть 1-6. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополнительный стандарт: Эксплуатационная пригодность»;
- EN 62366:2008 «Изделия медицинские. Проектирование медицинских изделий с учетом эксплуатационной пригодности»;

EN ISO 13485: 2016 «Изделия медицинские. Системы менеджмента качества. Системные требования для целей регулирования»;
ISO 9022-2:1994 «Оптика и оптические приборы. Методы испытаний на воздействие внешних факторов. Холод, тепло, влажность»;
ISO 9022-3:1994 «Оптика и оптические приборы. Механическое напряжение»;
EN ISO 10943:2011 «Приборы офтальмологические. Офтальмоскопы для обратной офтальмоскопии»;
EN ISO 15004-1:2006 «Приборы офтальмологические. Основополагающие требования»;
EN ISO 15004-2:2007 «Офтальмологические приборы. Фундаментальные требования и методы испытаний. Часть 2. Защита от опасности светового излучения».

Национальные:

ГОСТ Р 50444-92 «Приборы, аппараты и оборудование медицинские. Общие технические условия».
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2010 «Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик».
ГОСТ Р МЭК 60601-1-2-2014 «Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Параллельный стандарт. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания».
ГОСТ 31590.1-2012 «Приборы офтальмологические. Часть 1. Общие требования к офтальмологическим приборам и методам испытаний».
ГОСТ Р 56092-2014 «Приборы офтальмологические. Часть 2. Общие требования к офтальмологическим приборам и методы испытаний. Защита от световой опасности»
ГОСТ Р МЭК 62304-2013 «Изделия медицинские. Программное обеспечение. Процессы жизненного цикла».
ГОСТ Р МЭК 62366-2013 «Изделия медицинские. Проектирование медицинских изделий с учетом эксплуатационной пригодности».
ГОСТ Р ИСО/МЭК 12119-2000 «Информационная технология. Пакеты программ. Требования к качеству и тестирование».
ГОСТ Р ИСО/МЭК 9126-93 «Информационная технология. Оценка программной продукции. Характеристики качества и руководства по их применению».
ГОСТ Р ИСО 9127-94 «Системы обработки информации. Документация пользователя и информация на упаковке для потребительских программных пакетов».
ГОСТ 28195-89 «Оценка качества программных средств. Общие положения».
ГОСТ Р 51188-98 «Защита информации. Испытания программных средств на наличие компьютерных вирусов. Типовое руководство».
ГОСТ Р ИСО 15223-1-2014 «Изделия медицинские. Символы, применяемые при маркировании на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации. Часть 1. Основные требования».
ГОСТ 31209-2003 «Контейнеры для крови и ее компонентов. Требования химической и биологической безопасности и методы испытаний».
ГОСТ 31214-2016 «Изделия медицинские. Требования к образцам и документации, предоставляемым на токсикологические, санитарно-химические испытания, испытания на стерильность и пирогенность».
ГОСТ 31814-2012 «Оценка соответствия. Общие правила отбора образцов для испытаний продукции при подтверждении соответствия».
ГОСТ Р 52770-2016 «Изделия медицинские. Требования безопасности. Методы

санитарно-химических и токсикологических испытаний».

ГОСТ ISO 10993-1-2011 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования».

ГОСТ Р ИСО 10993-2-2009 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 2. Требования к обращению с животными».

ГОСТ ISO 10993-5-2011 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 5. Исследования на цитотоксичность: методы in vitro».

ГОСТ ISO 10993-10-2011 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 10. Исследования раздражающего и сенсибилизирующего действия».

ГОСТ ISO 10993-12-2015 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 12. Приготовление проб и контрольные образцы».

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Изделие транспортируется всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида. При транспортировке необходимо обеспечить защиту изделия от влажности и неожиданных перемещений. При транспортировке и хранении рекомендуется сохранять изделие в оригинальной упаковке производителя.

Рекомендуются следующие пределы условий окружающей среды для офтальмоскопов:

При эксплуатации офтальмоскопы устойчивы к воздействию температурного режима от +10°C до +35°C, при относительной влажности воздуха от 30% до 75% и атмосферном давлении от 700 гПа до 1060 гПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

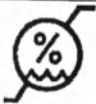
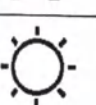
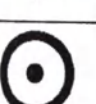
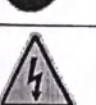
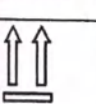
При хранении офтальмоскопы устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -10°C до +55°C при относительной влажности воздуха от 10% до 95% и атмосферном давлении от 500 гПа до 1060 гПа.

При транспортировании офтальмоскопы устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -40°C до +70°C при относительной влажности воздуха от 10% до 95% и атмосферном давлении от 500 гПа до 1060 гПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 500 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Табл. 1

	Внимание!
	Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации касательно предостережений, мер предосторожности и дополнительной информации.
	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах».
	Двойная изоляция.

	Дата изготовления
	Наименование и адрес производителя.
	Номер по каталогу
	Серийный номер
	Указывает на ограничения влажности.
	Указывает на ограничения давления.
	Указывает на температурные ограничения, которые необходимо соблюдать при хранении.
	Подтверждает ограничение применения опасных веществ, гарантирует защиту здоровья потребителя и окружающей среды.
	Данный символ на продукте, его упаковке или в инструкции указывает, что его разместили на рынке после августа 2005 г. и что данный продукт нельзя перерабатывать как домашние отходы.
	Противоударная защита класса В (Б).
	Сильный свет.
	Индикатор сетевого питания.
	Состояние батареи.
	Обязательное для выполнения действие.
	Следуйте инструкции по эксплуатации.
	Высокое напряжение.
	Опасность падения.
	Крышкой вверх.

	Беречь от влаги.
	Хрупкий груз.
	Не использовать продукт в случае повреждения упаковки.
	Материал пригоден для повторной переработки.

УПАКОВКА

Составные части и принадлежности офтальмоскопа уложены в полиэтиленовую пленку и в ящики из гофрированного картона, проложенные вставками из поролона. Клапан коробки из гофрокартона заклеивается полиэтиленовой лентой с липким слоем.



Рис. 28

ГАРАНТИЯ

В изделии отсутствуют детали, обслуживание которых должно осуществляться клиентом — все работы по технической профилактике и обслуживанию проводятся только уполномоченными представителями.

На изделие предоставляется гарантия 3 года. Изделие бесплатно заменят или отремонтируют, если:

1. Возникла неисправность по причине дефектов производства.
2. Изделие использовалось в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
3. К жалобе прилагается документ, подтверждающий факт покупки.



Просьба также принять во внимание:

Гарантийный период для аккумуляторов составляет только 1 год.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия составляет 5 лет. После окончания срока службы, его необходимо утилизировать.

УТИЛИЗАЦИЯ



Изделие должно утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций правилами утилизации в данном регионе. Для РФ утилизация производится согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами», изделие относится к медицинским отходам класса А (эпидемиологически безопасные отходы, по составу приближенные к ТБО).

ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Изделие с учетом соблюдения требований эксплуатационной документации при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ЗАЯВЛЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

Офтальмоскоп и блок зарядный являются медицинскими изделиями. Эти изделия требуют особого отношения касательно электромагнитной совместимости (ЭМС). В данном разделе описываются условия, которые соответствуют требованиям по электромагнитной совместимости для данных инструментов. При установке или эксплуатации данных изделий просим внимательно ознакомиться и соблюдать указанные здесь рекомендации.

Устройства коммуникации переносного или мобильного типа могут оказать негативное воздействие на такие инструменты, что может привести к нарушению их функционирования.

Рекомендации и заявление производителя – защита от электромагнитных полей			
Офтальмоскоп и блок зарядный к нему предназначены для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь должен обеспечить, чтобы их эксплуатация проходила в такой среде.			
Испытания на электромагнитную устойчивость	Испытательный уровень IEC 60601	Уровень соответствия требованиям помехоустойчивости	Электромагнитная среда – рекомендации
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	Пол должен быть деревянным, цементным или покрыт кафельной плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, тогда относительная влажность должна составлять минимум 30%.
Кратковременный выброс/всплеск напряжения IEC 61000-4-4	±2 кВ для линий электропередачи ±1 кВ для входных/выходных линий	±2 кВ для линий электропередачи Нет данных	Качество электропитания от сети должно быть таким же, как для обычных коммерческих потребителей или медицинских учреждений.
Импульс перенапряжения IEC 61000-4-5	±1 кВ от линии (-й) до линии (-й) ±2 кВ от линии (-й) к земле	±1 кВ от линии (-й) до линии (-й) Нет данных	Качество электропитания от сети должно быть таким же как для обычных коммерческих потребителей или медицинских учреждений.
Кратковременное падение напряжения, кратковременное прерывание энергоснабжения и перепады напряжения на входных линиях энергоснабжения. IE 61000-4-11	<5% U_T (>95% падения в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (60% падения в U_T) для 5 циклов 70% U_T (30% падения в U_T) для 25 циклов <5% U_T (>95% падения в U_T) для 5 с	<5% U_T (>95% падения в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (60% падения в U_T) для 5 циклов 70% U_T (30% падения в U_T) для 25 циклов <5% U_T (>95% падения в U_T) для 5 с	Качество электропитания от сети должно быть таким же, как для обычных коммерческих потребителей или медицинских учреждений. Если пользователю офтальмоскопом необходимо работать в непрерывном режиме во время перепадов в силовой линии, тогда рекомендуется, чтобы питание осуществлялось через источник бесперебойного питания.
Магнитные поля промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 6100-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля промышленной частоты должны иметь тот же уровень характеристик, что и обычные коммерческие потребители или медицинские учреждения.

Примечание U_T – это переменный ток силового напряжения до применения испытательного уровня.

Рекомендации и заявление производителя – электромагнитное излучение

Офтальмоскоп и блок зарядный к нему предназначены для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь должны обеспечить, чтобы их эксплуатация

проходила в такой среде.

Проверка величины эмиссии		Соответствие требованиям	Электромагнитная среда
Только единичное /двойное зарядное устройство	Радиоизлучение CISPR 11	Группа 1	Офтальмоскоп и блок зарядный потребляет радиочастотную энергию только для своих внутренних функций. Таким образом, уровень радиоизлучения очень низок и маловероятно, что он станет причиной возникновения помех в расположенном вблизи электронном оборудовании.
	Радиоизлучение CISPR 11	Группа В (Б)	Офтальмоскоп и блок зарядный потребляет радиочастотную энергию только для своих внутренних функций. Таким образом, уровень радиоизлучения очень низок и маловероятно, что он станет причиной возникновения помех в расположенном вблизи электронном оборудовании.
Эмиссия гармонических составляющих IEC 61000-3-2		Класс А	
Колебания напряжения / фликерная эмиссия IEC 61000-3-3		Соответствует	

Считается, что по характеру своего действия офтальмоскоп соответствует требованиям об ЭМС¹ и, таким образом на него не распространяются заявления, указанные в настоящем разделе.

¹ Относится к Разделу 1.1.4 Руководства по Директиве об ЭМС 2004/108/EC (опубликовано 21 мая 2007 года).

Рекомендации и заявление производителя – защита от электромагнитных полей

Офтальмоскоп и блок зарядный к нему предназначены для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Заказчик или пользователь должны обеспечить, чтобы их эксплуатация проходила в такой среде.

Испытания на электромагнитную устойчивость	Испытательный уровень IEC 60601	Уровень соответствия требованиям помехоустойчивости	Электромагнитная среда – рекомендации
			Переносные и мобильные радиочастотные средства связи должны использоваться не ближе к какой-либо части офтальмоскопа и блока зарядного, включая кабели, чем том расстоянии, которое рекомендуется как разделительное и рассчитывается согласно уравнению, применяемому к частоте передатчика.
Наведенные РВ IEC 61000-4-6	3 среднеквадратическое напряжение от 150 кГц до 80 МГц	3В	Рекомендуемое разделительное расстояние $d = 1,2 \sqrt{p}$
Излучаемые РВ IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$d = 1,2 \sqrt{p}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2,3 \sqrt{p}$ от 800 МГц до 2,5 ГГц где p – максимальная выходная допустимая мощность передатчика в Ваттах (W)

			согласно данным производителя передатчика, а d – это рекомендуемое расстояние разделение в метрах (м)
			Напряженность поля от передатчиков фиксированных РВ, согласно данным, определенным при исследовании ¹ электромагнитного участка, должна быть меньше уровня совместимости по каждому диапазону частоты. ²
			Помехи могут возникать вблизи оборудования, помеченного таким условным обозначением:
			

Примечание 1 При показателях от 80 МГц до 800 МГц применяется диапазон повышенной частоты.

Примечание 2 Данные рекомендации не применяются ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение волн сооружениями, объектами и людьми.

¹ Напряженность поля со стороны фиксированных передатчиков, таких как базовые станции, (сотовые / беспроводные) телефонов и наземных мобильных радиостанций, любительских радиостанций, радиопередач в формате АМ и FM и транслирования телепередач нельзя предсказать теоретически и точно. Для оценки электромагнитной среды в связи с фиксированными передатчиками РВ, необходимо учитывать данные электромагнитного исследования участка. Если измеренная напряженность поля в месте, где используется офтальмоскоп и блок зарядный, превышает выше указанный уровень соответствия для РВ, тогда следует наблюдать в целях проверки нормального функционирования офтальмоскопа и блока зарядного. Если наблюдается нарушение функционирования, тогда необходимо принять меры безопасности, такие как переориентация или перемещение осветителя для офтальмоскопа и блока зарядного к нему.

² При диапазоне частоты выше 150 кГц-80 МГц напряженность поля должна быть менее 3 В/м.

Рекомендуемые расстояния разделения между переносными и мобильными радиочастотными средствами связи и офтальмоскопом и блоком зарядным к нему

Офтальмоскоп и блок зарядный к нему предназначены для использования в электромагнитной среде с контролируруемыми излучаемыми помехами РВ. Заказчик или пользователь офтальмоскопом и блоком зарядным к нему может не допустить возникновения электромагнитных помех, поддерживая минимальное расстояние между переносными и мобильными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и офтальмоскопом и блоком зарядным к нему согласно указанным ниже рекомендациям в соответствии с максимальной выходной мощностью данного коммуникационного оборудования.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика	Разделительное расстояние согласно частоты передатчика, м		
	от 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 \sqrt{p}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \sqrt{p}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 \sqrt{p}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

Для передатчиков, в которых установлена максимальная выходная мощность, и которые не указаны здесь, рекомендуемое разделительное расстояние d в метрах (м) можно определить, используя уравнение, применяемое к частоте передатчика, где p – это максимальный диапазон выходной мощности передатчика в Ваттах (Вт) согласно заявлению производителя.

Примечание 1 При показателях от 80 МГц до 800 МГц применяется диапазон повышенной частоты.

Примечание 2 Настоящие рекомендации нельзя применять во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение или отражение зданиями, объектами и людьми.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Табл. 2

Параметр:	Значение:
Офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led Digital	
Офтальмоскоп с видеокамерой	
Выходной световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Тип осветителя	LED
Спектральный диапазон излучения	от 400 до 750 нм
Предельный уровень излучения	не более 20 Вт/м ²
Диаметр светового пятна:	
Максимальный	60 мм ($\pm 5\%$)
Средний	40 мм ($\pm 5\%$)
Минимальный	20 мм ($\pm 5\%$)
Регулировка зеркала освещения относительно оси центра (вверх/вниз)	84 мм ($\pm 5\%$)/53 мм ($\pm 5\%$)
Встроенные сменные фильтры	Бескрасный, синий, белый
Рассеиватель	Уменьшение светового потока на 25%
Диапазон регулировки освещенности	от 3 до 100%
Межзрачковое расстояние	от 48 до 76 мм
Регулировка окуляров	+2($\pm 0,12$) диоптрий
Габаритные размеры	153 x 132 x 89 мм ($\pm 10\%$)
Масса	803 г ($\pm 10\%$)
Видеокамера	
Фокусное расстояние	250-600 мм
Размер сенсора	1/1,8"
Разрешение	1600 x 1200 пикселей
Частота кадров	20 кадров/с
Габаритные размеры	85 x 66 x 49 мм ($\pm 10\%$)
Масса	140 г ($\pm 10\%$)
Обруч головной	
Регулировка окружности	от 550 до 680 мм
Габаритные размеры	192,9 x 157,9 x 58,2 мм ($\pm 10\%$)
Масса	60 г ($\pm 10\%$)
Обучающее зеркало	
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	15 г ($\pm 10\%$)
Руководство по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (± 1 мм)
Толщина	1,3 мм ($\pm 0,5$ мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Линза HiMag Lens с 1,6 х увеличением	
Увеличение	x1,6
Угол обзора	38°/49° ($\pm 5\%$)
Фокусное расстояние	60 мм ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	19 г ($\pm 10\%$)
Источник света светодиодный	
Световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)

Параметр:	Значение:
Габаритные размеры	Ø17 x 28 мм (±10%)
Масса	6 г (±10%)
Тройная педаль	
Длина провода	1,5 м (±10%)
Габаритные размеры	500 x 130 x 20 мм (±10%)
Масса	1340 г(±10%)
Депрессор склеральный малый	
Габаритные размеры	Ø2,2 x 5 мм (±10%)
Масса	7 г (±10%)
Депрессор склеральный большой	
Габаритные размеры	Ø2,8 x 5 мм (±10%)
Масса	8 г (±10%)
Лампа галогеновая	
Световой поток	600 лк (±5%)
Тип цоколя	PKT2
Напряжение питания	6 В (±10%)
Мощность	5 Вт (±10%)
Габаритные размеры	Ø10 x 28 мм (±10%)
Масса	16 г (±10%)
Резиновая оправа окуляров	
Габаритные размеры	Ø55 x 10 мм (±10%)
Масса	5 г (±10%)
Пульт дистанционного управления	
Габаритные размеры	80 x 60 x 10 мм (±10%)
Масса	20 г (±10%)
Аккумулятор съемный	
Напряжение	5,7-6,0 В
Время заряда	не более 2 ч
Время разряда	не менее 4 ч
Габаритные размеры	75 x 40 x 14 мм (±10%)
Масса	50 г (±10%)
Блок зарядный	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 700 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	220 x 190 x 100 мм (±10%)
Масса	400 г (±10%)
Адаптер сетевой	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 350 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	105,0 x 75,35 x 54,7 мм (±10%)
Масса	206 г (±10%)
Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.)	

Параметр:	Значение:
Габаритные размеры:	
вилка для Австралии	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для США	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для Европы	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для Великобритании	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
Масса:	
вилка для Австралии	5 г (±10%)
вилка для США	5 г (±10%)
вилка для Европы	5 г (±10%)
вилка для Великобритании	5 г (±10%)
Набор для крепления блока питания (дюбель – 3 шт.; шуруп – 3 шт.; самоклеящаяся накладка – 1 шт.)	
Габаритные размеры:	
дюбель	Ø6,0 x 40 мм (±10%)
шуруп	Ø3,5 x 55 мм (±10%)
самоклеящаяся накладка	45 x 18 x 10 мм (±10%)
Масса:	
дюбель	3,0 г (±10%)
шуруп	4,7 г (±10%)
самоклеящаяся накладка	8,1 г (±10%)
Кейс транспортный	
Габаритные размеры	580 x 440 x 250 мм (±10%)
Масса	3800 г (±10%)
Салфетка тканная для объектива	
Габаритные размеры	200 x 150 мм (±10%)
Масса	5 г (±10%)
Кабель передачи данных USB	
Тип коннекторов	тип A mini-USB тип B USB
Длина	4,8 м (±10%)
Масса	30 г (±10%)
Программное обеспечение для передачи и обработки данных	
Версия программного обеспечения	Kapture Software Issue 6
Габаритные размеры	не более 77 x 19 x 11мм
Масса	не более 20 г
Объем памяти	не менее 512 МБ
Насадка трансиллюминаторная Finoff	
Габаритные размеры	40 x 25 x 11 мм (±10%)
Масса	8 г (±10%)
Осветитель портативный	
Выходной световой поток	34000 лк (±5%)
Тип аккумулятора	Литий-полимерная аккумуляторная батарея
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 4 ч
Время зарядки	не более 2 ч
Габаритные размеры	Ø8 x 150 мм (±10%)
Масса	60 г (±10%)
Диск с руководством по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (±1 мм)
Толщина	1,3 мм (±0,5 мм)

Параметр:	Значение:
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led	
Офтальмоскоп	
Выходной световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Тип осветителя	LED
Спектральный диапазон излучения	от 400 до 750 нм
Предельный уровень излучения	не более 20 Вт/м ²
Диаметр светового пятна:	
Максимальный	60 мм ($\pm 5\%$)
Средний	40 мм ($\pm 5\%$)
Минимальный	20 мм ($\pm 5\%$)
Регулировка зеркала освещения относительно оси центра (вверх/вниз)	84 мм ($\pm 5\%$)/53 мм ($\pm 5\%$)
Встроенные сменные фильтры	Бескрасный, синий, белый
Рассеиватель	Уменьшение светового потока на 25%
Диапазон регулировки освещенности	от 3 до 100%
Межзрачковое расстояние	от 48 до 76 мм
Регулировка окуляров	+2($\pm 0,12$) диоптрий
Габаритные размеры	154 x 114 x 62 мм ($\pm 10\%$)
Масса	600 г ($\pm 10\%$)
Обруч головной	
Регулировка окружности	от 550 до 680 мм
Габаритные размеры	192,9 x 157,9 x 58,2 мм ($\pm 10\%$)
Масса	60 г ($\pm 10\%$)
Обучающее зеркало	
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	15 г ($\pm 10\%$)
Руководство по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (± 1 мм)
Толщина	1,3 мм ($\pm 0,5$ мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Линза HiMag Lens с 1,6 x увеличением	
Увеличение	x1.6
Угол обзора	38°/49° ($\pm 5\%$)
Фокусное расстояние	60 мм ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	19 г ($\pm 10\%$)
Источник света светодиодный	
Световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Габаритные размеры	Ø17 x 28 мм ($\pm 10\%$)
Масса	6 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный малый	
Габаритные размеры	Ø2,2 x 5 мм ($\pm 10\%$)
Масса	7 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный большой	
Габаритные размеры	Ø2,8 x 5 мм ($\pm 10\%$)
Масса	8 г ($\pm 10\%$)

Параметр:	Значение:
Лампа галогеновая	
Световой поток	600 лк ($\pm 5\%$)
Тип цоколя	РКТ2
Напряжение питания	6 В ($\pm 10\%$)
Мощность	5 Вт ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	$\varnothing 10 \times 28$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	16 г ($\pm 10\%$)
Резиновая оправа окуляров	
Габаритные размеры	$\varnothing 55 \times 10$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	5 г ($\pm 10\%$)
Аккумулятор съемный	
Напряжение	5,7-6,0 В
Время заряда	не более 2 ч
Время разряда	не менее 4 ч
Габаритные размеры	75 x 40 x 14 мм ($\pm 10\%$)
Масса	50 г ($\pm 10\%$)
Блок зарядный	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 700 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	220 x 190 x 100 мм ($\pm 10\%$)
Масса	400 г ($\pm 10\%$)
Адаптер сетевой	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 350 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	105,0 x 75,35 x 54,7 мм ($\pm 10\%$)
Масса	206 г ($\pm 10\%$)
Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.)	
Габаритные размеры:	
вилка для Австралии	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для США	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для Европы	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для Великобритании	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
Масса:	
вилка для Австралии	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для США	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для Европы	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для Великобритании	5 г ($\pm 10\%$)
Набор для крепления блока питания (дюбель – 3 шт.; шуруп – 3 шт.; самоклеящаяся накладка – 1 шт.)	
Габаритные размеры:	
дюбель	$\varnothing 6,0 \times 40$ мм ($\pm 10\%$)
шуруп	$\varnothing 3,5 \times 55$ мм ($\pm 10\%$)
самоклеящаяся накладка	45 x 18 x 10 мм ($\pm 10\%$)

Параметр:	Значение:
Масса:	
дюбель	3,0 г ($\pm 10\%$)
шуруп	4,7 г ($\pm 10\%$)
самоклеящаяся накладка	8,1 г ($\pm 10\%$)
Кейс транспортный	
Габаритные размеры	580 x 440 x 250 мм ($\pm 10\%$)
Масса	3800 г ($\pm 10\%$)
Салфетка тканная для объектива	
Габаритные размеры	200 x 150 мм ($\pm 10\%$)
Масса	5 г ($\pm 10\%$)
Насадка трансиллюминаторная Finoff	
Габаритные размеры	40 x 25 x 11 мм ($\pm 10\%$)
Масса	8 г ($\pm 10\%$)
Осветитель портативный	
Выходной световой поток	34000 лк ($\pm 5\%$)
Тип аккумулятора	Литий-полимерная аккумуляторная батарея
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 4 ч
Время зарядки	не более 2 ч
Габаритные размеры	$\varnothing 8 \times 150$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	60 г ($\pm 10\%$)
Диск с руководством по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (± 1 мм)
Толщина	1,3 мм ($\pm 0,5$ мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led (проводной)	
Офтальмоскоп	
Выходной световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Тип осветителя	LED
Спектральный диапазон излучения	от 400 до 750 нм
Предельный уровень излучения	не более 20 Вт/м ²
Диаметр светового пятна:	
Максимальный	60 мм ($\pm 5\%$)
Средний	40 мм ($\pm 5\%$)
Минимальный	20 мм ($\pm 5\%$)
Регулировка зеркала освещения относительно оси центра (вверх/вниз)	84 мм ($\pm 5\%$)/53 мм ($\pm 5\%$)
Встроенные сменные фильтры	Бескрасный, синий, белый
Рассеиватель	Уменьшение светового потока на 25%
Диапазон регулировки освещенности	от 3 до 100%
Межзрачковое расстояние	от 48 до 76 мм
Регулировка окуляров	+2($\pm 0,12$) диоптрий
Габаритные размеры	154 x 114 x 62 мм ($\pm 10\%$)
Длина провода	2,5 м ($\pm 10\%$)
Масса	500 г ($\pm 10\%$)
Обруч головной	
Регулировка окружности	от 550 до 680 мм
Габаритные размеры	192,9 x 157,9 x 58,2 мм ($\pm 10\%$)

Параметр:	Значение:
Масса	60 г ($\pm 10\%$)
Обучающее зеркало	
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	15 г ($\pm 10\%$)
Руководство по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (± 1 мм)
Толщина	1,3 мм ($\pm 0,5$ мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Линза HiMag Lens с 1,6 x увеличением	
Увеличение	x1.6
Угол обзора	38°/49° ($\pm 5\%$)
Фокусное расстояние	60 мм ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм ($\pm 10\%$)
Масса	19 г ($\pm 10\%$)
Источник света светодиодный	
Световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Габаритные размеры	Ø17 x 28 мм ($\pm 10\%$)
Масса	6 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный малый	
Габаритные размеры	Ø2,2 x 5 мм ($\pm 10\%$)
Масса	7 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный большой	
Габаритные размеры	Ø2,8 x 5 мм ($\pm 10\%$)
Масса	8 г ($\pm 10\%$)
Лампа галогеновая	
Световой поток	600 лк ($\pm 5\%$)
Тип цоколя	PKT2
Напряжение питания	6 В ($\pm 10\%$)
Мощность	5 Вт ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	Ø10 x 28 мм ($\pm 10\%$)
Масса	16 г ($\pm 10\%$)
Резиновая оправа окуляров	
Габаритные размеры	Ø55 x 10 мм ($\pm 10\%$)
Масса	5 г ($\pm 10\%$)
Адаптер сетевой	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 350 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	105,0 x 75,35 x 54,7 мм
Масса	не более 206 г
Набор для крепления аккумулятора портативного настенного WallPack (дюбель – 2 шт.; шуруп – 2 шт.; ключ для шурупа – 1 шт.)	
Габаритные размеры:	
дюбель	Ø6,0 x 40 мм ($\pm 10\%$)
шуруп	Ø3,5 x 55 мм ($\pm 10\%$)
самоклеящаяся накладка	45 x 18 x 10 мм ($\pm 10\%$)

Параметр:	Значение:
Масса:	
дубель	3,0 г ($\pm 10\%$)
шуруп	4,7 г ($\pm 10\%$)
самоклеящаяся накладка	8,1 г ($\pm 10\%$)
Аккумулятор портативный настенный WallPack	
Входные параметры	12 В 2,5 А
Выходные параметры	6,0 В 1,7 А
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 1 ч
Время зарядки	не более 1,5 ч
Габаритные размеры	Ø59,6 x 123,9 мм ($\pm 10\%$)
Масса	206 г ($\pm 10\%$)
Аккумулятор портативный карманный SmartPack	
Входные параметры	12 В 2,5 А
Выходные параметры	6,0 В 1,7 А
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 4 ч
Время зарядки	не более 2 ч
Габаритные размеры	Ø49,2 x 96,0 мм ($\pm 10\%$)
Масса	406 г ($\pm 10\%$)
Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.)	
Габаритные размеры:	
вилка для Австралии	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для США	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для Европы	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
вилка для Великобритании	45 x 9,5 x 8,5 мм ($\pm 10\%$)
Масса:	
вилка для Австралии	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для США	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для Европы	5 г ($\pm 10\%$)
вилка для Великобритании	5 г ($\pm 10\%$)
Кейс транспортный	
Габаритные размеры	580 x 440 x 250 мм ($\pm 10\%$)
Масса	3800 г ($\pm 10\%$)
Салфетка тканная для объектива	
Габаритные размеры	200 x 150 мм ($\pm 10\%$)
Масса	5 г ($\pm 10\%$)
Насадка трансиллюминаторная Finoff	
Габаритные размеры	40 x 25 x 11 мм ($\pm 10\%$)
Масса	8 г ($\pm 10\%$)
Осветитель портативный	
Выходной световой поток	34000 лк ($\pm 5\%$)
Тип аккумулятора	Литий-полимерная аккумуляторная батарея
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 4 ч
Время зарядки	не более 2 ч

Параметр:	Значение:
Габаритные размеры	Ø8 x 150 мм (±10%)
Масса	60 г (±10%)
Диск с руководством по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (±1 мм)
Толщина	1,3 мм (±0,5 мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ
Офтальмоскоп непрямой медицинский Spectra Iris	
Офтальмоскоп	
Выходной световой поток	600 лк (±5%)
Тип осветителя	LED
Спектральный диапазон излучения	от 400 до 750 нм
Предельный уровень излучения	не более 20 Вт/м ²
Диаметр светового пятна:	
Максимальный	60 мм (±5%)
Средний	40 мм (±5%)
Минимальный	20 мм (±5%)
Регулировка зеркала освещения относительно оси центра (вверх/вниз)	50 мм (±5%)/50 мм (±5%)
Встроенные сменные фильтры	Бескрасный, синий, белый
Рассеиватель	Уменьшение светового потока на 25%
Диапазон регулировки освещенности	от 3 до 100%
Межзрачковое расстояние	от 48 до 76 мм
Регулировка окуляров	+2(±0,09) диоптрий
Габаритные размеры	120,4 x 77,3 x 49,9 мм (±10%)
Длина провода	1,5 м (±10%)
Масса	145 г (±10%)
Оправа удлиненная	
Габаритные размеры	192,9 x 157,9 x 58,2 мм (±10%)
Масса	60 г (±10%)
Оправа стандартная	
Габаритные размеры	178,7 x 157,9 x 58,2 мм (±10%)
Масса	55 г (±10%)
Оправа укороченная	
Габаритные размеры	170,5 x 157,9 x 58,2 мм (±10%)
Масса	50 г (±10%)
Упор носовой (широкий тип)	
Габаритные размеры	11 x 10,5 x 9,5 мм (±10%)
Масса	4 г (±10%)
Упор носовой (узкий тип)	
Габаритные размеры	11 x 9,5 x 9,0 мм (±10%)
Масса	4 г (±10%)
Обучающее зеркало	
Габаритные размеры	45 x 38 x 26 мм (±10%)
Масса	15 г (±10%)
Руководство по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (±1 мм)
Толщина	1,3 мм (±0,5 мм)
Масса	не более 10 г

Параметр:	Значение:
Объем памяти	не менее 155 МБ
Источник света светодиодный	
Световой поток	1000 лк ($\pm 5\%$)
Габаритные размеры	$\varnothing 17 \times 28$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	6 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный малый	
Габаритные размеры	$\varnothing 2,2 \times 5$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	7 г ($\pm 10\%$)
Депрессор склеральный большой	
Габаритные размеры	$\varnothing 2,8 \times 5$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	8 г ($\pm 10\%$)
Лампа галогеновая	
Световой поток	600 лк ($\pm 5\%$)
Тип цоколя	РКТ2
Напряжение питания	6 В ($\pm 10\%$)
Мощность	5 Вт ($\pm 10\%$)
Габаритные размеры	$\varnothing 10 \times 28$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	16 г ($\pm 10\%$)
Резиновая оправа окуляров	
Габаритные размеры	$\varnothing 55 \times 10$ мм ($\pm 10\%$)
Масса	5 г ($\pm 10\%$)
Шнурок для оправы	
Длина	не менее 25 см
Масса	не более 30 г
Защитный щиток в оправе	
Габаритные размеры	125 x 36 мм ($\pm 10\%$)
Масса	6 г ($\pm 10\%$)
Аккумулятор портативный	
Напряжение	5,7-6,0 В
Время заряда	не более 2 ч
Время разряда	не менее 4 ч
Габаритные размеры	108,3 x 62,8 x 40,7 мм ($\pm 10\%$)
Масса	100 г ($\pm 10\%$)
Блок зарядный для аккумулятора портативного	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 700 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	105,0 x 75,35 x 54,7 мм ($\pm 10\%$)
Масса	400 г ($\pm 10\%$)
Адаптер сетевой	
Электропитание	100-240 В 50-60 Гц 350 мА
Выходные параметры	12 В 2,5 А
Габаритные размеры	105,0 x 75,35 x 54,7 мм ($\pm 10\%$)
Масса	206 г ($\pm 10\%$)
Набор сетевых переходников: (вилка для Австралии – 1 шт.; вилка для США – 1 шт.; вилка для Европы – 1 шт.; вилка для Великобритании – 1 шт.)	

Параметр:	Значение:
Габаритные размеры:	
вилка для Австралии	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для США	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для Европы	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
вилка для Великобритании	45 x 9,5 x 8,5 мм (±10%)
Масса:	
вилка для Австралии	5 г (±10%)
вилка для США	5 г (±10%)
вилка для Европы	5 г (±10%)
вилка для Великобритании	5 г (±10%)
Кейс транспортный	
Габаритные размеры	300 x 300 x 230 мм (±10%)
Масса	460 г (±10%)
Салфетка тканная для объектива	
Габаритные размеры	200 x 150 мм (±10%)
Масса	5 г (±10%)
Насадка трансллюминаторная Finoff	
Габаритные размеры	40 x 25 x 11 мм (±10%)
Масса	8 г (±10%)
Осветитель портативный	
Выходной световой поток	34000 лк (±5%)
Тип аккумулятора	Литий-полимерная аккумуляторная батарея
Время работы от полностью заряженного аккумулятора	не менее 4 ч
Время зарядки	не более 2 ч
Габаритные размеры	Ø8 x 150 мм (±10%)
Масса	60 г (±10%)
Диск с руководством по эксплуатации	
Диаметр	80 мм (±1 мм)
Толщина	1,3 мм (±0,5 мм)
Масса	не более 10 г
Объем памяти	не менее 155 МБ

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3 - ПЕРЕЧЕНЬ И ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛОВ МЕДИЦИНСКОГО
ИЗДЕЛИЯ, ВСТУПАЮЩИХ В НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ ИЛИ
ОПОСРЕДОВАННЫЙ КОНТАКТ С ОРГАНИЗМОМ ПАЦИЕНТА (ТЕЛОМ
ЧЕЛОВЕКА)**

Табл. 3

Наименование компонента	Материал
Офтальмоскоп:	
Корпус	АБС марки D-180
Линзы	Стекло оптическое BSC 517642
Обучающее зеркало	Стекло оптическое BSC 517642, АБС
Линза HiMag Lens с 1,6 х	марки FR110
увеличением	
Обруч головной	АБС марки FR110, ПВХ марки CI 57.
Оправа удлиненная	Ацеталь марки Du Pont Delrin 500 ABS-пластик марки Lustan ABS 308, сталь марки X5CrNi18-9, красители: Lumina® Royal Blue 9680H (синий), Paliogen® Red L 3885 (красный), Carbon Black FW 200 (черный), производства BASF, Германия.
Оправа стандартная	
Оправа укороченная	
Упор носовой (широкий тип)	Алюминий марки 6269T9,
Упор носовой (узкий тип)	силикон Piroxil PS-200 FCC
Депрессор склеральный малый	Нержавеющая сталь марки 303S
Депрессор склеральный большой	
Резиновая оправа окуляров	Резина марки 6160
Шнурок для оправы	Полиэтилентерефталат, CAS №25038-59-9, Carbon Black FW 200 (черный), сталь марки X5CrNi18-9, АБС марки FR110
Салфетка тканная для объектива	Полиэтилентерефталат, CAS №25038-59-9

Макет маркировки на офтальмоскоп непрямой медицинский **Vantage Plus Led Digital**

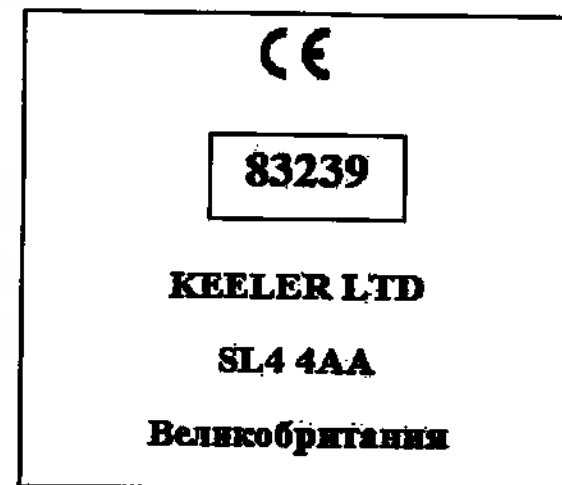
Макет маркировки на офтальмоскоп
непрямой медицинский
Vantage Plus Led Digital

Таблица расшифровки знаков маркировки на
офтальмоскоп непрямой медицинский
Vantage Plus Led Digital

Макет маркировки на офтальмоскоп
непрямой медицинский
Vantage Plus Led Digital на русском языке



CE	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах»
83239	Серийный номер
KEELER LTD	Наименование производителя
SL4 4AA	Место производства медицинского изделия
UK	Страна производства медицинского изделия



ПРИЛОЖЕНИЕ 4 – ОБРАЗЦЫ МАРКИРОВКИ

Макет маркировки на офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led

Макет маркировки на офтальмоскоп
не прямой медицинский Vantage Plus Led

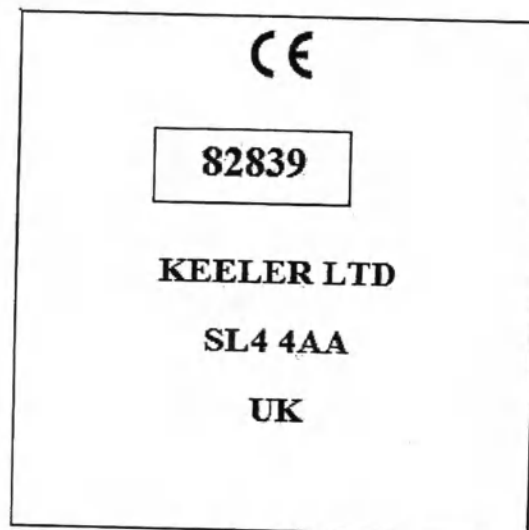


Таблица расшифровки знаков маркировки на
офтальмоскоп не прямой медицинский
Vantage Plus Led

CE	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах»
82839	Серийный номер
KEELER LTD	Наименование производителя
SL4 4AA	Место производства медицинского изделия
UK	Страна производства медицинского изделия

Макет маркировки на офтальмоскоп
не прямой медицинский
Vantage Plus Led на русском языке



Офтальмоскоп не прямой медицинский Vantage Plus Led (проводной)

Макет маркировки на офтальмоскоп
не прямой медицинский Vantage Plus Led
(проводной)

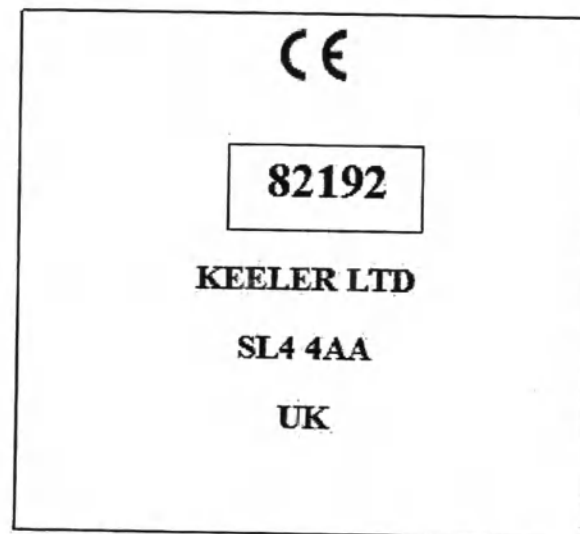


Таблица расшифровки знаков маркировки на
офтальмоскоп не прямой медицинский
Vantage Plus Led (проводной)

CE	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах»
82192	Серийный номер
KEELER LTD	Наименование производителя
SL4 4AA	Место производства медицинского изделия
UK	Страна производства медицинского изделия

Макет маркировки на офтальмоскоп
не прямой медицинский
Vantage Plus Led (проводной) на русском
языке

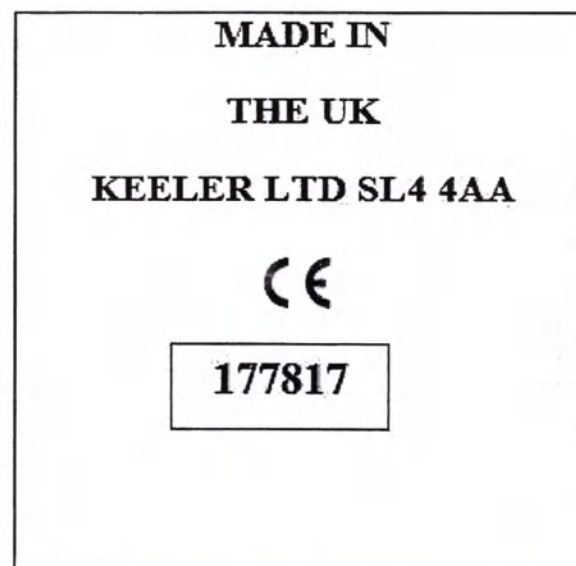


Макет маркировки на офтальмоскоп непрямой медицинский **Spectra Iris**

Макет маркировки на офтальмоскоп
непрямой медицинский **Spectra Iris**

Таблица расшифровки знаков маркировки
на офтальмоскоп непрямой медицинский
Spectra Iris

Макет маркировки на офтальмоскоп
непрямой медицинский **Spectra Iris**
на русском языке



MADE IN THE UK	Страна производства медицинского изделия
KEELER LTD	Наименование производителя
SL4 4AA	Место производства медицинского изделия
CE	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах»
177817	Серийный номер

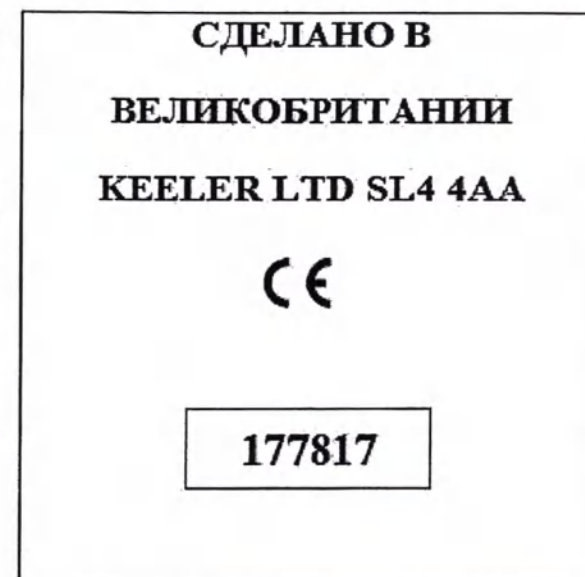


Таблица параметров упаковки на офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led Digital:

Модель	Vantage Plus Led Digital
Размер кейса транспортного, не более, мм	440(Ш)х580(Д)х250(В)(±10%)

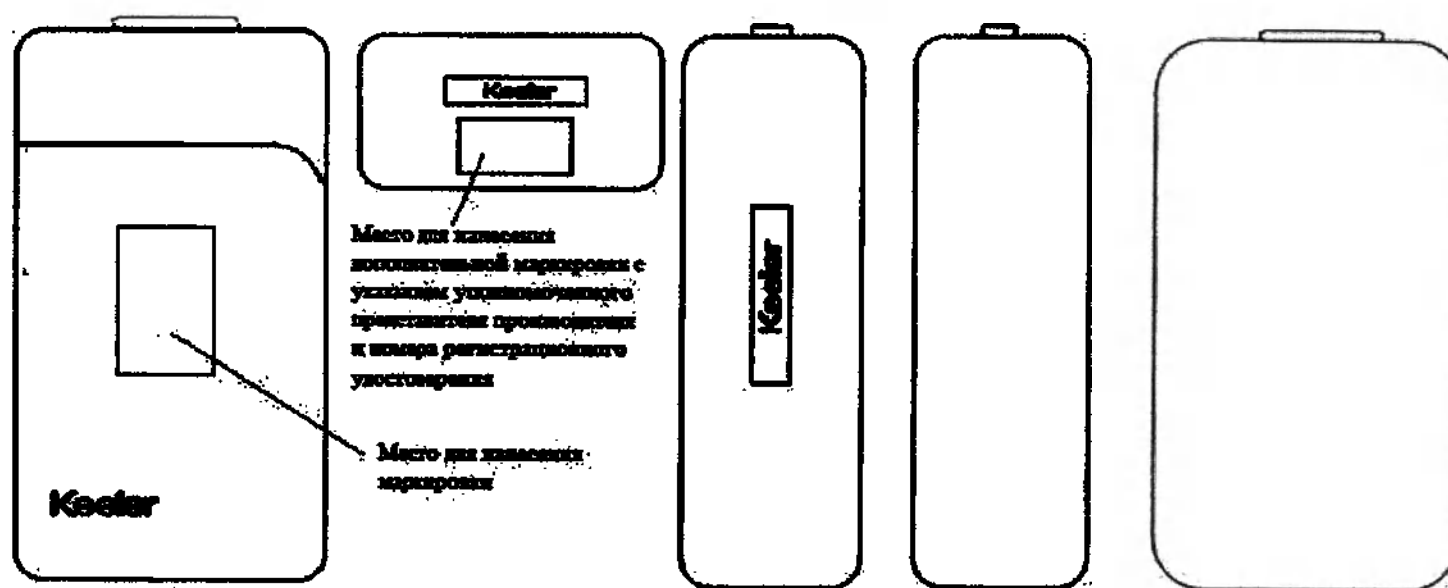
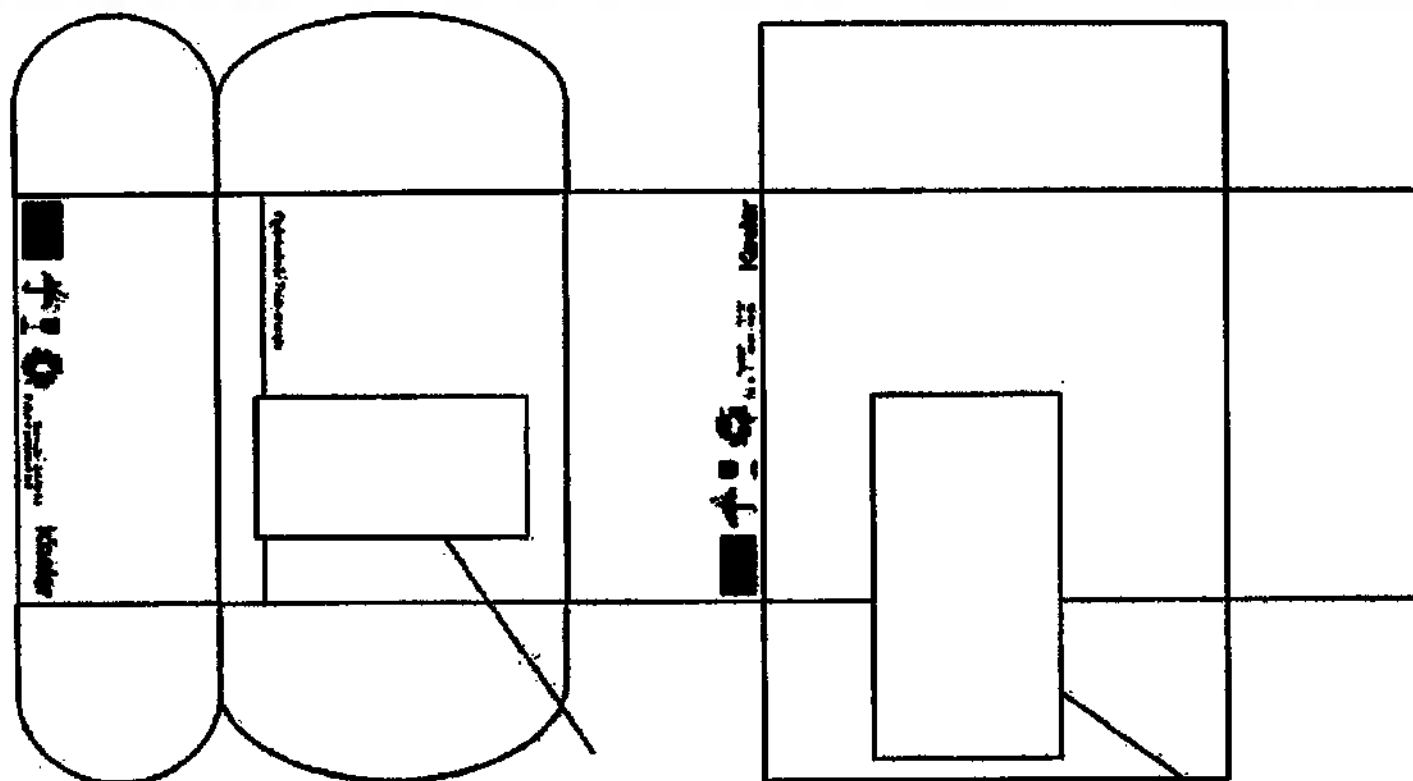


Таблица расшифровки знаков маркировки на упаковке офтальмоскопа непрямого медицинского Vantage Plus Led Digital

Keeler	Логотип компании производителя
--------	--------------------------------

Таблица параметров упаковки на офтальмоскоп непрямой медицинский Vantage Plus Led

Модель	Vantage Plus Led
Размер транспортной упаковки, не более, мм	229(Ш) x 305(Д) x 152(В) (±10%)



Место для нанесения дополнительной маркировки с указанием упаковочного предложения производителя и номера расширенного удостоверения

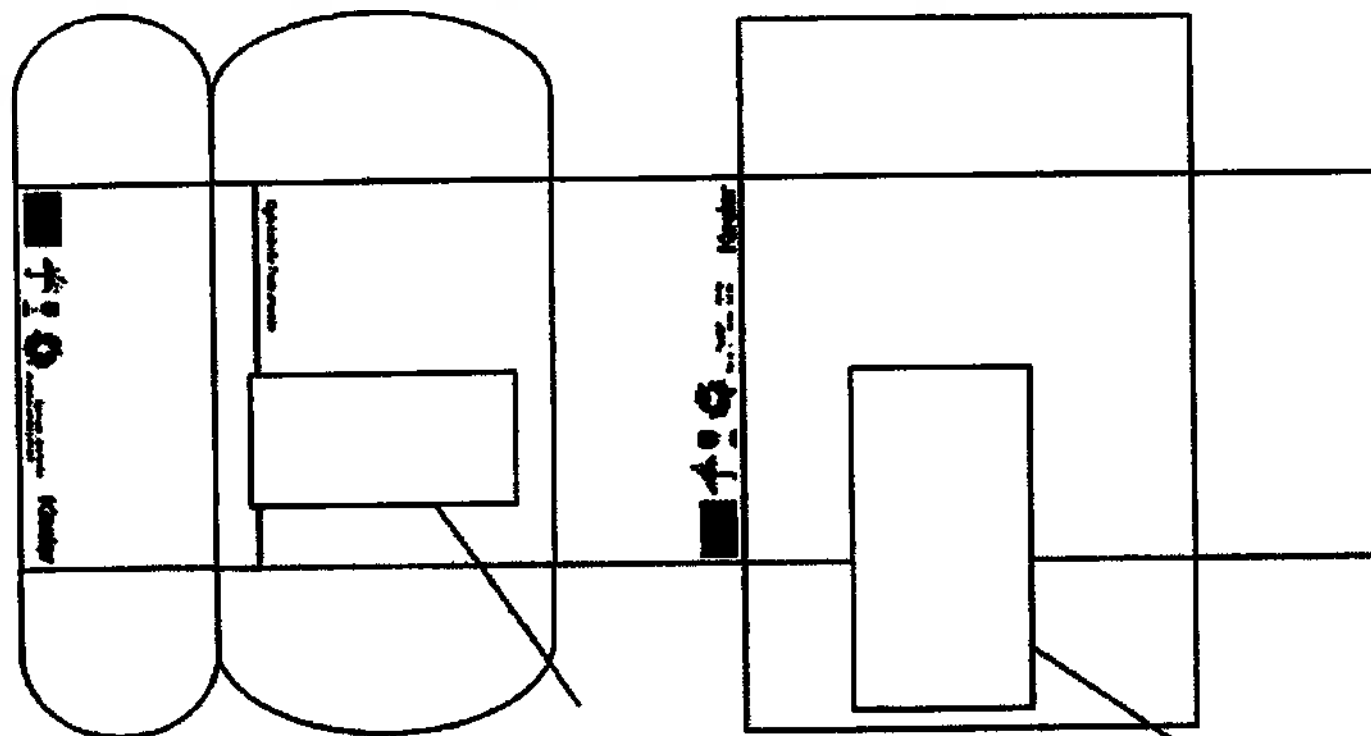
Место для нанесения маркировки

Таблица расшифровки знаков маркировки на упаковке офтальмоскопа непрямого медицинского Vantage Plus Led

				Recyclable EP59-56408 Product of sustainable Forests	Ophthalmic Instruments	Keeler
Сделано в Великобритании	Беречь от влаги	Хрупкий груз	Материал пригоден для повторной переработки, EP59-56408 – уникальный номер упаковки, упаковка из экологически безопасного материала		Офтальмологические инструменты	Логотип компании производителя

Таблица параметров упаковки на офтальмоскоп непрямой медицинский **Vantage Plus Led (проводной)**

Модель	Vantage Plus Led (проводной)
Размер транспортной коробки, не более, мм	229(Ш)х305(Д)х152(В)(±10%)



Место для нанесения дополнительной маркировки с указанием
уполномоченного представителя производителя и номера
регистрационного удостоверения

Место для нанесения маркировки

Таблица распифровки знаков маркировки на упаковке офтальмоскопа непрямого медицинского **Vantage Plus Led (проводной)**

				Recyclable EP59-56408 Product of sustainable Forests	Ophthalmic Instruments	Keeler
Сделано в Великобритании	Бережь от влаги	Хрупкий груз	Материал пригоден для повторной переработки; EP59-56408 – уникальный номер упаковки; упаковка из экологически безопасного материала		Офтальмологические инструменты	Логотип компании производителя

Макет упаковки маркировки на офтальмоскоп непрямой медицинский Spectra Iris

Модель	Spectra Iris
Размер транспортной упаковки, не более, мм	229(Ш) x 305(Д) x 152(В) (±10%)

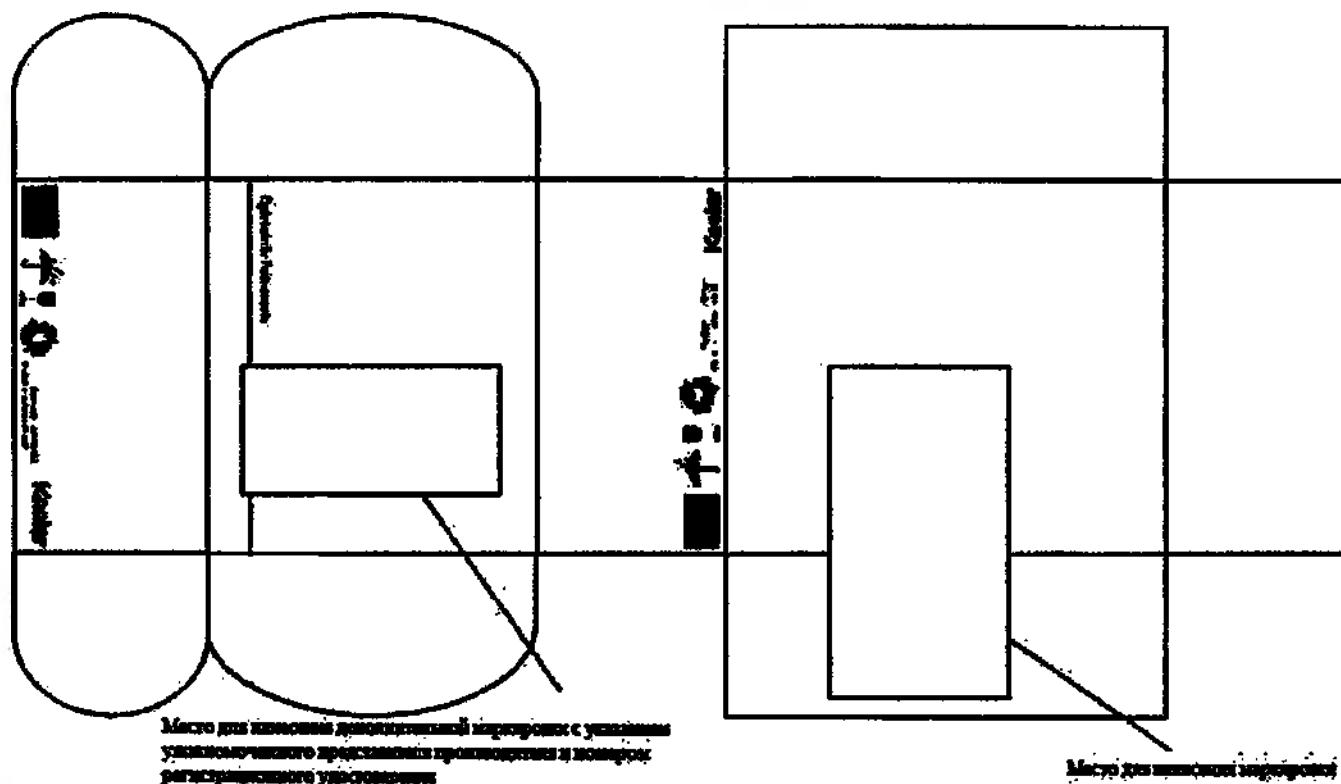


Таблица распифровки знаков маркировки на упаковке офтальмоскопа непрямого медицинского Spectra Iris

				Recyclable EP59-56408 Product of sustainable Forests	Ophthalmic Instruments	Keeler
Сделано в Великобритании	Бережь от влаги	Хрупкий груз	Материал пригоден для повторной переработки; EP59-56408 – уникальный номер упаковки; упаковка из экологически безопасного материала		Офтальмологические инструменты	Логотип компании производителя

Макет маркировки на упаковке офтальмоскопов
непрямых медицинских

Keeler  XXXX-XX
A HALMA COMPANY

XXXXXXXX XXXXXXXX XXXXXXXX

REF XXXX-X-XXXX 

SN XXXXXX

 Input: 100-240VAC  50/60Hz

 Keeler Ltd., Clewer Hill Rd., Windsor, Berkshire SL4 4AA **MADE IN THE UK**

Таблица расшифровки знаков маркировки на
упаковке офтальмоскопов непрямых медицинских

1	Логотип компании производителя
2	Дата изготовления
3	Наименование медицинского изделия
4	Номер по каталогу
5	Серийный номер
6	QR-код
7	Символ CE на данном продукте указывает на то, что он прошел проверку и соответствует положениям Директивы 93/42/ЕЕС «О медицинских приборах»
8	Данный символ на продукте, его упаковке или в инструкции указывает, что его разместить на рынке после августа 2005 г. и что данный продукт нельзя перерабатывать как домашние отходы
9	Диапазон влажности при транспортировании
10	Температурный диапазон при транспортировании
11	Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению.
12	Подтверждает ограничение применения опасных веществ, гарантирует защиту здоровья потребителя и окружающей среды
13	Хрупкий груз
14	Беречь от влаги
15	Обратитесь к инструкции по применению. eIFU - Electronic instructions for use - руководства по эксплуатации в электронном виде
16	Питание
17	Не использовать при повреждении упаковки
18	Напряжения
19	Наименование и адрес производителя
20	Страна производства медицинского изделия

Макет маркировки на упаковке офтальмоскопов
непрямых медицинских на русском языке

Keeler  XXXX-XX
A HALMA COMPANY

XXXXXXXX XXXXXXXX XXXXXXXX

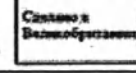
REF XXXX-X-XXXX 

SN XXXXXX

 Питание: 100-240VAC  50/60 Гц

 Keeler Ltd., Clewer Hill Rd., Windsor, Berkshire SL4 4AA 

Уполномоченный представитель производителя
на территории РФ: ООО «МТО «Стормоз»
143401, Московская область, г. Красногорск,
бульвар
Строителей, д. 4, корпус 1, пом. XX, этаж 8,
комната 7
Телефон/факс: +7 (495) 780-07-90
Регистрационное удостоверение №

Дополнительная маркировка с указанием
уполномоченного представителя производителя и
номером регистрационного удостоверения

1
2
3
4
6
7
9
10
12
13
14
16
17
18
19
20

ПРИЛОЖЕНИЕ 5 – ИНФОРМАЦИЯ О КЛИЕНТСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Техническое обслуживание:

За технической поддержкой свяжитесь с вашим местным представителем компании производителя. Для получения дополнительной помощи можно обратиться в Техническую Службу производителя:

Килер Лимитед (Keeler Limited)
Клевер Хилл Роуд Виндзор, Беркшир SL4 4AA
(Clewes Hill Road Windsor, Berkshire SL4 4AA)
Тел.: +44 (0)1753 857177
Факс: +44 (0)1753 857817
E-mail: info@keeler.co.uk

Уполномоченный представитель производителя на территории РФ

Контактные данные для обращения по вопросам, связанным с эксплуатацией, техническим обслуживанием, качеством и т.д. на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью "Медико-техническое объединение "Стормовь" (ООО "МТО "Стормовь"),

По адресу: 143401, Московская область, г. Красногорск, бульвар Строителей, д. 4, корпус 1, пом. XX, этаж 8, комната 7.

Телефон/факс: +7 (495) 780-07-90

Эл. почта: info@stormoff.com.

/Перевод с английского языка на русский язык/

/КИЛЕР/

КИЛЕР ЛИМИТЕД,
Великобритания

Кирилл Ярашевич
/подпись/

Штамп: «КИЛЕР
ЛИМИТЕД»
КЛЕВЕР ХИЛЛ РОАД
ВИНДЗОР
БЕРКШИР SL 4 4AA

Круглая печать: Нотариус Филипп Джонс* Англия*

7/1/20
2048/20

/подпись/

Штамп: Подпись Кирилла Ярашевича утверждена Филиппом Джонсом, Адвокатом и Нотариусом*
Виндзор Хаус, Виктория Стрит, Виндзор, Беркшир SL4 1EN, Англия
Телефон: 01753 851591

АПОСТИЛЬ			
(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 года)			
1. Страна:		Соединённое королевство Великобритании и Северной Ирландии	
Настоящий государственный документ			
2. Подписан		Филлип Х Джонес	
3. Выступающим в качестве		Нотариус	
4. Скреплён печатью/ штампом		Вышеупомянутый нотариус	
Удостоверено			
5. в	Лондон	6. дата	08 января 2020 г.
7. кем	Главный государственный секретарь Ее Величества Министерства иностранных дел и по делам содружества		
8. Номер	АРО-1786126		
9. Печать/ штамп:	/Печать/: Министерство иностранных дел и по делам Содружества. Лондон	10 Подпись:	А. Хан

Настоящий Апостиль недействителен для использования в Соединенном Королевстве. Он удостоверяет исключительно подлинность подписи, печати или штампа, которые применяются к официальному документу. Настоящий Апостиль не удостоверяет содержание документа, в отношении которого он был выдан. Апостили, выданные в отношении копий документов, которые были заверены в Соединенном Королевстве, удостоверяют подписи тех юридических лиц, которые проводили только заверку. Они никоим образом не удостоверяют подлинность подписи или содержание оригинального документа.

В случае использования данного документа в странах, не подписавших Гаагскую Конвенцию от 5 октября 1961 года, он должен быть предоставлен в консульский отдел, представляющий данную страну.

Подлинность данного Апостиля можно проверить на сайте: www.verifyapostille.service.gov.uk

Перевод данного текста выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва.

Восемнадцатого мая две тысячи двадцатого года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-

12-1660

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

ПОДПИСЬ

Е.Е. Прокошенкова

ТЕРБОВАЯ ПЕЧАТЬ
НОТАРИУСА

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 59 лист (-а,-ов).

ПОДПИСЬ

Е.Е. Прокошенкова

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 59

ЛИСТОВ.

Нотариус



Российская Федерация
Город Москва.
Восемнадцатого мая две тысячи двадцатого года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города
Москвы, свидетельствую подлинность подписи с представленного

переводчика Краплина Дениса Александровича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.
Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.
Е.Е. Прокошенкова

12-1660

600 3000